叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000001

2. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000002

3. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000003

4. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000004

5. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)

[jʌŋ]	[əd'ventʃər]
YOUNG	**ADVENTURE**
年轻的	冒险

少年冒险

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['poʊəmz]	[baɪ]
A	**Book**	**of**	**Poems**	**by**
一个	书	的	诗歌	经过

一本诗集

[baɪ]	['stiːvən]	['vɪnsnt]	['benət]
by	**Stephen**	**Vincent**	**Benet**
经过	史蒂芬	文森特	贝内特

作者：斯蒂芬·文森特·贝内特

[	['stiːvən]	['vɪnsnt]	,	[ə'merɪkən]	['poʊət]	[ænd; ənd]	[ʃɔːrt]	-	['stɔːri]	['raɪtər]	—	-	-	-	.	]
[	**Stephen**	**Vincent**	**Bene't**	**,**	**American**	**Poet**	**and**	**short**	**-**	**story**	**writer**	**—**	**1898**	**-**	**1943**	**.**	**]**
[	史蒂芬	文森特	贝内特	,	美国人	诗人	和	短的	-	故事	作家	—	-	-	-	.	]

[斯蒂芬·文森特·贝内特，美国诗人、短篇小说作家——1898-1943。]

-	[ə'merɪkən]	(	[ə'rɪdʒən(ə)l]	)	[ɪ'dɪʃn]
1918	**American**	**(**	**original**	**)**	**edition**
-	美国人	(	原来的	)	版

1918年美国（原版）

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['poʊəmz]	[wɜːr; wər]	[ə'rɪdʒənəli]	['prɪntɪd]	[ɪn]	['veriəs]	[ˌpiəri'ɔdikəlz]	.
Some	**of**	**these**	**poems**	**were**	**originally**	**printed**	**in**	**various**	**periodicals**	**.**
一些	的	这些	诗歌	是	起初	打印	在	各种各样的	期刊	.

这些诗歌中有些最初发表在各种期刊上。

[tuː; tə]	['dʌbljuː]	.	[ɑːr]	.	[biː]	.
To	**W**	**.**	**R**	**.**	**B**	**.**
到	W	.	拉	.	B	.

WRB

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ænd; ənd][soʊ]	,	[tuː; tə][juː; jʊ]	,	[huː]	['ɔːlweɪz]	[wɜːr; wər]
And	**so**	**,**	**to**	**you**	**,**	**who**	**always**	**were**
和	所以	,	到	你	,	WHO	总是	是

所以，致你们，一直以来

['pəːsjuːs; -siəs]	,	[dɑːr'tɑːŋˌiːən]	,	['lænsələt]
Perseus	**,**	**D'Artagnan**	**,**	**Lancelot**
珀尔修斯	,	达达尼昂	,	兰斯洛特

珀尔修斯、达达尼昂、兰斯洛特

[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[gɪv]	[ðiːz]	['wiːdi]	[raɪmz]
To	**me**	**,**	**I**	**give**	**these**	**weedy**	**rhymes**
到	我	,	我	给	这些	杂草	韵律

对我来说，我把这些杂草般的韵律献上。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [taɪmz] .
In memory of earlier times .
在 记忆 的 早些时候 时代 .

缅怀往昔岁月。

[naʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['kerləs] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
Now all those careless days are not .
现在 全部 那些 粗心 天 是 不是 .

如今，那些漫不经心的日子已不复存在。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['hɪroʊz] , [juː; jʊ] [ɪn'dʊr] .
Of all my heroes , you endure .
的 全部 我的 英雄 , 你 忍受 .

在我所有的英雄中，你坚持了下来。

[wɜːrdz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] !
Words are such silly things !
字 是 这样的 愚蠢的 事物 !

语言真是愚蠢的东西!

[tuː] [rʌf] ,
too rough ,
也 粗糙的 ,

太粗糙了，

[tuː] [smuːð] , [ðeɪ] [bɔɪl] [ʌp][ɔːr] [kən'dʒiːl] ,
Too smooth , they boil up or congeal ,
也 光滑的 , 他们 熬 向上 或者 凝 ,

太光滑的话，它们会沸腾或凝固。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪks] [ɪ'moʊʃ(ə)n] —
And neither of us likes emotion —
和 两者都不 的 我们 点赞 情感 —

我们俩都不喜欢感情用事——

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['meʒər] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] !
But I can't measure my devotion !
但 我 不能 措施 我的 虔诚 !

但我无法衡量我的虔诚!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] —
And you know how I really feel —
和 你 知道 如何 我 真的 感觉 —

你知道我真正的感受——

[ænd; ənd][wɪə(r)] [tə'geðər] .
And we're together .
和 是 一起 .

我们在一起。

[ðer; ðər] , [ɪ'nʌf] , . . . !
There , enough , . . . !
那里 , 足够的 , . . . !

好了，够了!

['fɔːrwɜːrd] [baɪ] ['tʃɔːnsi] ['bruːstər] ['tɪŋkər]
Foreword by Chauncey Brewster Tinker
前言 经过 昌西 布鲁斯特 修补匠

昌西·布鲁斯特·廷克作序

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['krʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
In these days when the old civilisation is crumbling beneath our feet ,
在 这些 天 什么时候 这 老的 文明 是 摇摇欲坠 下面 我们的 脚 ,

在如今旧文明在我们脚下崩塌的时代，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['poʊətri] [krɔsiz] [ðə; ði][maɪnd][laɪk][ðə; ði] [dɪr] ['meməri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

the	thought	of	poetry	crosses	the	mind	like	the	dear	memory	of	things	that
这	想法	的	诗	十字架	这	头脑	喜欢	这	亲爱的	记忆	的	事物	那

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] .

have	long	since	passed	away	.
有	长的	自从	通过了	离开	.

诗歌的念头像浮现在脑海中，如同对早已逝去的美好回忆。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['ɪrə] ,

In	our	passionate	desire	for	the	new	era	,
在	我们的	热情的	欲望	为了	这	新的	时代	,

在我们对新时代的热切期盼中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [wʌn'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['spekjuleitɪŋ]

it	is	difficult	to	refrain	oneself	from	the	commonplace	practice	of	speculating
它	是	难的	到	避免	自己	从	这	平凡	实践	的	推测

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] [ri:'bɝ:θs] .

on	the	effects	of	warfare	and	of	prophesying	all	manner	of	novel	rebirths	.
在	这	效果	的	战争	和	的	预言	全部	方式	的	小说	重生	.

人们很难克制住对战争的影响进行推测和预言各种新奇重生的常见做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪrə] [wɪtʃ] [hæz; həz]

But	it	may	be	well	for	us	to	remember	that	the	era	which	has
但	它	可能	是	出色地	为了	我们	到	记住	那	这	时代	哪个	有

['ri:s(ə)ntli][kloʊzd][wʌz; wəz][ɪt'self] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][mæd] [aɪˌdɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nɔvəltiz] .

recently	closed	was	itself	marked	by	a	mad	idealisation	of	all	novelties	.
最近	关闭	曾是	本身	标记	经过	一个	疯狂的	理想化	的	全部	新奇	.

但我们或许应该记住，刚刚结束的那个时代本身就以对所有新奇事物的疯狂理想化为特征。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] — [wen] , [ɪn'di:d] ,

In	the	literary	movements	of	the	last	decade	—	when	,	indeed	,
在	这	文学	移动	的	这	最后的	十年	—	什么时候	,	的确	,

在过去十年的文学运动中——事实上，

['eni] ['mu:vmənt] [æt; ət][ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [pər'septəb(ə)l] — [wi:; wi][hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ]

any	movement	at	all	has	been	perceptible	—	we	have	witnessed	a
任何	移动	在	全部	有	到过	可感知的	—	我们	有	目击者	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd][aɪ'di:lz] .

bewildering	rise	and	fall	of	methods	and	ideals	.
扑朔迷离	上升	和	落下	的	方法	和	理想	.

任何变化都是可以察觉的——我们目睹了各种方法和理念令人眼花缭乱的兴衰。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['kæptɪveɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][baɪ][ðə; ði][kwest][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [freɪz] [ænd; ənd]

We	were	captivated	for	a	time	by	the	quest	of	the	golden	phrase	and
我们	是	着迷	为了	一个	时间	经过	这	寻求	的	这	金的	短语	和

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk][i'məʊʃənz] ;

the	accompanying	cultivation	of	exotic	emotions	;
这	随同	栽培	的	异域风情	情绪	;

我们曾一度沉迷于对金句的追寻以及随之而来的对异域情感的培养；

[ænd; ənd] [ðen] , ['wiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] , [wi:; wi] [plʌndʒd]

and	then	,	wearying	of	the	pretty	and	the	temperamental	,	we	plunged
和	然后	,	令人疲惫	的	这	漂亮的	和	这	性情古怪	,	我们	暴跌

['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌdʃɑ:t] [bru:'tælɪti:z] [ʌv; əv]['nætʃrəlɪzəm] .

into	the	bloodshot	brutalities	of	naturalism	.
进入	这	充血	暴行	的	自然主义	.

然后，我们厌倦了漂亮和喜怒无常，一头扎进了血腥残酷的自然主义之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] - ['floʊɪŋ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['tenisn] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜ:rn] ,

From	the	smooth	-	flowing	imitations	of	Tennyson	and	Swinburne	,
从	这	光滑的	-	流动	仿制品	的	丁尼生	和	斯威本	,

从流畅模仿丁尼生和斯温伯恩的诗歌开始，

[wi:; wi] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['fri:dəm] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][ɪts] [hɑ:rt] [ə; eɪ][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]

we	passed	into	a	false	freedom	that	had	at	its	heart	a	repudiation	of	all
我们	通过了	进入	一个	错误的	自由	那	有	在	它是	心	一个	拒绝	的	全部

[lɔ:] [ænd; ənd]['stændərdz] ,

law	and	standards	,
法律	和	标准	,

我们陷入了一种虚假的自由，这种自由的核心是对一切法律和标准的否定。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pærəlel][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][tɜ:rnz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn]

for	a	parallel	to	which	one	turns	instinctively	to	certain	recent	developments	in
为了	一个	平行线	到	哪个	一	转弯	本能地	到	肯定	最近的	发展	在

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rld] .

the	political	world	.
这	政治的	世界	.

人们不由自主地会想到政治界最近发生的一些事情，并以此作为类比。

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] [meɪ]

We	may	hope	that	the	eager	search	for	novelty	of	form	and	subject	may
我们	可能	希望	那	这	渴望的	搜索	为了	新奇	的	形式	和	主题	可能

[hæv; həv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['bɑ:ndɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]

have	its	influence	in	releasing	us	from	our	old	bondage	to	the
有	它是	影响	在	发布	我们	从	我们的	老的	束缚	到	这

['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['brɔ:dnɪŋ] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['poʊətri] ;

commonplace	and	in	broadening	the	scope	of	poetry	;
平凡	和	在	扩大	这	范围	的	诗	;

我们或许可以期待，对形式和主题新颖性的热切追求，能够使我们摆脱对平庸的旧有束缚，并拓宽诗歌的范围；

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t][blaɪnd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

but	we	cannot	blind	ourselves	to	the	fact	that	it	has	at	the	same
但	我们	不能	瞎的	我们自己	到	这	事实	那	它	有	在	这	相同的

[taɪm] [kəm'pli:tɪd] [ðæt] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wɪtʃ]

time	completed	that	estrangement	between	the	poet	and	the	general	public	which
时间	完全的	那	隔阂	之间	这	诗人	和	这	一般的	民众	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] .

has	been	developing	for	half	a	century	.
有	到过	发展	为了	一半	一个	世纪	.

但我们不能对这样一个事实视而不见：与此同时，这也加剧了诗人与广大公众之间长达半个世纪的疏离。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][a:ts][ʃʊd; ʃəd]['mɪnɪstər] ,

The	great	mass	of	the	reading	world	,	to	whom	the	arts	should	minister	,
这	伟大的	大量的	的	这	阅读	世界	,	到	谁	这	艺术	应该	部长	,

艺术应当服务于广大读者，

[hæv; həv] [naʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['perəl] ,

have	now	forgotten	that	poetry	is	a	consolation	in	times	of	doubt	and	peril	,
有	现在	被遗忘的	那	诗	是	一个	安慰	在	时代	的	怀疑	和	危险	,

如今人们已经忘记了，诗歌是在迷茫和危难之际给予人们的慰藉。

[ə; eɪ] ['bi:kən] , [ænd; ənd] " [æn; ən]['evər] - [fɪkst] [mɑ:rk] " [ɪn][ə; eɪ] [kreɪzd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [wɜ:rld] .

a	beacon	,	and	"	an	ever	-	fixed	mark	"	in	a	crazed	and	shifting	world	.
一个	信标	,	和	"	一个	曾经	-	固定的	标记	"	在	一个	疯狂	和	转变	世界	.

在疯狂而瞬息万变的世界中，它犹如一座灯塔，一个“永恒不变的标志”。

['aʊər; ɑ:r]['poʊətri] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri] — [hæz; həz]

Our	poetry	—	and	I	am	speaking	in	particular	of	American	poetry	—	has
我们的	诗	—	和	我	是	请讲	在	特别的	的	美国人	诗	—	有

[bɪn] [sen'trɪfjəg(ə)l] ;

been	centrifugal	;
到过	离心	;

我们的诗歌——我尤其指的是美国诗歌——是离心式的；

['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæv; həv]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː]['smɔːlər][ænd; ənd]['evər]['smɔːlər] [gruːps] .

our	poets	have	broken	up	into	smaller	and	ever	smaller	groups	.
我们的	诗人	有	破碎的	向上	进入	较小的	和	曾经	较小的	团体	.

我们的诗人已经分裂成越来越小的群体。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hæz; həz] ['traɪʌmft] .

Individualism	has	triumphed	.
个人主义	有	胜利	.

个人主义取得了胜利。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['krɪtɪks] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][æt; ət]

To	the	general	confusion	,	critics	,	if	they	may	be	said	to	have	existed	at
到	这	一般的	困惑	,	评论家	,	如果	他们	可能	是	说	到	有	存在	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

令人普遍困惑的是，批评家们，如果他们真的存在的话，

[hæv; həv] ['ædɪd] [baɪ][ðer; ðər]['pɔːltri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

have	added	by	their	paltry	conception	of	the	art	.
有	额外	经过	他们的	微不足道	概念	的	这	艺术	.

他们对艺术的浅薄理解加剧了这种情况。

[ðeɪ] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm]

They	have	deemed	it	a	sufficient	denunciation	of	a	poet	to	accuse	him
他们	有	被认为	它	一个	充足的	谴责	的	一个	诗人	到	控	他

[ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstərz] ;

of	imitating	his	masters	;
的	模仿	他的	大师	;

他们认为，指控一位诗人模仿他的老师，就足以谴责这位诗人；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][wɜːr; wər]['ræðər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vaɪələnt]

as	though	the	history	of	an	art	were	rather	a	series	of	violent
作为	尽管	这	历史	的	一个	艺术	是	相当	一个	系列	的	暴力

[ri'beliənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [groʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

rebellions	than	a	growth	and	a	progressive	illumination	.
叛乱	比	一个	生长	和	一个	进步	照明	.

仿佛艺术史与其说是发展和进步的历程，不如说是一系列激烈的反抗。

[nɑːt][ɔːl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls]

Not	all	generations	are	privileged	to	see	the	working	of	a	great	creative	impulse
不是	全部	几代人	是	特权	到	看	这	在职的	的	一个	伟大的	有创造力的	冲动

,

,

,

并非所有世代都有幸亲眼目睹伟大创造浪潮的涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt] , [kiːn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['fəːniʃiz] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtər]

but	the	want	,	keen	though	it	be	,	furnishes	no	reason	for	the	utter
但	这	想	,	敏锐的	尽管	它	是	,	提供	不	原因	为了	这	说出

[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

rejection	of
拒绝	的

但是，这种渴望，即便强烈，也不能成为彻底拒绝的理由。

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['mɜːrmər][frʌm; frəm] [greɪt] [deɪz] [lɔːŋ] [ded] .

A	tremulous	murmur	from	great	days	long	dead	.
一个	颤抖的	低语	从	伟大的	天	长的	死的	.

来自早已逝去的美好时代的颤抖低语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈekəuiŋ] [ðə; ði][pæst] [meɪ] [wɜːrk][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [jet] [ˈgreɪtər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

But	this	fear	of	echoing	the	past	may	work	us	a	yet	greater	misfortune	.
但	这	害怕	的	回声	这	过去的	可能	工作	我们	一个	然而	更大的	不幸	.

但是，这种害怕重蹈覆辙的恐惧可能会给我们带来更大的不幸。

[ɪn][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈepək] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈɔːlsoʊ]

In	the	rejection	of	the	manner	of	an	earlier	epoch	may	be	implicit	also
在	这	拒绝	的	这	方式	的	一个	早些时候	时代	可能	是	隐式	还

[ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɑːrt]

the	rejection	of	the	very	sources	from	which	springs	the	life	of	the	fair	art
这	拒绝	的	这	非常	来源	从	哪个	弹簧	这	生活	的	这	公平的	艺术

.

:

.

对早期时代的风格予以摒弃，可能也隐含着对艺术生命源泉的摒弃。

[ˈmelədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ,

Melody	,	and	a	love	of	the	green	earth	,
旋律	,	和	一个	爱	的	这	绿色的	地球	,

旋律，以及对这片绿色土地的热爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [wɪl] .

and	a	yearning	for	God	are	of	the	very	fabric	of	poetry	,	deny	it	who	will	.
和	一个	渴望	为了	上帝	是	的	这	非常	织物	的	诗	,	否定	它	WHO	将要	.

对上帝的渴望是诗歌的本质组成部分，谁要否认它都无济于事。

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [stɪl] [reɪn] [ɑːn] [pɑːrˈnæsəs] , [wæks][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈnevər][soʊ] [ˈfjʊriəs] .

The	Muses	still	reign	on	Parnassus	,	wax	the	heathen	never	so	furious	.
这	缪斯	仍然	在位	在	帕纳索斯山	,	蜡	这	异教徒	绝不	所以	狂怒	.

缪斯女神依然统治着帕尔纳索斯山，异教徒们也从未如此愤怒。

[ˈpoʊəts] [huː] [lʌv] [ˈpoʊətri] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [feɪm] [ɪn] [grʌb] [striːt] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər]

Poets	who	love	poetry	better	than	their	own	fame	in	Grub	Street	will	do	well	to	remember
诗人	WHO	爱	诗	更好的	比	他们的	自己的	名声	在	幼虫	街道	将要	做	出色地	到	记住

那些热爱诗歌胜过在街头小贩中心名声的诗人，最好记住这一点。

[ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈpædʒənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] ;

The	flame	,	the	noble	pageant	of	our	life	;
这	火焰	,	这	高贵	盛会	的	我们的	生活	;

火焰，我们生命中高贵的盛典；

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [siːl] [ðæt] [stæmps][ˈmænz] [haɪ] [ɪnˈdentʃər]

The	burning	seal	that	stamps	man's	high	indenture
这	燃烧	海豹	那	邮票	男人的	高的	契约

烙印人类崇高契约的灼热印记

[tuː; tə][veɪn] [əˈtempt] [ænd; ənd][moʊst][fərˈlɔːrn] [ədˈventʃər] ;

To	vain	attempt	and	most	forlorn	adventure	;
到	徒劳	试图	和	最多	绝望	冒险	;

徒劳的尝试和最悲惨的冒险；

[ˈroʊmæns][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [ˈtɔplɪŋ] [taʊnz] ,

Romance	and	purple	seas	,	and	toppling	towns	,
浪漫	和	紫色的	海域	,	和	倾倒	城镇	,

浪漫情调与紫色海洋，以及倾覆的城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] ['væljəns] ['kraɪɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [daʊnz] .

And	the	wind's	valiance	crying	o'er	the	downs	.
和	这	风的	勇气	哭泣	超过	这	下坡	.

风在丘陵上发出英勇的呼喊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rdz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]

It	is	a	poor	business	to	find	in	such	words	only	the	illusions	of	youth	and
它	是	一个	贫穷的	商业	到	寻找	在	这样的	字	仅有的	这	幻觉	的	青年	和

[ə; eɪ] [nu:] [ɪn'θu:ziæzəm] .

a	new	enthusiasm	.
一个	新的	热情	.

如果从这些话语中只看到青春的幻象和新的热情，那将是一件糟糕的事情。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['nɑ:v(ə)lti] , [ðə; ði]['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [fɔ:rs] [ænd; ənd][dɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	desire	for	novelty	,	the	passion	for	force	and	dirt	,	and	the
这	欲望	为了	新奇	,	这	热情	为了	力量	和	污垢	,	和	这

['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['fri:kɪʃnɪs] [ʌv; əv] [mu:d] ,

hankering	after	freakishness	of	mood	,
渴望	后	怪异	的	情绪	,

对新奇事物的渴望，对力量和污秽的热情，以及对怪诞情绪的渴求，

[wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ]

which	many	have	attempted	to	substitute	for	the	older	and	simpler
哪个	许多	有	尝试过	到	代替	为了	这	老	和	更简单

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

许多人试图用这些新事物来替代更古老、更简单的事物。

[ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [nə:vs] .

are	themselves	the	best	evidence	of	disillusion	and	jaded	nerves	.
是	他们自己	这	最好的	证据	的	幻灭	和	厌倦	神经	.

而这些本身就是幻灭和神经衰弱的最佳证明。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti]

There	is	a	weariness	and	a	disgust	in	our	recent	impatience	with	beauty
那里	是	一个	疲劳	和	一个	厌恶	在	我们的	最近的	不耐烦	和	美丽

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [tu:] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .

which	indicate	too	clearly	the	exhaustion	of	our	spiritual	resources	.
哪个	表明	也	清楚地	这	疲惫	的	我们的	精神	资源	.

我们近来对美表现出的不耐烦和厌倦，清楚地表明了我们精神资源的枯竭。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˌri:'bɜ:rθ][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['mænɪfest][ɪn][ə; eɪ]

It	may	well	be	that	the	rebirth	of	poetry	is	to	be	manifest	in	a
它	可能	出色地	是	那	这	重生	的	诗	是	到	是	显现	在	一个

[ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ,

reappearance	of	the	obvious	,
再次出现	的	这	明显的	,

诗歌的复兴很可能体现在显而易见之事的重新出现上。

— [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

—	in	a	love	of	the	sea	and	of	the	beauty	of	clouds	,
—	在	一个	爱	的	这	海	和	的	这	美丽	的	云	,

——出于对大海和云彩之美的热爱，

[ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

in	the	adventure	of	death	and	the	yet	more	amazing	adventure	of	living	,
在	这	冒险	的	死亡	和	这	然而	更多的	惊人的	冒险	的	活的	,

在死亡的冒险中，以及在更加奇妙的生命冒险中，

[ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][ɔːr][ðə; ði][drʌg] - [ʃɑːp] ,

in	a	vital	love	of	colour	,	whether	of	the	Orient	or	the	drug	-	shop	,
在	一个	必不可少的	爱	的	颜色	,	无论	的	这	东方	或者	这	药品	-	店铺	,

对色彩的热爱，无论是东方色彩还是药店里的色彩，都充满活力。

[ɪn]['tʃaɪldlaɪk] [lʌv] [ʌv; əv] ['meləɗi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] , [ɪn][streɪndʒ]['feɪsɪz]

in	childlike	love	of	melody	,	and	the	cool	cleansing	of	rain	,	in	strange	faces
在	孩子气	爱	的	旋律	,	和	这	凉爽的	清洁	的	雨	,	在	奇怪的	面孔

[ænd; ənd][oʊld] ['meməriz] .

and	old	memories	.
和	老的	回忆	.

在孩童般对旋律的热爱，在雨水的清凉洗涤中，在陌生的面孔和古老的记忆里。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [hæz; həz] [bɪn] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['poʊətri] [ə'gen] .

This	,	in	the	past	,	has	been	poetry	,	and	this	will	be	poetry	again	.
这	,	在	这	过去的	,	有	到过	诗	,	和	这	将要	是	诗	再次	.

这在过去是诗，将来也会再次成为诗。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [huː] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,

The	singer	who	,	out	of	a	full	heart	,
这	歌手	WHO	,	出去	的	一个	满的	心	,

这位歌手，出于一颗赤诚之心，

[kæn; kən] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

can	offer	to	the	world	his	vision	of	its	beauty	,	and	out	of	a	noble
能	提供	到	这	世界	他的	想象	的	它是	美丽	,	和	出去	的	一个	高贵

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他能够向世界展现他对世界之美的独特见解，并且出于高尚的品格。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['destəni] ,

his	conception	of	its	destiny	,
他的	概念	的	它是	命运	,

他对自身命运的构想，

[wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [gɪft] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'siːv] ,

will	bestow	upon	his	time	the	most	precious	gift	which	we	can	now	receive	,
将要	赐给	之上	他的	时间	这	最多	宝贵的	礼物	哪个	我们	能	现在	收到	,

他将给予他所处的时代我们如今所能获得的最宝贵的礼物。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] .

the	gift	of	his	healing	power	.
这	礼物	的	他的	康复	力量	.

他赐予的治愈能力。

[siː] . [biː] . [tiː] .

C	.	B	.	T	.
C	.	B	.	T	.

认知行为疗法

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['fɔːrwɜːrd] [baɪ] ['tʃɔːnsi] ['bruːstər] ['tɪŋkər]

Foreword	by	Chauncey	Brewster	Tinker
前言	经过	昌西	布鲁斯特	修补匠

昌西·布鲁斯特·廷克作序

[aɪ] . [ðə; ði] [drʌg] - [ʃɑːp] , [ɔːr] , [en'dɪmiən] [ɪn] -

I	.	The	Drug	-	Shop	,	or	,	Endymion	in	Edmonstoun
我	.	这	药品	-	店铺	, 或者	,		恩底弥翁	在	-

一、埃德蒙斯顿的药店，或称恩底弥翁

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[reɪn] ['æftər][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ]

Rain	after	a	Vaudeville	Show
雨	后	一个	杂耍剧	展示

杂耍表演结束后下雨了

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌriː'vizitid]

The	City	Revisited
这	城市	重访

重访城市

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]

Going	Back	to	School
去	后退	到	学校

重返校园

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] -

Nos	Immortales
编号	-

不朽者

[jʌŋ] [blʌd]

Young	Blood
年轻的	血

年轻血液

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]

The	Quality	of	Courage
这	质量	的	勇气

勇气的品质

['kæmpəs] ['sɑːnəts] :

Campus	Sonnets	:
校园	十四行诗	:

校园十四行诗:

[ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv]['kæpjuːə]

Alexander	VI	Dines	with	the	Cardinal	of	Capua
亚历山大	六年级	餐厅	和	这	红衣主教	的	卡普阿

亚历山大六世与卡普阿红衣主教共进晚餐

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]

The	Breaking	Point
这	打破	观点

崩溃点

['loʊnli] ['beriəl]

Lonely	Burial
孤独	葬礼

孤独的葬礼

['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [ruːm]
Dinner **in** **a** **Quick** **Lunch** **Room**
晚餐 在 一个 快的 午餐 房间

在快餐店享用晚餐

[ðə; ði] [hemp]
The **Hemp**
这 麻

大麻

[pʊr] ['dev(ə)l] !
Poor **Devil** **!**
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙!

['goʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm]
Ghosts **of** **a** **Lunatic** **Asylum**
鬼魂 的 一个 疯子 庇护所

疯人院的幽灵

[ðə; ði] [waɪt] ['piːkɑːk]
The **White** **Peacock**
这 白色的 孔雀

白孔雀

['kʌlɚz]
Colors
颜色

颜色

[ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət]
A **Minor** **Poet**
一个 次要的 诗人

一位名不见经传的诗人

[ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn] [hel]
The **Lover** **in** **Hell**
这 情人 在 地狱

地狱里的情人

[wɪŋd] [mæn]
Winged **Man**
有翅膀的 男人

翼人

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[ðə; ði] ['ɪnəveɪtər]
The **Innovator**
这 创新者

创新者

[lʌv] [ɪn] ['twaɪlaɪt]
Love **in** **Twilight**
爱 在 暮

暮光之恋

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [wʊd]
The **Fiddling** **Wood**
这 拉琴 木头

小提琴林

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
Portrait **of** **a** **Boy**
肖像 的 一个 男生

男孩肖像

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]
Portrait **of** **a** **Baby**
肖像 的 一个 婴儿

婴儿肖像

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]
The **General** **Public**
这 一般的 民众

公众

[roʊd] [ænd; ənd] [hɪlz]
Road **and** **Hills**
路 和 丘陵

道路和山丘

['elədʒi][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi]
Elegy **for** **an** **Enemy**
挽歌 为了 一个 敌人

悼念敌人的挽歌

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt] :
Biographical **Note** **:**
传记 笔记 :

人物简介:

[aɪ] . [ðə; ði] [drʌg] - [ʃɑːp] , [ɔːr] , [en'dɪmiən] [ɪn] -
I **.** **The** **Drug** **-** **Shop** **,** **or** **,** **Endymion** **in** **Edmonstoun**
我 . 这 药品 - 店铺 , 或者 , 恩底弥翁 在 -

一、埃德蒙斯顿的药店，或称恩底弥翁

['prefətɔːri] [noʊt] .
Prefatory **Note** **.**
序言 笔记 .

前言。

[ðɪs] ['poʊəm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] [prə'fesər] ['ælbərt]
This **poem** **received** **the** **nineteenth** **award** **of** **the** **prize** **offered** **by** **Professor** **Albert**
这 诗 已收到 这 第十九 奖 的 这 奖 提供 经过 教授 阿尔伯特
- [kʊk] [tuː; tə] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ʌn'pʌblɪʃt] [vɜːrs] ,
Stanburrough **Cook** **to** **Yale** **University** **for** **the** **best** **unpublished** **verse** **,**
- 厨师 到 耶鲁大学 大学 为了 这 最好的 未发表的 诗 ,

这首诗获得了由艾伯特·斯坦伯勒·库克教授设立、授予耶鲁大学的最佳未发表诗歌奖的第十九届奖项。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ə'wɔːrd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [prə'fesəz] [siː] . [ef] . ['tʌkər] [brʊk] , [ʌv; əv] [jeɪl]
the **Committee** **of** **Award** **consisting** **of** **Professors** **C** **.** **F** **.** **Tucker** **Brooke** **,** **of** **Yale**
这 委员会 的 奖 由 的 教授们 C . F . 塔克 布鲁克 , 的 耶鲁大学
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
University **,**
大学 ,

奖项委员会由耶鲁大学的CF Tucker Brooke教授组成，

['rɑːbərt] [frɔːst] , [ʌv; əv] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [em] . ['geɪli] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Robert **Frost** **,** **of** **Amherst** **College** **,** **and** **Charles** **M** **.** **Gayley** **,** **of** **the** **University**
罗伯特 霜 , 的 阿默斯特 大学 , 和 查尔斯 M . 盖利 , 的 这 大学
[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .
of **California** **.**
的 加利福尼亚州 .

来自阿默斯特学院的罗伯特·弗罗斯特和来自加州大学的查尔斯·M·盖利。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː]

"	Oh	yes	,	I	went	over	to	Edmonstoun	the	other	day	and	saw
"	哦	是的	,	我	去	超过	到	-	这	其他	天	和	锯

“哦，是的，前几天我去埃德蒙斯顿看了看。”

['dʒɑːni] , ['muːnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['juːʒuəl] !

Johnny	,	mooning	around	as	usual	!
约翰尼	,	露臀	大约	作为	通常	!

约翰尼，又像往常一样到处闲逛了!

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	will	never	make	his
他	将要	绝不	制作	他的

他永远不会成功

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

" — ['letər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [kiːts] , - —

"	—	Letter	of	George	Keats	,	18	—
"	—	信	的	乔治	济慈	,	-	—

——乔治·济慈的信，18——

[naɪt] [fɔːlz] ; [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɑːrz] [gloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Night	falls	;	the	great	jars	glow	against	the	dark	,
夜晚	瀑布	;	这	伟大的	罐子	辉光	反对	这	黑暗的	,

夜幕降临；巨大的罐子在黑暗中闪闪发光。

[dɑːrk] [griːn] , [dʌsk] [red] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] [sneɪk] ,

Dark	green	,	dusk	red	,	and	,	like	a	coiling	snake	,
黑暗的	绿色的	,	黄昏	红色的	,	和	,	喜欢	一个	卷绕	蛇	,

深绿色、暮红色，以及像盘绕的蛇一样，

['raɪðɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] ['smoʊki] [dʒaɪrz] ,

Writhing	eternally	in	smoky	gyres	,
扭动	永恒	在	烟	旋涡	,

在烟雾缭绕的漩涡中永无止境地扭动着，

[greɪt] [roʊps] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['veɪpər] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn]

Great	ropes	of	gorgeous	vapor	twist	and	turn
伟大的	绳索	的	华丽的	汽	捻	和	转动

美妙的蒸汽绳索蜿蜒曲折

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

Within	them	.
之内	他们	.

在它们之中。

[soʊ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['fɪʃərmən]

So	the	Eastern	fisherman
所以	这	东	渔夫

所以东方的渔民

[sɔː] [ðə; ði] [swɔːt] ['dʒiːni] [raɪz] [wen] [ðə; ði] [liːd] [siːl] ,

Saw	the	swart	genie	rise	when	the	lead	seal	,
锯	这	斯沃特	精灵	上升	什么时候	这	带领	海豹	,

当铅封出现时，我看到了黑色的精灵升起，

['skrɪbəld] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑːr] ;

Scribbled	with	charms	,	was	lifted	from	the	jar	;
潦草的	和	魅力	,	曾是	抬起	从	这	罐	;

上面写满了咒语，从罐子里被取出；

[ænd; ənd] — [wel] , [haʊ] [went] [ðə; ði] [teɪl] ?

And	—	well	,	how	went	the	tale	?
和	—	出色地	,	如何	去	这	故事	?

那么——故事后来怎么样了呢?

[laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðɪs] ? . . .

Like	this	,	like	this	?	.	.	.
喜欢	这	,	喜欢	这	?	.	.	.

这样，这样? .....

[noʊ]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [broʊk] [ðə; ði] ['bærən] [flæts] [ʌv; əv] [lænd] ,

No	herbage	broke	the	barren	flats	of	land	,
不	草本植物	打破	这	荒芜	公寓	的	土地	,

贫瘠的平原上没有一丝草木。

[noʊ]['waɪndz] [derd] ['lɔɪtər] [wɪ'ðɪn] ['smaɪlɪŋ] [triːz] ,

No	winds	dared	loiter	within	smiling	trees	,
不	风	敢于	游荡	之内	微笑	树木	,

没有一丝风敢在微笑的树丛中徘徊，

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eni] [brʊks] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

Nor	were	there	any	brooks	on	either	hand	,
也不	是	那里	任何	布鲁克斯	在	任何一个	手	,

两岸都没有小溪。

['oʊnli] [ðə; ði] [draɪ] , [braɪt] [sænd] ,

Only	the	dry	,	bright	sand	,
仅有的	这	干燥	,	明亮的	沙	,

只有干燥明亮的沙子，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['goʊldən] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz] .

Naked	and	golden	,	lay	before	the	seas	.
裸	和	金的	,	躺	前	这	海域	.

赤裸而金黄，静静地躺在大海面前。

[wʌn] [boʊt] ['tɔɪld] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] ,

One	boat	toiled	noiselessly	along	the	deep	,
一	船	辛勤劳作	无声	沿着	这	深的	,

一艘船在深海中静静地航行着，

[ðə; ði] ['θɜːrsti] ['rɪpəlz] ['daɪɪŋ] ['saɪləntli]

The	thirsty	ripples	dying	silently
这	渴	涟漪	垂死	默默

干渴的涟漪悄然消逝

[ə'pɑːn] [ɪts] [træk] .

Upon	its	track	.
之上	它是	追踪	.

在它的轨道上。

[fɑːr] [aʊt] [ðə; ði] [braʊn] [nets] [swiːp] ,

Far	out	the	brown	nets	sweep	,
远的	出去	这	棕色的	网	扫	,

远处棕色的网子扫过，

[ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kriːp]

And	night	begins	to	creep
和	夜晚	开始	到	潜行者

夜幕悄然降临。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Across	the	intolerable	mirror	of	the	sea	.
穿过	这	无法容忍	镜子	的	这	海	.

越过那令人难以忍受的大海之镜。

[twaɪs] [ðə; ði] [nets] [raɪz] , [ə; eɪ] - [treɪl] [wɪð; wɪθ] [siː] - [plænts] [braʊn] ,
Twice **the** **nets** **rise** **,** **a** **-** **trail** **with** **sea** **-** **plants** **brown** **,**
两次 这 网 上升 , 一个 - 踪迹 和 海 - 植物 棕色的 ,

渔网升起两次，拖着一条棕色的海藻带。

[dɪ'stɔːrtɪd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [griːn] - [mɒs] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] ,
Distorted **shells** **,** **and** **rocks** **green** **-** **mossed** **with** **slime** **,**
扭曲 贝壳 , 和 岩石 绿色的 - 长满苔藓的 和 粘液 ,

扭曲的贝壳，以及长满绿色苔藓和黏液的岩石，

[nɔːt] [els] .
Nought **else** **.**
零 别的 .

别无他物。

[ðə; ði] ['fɪʃər] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [niːl] [daʊn] ;
The **fisher** **,** **sick** **at** **heart** **,** **kneels** **down** **;**
这 渔夫 , 生病的 在 心 , 跪着 向下 ;

渔夫心痛不已，跪了下来；

" [prer] [meɪ] [ə'piːz] ['gɑːdz] [fraʊn] ,
" **Prayer** **may** **appease** **God's** **frown** **,**
" 祷告 可能 安抚 神的 皱眉 ,

祈祷或许能平息上帝的怒容，

" [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðen] , ['niːlɪŋ] , ['kæsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
" **He** **thinks** **,** **then** **,** **kneeling** **,** **casts** **for** **the** **third** **time** **.**
" 他 思考 , 然后 , 跪着 , 演员 为了 这 第三 时间 .

“他想了想，然后跪下来，第三次抛竿。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ,
And **lo** **!** **an** **earthen** **jar** **,** **bound** **round** **with** **brass** **,**
和 洛 ! 一个 土 罐 , 边界 圆形的 和 黄铜 ,

瞧！一个陶罐，用铜箍捆扎而成。

[laɪz] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [net] .
Lies **tangled** **in** **the** **cordage** **of** **his** **net** **.**
谎言 纠缠不清 在 这 绳索 的 他的 网 .

谎言缠绕在他的渔网绳索中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [gliːm] [laɪk] ['ʃætərd] [glæs] ,
About **the** **bright** **waves** **gleam** **like** **shattered** **glass** **,**
关于 这 明亮的 波浪 闪耀 喜欢 破碎 玻璃 ,

明亮的波浪闪烁着如同碎玻璃般的光芒，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['siːz] [rɪm] [wʌz; wəz]
And **where** **the** **sea's** **rim** **was**
和 在哪里 这 海域 轮缘 曾是

而海边的边缘在哪里

[ðə; ði] [sʌn] [dɪps] , [flæt] [ænd; ənd] [red] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] .
The **sun** **dips** **,** **flat** **and** **red** **,** **about** **to** **set** **.**
这 太阳 蘸酱 , 平坦的 和 红色的 , 关于 到 放 .

太阳缓缓西沉，扁平而通红，即将落山。

[ðə; ði] [praʊ] [greɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
The **prow** **grates** **on** **the** **beach** **.**
这 船首 格栅 在 这 海滩 .

船头与沙滩摩擦发出刺耳的声音。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən]
The **fisherman**
这 渔夫

渔夫

[stuːps] , ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði] [siːl] .

Stoops	,	tearing	at	the	cords	that	bind	the	seal	.
台阶	,	撕裂	在	这	绳索	那	绑定	这	海豹	.

弯下腰，撕扯着捆绑封条的绳索。

[ʃæl; ʃəl] [pɜːrlz] [roʊl] [aʊt] , ['lʌstrəs] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][wɑːn] ?

Shall	pearls	roll	out	,	lustrous	and	white	and	wan	?
将	珍珠	卷	出去	,	光泽的	和	白色的	和	万	?

珍珠会滚落吗？有光泽，有洁白，也有黯淡？

['læpɪs] ? [kɑːr'niːliən] ?

Lapis	?	carnelian	?
青金石	?	玛瑙	?

青金石？红玉髓？

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk] [maɪnd] [riːl]

Unheard	-	of	stones	that	make	the	sick	mind	reel
闻所未闻	-	的	石头	那	制作	这	生病的	头脑	卷轴

闻所未闻的石头，令病态的心灵感到眩晕

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ? ['ruːbiz] , [ðen] ?

With	wonder	of	their	beauty	?	Rubies	,	then	?
和	想知道	的	他们的	美丽	?	红宝石	,	然后	?

惊叹于它们的美丽？是红宝石吗？

[griːn] ['emərəldz] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [biːsts] ?

Green	emeralds	,	glittering	like	the	eyes	of	beasts	?
绿色的	祖母绿	,	闪闪发光	喜欢	这	眼睛	的	野兽	?

翠绿色的祖母绿，闪烁着如同野兽双眼般的光芒？

['pɔɪzənəs] [əʊplz] , [gʊd] [tuː; tə] ['mædn] [men] ?

Poisonous	opals	,	good	to	madden	men	?
有毒	蛋白石	,	好的	到	麦登	男人	?

有毒的蛋白石，能让男人发疯？

[goʊld] [bɪ'zænt] , [ten] [ænd; ənd] [ten] ?

Gold	bezants	,	ten	and	ten	?
金子	贝赞特	,	十	和	十	?

金币，十枚十枚？

[hɑːrd] , ['riːgl] ['daiəmənds] , [laɪk] ['kɪŋli] [fiːsts] ?

Hard	,	regal	diamonds	,	like	kingly	feasts	?
难的	,	尊贵	钻石	,	喜欢	王者	盛宴	?

坚硬、高贵的钻石，就像帝王的盛宴？

[hiː; hi] [tʌgd] ; [ðə; ði] [siːl] [geɪv] [weɪ] .

He	tugged	;	the	seal	gave	way	.
他	拉扯	;	这	海豹	给予	方式	.

他用力一拉，海豹就松开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk]

A	little	smoke
一个	小的	抽烟

一点烟

[kɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

Curled	like	a	feather	in	the	darkening	sky	.
卷曲	喜欢	一个	羽毛	在	这	变暗	天空	.

在渐暗的天空中，像羽毛般蜷缩着。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gʌʃ] [ʌv; əv]['faɪər][bɜːrst] , [fleɪmd] , [ænd; ənd] [broʊk] .

A	blinding	gush	of	fire	burst	,	flamed	,	and	broke	.
一个	失明	喷	的	火	爆裂	,	火焰	,	和	打破	.

一道耀眼的火焰喷涌而出，熊熊燃烧，最终崩裂。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [spoʊk] .

A	voice	like	a	wind	spoke	.
一个	嗓音	喜欢	一个	风	辐	.

一阵如风般的声音响起。

['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːrbənd] ['terəbli] ,

Armored	with	light	,	and	turbaned	terribly	,
装甲	和	光	,	和	戴头巾的	可怕	,

身披轻甲，头戴怪异的头巾，

[ə; eɪ] ['dʒiːni] [træmp] [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːrθ] [ˌʌndər'fʊt] ;

A	genie	tramped	the	round	earth	underfoot	;
一个	精灵	践踏	这	圆形的	地球	脚下	;

一个精灵踏遍了圆圆的大地；

[hɪz; ɪz] [hed] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] , [hɪz; ɪz] [kʌpt] [raɪt] [hænd]

His	head	sought	out	the	stars	,	his	cupped	right	hand
他的	头	寻求	出去	这	明星	,	他的	杯状	正确的	手

他的目光投向星辰，右手拢成一团。

[meɪd] [hæf] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌn] ['dɑːrknəs] .

Made	half	the	sky	one	darkness	.
制成	一半	这	天空	一	黑暗	.

半边天空变成了一片黑暗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mjuːt] .

He	was	mute	.
他	曾是	沉默的	.

他是个哑巴。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['raɪpənd] [fruːt] ,

The	sun	,	a	ripened	fruit	,
这	太阳	,	一个	成熟的	水果	,

太阳，就像一颗成熟的果实。

[druːpt] ['loʊər] .

Drooped	lower	.
下垂	降低	.

向下垂落。

['skɑːrlət] ['ediːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sænd] .

Scarlet	eddied	o'er	the	sand	.
猩红	漩涡	超过	这	沙	.

猩红色的海水在沙滩上翻滚。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [spoʊk] : " [oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] !

The	genie	spoke	:	"	O	miserable	one	!
这	精灵	辐	:	"	哦	悲惨的	一	!

精灵开口说道："可怜的人啊！"

[ðaɪ] [praɪz] [ə'weɪts] [ðiː] ; [kʌm] , [ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] !

Thy	prize	awaits	thee	;	come	,	and	hug	it	close	!
你的	奖	等待	你	;	来	,	和	拥抱	它	关闭	!

你的奖赏在等着你；来吧，紧紧拥抱它！

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [kraʊn] [ðaɪ] ['drægld] [nets] [hæv; həv] [wʌn]

A	noble	crown	thy	draggled	nets	have	won
一个	高贵	王冠	你的	拖着	网	有	韩元

你拖曳的渔网赢得了一顶高贵的王冠。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

For	this	that	thou	hast	done	.
为了	这	那	你	哈斯特	完毕	.

因为你做了这件事。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [fuːlz] !

Blessed	**are**	**fools**	**!**
蒙福	是	傻瓜	!

愚人有福了!

[ə; eɪ][gɪft] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] !

A	**gift**	**remains**	**for**	**those**	**!**
一个	礼物	遗迹	为了	那些	!

还有一份礼物留给他们!

" [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flerd]

"	**His**	**hand**	**sought**	**out**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**lightnings**	**flared**
"	他的	手	寻求	出去	他的	剑	,	和	闪电	喇叭口

“他的手摸向剑柄，一道闪电划破长空。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][wʌn] [greɪt] [bluːm] [ʌv; əv]['faɪər] .

Across	**the**	**sky**	**in**	**one**	**great**	**bloom**	**of**	**fire**	**.**
穿过	这	天空	在	一	伟大的	盛开	的	火	.

一道耀眼的火焰划破夜空。

[pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔplɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['bɛrd] ;

Poised	**like**	**a**	**toppling**	**mountain**	**,**	**it**	**hung**	**bared**	**;**
准备	喜欢	一个	倾倒	山	,	它	悬挂	裸露	;

它像一座摇摇欲坠的山峰，光秃秃地悬挂着；

[sʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [glɛəd]

Suns	**that**	**were**	**jewels**	**glared**
太阳队	那	是	珠宝	怒目而视

如同宝石般的太阳闪耀着光芒

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [hɪlt] .

Along	**its**	**hilt**	**.**
沿着	它是	剑柄	.

沿着它的剑柄。

[ðə; ði] [er] [bɜːrnt] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪər] .

The	**air**	**burnt**	**like**	**a**	**pyre**	**.**
这	空气	烧焦的	喜欢	一个	火葬堆	.

空气像烈火般燃烧。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒiːni] [spoʊk] : " ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [oʊ]

Once	**more**	**the**	**genie**	**spoke**	**:**	**"**	**Something**	**I**	**owe**
一次	更多的	这	精灵	辐	:	"	某物	我	欠

精灵再次开口：“我欠你一份情.....”

[tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [fuːl] , [ðaʊ] [fuːl] .

To	**thee**	**,**	**thou**	**fool**	**,**	**thou**	**fool**	**.**
到	你	,	你	傻子	,	你	傻子	.

你这傻瓜，你这傻瓜。

[kʌm] , [kænst] [ðaʊ] [sɪŋ] ?

Come	**,**	**canst**	**thou**	**sing**	**?**
来	,	罐	你	唱歌	?

来吧，你会唱歌吗?

[jeɪ] ?

Yea	**?**
是的	?

是的?

[sɪŋ] [ðen] ; [ɪf] [ðaɪ] [sɔːŋ] [biː; bi] [breɪv] , [ðen] [goʊ]

Sing	**then**	**;**	**if**	**thy**	**song**	**be**	**brave**	**,**	**then**	**go**
唱歌	然后	;	如果	你的	歌曲	是	勇敢的	,	然后	去

那就歌唱吧；如果你的歌声勇敢，那就去吧。

[friː] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] — [ɔːr][noʊ] !
Free **and** **released** **—** **or** **no** **!**
自由的 和 发布 — 或者 不 !

免费发布——或者不!

[faɪnd][fɜːrst][sʌm; səm][tæsk] , [sʌm; səm] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [θɪŋ]
Find **first** **some** **task** **,** **some** **overmastering** **thing**
寻找 第一的 一些 任务 , 一些 过度掌握 事物

先找到一些任务，一些需要精通的事情。

[aɪ]['kænɑːt][duː] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ,
I **cannot** **do** **,** **and** **find** **it** **speedily** **,**
我 不能 做 , 和 寻找 它 迅速地 ,

我无法做到，也无法迅速找到它。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [daɪ] !
For **if** **thou** **dost** **not** **thou** **shalt** **surely** **die** **!**
为了 如果 你 朋友 不是 你 应 一定 死 !

如果你不这样做，你必死无疑!

" [ðə; ði] [sɔːrd] [wɜːrl] [bæk] .
" **The** **sword** **whirled** **back** **.**
" 这 剑 旋转 后退 .

剑刃回旋而出。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌp'rəjz] ,
The **fisherman** **uprose** **,**
这 渔夫 玫瑰 ,

渔夫站了起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
And **if** **at** **first** **his** **voice** **was** **weak** **with** **fear**
和 如果 在 第一的 他的 嗓音 曾是 虚弱的 和 害怕

如果说起初他的声音因恐惧而微弱，那也是因为害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][doʊz] ,
And **his** **limbs** **trembled** **,** **it** **was** **but** **a** **doze** **,**
和 他的 四肢 颤抖 , 它 曾是 但 一个 瞌睡 ,

他的四肢微微颤抖，但那只是打了个盹儿而已。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['sɔŋz] [kloʊz]
And **at** **the** **high** **song's** **close**
和 在 这 高的 歌曲的 关闭

在高歌的尾声

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] .
He **stood** **up** **straight** **.**
他 站立 向上 直的 .

他挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] .
His **voice** **rang** **loud** **and** **clear** **.**
他的 嗓音 响铃 大声 和 清除 .

他的声音响亮而清晰。

[ðə; ði] [sɔːŋ] .
The **Song** **.**
这 歌曲 .

这首歌。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ;
Last **night** **the** **quays** **were** **lighted** **;**
最后的 夜晚 这 码头 是 照明 ;

昨晚码头灯火通明;

['kresɪt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [paɪn]
Cressets of smoking pine
青柠 的 吸烟 松树

冒着烟的松树

[glɛəd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['mærɪnəz]
Glared o'er the roaring mariners
怒目而视 超过 这 咆哮 水手们

怒视着咆哮的水手们

[ðæt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [waɪn] .
That drink the yellow wine .
那 喝 这 黄色的 葡萄酒 .

喝黄葡萄酒。

[ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði]['ræftəz] ,
Their song rolled to the rafters ,
他们的 歌曲 滚动 到 这 椽子 ,

他们的歌声响彻屋顶，

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [haɪ] [stɑ:rz] [peɪl] ,
It struck the high stars pale ,
它 击 这 高的 明星 苍白 ,

它让高悬的星辰都黯然失色，

[sʌtʃ] [wɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] ,
Such worth was in their discourse ,
这样的 值得 曾是 在 他们的 话语 ,

他们的谈话中蕴含着这样的价值。

[sʌtʃ] ['wʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [teɪl] .
Such wonder in their tale .
这样的 想知道 在 他们的 故事 .

他们的故事真是奇妙无比。

[blu:] ['bɔ:rɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [kʌps] ,
Blue borage filled the clinking cups ,
蓝色的 琉璃苣 已填 这 叮当声 杯子 ,

蓝色琉璃苣汁斟满了叮当作响的杯子，

[ðə; ði] ['mɜ:rki] [naɪt] [gru:] [wɑ:n] ,
The murky night grew wan ,
这 浑浊的 夜晚 生长 万 ,

夜色渐暗，变得黯淡无光。

[tɪl] [wʌn] [roʊz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] - [li:vz] ,
Till one rose , crowned with laurel - leaves ,
直到 一 玫瑰 , 加冕 和 月桂树 - 树叶 ,

直到一朵玫瑰，头戴月桂叶冠冕，

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd][mæn] .
That was an outland man .
那 曾是 一个 外地 男人 .

那是一个外乡人。

" [kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][wɔ:r] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" Come , let us drink to war ! " said he ,
" 来 , 让 我们 喝 到 战争 ! " 说 他 ,

“来吧，让我们为战争干杯！”他说道。

" [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sækt] [taʊn] !
" The torch of the sacked town !
" 这 火炬 的 这 被解雇 镇 !

“被洗劫城镇的火炬！”

[ðə; ði] [swɑ:nz] - [bæθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] - [ʃɪps] ,
The swan's - bath and the wolf - ships ,
这 天鹅的 - 洗澡 和 这 狼 - 船舶 ,

天鹅浴池和狼船，

[ænd; ənd] ['hɑ:ræld] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] !
And Harald of renown !
和 哈拉尔德 的 名声 !

还有鼎鼎大名的哈拉尔德!

" [jeɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" Yea , while the milk was on his lips ,
" 是的 , 尽管 这 牛奶 曾是 在 他的 嘴唇 ,

“是啊，当牛奶还沾在他嘴唇上的时候，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,
Before the day was born ,
前 这 天 曾是 出生 ,

在一天诞生之前，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [hed]
He took the Almayne Kaiser's head
他 采取 这 阿尔梅恩 凯撒的 头

他取下了阿尔梅恩·凯撒的头颅。

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔ:rn] !
To be his drinking - horn !
到 是 他的 喝 - 喇叭 !

做他的饮酒号角!

" [jeɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Yea , while the down was on his chin ,
" 是的 , 尽管 这 向下 曾是 在 他的 下巴 ,

“是啊，当时他下巴上还沾着绒毛呢。”

[ɔ:r] [jet] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [groʊn] ,
Or yet his beard was grown ,
或者 然而 他的 胡须 曾是 生长 ,

或者说，他的胡子已经长出来了。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - ,
He broke the gates of Micklegarth ,
他 打破 这 大门 的 - ,

他攻破了米克尔加斯的城门，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['laɪən] - [θroʊn] !
And stole the lion - throne !
和 偷窃 这 狮子 - 王座 !

并偷走了狮子王座!

" [drɪŋk] [tu:; tə] ['hɑ:ræld] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" Drink to Harald , king of the world ,
" 喝 到 哈拉尔德 , 国王 的 这 世界 ,

“为世界之王哈拉尔干杯！”

[lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɑ:θ] !
Lord of the tongue and the troth !
主 的 这 舌头 和 这 誓言 !

舌头和誓言之主!

[tu:; tə] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ˌɒst'fri:zlænd] ,
To the bellowing horns of Ostfriesland ,
到 这 咆哮 角 的 东弗里斯兰 ,

向东弗里斯兰的号角声致敬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːθ] !

And	the	trumpets	of	the	Goth	!
和	这	小号	的	这	哥特	!

还有哥特人的号角!

" [ðer; ðər] [ʃaʊts] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz] ,

"	Their	shouts	rolled	to	the	rafters	,
"	他们的	喊叫	滚动	到	这	椽子	,

他们的喊叫声响彻整个屋顶,

[ðə; ði] [drɪŋk] - [hɔːrnz] [kræʃt] [ænd; ənd] [ræŋ] ,

The	drink	-	horns	crashed	and	rang	,
这	喝	-	角	崩溃了	和	响铃	,

饮酒号角碰撞作响,

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][tɔːk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][wɔːr] ,

And	all	their	talk	was	a	clangor	of	war	,
和	全部	他们的	讲话	曾是	一个	铿锵	的	战争	,

他们所有的谈话都充满了战争的喧嚣。

[æz; əz][swɔːdz] [tə'geðər] [sæŋ] !

As	swords	together	sang	!
作为	剑	一起	唱	!

刀剑齐鸣!

[bʌt; bət] ['dɪmli] , [θruː] [ðə; ði] [diːp] [naɪt] ,

But	dimly	,	through	the	deep	night	,
但	依稀	,	通过	这	深的	夜晚	,

但透过漫漫长夜，隐隐约约地

[wer] [stɑːrz][laɪk] ['flaʊərz] [ʃoʊn] ,

Where	stars	like	flowers	shone	,
在哪里	明星	喜欢	花朵	闪耀	,

繁星如花般闪耀的地方,

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [ʃeɪp] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] —

A	passionate	shape	came	gliding	—
一个	热情的	形状	来了	滑翔	—

一个充满激情的身影滑了过来——

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] .

I	saw	one	thing	alone	.
我	锯	一	事物	独自的	.

我只看到一件事。

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv]

I	only	saw	my	young	love
我	仅有的	锯	我的	年轻的	爱

我只见过我年轻的爱人

['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ,

Shining	against	the	dark	,
灼灼	反对	这	黑暗的	,

在黑暗中闪耀,

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪmənt] ,

The	whiteness	of	her	raiment	,
这	白人	的	她	服饰	,

她洁白的衣袍,

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [bent] [tuː; tə][hɑːrk] .

The	head	that	bent	to	hark	.
这	头	那	弯曲	到	听着	.

低头倾听。

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv] ,
I only saw my young love ,
我 仅有的 锯 我的 年轻的 爱 ,

我只见过我年轻的爱人，

[laɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] —
Like flowers in the sun —
喜欢 花朵 在 这 太阳 —

就像阳光下的花朵——

[hɜ:r; hər][hændz] [laɪk] ['wæksn] [petlz] ,
Her hands like waxen petals ,
她 双手 喜欢 蜡质 花瓣 ,

她的双手像蜡质花瓣一样，

[wer] [jɔ:nɪŋ] ['pɔpi:z] [rʌn] .
Where yawning poppies run .
在哪里 打哈欠 罂粟花 跑步 .

罂粟花盛开的地方。

[aɪ]['oʊnli] [felt] [ðer; ðər] , - ,
I only felt there , chrysmal ,
我 仅有的 毛毡 那里 , - ,

我只在那里感受到了，晶莹剔透的，

[ə'genst] [maɪ] [tʃi:k] [hɜ:r; hər] [breθ] ,
Against my cheek her breath ,
反对 我的 脸颊 她 气息 ,

她的呼吸拂过我的脸颊，

[ðoʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['waɪndz] [wɜ:r; wər] [beɪ] ,
Though all the winds were baying ,
尽管 全部 这 风 是 吠叫 ,

尽管狂风呼啸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
And the sky bright with Death .
和 这 天空 明亮的 和 死亡 .

天空被死亡的光芒照亮。

[red] [spɑ:rks] [wɜ:rl] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Red sparks whirled up the chimney ,
红色的 火花 旋转 向上 这 烟囱 ,

红色火花从烟囱里飞速窜出，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [flɑ:ft] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
A hungry flaught of flame ,
一个 饥饿的 捕捞 的 火焰 ,

一股饥饿的火焰猛烈袭来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [li:n] [mæn] [frʌm; frəm] [gri:s] [ə'roʊz] ;
And a lean man from Greece arose ;
和 一个 倾斜 男人 从 希腊 出现 ;

一个身材瘦削的希腊男子站了起来；

- [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Thrasyllos was his name .
- 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫特拉西洛斯。

" [aɪ] [preɪz] [ɔ:l] ['noʊb(ə)l] [waɪnz] !
" I praise all noble wines !
" 我 称赞 全部 高贵 葡萄酒 !

我赞美所有名贵的葡萄酒!

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" he 他 cried 哭 , ,

他哭了，

" [griːn] [roʊbz][ʌv; əv] ['tɪʃuː] [faɪn] ,
" Green 绿色的 robes 长袍 of 的 tissue 组织 fine 美好的 ,

“绿色薄纱长袍，

['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [eɪps] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,
Peacocks 孔雀 and 和 apes 猿猴 and 和 ivory 象牙 , ,

孔雀、猿猴和象牙，

[ænd; ənd] ['hoʊmɝz] [siː] - [laʊd] [laɪn] ,
And 和 Homer's 荷马 sea 海 - loud 大声 line 线 , ,

还有荷马那句响亮的海浪声，

" ['stætʃuːz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd]['kɑːvən]['dʒɛmz] ,
" Statues 雕像 and 和 rings 戒指 and 和 carven 卡文 gems 宝石 , ,

雕像、戒指和雕刻宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['krɔːlɪŋ] [siː] ;
And 和 the 这 wise 明智的 crawling 爬行 sea 海 ; ;

还有那智慧地爬行的大海；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
But 但 most 最多 of 的 all 全部 the 这 crowns 皇冠 of 的 kings 国王 , ,

但最重要的是国王的王冠，

[ðə; ði] [ruːl] [ðeɪ] [wiːld] [ˌðer'baɪ] !
The 这 rule 规则 they 他们 wield 挥 thereby 从而 ! !

他们以此行使的规则！

" ['paʊər] , ['faɪərd] ['paʊər] , [blæŋk][ænd; ənd] [braɪt] !
" Power 力量 , , fired 被解雇 power 力量 , , blank 空白的 and 和 bright 明亮的 ! !

“力量，发射力量，空白而明亮！

[ə; eɪ] [fɪt] [hɪlt][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] !
A 一个 fit 合身 hilt 剑柄 for 为了 the 这 hand 手 ! !

握感舒适的剑柄！

[ðə; ði][wʌn] [gʊd] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['friːmən] ,
The 这 one 一 good 好的 sword 剑 for 为了 a 一个 freeman 弗里曼 , ,

自由人唯一值得拥有的好剑

[waɪl] [jet] [ðə; ði][koʊld][stɑːrz][stænd] !
While 尽管 yet 然而 the 这 cold 寒冷的 stars 明星 stand 站立 ! !

冰冷的星辰依然屹立！

" [ðer; ðər] [ʃaʊts] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz] ,
" Their 他们的 shouts 喊叫 rolled 滚动 to 到 the 这 rafters 椽子 , ,

他们的喊叫声响彻整个屋顶，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

The	air	was	thick	with	wine	.
这	空气	曾是	厚的	和	葡萄酒	.

空气中弥漫着浓重的酒香。

[aɪ] ['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] ,

I	only	knew	her	deep	eyes	,
我	仅有的	知道	她	深的	眼睛	,

我只认得她那双深邃的眼睛。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [maɪn] .

And	felt	her	hand	in	mine	.
和	毛毡	她	手	在	矿	.

我感觉到了她的手握在我的手中。

['sɔːftli] [æz; əz] ['kwaɪət] ['wɔːtər] ,

Softly	as	quiet	water	,
轻轻	作为	安静的	水	,

轻柔如静水，

[wʌn] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃiːk] ;

One	finger	touched	my	cheek	;
一	手指	感动	我的	脸颊	;

一根手指轻触我的脸颊;

[hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] ['greɪʃəs] ['muːnlaɪt] —

Her	face	like	gracious	moonlight	—
她	脸	喜欢	亲切	月光	—

她的脸庞宛如皎洁的月光——

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .

I	might	not	move	nor	speak	.
我	可能	不是	移动	也不	说话	.

我可能不会动也不会说话。

[aɪ] ['oʊnli] [sɔː] [ðæt] ['bjuːti] ,

I	only	saw	that	beauty	,
我	仅有的	锯	那	美丽	,

我只看到了那份美丽，

[aɪ] ['oʊnli] [felt] [ðæt] [fɔːrm]

I	only	felt	that	form
我	仅有的	毛毡	那	形式

我只感觉到了那种形态

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['dɑːrknəs] —

There	,	in	the	silken	darkness	—
那里	,	在	这	丝	黑暗	—

在那里，在丝绸般的黑暗中——

[gɑːd] [wɑːtˌwʌt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] !

God	wot	my	heart	was	warm	!
上帝	什么	我的	心	曾是	温暖的	!

天哪，我的心好温暖!

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræftəz] ,

Their	shouts	rolled	to	the	rafters	,
他们的	喊叫	滚动	到	这	椽子	,

他们的喊叫声响彻整个屋顶，

[ə'nʌðər] [tʃiːf] [bɪ'gæn] ;

Another	chief	began	;
其他	首席	开始	;

另一位酋长开始说道;

[hɪz; ɪz][slɪt][lɪps] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hʌn] ;
His slit lips showed him for a Hun ;
他的 缝隙 嘴唇 显示 他 为了 一个 匈奴 ;

他那裂开的嘴唇暴露了他的匈奴身份;

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] .
He was an evil man .
他 曾是 一个 邪恶的 男人 .

他是个恶人。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
" Sing to the joys of women !
" 唱歌 到 这 喜悦 的 女性 !

“歌颂女性的喜悦！”

" [hiː; hi] [jeld] ,
" he yelled ,
" 他 大喊 ,

他大喊道：“

" [ðə; ði][hɑːt] [dɪ'lɪʃəs] [tents] ,
" The hot delicious tents ,
" 这 热的 可口的 帐篷 ,

“温暖美味的帐篷，

[ðə; ði][sɔːft] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [lɪmz] ;
The soft couch , and the white limbs ;
这 柔软的 长椅 , 和 这 白色的 四肢 ;

柔软的沙发，还有白色的树枝;

[ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [stiːm] [ʌv; əv] [sents] !
The air a steam of scents !
这 空气 一个 蒸汽 的 气味 !

空气中弥漫着芬芳!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wet][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" His eyes gleamed , and he wet his lips ,
" 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 湿的 他的 嘴唇 ,

他双眼闪闪发光，并舔了舔嘴唇。

[ðə; ði]['ræftəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,
The rafters shook with cheers ,
这 椽子 摇晃 和 干杯 ,

屋顶因欢呼声而震动，

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv]['wʊmən] , [huː] [ɪz]['mænz] [sleɪv]
As he sang of woman , who is man's slave
作为 他 唱 的 女士 , WHO 是 男人的 奴隶

当他歌唱女人，她是男人的奴隶时

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʌn'ɑːnərd] ['jɪrz] .
For all unhonored years .
为了 全部 不光彩的 年 .

为所有未被铭记的岁月。

" ['weðər] [ðə; ði]['wɑːntən] [lɑːfs] [ə'meɪn] ,
" Whether the wanton laughs amain ,
" 无论 这 放肆 笑声 主 ,

“无论放荡的笑声如何，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ber] ,
With one white shoulder bare ,
和 一 白色的 肩膀 裸 ,

露出一侧白皙的肩膀，

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [sækt] [ru:m] [ju:; jʊ][ʌn'baɪnd]
Or in a sacked room you unbind
或者 在 一个 被解雇 房间 你 解绑

或者在一间被洗劫一空的房间里，你解开了束缚

[sʌm; səm] ['kraʊtʃɪŋ] ['meɪdnz] [her] ;
Some crouching maiden's hair ;
一些 蹲伏 少女的 头发 ;

一些蹲伏少女的头发;

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [fɔ:r; fər][mæn] ,
" This is the only good for man ,
" 这 是 这 仅有的 好的 为了 男人 ,

这是对人类唯一的好处，

[laɪk] ['spaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] —
Like spices of the South —
喜欢 香料 的 这 南 —

就像南方的香料——

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['bɑ:di][leɪd]
To see the glimmering body laid
到 看 这 微光 身体 铺设

看到那闪闪发光的尸体躺着

[æz; əz] ['pæstʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
As pasture to his mouth !
作为 牧场 到 他的 嘴 !

就像把牧场送到他嘴边一样!

" [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [li:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kʌp] ,
" To leave no lees within the cup ,
" 到 离开 不 李子 之内 这 杯子 ,

"杯中不留任何酒糟，

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd][rend] ;
To see and take and rend ;
到 看 和 拿 和 撕裂 ;

观看、拿取、撕裂;

[tu:; tə][læp][ə; eɪ]['gɝ:lz] [lɪmz] [ʌp] [laɪk] [waɪn] ,
To lap a girl's limbs up like wine ,
到 膝 一个 女孩们 四肢 向上 喜欢 葡萄酒 ,

像品尝美酒一样舔舐女孩的四肢，

[ænd; ənd] [læf] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][end] !
And laugh , knowing the end !
和 笑 , 会心 这 结尾 !

明知结局，却依然大笑!

" ['oʊnli] , [laɪk] [loʊ] , [stɪl] ['bri:ðɪŋ] ,
" Only , like low , still breathing ,
" 仅有的 , 喜欢 低的 , 仍然 呼吸 ,

"只是，像低沉的、仍在呼吸一样，

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [vɔɪs] , [wʌn][wɜ:rd] ;
I heard one voice , one word ;
我 听到 一 嗓音 , 一 单词 ;

我听到一个声音，一个词;

[ænd; ənd][hɑ:t] [spi:tʃ] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] ,
And hot speech poured upon my lips ,
和 热的 演讲 倾倒 之上 我的 嘴唇 ,

一股热流涌上我的唇间，

[æz; əz][maɪ][hændz][held][ə; eɪ] [sɔːrd] .
As **my** **hands** **held** **a** **sword** **.**
作为 我的 双手 握住 一个 剑 .

我手中握着一把剑。

" [fuːlz] , [θraɪs] [fuːlz] [ʌv; əv] [lʌst] !
" Fools , thrice fools of lust !
" 傻瓜 , 三次 傻瓜 的 欲望 !

"愚人，三重愚昧的色欲之徒！"

" [aɪ][kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,

我哭了，

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə] [siː]
" Your eyes are blind to see
" 你的 眼睛 是 瞎的 到 看

你双目失明，看不见

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , ['muːvɪŋ] [fɑːr] ,
Eternal beauty , moving far ,
永恒 美丽 , 移动 远的 ,

永恒的美丽，远走他乡，

[mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][hɔːrnz][ʌv; əv][wɔːr] !
More glorious than horns of war !
更多的 辉煌 比 角 的 战争 !

比战争的号角更辉煌!

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][wʌn][blaɪnd][skɑːr] ,
But though my eyes were one blind scar ,
但 尽管 我的 眼睛 是 一 瞎的 瘢痕 ,

虽然我的双眼因一道疤痕而失明，

[ðæt] [saɪt] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
That sight is shown to me !
那 视线 是 所示 到 我 !

那景象呈现在我眼前!

" [juː; jʊ] ['nʌzl] [æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri][saɪd] ,
" You nuzzle at the ivory side ,
" 你 蹭蹭 在 这 象牙 边 ,

你用鼻子蹭着象牙色的那一面，

[juː; jʊ][klæsp][ðə; ði]['goʊldən] [hed] ;
You clasp the golden head ;
你 搭扣 这 金的 头 ;

你紧紧抓住金色的头颅;

[fuːlz] , [fuːlz] , [huː] ['tʃætər] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Fools , fools , who chatter and sing ,
傻瓜 , 傻瓜 , WHO 喋喋不休 和 唱歌 ,

愚人啊，愚人啊，他们喋喋不休，歌唱着，

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,
You have taken the sign of a terrible thing ,
你 有 已采取 这 符号 的 一个 糟糕的 事物 ,

你已接受了可怕的征兆。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [daʊn] [gɑːd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bizˌwɪŋ] ,
You have drunk down God with your beeswing ,
你 有 醉 向下 上帝 和 你的 蜜蜂翅膀 ,

你用你的蜂翼吞噬了上帝，

[ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði][seɪnts][fɔːr; fər] [bred] !
And **broken** **the** **saints** **for** **bread** **!**
和 破碎的 这 圣徒 为了 面包 !

甚至将圣徒擘开为饼!

" [fɔːr; fər][gɑːd] [muːvz] ['dɑːrkli] ,
" **For** **God** **moves** **darkly** **,**
" 为了 上帝 移动 黑暗 ,

因为上帝的行事方式晦暗不明,

[ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn][stɔːrm] ;
In **silence** **and** **in** **storm** **;**
在 沉默 和 在 风暴 ;

在寂静中，在暴风雨中;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['wʊmən]
But **in** **the** **body** **of** **woman**
但 在 这 身体 的 女士

但在女性的身体里

[hiː; hi] [ʃoʊz] [wʌn] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːrm] .
He **shows** **one** **burning** **form** **.**
他 演出 一 燃烧 形式 .

他展现出一个燃烧的形态。

" [fɔːr; fər][gɑːd] [muːvz] ['blaɪndli] ,
" **For** **God** **moves** **blindly** **,**
" 为了 上帝 移动 盲目地 ,

“因为上帝的行动是盲目的,

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn] [dred] ;
In **darkness** **and** **in** **dread** **;**
在 黑暗 和 在 恐惧 ;

在黑暗和恐惧中;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['wʊmən]
But **in** **the** **body** **of** **woman**
但 在 这 身体 的 女士

但在女性的身体里

[hiː; hi]['reɪzɪz] [ʌp][ðə; ði] [ded] .
He **raises** **up** **the** **dead** **.**
他 提高 向上 这 死的 .

他能使死人复活。

" ['græsəl][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [bɜːtʃiz] ,
" **Gracile** **and** **straight** **as** **birches** **,**
" 纤细 和 直的 作为 白桦树 ,

“身姿纤细挺拔，如同白桦树,

[swɪft][æz; əz][ðə; ði] ['kwestɪŋ] [bɜːrdz] ,
Swift **as** **the** **questing** **birds** **,**
迅速 作为 这 探索 鸟类 ,

迅捷如觅食的鸟儿,

[ðeɪ] [fɪl] [truː] - ['lʌvəz] - [drɪŋk] - [hɔːrnz][ʌp] ,
They **fill** **true** **-** **lovers** **'** **drink** **-** **horns** **up** **,**
他们 充满 真的 - 恋人 - 喝 - 角 向上 ,

他们会为真爱之人斟满酒杯,

[huː] [spiːk] [nɑːt] , ['hævɪŋ] [noʊ][wɜːrdz] .
Who **speak** **not** **,** **having** **no** **words** **.**
WHO 说话 不是 , 拥有 不 字 .

他们不说话，因为他们没有言语。

" [lʌv] [ɪz][nɑːt] ['delɪkət] [tɒɪ] ,
" Love is not delicate toying ,
" 爱 是 不是 精美的 玩具 ,

爱不是轻柔的玩弄，

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [meʃ] ;
A slim and shimmering mesh ;
一个 苗条的 和 闪闪发光 网 ;

纤薄闪亮的网状物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [soʊlz] [rentʃt] ['ɪntuː][wʌn] ,
It is two souls wrenched into one ,
它 是 二 灵魂 扭动 进入 一 ,

这是两个灵魂强行融合为一，

[tuː] ['bɑːdɪz] [meɪd] [wʌn] [fleʃ] .
Two bodies made one flesh .
二 身体 制成 一 肉 .

两个身体合二为一。

" [lʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['sɜːrvənt] ,
" Lust is a sprightly servant ,
" 欲望 是 一个 轻快的 仆人 ,

“欲望是一个活泼的仆人，

['gælənt] [wer] [waɪnz] [ɑːr; ər] [pɔːd] ;
Gallant where wines are poured ;
英勇 在哪里 葡萄酒 是 倾倒 ;

盛酒之处，尽显绅士风范；

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['mæstər] ,
Love is a bitter master ,
爱 是 一个 苦的 掌握 ,

爱情是个苦涩的主宰。

[lʌv] [ɪz][æn; ən]['aɪərn][lɔːrd] .
Love is an iron lord .
爱 是 一个 铁 主 .

爱情是铁腕统治。

" ['sætn] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
" Satin ease of the body ,
" 缎 舒适 的 这 身体 ,

缎面材质，穿着舒适贴合身体。

['fætnd] [sloʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
Fattened sloth of the hands ,
肥胖的 树懒 的 这 双手 ,

肥硕的手懒惰，

[ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][send] ,
These and their like he will not send ,
这些 和 他们的 喜欢 他 将要 不是 发送 ,

这些以及像他们一样的人，他不会派他们来。

['oʊnli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fairz][tuː; tə][rend] —
Only immortal fires to rend —
仅有的 不朽 火灾 到 撕裂 —

只有不朽之火才能撕裂——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [end][ɪz][jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end] ,
And the world's end is your journey's end ,
和 这 世界的 结尾 是 你的 旅程 结尾 ,

世界的尽头就是你旅程的终点。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [striːm] [tʃoʊks] [ɪn][ðə; ði][sændz] .

And	your	stream	chokes	in	the	sands	.
和	你的	溪流	窒息	在	这	沙子	.

你的溪流被沙子堵住了。

" [pliʧt] [kɑːmz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'weɪt][juː; jʊ] ,

"	Pleached	calms	shall	not	await	you	,
"	修剪	平静	将	不是	等待	你	,

“宁静祥和不会等待着你，

[piːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd] ;

Peace	you	shall	never	find	;
和平	你	将	绝不	寻找	;

你永远无法获得和平；

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mʊrlənd]

Nought	but	the	living	moorland
零	但	这	活的	荒原

除了生机勃勃的荒原，别无他物

[skɜːdʒd] ['neɪkɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

Scourged	naked	by	the	wind	.
受鞭笞	裸	经过	这	风	.

赤身裸体，被风肆虐。

" [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mʊrlənd] ,

"	Nought	but	the	living	moorland	,
"	零	但	这	活的	荒原	,

“除了生机勃勃的荒原，什么也没有。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvz] [hænd][ɪn] [jɔːrz] ;

And	your	love's	hand	in	yours	;
和	你的	爱的	手	在	你的	;

而你，握着你爱人的手；

[ðə; ði] [streŋθ] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['ʃʊrəti] ,

The	strength	more	sure	than	surety	,
这	力量	更多的	当然	比	保证	,

比确定性更可靠的实力

[ðə; ði]['mɜːrsi] [ðæt] [in'djuəz] .

The	mercy	that	endures	.
这	怜悯	那	持续	.

永恒的慈悲。

" [ðen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ,

"	Then	,	though	they	give	you	to	be	burned	,
"	然后	,	尽管	他们	给	你	到	是	烧伤	,

“然后，即使他们让你被烧死，

[ænd; ənd] [sleɪ] [juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊt] ,

And	slay	you	like	a	stoat	,
和	杀戮	你	喜欢	一个	鼬	,

像宰杀鼬鼠一样宰了你，

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɜːldz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːk] ,

You	have	found	the	world's	heart	in	the	turn	of	a	cheek	,
你	有	成立	这	世界的	心	在	这	转动	的	一个	脸颊	,

你从转过脸颊的举动中找到了全世界的心。

['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊt] .

Heaven	in	the	lift	of	a	throat	.
天堂	在	这	举起	的	一个	喉	.

喉咙的抬起，便是天堂。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [breɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,
" Although they break you on the wheel ,
" 虽然 他们 休息 你 在 这 车轮 ,

“虽然他们用车轮把你压垮，

[ðæt] [stʊd] [soʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
That stood so straight in the sun ,
那 站立 所以 直的 在 这 太阳 ,

它在阳光下笔直地矗立着，

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌmpits] [splɪt][ðə; ði][skaɪ] ,
Behind you the trumpets split the sky ,
在后面 你 这 小号 分裂 这 天空 ,

你身后，号角声划破夜空。

[wer] [ðə; ði][lɔːst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [faɪt] [goʊz][baɪ] —
Where the lost and furious fight goes by —
在哪里 这 丢失的 和 狂怒 斗争 去 经过 —

失落而激烈的战斗在哪里发生——

[ænd; ənd][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [wɪl] [hæv; həv] ['vɪktəri]
And God , our God , will have victory
和 上帝 , 我们的 上帝 , 将要 有 胜利

上帝，我们的上帝，必将得胜

[wen] [ðə; ði] [red] [deɪ] [ɪz] [dʌn] !
When the red day is done !
什么时候 这 红色的 天 是 完毕 !

红色的一天结束了!

" [ðer; ðər][mɜːrθ] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz] ,
" Their mirth rolled to the rafters ,
" 他们的 欢笑 滚动 到 这 椽子 ,

他们的欢笑声响彻整个屋顶，

[ðeɪ] [beˈləud] ['letʃəri] ;
They bellowed lechery ;
他们 咆哮 好色 ;

他们大声发出淫秽的声音;

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['feðər]
Light as a drifting feather
光 作为 一个 漂流 羽毛

轻如飘浮的羽毛

[maɪ] [lʌv] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [niː] .
My love slipped from my knee .
我的 爱 滑倒了 从 我的 膝盖 .

我的爱人从我的膝盖上滑落。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['jeloʊ]
Within , the lights were yellow
之内 , 这 灯 是 黄色的

里面灯光是黄色的。

[ɪn] ['draʊzi] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wɔːrm] ;
In drowsy rooms and warm ;
在 昏昏欲睡 房间 和 温暖的 ;

在昏昏欲睡且温暖的房间里;

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['stæbɪŋ] ['laɪtnɪŋ]
Without , the stabbing lightning
没有 , 这 刺 闪电

没有刺穿的闪电

['ʃætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɔːrm] .
Shattered across the storm .
破碎 穿过 这 风暴 .

被风暴摧毁。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːgz] ['krækld] ,
Within , the great logs crackled ,
之内 , 这 伟大的 日志 噼啪作响 ,

里面，巨大的原木发出噼啪声。

[ðə; ði][drɪŋk] - [hɔːrnz] ['emptid] [suːn] ;
The drink - horns emptied soon ;
这 喝 - 角 清空 很快 ;

酒杯很快就空了;

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [blæk] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
Without , the black cloaks of the clouds
没有 , 这 黑色的 斗篷 的 这 云

没有云的黑色斗篷

['stræŋgld] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] .
Strangled the waning moon .
被勒死 这 减弱 月亮 .

扼杀了残月。

[maɪ] [lʌv] [krɔːst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] —
My love crossed o'er the threshold —
我的 爱 交叉 超过 这 临界点 —

我的爱已跨过门槛——

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][mɜːrk] !
but the night was murk !
但 这 夜晚 曾是 黑暗 !

但夜色昏暗!

[aɪ][set][maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,
I set myself against the cold ,
我 放 我 反对 这 寒冷的 ,

我抵御寒冷，

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
And left them to their work .
和 左边 他们 到 他们的 工作 .

然后就让他们继续工作了。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz] ;
Their shouts rolled to the rafters ;
他们的 喊叫 滚动 到 这 椽子 ;

他们的喊叫声响彻整个屋顶;

[ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [wei] [wʌz; wəz][maɪn] ,
A bitterer way was mine ,
一个 更苦涩 方式 曾是 矿 ,

我走的是一条更加痛苦的道路。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['tævərn] ,
And I left them in the tavern ,
和 我 左边 他们 在 这 酒馆 ,

我把他们留在了酒馆里。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [waɪn] !
Drinking the yellow wine !
喝 这 黄色的 葡萄酒 !

喝黄酒!

[ðə; ði][læst] [feɪnt] ['ekoʊz] [ræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
The last faint echoes rang along the plains ,
这 最后的 头晕的 回声 响铃 沿着 这 平原 ,

最后微弱的回声在平原上回荡,

[daɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .
Died , and were gone .
死亡 , 和 是 已消失 .

死了，消失了。

[ðə; ði]['dʒiːni] [spoʊk] : " [ðaɪ] [sɔːŋ]
The genie spoke : " Thy song
这 精灵 辐 : " 你的 歌曲

精灵开口说道："你的歌

[səːvz] [wel] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [jet] [ðaɪ] [tæsk] [rɪ'meɪnz] ;
Serves well enough — but yet thy task remains ;
服务 出色地 足够的 — 但 然而 你的 任务 遗迹 ;

已经足够好了——但是你的任务依然存在;

['meni] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [peɪnz]
Many and rending pains
许多 和 渲染 疼痛

许多痛苦和撕裂般的疼痛

[ʃæl; ʃəl] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [huː] [dɛəz] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɔːŋ] !
Shall torture him who dares delay too long !
将 酷刑 他 WHO 敢于 延迟 也 长的 !

胆敢拖延太久者，必将遭受酷刑!

" [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ledn] [mæsk] .
" His brown face hardened to a leaden mask .
" 他的 棕色的 脸 硬化 到 一个 铅灰色 面具 .

"他棕色的脸变得像铅一样坚硬。"

[ə; eɪ] ['bɪtər] [braɪn] ['krʌstɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [tʃiːk] —
A bitter brine crusted the fisher's cheek —
一个 苦的 盐水 结壳 这 渔夫的 脸颊 —

苦涩的盐水结痂在渔夫的脸颊上——

" [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][aɪ][æsk] ,
" Almighty God , one thing alone I ask ,
" 全能者 上帝 , 一 事物 独自的 我 问 ,

"全能的上帝，我只求一件事，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tæsk] , [ə; eɪ][tæsk] !
Show me a task , a task !
展示 我 一个 任务 , 一个 任务 !

给我找个任务，一个任务!

" [ðə; ði][hɑːrd][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] , [gɛmd] [ænd; ənd] [bliːk] .
" The hard cup of the sky shone , gemmed and bleak .
" 这 难的 杯子 的 这 天空 闪耀 , 宝石 和 苍凉 .

天空坚硬如杯，闪耀着光芒，既璀璨又凄凉。

" [oʊ] [lʌv] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] ;
" O love , whom I have sought by devious ways ;
" 哦 爱 , 谁 我 有 寻求 经过 狡猾的 方式 ;

"哦，我的爱，我曾用迂回的方式寻找你;

[oʊ]['hɪd(ə)n] ['bjuːti] , ['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] ;

O	hidden	beauty	,	naked	as	a	star	;
哦	隐	美丽	,	裸	作为	一个	星星	;

哦，隐秘的美丽，像星星一样裸露；

[juː; jʊ] [huːz] [braɪt] [her] [hæz; həz] [bəːnd] [ə'krɔːs] [maɪ] [deɪz] ,

You	whose	bright	hair	has	burned	across	my	days	,
你	谁	明亮的	头发	有	烧伤	穿过	我的	天	,

你那耀眼的秀发曾照亮我的每一天，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][læmps][ʌv; əv] [preɪz] ;

Making	them	lamps	of	praise	;
制作	他们	灯	的	称赞	;

使他们成为赞美的灯；

[oʊ] [dɑːn] - [wɪnd] , ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] !

O	dawn	-	wind	,	breathing	of	Arabia	!
哦	黎明	-	风	,	呼吸	的	阿拉伯	!

黎明之风啊，阿拉伯的呼吸！

" [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] .

"	You	have	I	served	.
"	你	有	我	服务	.

“我曾为你服务。”

[naʊ] ['faɪər][hæz; həz] [pɑːrtʃt] [ðə; ði][vaɪn] ,

Now	fire	has	parched	the	vine	,
现在	火	有	干渴	这	藤	,

如今大火已将葡萄藤烧干。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] .

And	Death	is	on	the	singers	and	the	song	.
和	死亡	是	在	这	歌手	和	这	歌曲	.

死神降临在歌手和歌曲上。

[noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər][ðer; ðər][lɪps][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪn] ,

No	longer	are	there	lips	to	cling	to	mine	,
不	更长	是	那里	嘴唇	到	黏着	到	矿	,

再也没有嘴唇可以亲吻我的了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['wiəriz] [ʌv; əv][waɪn] ,

And	the	heart	wearies	of	wine	,
和	这	心	疲惫	的	葡萄酒	,

而那颗因饮酒而疲惫的心，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [fɔːr; fər][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [lɔːŋ] .

And	I	am	sick	,	for	my	desire	is	long	.
和	我	是	生病的	,	为了	我的	欲望	是	长的	.

我感到恶心，因为我的欲望太久了。

" [oʊ] [lʌv] , [sɔːft] - ['muːvɪŋ] , ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendər] !

"	O	love	,	soft	-	moving	,	delicate	and	tender	!
"	哦	爱	,	柔软的	-	移动	,	精美的	和	投标	!

“哦，温柔的、细腻的、温柔的爱！”

[ɪn][hɜːr; hər][goʊld] [haʊs] [ðə; ði][paɪp][kɔːlz]['kwerələsli,'kwerjələsli] ,

In	her	gold	house	the	pipe	calls	querulously	,
在	她	金子	房子	这	管道	呼叫	抱怨地	,

在她那金碧辉煌的房子里，烟斗发出抱怨的呼唤。

[ðeɪ] [klaʊd][wɪð; wɪθ] [θɪn] [griːn] [sɪlks][hɜːr; hər]['bɑːdi]['slendər] ,

They	cloud	with	thin	green	silks	her	body	slender	,
他们	云	和	薄的	绿色的	帛	她	身体	苗条	,

她们用薄薄的绿色丝绸遮住了她纤细的身躯，

[ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tend] [hɜːr; hər] ;
They talk to her and tend her ;
他们 讲话 到 她 和 趋向 她 ;

他们和她说话，照顾她；

[kʌm] , ['pɪtiəs] , ['dʒent(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] !
Come , piteous , gentle love , and set me free !
来 , 可怜的 , 温和的 爱 , 和 放 我 自由的 !

来吧，可怜的、温柔的爱，释放我吧!

" [hiː; hi] ['siːst] — [ænd; ənd] , ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] ,
" He ceased — and , slowly rising o'er the deep ,
" 他 停止 — 和 , 缓慢地 上升 超过 这 深的 ,

他停了下来——然后，缓缓升起，越过深渊，

[ə; eɪ] [feɪnt] [sɔːŋ] [tʃaɪmd] , [gruː] ['klɪrər] , [tɪl] [æt; ət] [læst]
A faint song chimed , grew clearer , till at last
一个 头晕的 歌曲 齐声说道 , 生长 更清晰 , 直到 在 最后的

一首微弱的歌声响起，渐渐清晰，直到最后

[ə; eɪ] ['goʊldən] [hɔːrn] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp]
A golden horn of light began to creep
一个 金的 喇叭 的 光 开始 到 潜行者

一道金色的光芒开始缓缓升起。

[wer] [ðə; ði] [dʌm] ['rɪpəlz] [swiːp] ,
Where the dumb ripples sweep ,
在哪里 这 哑的 涟漪 扫 ,

在愚钝的涟漪荡漾之处，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wʌn] ['splendər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
Making the sea one splendor where it passed .
制作 这 海 一 辉煌 在哪里 它 通过了 .

它所到之处，都使大海变得无比壮丽。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [boʊt] !
A golden boat !
一个 金的 船 !

一艘金色的船!

[ðə; ði] [braɪt] [ɔːrz; oʊrz] ['restɪd] [suːn] ,
The bright oars rested soon ,
这 明亮的 桨 休息 很快 ,

明亮的船桨很快停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊ] [met] [ðə; ði] [sænd] .
And the prow met the sand .
和 这 船首 遇见 这 沙 .

船头触到了沙滩。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [veɪlz]
The purple veils
这 紫色的 面纱

紫色面纱

['mɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fel] .
Misting the cabin fell .
喷雾 这 舱 跌倒 .

小屋里弥漫着雾气。

[fer] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn]
Fair as the moon
公平的 作为 这 月亮

美得像月亮

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [tuː] [suːn] ,
When the morning comes too soon ,
什么时候 这 早晨 来 也 很快 ,

当清晨来得太早时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪlz] ,
And all the air is silver in the dales ,
和 全部 这 空气 是 银 在 这 戴尔斯 ,

山谷里空气都泛着银色的光泽。

[ə; eɪ] [goʊld] - [roʊbd] ['prɪnses] [stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
A gold - robed princess stepped upon the beach .
一个 金子 - 身着长袍 公主 步 之上 这 海滩 .

一位身着金袍的公主踏上了沙滩。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [hem] ,
The fisher knelt and kissed her garment's hem ,
这 渔夫 跪下 和 亲吻 她 服装的 她们 ,

渔夫跪下，亲吻了她衣襟的下摆。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [stroʊv] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
And then her lips , and strove at last for speech .
和 然后 她 嘴唇 , 和 努力 在 最后的 为了 演讲 .

然后她张开嘴唇，终于努力想要开口说话。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [læpt] [ðə; ði] [riːtʃ] .
The waters lapped the reach .
这 水 圈速 这 抵达 .

海水拍打着河岸。

" [hɪr] [ðaɪ] [streŋθ] [breɪks] , [ðaɪ] [maɪt] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [stem] !
" Here thy strength breaks , thy might is nought to stem !
" 这里 你的 力量 休息 , 你的 可能 是 零 到 干 !

“你的力量在此崩溃，你的威力无力阻挡！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" He cried at last .
" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

[spiːtʃ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] :
Speech shook him like a flame :
演讲 摇晃 他 喜欢 一个 火焰 :

演讲像火焰般震撼着他：

" [jeɪ] , [ðoʊ] [ðaʊ] [plʌkt] [ðə; ði] [stɑːrz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" Yea , though thou plucked the stars from out the sky ,
" 是的 , 尽管 你 拨弦 这 明星 从 出去 这 天空 ,

“是啊，即便你摘下了天上的星星，

[iːtʃ] ['lʌvli] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [ʃeɪm] —
Each lovely one would be a withered shame —
每个 迷人的 一 会 是 一个 干枯 耻辱 —

每一位美丽的女子都会凋零，令人惋惜——

[iːtʃ] [ðaʊ] [kudst] [faɪnd] [ɔːr] [neɪm] —
Each thou couldst find or name —
每个 你 可以 寻找 或者 姓名 —

你能找到或说出的每一个——

[tuː; tə] [ðɪs] ['faɪər] - ['hɑrtɪd] ['bjuːti] !
To this fire - hearted beauty !
到 这 火 - 心地 美丽 !

致这位热情似火的美人！

" ['wɪrəli]
" **Wearily**
" 疲劳

"疲劳

[ðə; ði]['dʒi:ni] [hɜ:rd] .
The genie heard .
这 精灵 听到 .

精灵听到了。

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [keɪm] [laɪk] [dɑ:n]
A slow smile came like dawn
一个 慢的 微笑 来了 喜欢 黎明

黎明时分，缓缓浮现出一抹微笑。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Over his face .
超过 他的 脸 .

在他的脸上。

" [ðaɪ] [tæsk][ɪz] [dʌn] !
" **Thy task is done !**
" 你的 任务 是 完毕 !

"你的任务完成了！"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [rɔ:rd] , [smoʊk] ['ʃætərd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
A whirlwind roared , smoke shattered , he was gone ;
一个 旋风 咆哮 , 抽烟 破碎 , 他 曾是 已消失 ;

一阵旋风呼啸，浓烟滚滚，他消失了;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:rn] ,
And , like a sudden horn ,
和 , 喜欢 一个 突然 喇叭 ,

就像突然响起的号角声一样，

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [klɪr] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [smoʊkt] [ænd; ənd] [red] .
The moon shone clear , no longer smoked and red .
这 月亮 闪耀 清除 , 不 更长 熏制 和 红色的 .

月亮明亮清澈，不再泛着烟熏红光。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
They passed into the boat .
他们 通过了 进入 这 船 .

他们上了船。

[ðə; ði][goʊld][ɔ:rz; oʊrz] [bi:t]
The gold oars beat
这 金子 桨 打

金色的桨拍打着

['laʊdli] , [ðen] ['feɪntər] , ['feɪntər] , [tɪl] [æt; ət][læst]
Loudly , then fainter , fainter , till at last
高声 , 然后 较暗 , 较暗 , 直到 在 最后的

先是响亮，然后越来越小，越来越小，直到最后

['oʊnli][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tərz] ['berli] [mu:vd]
Only the quiet waters barely moved
仅有的 这 安静的 水 仅仅 已搬

只有平静的水面几乎没有晃动。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [sænd] — [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][væst]

Along	**the**	**whispering**	**sand**	**—**	**till**	**all**	**the**	**vast**
沿着	这	耳语	沙	—	直到	全部	这	广阔的

沿着低语的沙滩——直到所有广阔的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

Expanse	**of**	**sea**	**began**	**to**	**shake**	**with**	**heat**	**,**
广阔	的	海	开始	到	摇	和	热	,

大片海面开始因高温而颤抖，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [sɔːft] ['ɛrz] , [baɪ] ['seɪləz] [lʌvd] .

And	**morning**	**brought**	**soft**	**airs**	**,**	**by**	**sailors**	**loved**	**.**
和	早晨	带来	柔软的	播出	,	经过	水手们	喜爱	.

清晨带来了柔和的微风，深受水手们的喜爱。

[ænd; ənd]['æftər] ? . . . [wel] . . .

And	**after**	**?**	**.**	**.**	**.**	**Well**	**.**	**.**	**.**
和	后	?	.	.	.	出色地	.	.	.

然后呢？……嗯……

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [bel] [klæŋz] !

The	**shop**	**-**	**bell**	**clangs**	**!**
这	店铺	-	钟	铿锵声	!

商店的铃铛响了！

[huː] [kʌmz] ?

Who	**comes**	**?**
WHO	来	?

谁会来?

['kwaɪnaɪn] — [aɪ] [pɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [greɪnz]

Quinine	**—**	**I**	**pour**	**the**	**little**	**bitter**	**grains**
奎宁	—	我	倒	这	小的	苦的	谷物

奎宁——我倒入那几粒苦涩的小颗粒

[aʊt] [ə'pɑːn] [bluː] , [gleɪzd] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Out	**upon**	**blue**	**,**	**glazed**	**squares**	**of**	**paper**	**.**
出去	之上	蓝色的	,	釉面	正方形	的	纸	.

落在蓝色的、有光泽的方形纸片上。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʌsk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] [ə'loʊn] ,

And	**all**	**the**	**dusk**	**I**	**shall**	**sit**	**here**	**alone**	**,**
和	全部	这	黄昏	我	将	坐	这里	独自的	,

整个黄昏，我都将独自坐在这里。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['paʊɝz] [ɪn][maɪ][hændz] — [ɑː] , [siː]

With	**many**	**powers**	**in**	**my**	**hands**	**—**	**ah**	**,**	**see**
和	许多	权力	在	我的	双手	—	啊	,	看

我手中掌握着许多权力——啊，明白了。

[haʊ] [ðə; ði] [blɜːrd] ['leibəlz] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dʒɑːrz] !

How	**the**	**blurred**	**labels**	**run**	**on**	**the**	**old**	**jars**	**!**
如何	这	模糊	标签	跑步	在	这	老的	罐子	!

旧罐子上的标签都模糊不清了！

['oʊpiəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['sliːpi] [sent] ,

Opium	**—**	**and**	**a**	**cruel**	**and**	**sleepy**	**scent**	**,**
鸦片	—	和	一个	残忍的	和	困	香味	,

鸦片——一种残酷而令人昏昏欲睡的气味

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔpiːz] ; ['ɪndiə] —

The	harsh	taste	of	white	poppies	;	India	—
这	残酷的	品尝	的	白色的	罂粟花	;	印度	—

白罂粟的苦涩味道；印度——

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [wʊdz] [ə; eɪ] - [krɔːl] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [laɪf] ,

The	writhing	woods	a	-	crawl	with	monstrous	life	,
这	扭动	树林	一个	-	爬行	和	滔天	生活	,

扭曲的树林里爬满了可怕的生物，

[seɪv] [wer] [ðə; ði]['diːoʊˌdɑːr][ɑːr; ər][set] [laɪk] [spiə] ,

Save	where	the	deodars	are	set	like	spears	,
节省	在哪里	这	雪松	是	放	喜欢	长矛	,

除了那些像长矛一样竖立的雪松之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [puːl] [ɪz] ['mɪrərd] ['ebəni] ;

And	a	calm	pool	is	mirrored	ebony	;
和	一个	冷静的	水池	是	镜像	乌木	;

平静的池水宛如一面乌木镜子；

['oʊpiəm] — [braʊn] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['slendər] - ['brestid]

Opium	—	brown	and	warm	and	slender	-	breasted
鸦片	—	棕色的	和	温暖的	和	苗条	-	胸部

鸦片——棕色、温暖、胸部纤细

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kuːl] [blæk] ['wɔːtər] ,

She	rises	,	shaking	off	the	cool	black	water	,
她	上升	,	摇晃	离开	这	凉爽的	黑色的	水	,

她起身，抖落身上冰冷的黑水。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [her] , [ðæt] ['rɪpəlz] [daʊn] ,

And	twisting	up	her	hair	,	that	ripples	down	,
和	扭曲	向上	她	头发	,	那	涟漪	向下	,

她将头发盘起，任其垂落，

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;

A	torrent	of	black	water	,	to	her	feet	;
一个	激流	的	黑色的	水	,	到	她	脚	;

一股黑色的水流，漫过她的脚踝；

[haʊ] [ðə; ði][drɑːps]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

How	the	drops	sparkle	in	the	moonlight	!
如何	这	滴	火花	在	这	月光	!

月光下，水滴闪闪发光!

[wʌns]

Once
一次

一次

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] :

I	made	a	rhyme	about	it	,	singing	softly	:
我	制成	一个	韵	关于	它	,	歌唱	轻轻	:

我为此事谱了一首童谣，轻声唱着：

['oʊvər][də'mæskəs] ['evri] [stɑːr]

Over	Damascus	every	star
超过	大马士革	每一个	星星

大马士革上空，每一颗星都闪耀着光芒。

[kiːps] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd][koʊld] ,

Keeps	his	unchanging	course	and	cold	,
保持	他的	不变	课程	和	寒冷的	,

他始终保持着一成不变的冷漠态度。

[ðə; ði][dɑːrk] [weɪz] [laɪk][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ,

The	dark	weighs	like	an	iron	bar	,
这	黑暗的	重量	喜欢	一个	铁	酒吧	,

黑暗沉重得像一根铁棒，

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['pælɪd] [naɪt] [ɪz][oʊld] ,

The	intense	and	pallid	night	is	old	,
这	激烈的	和	苍白	夜晚	是	老的	,

漫长而阴郁的夜晚已经过去，

[dɪm][ðə; ði] ['muːnz] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .

Dim	the	moon's	scimitar	.
暗淡	这	月亮的	弯刀	.

让月亮的弯刀黯淡下来。

[stɪl] [ðə; ði][læmps] [bleɪz] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [hɔːlz] ,

Still	the	lamps	blaze	within	those	halls	,
仍然	这	灯	火焰	之内	那些	大厅	,

大厅里的灯火依然明亮。

[wer] ['pɔpiːz] [hiːp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['væts]

Where	poppies	heap	the	marble	vats
在哪里	罂粟花	堆	这	大理石	大桶

罂粟花堆积在大理石桶里

[fɔːr; fər]['gɝːlz][tuː; tə] [tred] ; [ðə; ði] [θɪk] [er] [pɔːlz] ;

For	girls	to	tread	;	the	thick	air	palls	;
为了	女孩们	到	踏	;	这	厚的	空气	灵柩	;

女孩们要踩着沉重的空气行走；空气污浊不堪；

[ænd; ənd] ['ʃæ,doʊz] [hæŋ] [laɪk]['iːv(ə)l][bæts]

And	shadows	hang	like	evil	bats
和	阴影	悬挂	喜欢	邪恶的	蝙蝠

阴影像邪恶的蝙蝠一样悬挂着

[ə'baʊt][ðə; ði] ['sentɪd] [wɔːlz] .

About	the	scented	walls	.
关于	这	香味	墙壁	.

关于散发香味的墙壁。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] ;

The	girls	are	many	,	and	they	sing	;
这	女孩们	是	许多	,	和	他们	唱歌	;

女孩们很多，她们会唱歌；

[ðer; ðər] [waɪt] [fiːt] [fɔːl] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Their	white	feet	fall	like	flakes	of	snow	,
他们的	白色的	脚	落下	喜欢	薄片	的	雪	,

它们白色的脚像雪花一样飘落，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['mɜːrmərɪŋ] —

Making	a	ceaseless	murmuring	—
制作	一个	不停歇	淙淙	—

发出持续不断的低语声——

['hwispəz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Whispers	of	love	,	dead	long	ago	,
低语	的	爱	,	死的	长的	前	,

爱情的低语，早已消逝。

[ænd; ənd] [dɪr] , [fər'gɑːtn] [sprɪŋ] .

And	dear	,	forgotten	Spring	.
和	亲爱的	,	被遗忘的	春天	.

还有亲爱的、被遗忘的春天。

[wʌn] [ə'loʊn] [sɪŋz] [nɑːt] .

One	alone	sings	not	.
一	独自的	唱歌	不是	.

一个人独唱，不会歌唱。

['taɪərdli]

Tiredly
疲惫地

疲惫地

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [waɪt] [bluːmz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [smelz]

She	sees	the	white	blooms	crushed	,	and	smells
她	看到	这	白色的	花朵	碎	,	和	气味

她看到白色的花朵被碾碎，闻到了.....

[ðə; ði] ['hevi] [sent] .

The	heavy	scent	.
这	重的	香味	.

浓烈的气味。

[ðeɪ] ['tʃætər] : " [siː] !

They	chatter	:	"	See	!
他们	喋喋不休	:	"	看	!

他们叽叽喳喳地说："看！

[waɪt] ['zɪrə] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

White	Zira	thinks	of	nothing	else
白色的	齐拉	思考	的	没有什么	别的

白吉拉脑子里除了这件事什么也没想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)
第2/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['dʒɑ:ləti] —
But the morn's jollity —
但 这 - 欢乐 —

但早晨的欢乐气氛——

" [ðen] [hə'ru:n] [teɪks] [hɜ:r; hər] !
" Then Haroun takes her !
" 然后 哈伦 需要 她 !

然后哈伦就把她带走了!

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dri:mz] ,
" But she dreams ,
" 但 她 梦境 ,

但她会做梦，

[ʌn'hɪrɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fi:ld]
Unhearing , of a certain field
听不见 , 的 一个 肯定 场地

听不见，在某个领域

[ʌv; əv] ['pɔpi:z] , [kʌt][baɪ]['meni] [stri:mz] ,
Of poppies , cut by many streams ,
的 罂粟花 , 切 经过 许多 溪流 ,

罂粟花，被众多溪流冲刷，

[laɪk] [laɪnz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rk] [ʃi:ld] ,
Like lines across a round Turk shield ,
喜欢 线条 穿过 一个 圆形的 土耳其人 盾 ,

就像土耳其圆形盾牌上的线条一样，

[wer] [naʊ] [ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [gli:mz] .
Where now the hot sun gleams .
在哪里 现在 这 热的 太阳 闪光 .

如今，烈日当空。

[ðə; ði] [fi:ld] [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðæt] [deɪ] ,
The field whereon they walked that day ,
这 场地 其中 他们 步行 那 天 ,

他们那天走过的田野，

[ænd; ənd] ['splendər] [fɪld] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ʌp] ,
And splendor filled her body up ,
和 辉煌 已填 她 身体 向上 ,

她的全身充满了光辉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træmpld] [kleɪ] ,
And his ; and then the trampled clay ,
和 他的 ; 和 然后 这 践踏 黏土 ,

还有他的；然后是被践踏的泥土，

[ænd; ənd] [sloʊ] [smoʊk] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['skaɪz][kʌp]
And slow smoke climbing the sky's cup
和 慢的 抽烟 攀登 这 天空的 杯子

缓缓升起的烟雾，如同天空的杯盏。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .

From	where	the	village	lay	.
从	在哪里	这	村庄	躺	.

从村庄所在的地方。

[ænd; ənd]['æftər] — [mʌtʃ] [eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsts] ,

And	after	—	much	ache	of	the	wrists	,
和	后	—	很多	疼痛	的	这	手腕	,

之后——手腕非常疼痛，

[wer] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ɜ:kt] [hɜ:r; hər] — [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

Where	the	cords	irked	her	—	till	she	came	,
在哪里	这	绳索	恼怒	她	—	直到	她	来了	,

那些绳子让她感到烦躁——直到她高潮了，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['æməθɪst] ,

The	price	of	many	amethysts	,
这	价格	的	许多	紫水晶	,

许多紫水晶的价格，

['hɪðər] .

Hither	.
这里	.

此处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʃeɪm]

And	now	the	ultimate	shame
和	现在	这	最终的	耻辱

而现在，最令人羞耻的莫过于此。

[blu:] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] .

Blew	trumpet	in	the	lists	.
吹	喇叭	在	这	列表	.

在名单上吹响号角。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][trɑ:d][ðə; ði] ['pɔpi:z] [ðer; ðər] ,

And	so	she	trod	the	poppies	there	,
和	所以	她	践踏	这	罂粟花	那里	,

于是她踏过了那里的罂粟花丛。

[rɪ'membərɪŋ] ['ʌðər] ['pɔpi:z] , [tu:] ,

Remembering	other	poppies	,	too	,
记住	其他	罂粟花	,	也	,

也惦记着其他的罂粟花，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [ker] .

And	did	not	seem	to	see	or	care	.
和	做过	不是	似乎	到	看	或者	关心	.

而且似乎视而不见，也不在意。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [drɑ:ps][ʌv; əv] [du:]

Without	,	the	first	gray	drops	of	dew
没有	,	这	第一的	灰色的	滴	的	露

没有露水，只有第一滴灰色的露珠。

['sweitənd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [er] .

Sweetened	the	trembling	air	.
加糖	这	发抖	空气	.

让颤抖的空气变得甜美。

[ʃi:; ʃi][trɑ:d][ðə; ði] ['pɔpi:z] .

She	trod	the	poppies	.
她	践踏	这	罂粟花	.

她踩过罂粟花丛。

['aʊərz] [pæst]
Hours passed
小时 通过了

时间流逝

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [slept] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [taɪm]
Until she slept at length — and Time
直到 她 睡着了 在 长度 — 和 时间

直到她睡了个好觉——以及时间

['drægd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['sɪkl] .
Dragged his slow sickle .
拖拽 他的 慢的 镰刀 .

他拖着缓慢的镰刀。

[wen] [æt; ət] [læst]
When at last
什么时候 在 最后的

终于

[ʃi:; ʃi] [woʊk] , [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] , [braɪt] [æz; əz] [raɪm] ,
She woke , the moon shone , bright as rime ,
她 觉醒 , 这 月亮 闪耀 , 明亮的 作为 韵脚 ,

她醒来时，月亮高挂，明亮如霜。

[ænd; ənd] ['naɪts] [taɪd] [roʊld] [ɑ:n] [fæst] .
And night's tide rolled on fast .
和 夜晚 潮 滚动 在 快速地 .

夜幕迅速降临。

[ʃi:; ʃi] [moʊn] [wʌns] , ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] ;
She moaned once , knowing everything ;
她 呻吟 一次 , 会心 一切 ;

她呻吟了一声，她知道一切;

[ðen] , ['bɪ.tə.ɹəɹ] [ðæn; ðən] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd]
Then , bitterer than death , she found
然后 , 更苦涩 比 死亡 , 她 成立

然后，她发现，比死亡更痛苦的事情发生了。

[ðə; ði] [sɔ:ft] ['hændmeɪdn] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
The soft handmaidens , in a ring ,
这 柔软的 侍女 , 在 一个 戒指 ,

柔弱的侍女们，围成一圈，

[kʌm] [tu:; tə] [ə'nɔɪnt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Come to anoint her , all around ,
来 到 涂油 她 , 全部 大约 ,

来为她膏抹，四面八方，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] .
That she might please the king .
那 她 可能 请 这 国王 .

为了让她取悦国王。

['oʊpiəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [daɪz] [ə'weɪ] ,
Opium — and the odor dies away ,
鸦片 — 和 这 气味 死亡 离开 ,

鸦片——气味渐渐消散了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [er] [jet] ['hevi] — ['kæsɪə] — [mɜ:r] —
Leaving the air yet heavy — cassia — myrrh —
离开 这 空气 然而 重的 — 决明子 — 没药 —

空气中弥漫着浓郁的香气——桂皮——没药——

['bɪtər] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
Bitter and splendid .
苦的 和 灿烂 .

苦涩而辉煌。

[siː] , [ðə; ði] ['pɔizənz] [kʌm] ,
See , the poisons come ,
看 , 这 毒药 来 ,

你看，毒药来了。

[truːp] [ɪn][skwɑːt] [griːn] ['vaɪəl] , ['bleiznd] [red]
Trooping in squat green vials , blazoned red
军队集结 在 蹲 绿色的 小瓶 , 纹章 红色的

矮胖的绿色小瓶里装着成群的红色物品

[wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] : ['strɪkniːn] , [ə; eɪ]['pælɪd] [dʌst]
With grinning skulls : strychnine , a pallid dust
和 咧嘴笑 头骨 : 士的宁 , 一个 苍白 灰尘

咧嘴笑着的骷髅：士的宁，一种苍白的粉末

[ʌv; əv]['taɪni] [greɪnz] , [laɪk] [boʊnz] [graʊnd] [faɪn] ; [ænd; ənd][nekst]
Of tiny grains , like bones ground fine ; and next
的 微小的 谷物 , 喜欢 骨头 地面 美好的 ; 和 下一个

细小的颗粒，就像磨成细粉的骨头；接下来

[ðə; ði] ['mʌdi] [griːn] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] , [ɔːl]['lɪvɪd] ,
The muddy green of arsenic , all livid ,
这 浑 绿色的 的 砷 , 全部 铁青 ,

砷的泥绿色，全是紫红色，

[laik] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [ded] — [ðeɪ] [kriːp]
Likest the face of one long dead — they creep
最喜欢 这 脸 的 一 长的 死的 — 他们 潜行者

像死人一样的脸——它们悄悄地爬着。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelf] [laɪk] ['dedli] ['biːtlz] ,
Along the dusty shelf like deadly beetles ,
沿着 这 尘土飞扬 架子 喜欢 致命 甲虫 ,

沿着布满灰尘的架子，像致命的甲虫一样，

[huːz] [fæŋz] [ɑːr; ər] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnəlz] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]
Whose fangs are carved with runnels , that the blood
谁 獠牙 是 雕刻 和 沟渠 , 那 这 血

它的獠牙上刻着沟槽，那是血。

[meɪ] [rʌn] [daʊn] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [maʊθ]
May run down easily to the blind mouth
可能 跑步 向下 容易地 到 这 瞎的 嘴

可能很容易流到盲口

[ðæt] [snæps][ænd; ənd] [geɪps] ; [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
That snaps and gapes ; and high above them there ,
那 快照 和 张开 ; 和 高的 多于 他们 那里 ,

那东西咔嚓作响，张开大口；而在他们头顶的高处，

[maɪ] ['mæstɚz] [praɪd] , [ə; eɪ] ['kɑːbwebd] , ['jeloʊ] [pɑːt]
My master's pride , a cobwebbed , yellow pot
我的 硕士学位 自豪 , 一个 蛛网密布 , 黄色的 锅

我主人引以为傲的，一个布满蛛网的黄色花盆

[ʌv; əv] ['hʌni] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['haɪblə] .
Of honey from Mount Hybla .
的 蜂蜜 从 山 海布拉 .

来自海布拉山的蜂蜜。

[duː][ðə; ði] [biːz]
Do **the** **bees**
做 这 蜜蜂

蜜蜂会这样做吗?

[stɪl] [moʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [swiːt] [ˈpɜːrp(ə)l][ˈkloʊvər] ,
Still **moan** **among** **the** **low** **sweet** **purple** **clover** **,**
仍然 呻吟 之中 这 低的 甜的 紫色的 三叶草 ,

低矮甜紫三叶草丛中依然传来呜咽声,

[ˈendləsli] [ˈmeni] ?
Endlessly **many** **?**
不休 许多 ?

无穷无尽?

[stɪl] [ɪn] [diːp] - [hʌʃt] [wʊdz] ,
Still **in** **deep** **-** **hushed** **woods** **,**
仍然 在 深的 - 静静地 树林 ,

依然在寂静无声的密林深处,

[wen] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈsɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
When **the** **incredible** **silver** **of** **the** **moon**
什么时候 这 极好的 银 的 这 月亮

当月亮闪耀着令人难以置信的银光

[kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪnd] [θruː] [sliːp] - [boʊd] [ˈbræntʃɪz] ,
Comes **like** **a** **living** **wind** **through** **sleep** **-** **bowed** **branches** **,**
来 喜欢 一个 活的 风 通过 睡觉 - 鞠躬 分支 ,

像一阵清风穿过沉睡的枝桠,吹拂而来。

[stɪl] [stiːl] [dɑːrk] [ʃeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [glen] ,
Still **steal** **dark** **shapes** **from** **the** **enchanted** **glens** **,**
仍然 偷 黑暗的 形状 从 这 迷人的 格伦斯 ,

依然从神秘的山谷中偷走黑暗的身影,

[wɪtʃ] [jet] [ɑːr; ər][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [haɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [stɪl]
Which **yet** **are** **purple** **with** **high** **dreams** **,** **and** **still**
哪个 然而 是 紫色的 和 高的 梦境 , 和 仍然

它们仍然闪耀着紫色的光芒,怀揣着远大的梦想,而且依然

[ˈfrʌntɪŋ] [ðæt] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ʃiːld]
Fronting **that** **quiet** **and** **eternal** **shield**
正面 那 安静的 和 永恒 盾

在那静谧而永恒的盾牌前

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [piːs] , [dʌz] [ðer; ðər] [stɪl] [stænd]
Which **is** **much** **more** **than** **Peace** **,** **does** **there** **still** **stand**
哪个 是 很多 更多的 比 和平 , 做 那里 仍然 站立

这远不止和平,它是否依然存在?

[wʌn] [ʃɑːrp] [blæk] [ˈʃædoʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [smuːð] [hɔːrnz]
One **sharp** **black** **shadow** **—** **and** **the** **short** **,** **smooth** **horns**
一 锋利的 黑色的 阴影 — 和 这 短的 , 光滑的 角

一道锐利的黑色阴影——以及短而光滑的角

[ɑːr; ər] [klɪr] [əˈgenst] [ðæt] [dɪsk] ?
Are **clear** **against** **that** **disk** **?**
是 清除 反对 那 磁盘 ?

那个圆盘清晰可见吗?

[oʊ] [greɪt] [daɪˈænə] !
O **great** **Diana** **!**
哦 伟大的 戴安娜 !

伟大的狄安娜!

[aɪ] , [aɪ][hæv; həv] [preɪzd] [ðiː] , [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

I	,	I	have	praised	thee	,	yet	I	do	not	know
我	,	我	有	赞扬	你	,	然而	我	做	不是	知道

我，我赞美过你，然而我却不知道

[wʌt] [muːvz] [maɪ][maɪnd][soʊ] ['streɪndʒli] , [seɪv] [ðæt] [wʌns]

What	moves	my	mind	so	strangely	,	save	that	once
什么	移动	我的	头脑	所以	奇怪的	,	节省	那	一次

除了那一次之外，还有什么事情如此奇怪地触动我的思绪呢?

[aɪ] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['taɪmi] [hɪl] ,

I	lay	all	night	upon	a	thymy	hill	,
我	躺	全部	夜晚	之上	一个	百里香	爬坡道	,

我整夜躺在百里香山上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [sloʊ] [klaʊdz] [pæs] [laɪk] [hiːpt] - [ʌp] [foʊm]

And	watched	the	slow	clouds	pass	like	heaped	-	up	foam
和	观看	这	慢的	云	经过	喜欢	堆积如山	-	向上	泡沫

我看着缓缓飘过的云朵，像堆积的泡沫。

[ə'krɔːs] [bluː] ['mɑːrb(ə)l] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [noʊ] [spek]

Across	blue	marble	,	till	at	last	no	speck
穿过	蓝色的	大理石	,	直到	在	最后的	不	斑点

横跨蓝色大理石，直至最后不见一丝痕迹

[blɔtid] [ðə; ðɪ] [klɪr] [ɪk'spæns] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn]

Blotted	the	clear	expanse	,	and	the	full	moon
印迹	这	清除	广阔	,	和	这	满的	月亮

遮蔽了晴朗的天空，满月高悬。

[roʊz] [ɪn] [mʌtʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ] [sɔː]

Rose	in	much	light	,	and	all	night	long	I	saw
玫瑰	在	很多	光	,	和	全部	夜晚	长的	我	锯

玫瑰在明亮的光芒中，我整夜都看到它。

[hɜːr; hər] ['ɔːrdərd] ['prɑːgres] , [tɪl] , [ɪn]['mɪd,moʊst] ['hev(ə)n] ,

Her	ordered	progress	,	till	,	in	midmost	heaven	,
她	订购	进步	,	直到	,	在	中间	天堂	,

她有序地前进，直到，在天堂的中央，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maɪs]

There	came	a	terrible	silence	,	and	the	mice
那里	来了	一个	糟糕的	沉默	,	和	这	小鼠

一阵可怕的寂静袭来，老鼠们.....

[krept] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] , [ðə; ðɪ] ['krikits] [dɪd][nɑːt][tʃɜːrp] ,

Crept	to	their	holes	,	the	crickets	did	not	chirp	,
悄悄地爬	到	他们的	孔	,	这	蟋蟀	做过	不是	啁啾	,

蟋蟀们悄悄地爬回洞里，没有鸣叫。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [naɪt] - [saʊndz] [stɑːpt] — [ænd; ənd] [klɪr] [pjʊr] [laɪt]

All	the	small	night	-	sounds	stopped	—	and	clear	pure	light
全部	这	小的	夜晚	-	声音	停止	—	和	清除	纯的	光

夜里所有的细微声响都消失了——取而代之的是清澈纯净的光芒。

['rɪpld] [laɪk] [sɪlk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

Rippled	like	silk	over	the	universe	,
涟漪	喜欢	丝绸	超过	这	宇宙	,

如同丝绸般在宇宙间荡漾，

[moʊst][koʊld][ænd; ənd] [bliːk] ; [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,

Most	cold	and	bleak	;	and	yet	my	heart	beat	fast	,
最多	寒冷的	和	苍凉	;	和	然而	我的	心	打	快速地	,

最冷最凄凉；然而我的心跳却很快，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['stɪlnəs] [broʊk] .

Waiting	until	the	stillness	broke	.
等待	直到	这	寂静	打破	.

等待寂静被打破。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]

I	know	not
我	知道	不是

我不知道

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['weɪtɪd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [greɪt] —

For	what	I	waited	—	something	very	great	—
为了	什么	我	等待	—	某物	非常	伟大的	—

我所等待的——是一件非常伟大的事情——

[aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [fɪr]

I	dared	not	look	up	to	the	sky	for	fear
我	敢于	不是	看	向上	到	这	天空	为了	害怕

我不敢抬头看天空，因为我害怕

[ə; eɪ]['brɪt(ə)l] ['kræklɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [klæʃ] ['sʌd(ə)nli]

A	brittle	crackling	should	clash	suddenly
一个	脆	噼啪作响	应该	冲突	突然

脆裂声应该突然响起

[ə'genst] [ðə; ði]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [kriːp]

Against	the	quiet	,	and	a	black	line	creep
反对	这	安静的	,	和	一个	黑色的	线	潜行者

在寂静中，一条黑线悄然爬过。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['waɪd(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [maʊθ] ,

Across	the	sky	,	and	widen	like	a	mouth	,
穿过	这	天空	,	和	扩大	喜欢	一个	嘴	,

横跨天空，像一张大嘴巴一样张开，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['broʊkən] ['hevəns] ['striːmd] [ə'pɑːrt] ,

Until	the	broken	heavens	streamed	apart	,
直到	这	破碎的	天	流媒体	除	,

直到破碎的天空崩裂开来，

[laɪk] [tɔːrn][lɔːst] ['bænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fairz] ,

Like	torn	lost	banners	,	and	the	immortal	fires	,
喜欢	撕裂	丢失的	横幅	,	和	这	不朽	火灾	,

如同残破的旗帜和不朽的火焰，

['rɔːrɪŋ] [laɪk]['laɪənz] , [æskt] [ðer; ðər] [miːt] [frʌm; frəm][gɑːd] .

Roaring	like	lions	,	asked	their	meat	from	God	.
咆哮	喜欢	狮子	,	问	他们的	肉	从	上帝	.

它们像狮子一样咆哮，向上帝祈求肉食。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [blæk] [blɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld]

I	lay	there	,	a	black	blot	upon	a	shield
我	躺	那里	,	一个	黑色的	印迹	之上	一个	盾

我躺在那里，像盾牌上的一块黑斑

[ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] , ['wɔːtəri] ['waɪtnəs] .

Of	quivering	,	watery	whiteness	.
的	颤抖	,	水状的	白人	.

颤抖的、水状的白色。

[ðə; ði] [hʌʃ] [held]

The	hush	held
这	嘘	握住

寂静笼罩着一切。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['stægərd] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

Until	I	staggered	up	and	cried	aloud	,
直到	我	交错	向上	和	哭	大声	,

直到我踉跄着站起来，放声大哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [tuː] [greɪt]

And	then	it	seemed	that	something	far	too	great
和	然后	它	似乎	那	某物	远的	也	伟大的

然后，似乎有什么太过巨大的事情发生了。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [i'limitəbl] [æz; əz] [gɑːd] ,

For	knowledge	,	and	illimitable	as	God	,
为了	知识	,	和	无限的	作为	上帝	,

知识，如同上帝一般无限，

[rent] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ,

Rent	the	dark	sky	like	lightning	,	and	I	fell	,
租	这	黑暗的	天空	喜欢	闪电	,	和	我	跌倒	,

撕裂黑暗的夜空，如同闪电，我坠落了。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd]

And	,	falling	,	heard	a	wild	and	rushing	wind
和	,	坠落	,	听到	一个	荒野	和	匆忙	风

坠落之际，我听见一阵狂风呼啸。

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [laɪts] [ðæt] ['blaɪndɪd] [ˌem 'iː]

Of	music	,	and	saw	lights	that	blinded	me
的	音乐	,	和	锯	灯	那	失明	我

音乐，还有刺目的灯光，让我睁不开眼。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [felt]

With	white	,	impenetrable	swords	,	and	felt
和	白色的	,	坚不可摧	剑	,	和	毛毡

带着白色、坚不可摧的剑，以及毡布

[ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [sɔːft] [hændz] [ə'pɑːn] [maɪ] [lɪps] ,

A	pressure	of	soft	hands	upon	my	lips	,
一个	压力	的	柔软的	双手	之上	我的	嘴唇	,

一双柔软的手轻轻抚上我的嘴唇，

[ə'pɑːn] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] [kɔːf]

Upon	my	eyelids	—	and	since	then	I	cough
之上	我的	眼睑	—	和	自从	然后	我	咳嗽

在我的眼皮上——从那以后我就开始咳嗽

[æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [streɪndʒ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

At	times	,	and	have	strange	thoughts	about	the	stars	,
在	时代	,	和	有	奇怪的	想法	关于	这	明星	,

有时，我会对星星产生一些奇怪的想法。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] —

That	some	day	—	some	day	—
那	一些	天	—	一些	天	—

总有一天——总有一天——

[kʌm] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] !

Come	,	I	must	be	quick	!
来	,	我	必须	是	快的	!

快点，我得抓紧时间！

[maɪ] ['mæstər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

My	master	will	be	back	soon	.
我的	掌握	将要	是	后退	很快	.

我的主人很快就会回来。

[let] [ˌem 'iː] [laɪt]
Let me light
让 我 光

让我点亮

[θɪn] [bluː] [ə'reɪbiən] ['pæstilz] , [ænd; ənd][sɪt]
Thin blue Arabian pastilles , and sit
薄的 蓝色的 阿拉伯 药片 , 和 坐

薄薄的蓝色阿拉伯软糖，然后坐着

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [gɑːd] [ɪn'senst] [baɪ] ['tʃæntɪŋ] [priːsts] ,
Like a dead god incensed by chanting priests ,
喜欢 一个 死的 上帝 愤怒 经过 吟唱 神父 ,

就像被吟唱的祭司激怒的死去的神灵一样，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smoʊk] [riːð] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
And watch the pungent smoke wreathe up and up ,
和 手表 这 泼辣 抽烟 盘绕 向上 和 向上 ,

看着刺鼻的烟雾缓缓升腾而起，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] — [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Until he comes — though he may rage because
直到 他 来 — 尽管 他 可能 愤怒 因为

直到他到来——尽管他可能会因为……而暴怒

[ðeɪ] [kɔːst] [gʊd] ['mʌni] .
They cost good money .
他们 成本 好的 钱 .

它们价格不菲。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [hoʊm]
Then I shall walk home
然后 我 将 走 家

然后我将步行回家。

['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .
Over the moor .
超过 这 泊 .

越过荒原。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [muːn] [klaimz]
Already the moon climbs
已经 这 月亮 攀登

月亮已经开始上升了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [edʒ] .
Above the world's edge .
多于 这 世界的 边缘 .

世界边缘之上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kʌmz]
By the time he comes
经过 这 时间 他 来

等他来的时候

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['rɪzn] .
She will be fully risen .
她 将要 是 完全 升起 .

她将完全复活。

— [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][step] !
— There's his step !
— 有 他的 步 !

— 看，那是他的脚步声！

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[reɪn] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ]
Rain **after** **a** **Vaudeville** **Show**
雨 后 一个 杂耍剧 展示

杂耍表演结束后下雨了

[ðə; ði] [læst] [poʊz] ['flikəd] , [feɪld] .
The **last** **pose** **flickered** **,** **failed** **.**
这 最后的 姿势 闪烁 , 失败的 .

最后一个姿势闪烁了一下，失败了。

[ðə; ði] [skriːnz] [ded] [waɪt]
The **screen's** **dead** **white**
这 屏幕的 死的 白色的

屏幕一片惨白

[glɛəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [laɪt]
Glared **in** **a** **sudden** **flooding** **of** **harsh** **light**
怒目而视 在 一个 突然 洪水 的 残酷的 光

突然涌入的刺眼强光中

['stæbɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['stʌmbld] [aʊt]
Stabbing **the** **eyes** **;** **and** **as** **I** **stumbled** **out**
刺 这 眼睛 ; 和 作为 我 踉跄 出去

刺瞎双眼；然后我踉跄着走了出去

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [roʊz] .
The **curtain** **rose** **.**
这 窗帘 玫瑰 .

帷幕拉开了。

[ə; eɪ] [fæt] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt]
A **fat** **girl** **with** **a** **pout**
一个 胖的 女孩 和 一个 噘

一个撅着嘴的胖女孩

[ænd; ənd] [legz] [laɪk] [hæmz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] " .
And **legs** **like** **hams** **,** **began** **to** **sing** **"** **His** **Mother** **"** **.**
和 腿 喜欢 火腿 , 开始 到 唱歌 " 他的 母亲 " .

腿像火腿一样粗壮，开始唱起《他的母亲》。

[gʌsts] [ʌv; əv] [bæd] [er] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['smʌðər] ;
Gusts **of** **bad** **air** **rose** **in** **a** **choking** **smother** **;**
阵风 的 坏的 空气 玫瑰 在 一个 窒息 窒息 ;

阵阵污浊的空气升腾而起，令人窒息；

[smoʊk] , [ðə; ði] [wet] [stiːm] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [plʌʃ] ,
Smoke **,** **the** **wet** **steam** **of** **clothes** **,** **the** **stench** **of** **plush** **,**
抽烟 , 这 湿的 蒸汽 的 衣服 , 这 恶臭 的 豪华的 ,

烟雾、衣物湿漉漉的蒸汽、毛绒玩具的气味，

['paʊdər] , [tʃiːp] [pər'fjuːm] , ['miŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Powder **,** **cheap** **perfume** **,** **mingled** **in** **a** **rush** **.**
粉末 , 便宜的 香水 , 混合 在 一个 匆忙 .

粉末、廉价香水，匆匆混杂在一起。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] — [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl]
I stepped into the lobby — and stood still
我 步 进入 这 大厅 — 和 站立 仍然

我走进大厅——然后站在那里，一动不动。

[strʌk] [dʌm] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['bjuːti] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪl] .
Struck dumb by sudden beauty , body and will .
击中 哑的 经过 突然 美丽 , 身体 和 将要 .

被突如其来的美貌、身材和意志所震撼，哑口无言。

['kliːnnɪs] [ænd; ənd] ['ræptʃər] — ['eksələns] [meɪd] [pleɪn] —
Cleanness and rapture — excellence made plain —
清洁 和 狂喜 — 卓越 制成 清楚的 —

纯净与喜悦——卓越的清晰展现——

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] , ['θræʃɪŋ] ['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] !
The storming , thrashing arrows of the rain !
这 暴风雨 , 猛烈抽打 箭头 的 这 雨 !

暴雨如箭，猛烈袭来!

['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][rɑːdz] ,
Pouring and dripping on the roofs and rods ,
浇注 和 滴落 在 这 屋顶 和 杆 ,

水倾泻而下，滴落在屋顶和杆子上。

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [freʃ] - [tɜːrnd] [sɑːd] ,
Smelling of woods and hills and fresh - turned sods ,
闻起来 的 树林 和 丘陵 和 新鲜的 - 转向 草皮 ,

空气中弥漫着树林、山丘和新翻草皮的气息。

[blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [greɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][skaɪ] ,
Black on the sidewalks , gray in the far sky ,
黑色的 在 这 人行道 , 灰色的 在 这 远的 天空 ,

人行道上一片漆黑，远方的天空一片灰蒙蒙。

['kræʃɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrsti] [peɪnz] , [ɑːn] ['gʌtərs] [draɪ] ,
Crashing on thirsty panes , on gutters dry ,
崩溃 在 渴 窗格 , 在 排水沟 干燥 ,

撞击在干渴的玻璃上，撞击在干涸的排水沟上，

['hʌriŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['ʃeltər] , ['meɪkɪŋ] [fer]
Hurrying the crowd to shelter , making fair
匆忙 这 人群 到 庇护所 , 制作 公平的

催促人群寻找避难所，使公平竞争成为可能

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] - [soʊkt] [er] , —
The streets , the houses , and the heat - soaked air , —
这 街道 , 这 房屋 , 和 这 热 - 浸泡过 空气 , —

街道、房屋和闷热的空气——

['mɜːrsɪf(ə)l] , ['hoʊli] , ['tʃɑːdʒiŋ] , ['swiːpɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ,
Merciful , holy , charging , sweeping , flashing ,
仁慈 , 圣 , 收费 , 扫荡 , 闪烁 ,

仁慈的，神圣的，充满力量的，席卷一切的，闪耀的

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['aɪərn] ['klæʃɪŋ] ! . . .
It smote the soul with a most iron clashing ! . . .
它 猛击 这 灵魂 和 一个 最多 铁 冲突 ! . . .

它像铁锤般重重地击打着灵魂!

[laɪk] ['drægənz] - [aɪz] [ðə; ði] [striːt] - [læmps] ['sʌd(ə)nli] [gliːmd] ,
Like dragons ' - eyes the street - lamps suddenly gleamed ,
喜欢 龙 - 眼睛 这 街道 - 灯 突然 闪闪发光 ,

街灯突然像龙的眼睛一样闪闪发光，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪm] - [loʊ] [gloʊbz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Yellow and round and dim - low globes of flame .
黄色的 和 圆形的 和 暗淡 - 低的 地球仪 的 火焰 .

黄色、圆形、昏暗的火焰球。

[ænd; ənd] , [skers] - [pər'si:vd] , [ðə; ði] [klaʊdz] - [tɔ:l] ['bænərz] ['stri:md] .
And , scarce - perceived , the clouds ' tall banners streamed .
和 , 稀少 - 感知 , 这 云 - 高的 横幅 流媒体 .

而几乎难以察觉的是，云朵高耸的旗帜飘扬着。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peti] ['wɔrz] , [ðə; ði] ['deɪli] [ʃeɪm] ,
Out of the petty wars , the daily shame ,
出去 的 这 小气 战争 , 这 日常的 耻辱 ,

从琐碎的争斗和日常的耻辱中，

['bju:ti] [stroʊv] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['flaʊərd] . . . .
Beauty strove suddenly , and rose , and flowered . . . .
美丽 努力 突然 , 和 玫瑰 , 和 开花的 . . . .

美突然涌现，绽放，盛开.....

[aɪ] [gript] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wer] ['ɔ:nɪŋz] ['loʊɝd] .
I gripped my coat and plunged where awnings lowered .
我 紧握 我的 外套 和 暴跌 在哪里 遮阳篷 降低 .

我抓紧外套，一头扎进遮阳篷放下来的地方。

[meɪd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] ['blæknəs] , [kɔ:t] , [ɪm'breɪst] ,
Made one with hissing blackness , caught , embraced ,
制成 一 和 嘶嘶声 黑 , 捕捉 , 拥抱 ,

与嘶嘶作响的黑暗融为一体，被捕获，被拥抱，

[baɪ] ['splendər] [ænd; ənd] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [heɪst] —
By splendor and by striving and swift haste —
经过 辉煌 和 经过 努力 和 迅速 匆忙 —

凭借辉煌、奋斗和迅捷——

[sprɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [θʌndɝɪŋz] [ænd; ənd] [straɪf] —
Spring coming in with thunderings and strife —
春天 未来 在 和 雷声 和 冲突 —

春天伴随着雷鸣和纷争而来——

[aɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] !
I stamped the ground in the strong joy of life !
我 盖章 这 地面 在 这 强的 喜悦 的 生活 !

我因生活的喜悦而跺脚!

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌri:'vizitid]
The City Revisited
这 城市 重访

重访城市

[ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [drɪft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ]
The grey gulls drift across the bay
这 灰色的 海鸥 漂移 穿过 这 湾

灰鸥掠过海湾

['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ]
Softly and still as flakes of snow
轻轻 和 仍然 作为 薄片 的 雪

轻柔而静谧，如同雪花般飘落

[ə'genst] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [fɑ:g] .
Against the thinning fog .
反对 这 稀疏 多雾路段 .

雾气渐散。

[ɔːl] [deɪ]
All day
全部 天

全天

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
I sat and watched them come and go ;
我 卫星 和 观看 他们 来 和 去 ;

我坐着看着他们来来往往;

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][set] ,
And now at last the sun was set ,
和 现在 在 最后的 这 太阳 曾是 放 ,

太阳终于落山了。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['faɪər]
Filling the waves with colored fire
填充 这 波浪 和 有色 火

用彩色火焰填满波浪

[tɪl] [iːtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['spaɪər]
Till each seemed like a jewelled spire
直到 每个 似乎 喜欢 一个 珠宝 尖塔

直到每一处都像一座镶嵌着宝石的尖塔。

[θrʌst] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] [draʊnd] ['sɪti] .
Thrust up from some drowned city .
推力 向上 从 一些 溺水 城市 .

从一座沉没的城市中涌现。

[suːn]
Soon
很快

很快

[frʌm; frəm] [piːk] [ænd; ənd] [klɪf] [ænd; ənd][ˌmɪnə'ret]
From peak and cliff and minaret
从 顶峰 和 悬崖 和 宣礼塔

从山峰、悬崖和尖塔

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪŋk] ,
The city's lights began to wink ,
这 城市的 灯 开始 到 眨眼 ,

城市灯光开始闪烁,

[iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd] .
Each like a friendly word .
每个 喜欢 一个 友好的 单词 .

就像一句友好的话语。

[ðə; ði] [muːn]
The moon
这 月亮

月亮

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['brɔːdn] [aʊt][hɜːr; hər] [ʃiːld] ,
Began to broaden out her shield ,
开始 到 扩大 出去 她 盾 ,

开始扩大她的护盾,

['spɜːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
Spurting with silver .
喷涌 和 银 .

喷涌出银色的液体。

[streɪt] [bɪˈfɔːr]
Straight **before**
直的 前

就在之前

[ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [leɪ] [laɪk] [ˈkwaɪət] [biːsts]
The **brown** **hills** **lay** **like** **quiet** **beasts**
这 棕色的 丘陵 躺 喜欢 安静的 野兽

褐色的山丘像静静的野兽般横卧着。

[stretʃt] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [dɔːr] ,
Stretched **out** **beside** **a** **well** **-** **loved** **door** **,**
拉伸 出去 旁 一个 出色地 - 喜爱 门 ,

躺在一扇备受喜爱的门旁，

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [fiːld]
And **filling** **earth** **and** **sky** **and** **field**
和 填充 地球 和 天空 和 场地

充满大地、天空和田野

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːm] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brests] .
With **the** **calm** **heaving** **of** **their** **breasts** **.**
和 这 冷静的 起伏 的 他们的 乳房 .

伴随着她们胸膛平静的起伏。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Nothing **was** **gone** **,** **nothing** **was** **changed** **,**
没有什么 曾是 已消失 , 没有什么 曾是 已更改 ,

一切都没变，什么都没消失。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [weɪv] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈstreɪndʒd]
The **smallest** **wave** **was** **unestranged**
这 最小 海浪 曾是 不疏远的

最小的波浪也毫不陌生

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [eɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrz]
By **all** **the** **long** **ache** **of** **the** **years**
经过 全部 这 长的 疼痛 的 这 年

多年漫长的痛苦

[sɪns] [læst] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Since **last** **I** **saw** **them** **,** **blind** **with** **tears** **.**
自从 最后的 我 锯 他们 , 瞎的 和 眼泪 .

自从上次见到他们，他们就泪流满面。

[ðer; ðər] [ˈwelkəm] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [fæst] :
Their **welcome** **like** **the** **hills** **stood** **fast** **:**
他们的 欢迎 喜欢 这 丘陵 站立 快速地 :

他们的欢迎如同巍峨的山峦般屹立不倒:

[ænd; ənd] [aɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
And **I** **,** **I** **had** **come** **home** **at** **last** **.**
和 我 , 我 有 来 家 在 最后的 .

我，终于回家了。

[soʊ] [aɪ] [læft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd]
So **I** **laughed** **out** **with** **them** **aloud**
所以 我 笑了 出去 和 他们 大声

于是我和他们一起大笑起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɔːd] ,
To **think** **that** **now** **the** **sun** **was** **broad** **,**
到 思考 那 现在 这 太阳 曾是 广阔 ,

想想现在太阳如此辽阔，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn][skaɪ] ,

And	climbing	up	the	iron	sky	,
和	攀登	向上	这	铁	天空	,

攀登至钢铁般的苍穹，

[wer] [ðə; ði] [rɔ:] [stri:ts] [stretʃt] ['sʌlənli]

Where	the	raw	streets	stretched	sullenly
在哪里	这	生的	街道	拉伸	闷闷不乐地

街道阴沉地延伸着，显得格外荒凉。

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] [ru:m] [aɪ] [nu:] ,

About	another	room	I	knew	,
关于	其他	房间	我	知道	,

关于另一个我知道的房间，

[ɪn][ə; eɪ] [mi:n] [haʊs] — [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] , [tu:] ,

In	a	mean	house	—	and	soon	there	,	too	,
在	一个	意思是	房子	—	和	很快	那里	,	也	,

在一间简陋的房子里——而且很快，那里也一样，

[ðə; ði] [smɪθ] [wʊd] [bɜ:rst][ðə; ði] ['flɪmzi] [dɔ:r]

The	smith	would	burst	the	flimsy	door
这	史密斯	会	爆裂	这	脆弱的	门

铁匠会猛地撬开那扇脆弱的门。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'i:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

And	find	me	lying	on	the	floor	.
和	寻找	我	说谎	在	这	地面	.

然后你会发现我躺在地板上。

[dʒʌst] [wer] [aɪ] [fel] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Just	where	I	fell	the	other	night	,
只是	在哪里	我	跌倒	这	其他	夜晚	,

就在我前几天晚上摔倒的地方，

['æftər] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] . —

After	that	breaking	wave	of	pain	.	—
后	那	打破	海浪	的	疼痛	.	—

那阵剧痛过后……

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [stɔ:rm][ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [faɪt] ,

How	they	will	storm	and	rage	and	fight	,
如何	他们	将要	风暴	和	愤怒	和	斗争	,

他们将如何暴怒、争斗、厮杀?

['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

Servants	and	mistress	,	one	and	all	,
仆人	和	情妇	,	一	和	全部	,

仆人和女主人，所有的一切

" [noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] !

"	No	money	for	the	funeral	!
"	不	钱	为了	这	葬礼	!

"没钱办葬礼！"

" [aɪ] [broʊk] [maɪ][laɪf][ðer; ðər] .

"	I	broke	my	life	there	.
"	我	打破	我的	生活	那里	.

"我在那里毁了我的生活。"

[let] [ˌaɪ 'ti:][stænd]

Let	it	stand
让	它	站立

就让它这样吧。

[æt; ət] [ðæt] .
At **that** **.**
在 那 .

就这样。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
The **waters** **are** **a** **plain** **,**
这 水 是 一个 清楚的 ,

水面平静如镜。

['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
Heaving **and** **bright** **on** **either** **hand** **,**
起伏 和 明亮的 在 任何一个 手 ,

两侧剧烈起伏，光亮如镜。

[ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['lʌstrəl] [pi:s]
A **tremulous** **and** **lustral** **peace**
一个 颤抖的 和 洁净的 和平

颤抖而纯净的平静

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ðoʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [si:s] ,
Which **shall** **endure** **though** **all** **things** **cease** **,**
哪个 将 忍受 尽管 全部 事物 停止 ,

即使万物消逝，它仍将永存。

['fɪlɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] ['wɔ:tər] [fɪlz]
Filling **my** **heart** **as** **water** **fills**
填充 我的 心 作为 水 填充

如同水充满我的心一般，我的心也随之充满。

[ə; eɪ] [kʌp] .
A **cup** **.**
一个 杯子 .

一杯。

[ðer; ðər] [stænd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [hɪlz] .
There **stand** **the** **quiet** **hills** **.**
那里 站立 这 安静的 丘陵 .

那里是静谧的山丘。

[soʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [wɪŋz] [tu:; tə] [groʊ] ,
So **,** **waiting** **for** **my** **wings** **to** **grow** **,**
所以 , 等待 为了 我的 翅膀 到 生长 ,

所以，我等待着翅膀的成长。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gʌlz] [seɪl] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
I **watch** **the** **gulls** **sail** **to** **and** **fro** **,**
我 手表 这 海鸥 帆 到 和 弗 ,

我看着海鸥来回飞翔，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , [sɔ:ft] [ænd; ənd] [swɪft] ,
Rising **and** **falling** **,** **soft** **and** **swift** **,**
崛起 和 坠落 , 柔软的 和 迅速 ,

起伏，轻柔而迅捷，

['drɪftɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['bʌblz] [drɪft] .
Drifting **along** **as** **bubbles** **drift** **.**
漂流 沿着 作为 气泡 漂移 .

像气泡一样随波逐流。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d]
And **,** **though** **I** **see** **the** **face** **of** **God**
和 , 尽管 我 看 这 脸 的 上帝

虽然我看到了上帝的脸

[ˌhɪr'æftər] — [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ][trɑːd]

Hereafter	—	this	day	have	I	trod
此后	—	这	天	有	我	践踏

从此以后——我已走过这一天

['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tred]

Nearer	to	Him	than	I	shall	tread
更近	到	他	比	我	将	踏

我比行走更接近祂

['evər] [ə'gen] .

Ever	again	.
曾经	再次	.

再也不会了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ded] .

The	night	is	dead	.
这	夜晚	是	死的	.

夜已寂静。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɑːn] , [pɔːd] [aʊt] [laɪk] [waɪn]

And	there's	the	dawn	,	poured	out	like	wine
和	有	这	黎明	,	倾倒	出去	喜欢	葡萄酒

黎明如酒般倾泻而下。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] .

Along	the	dim	horizon	-	line	.
沿着	这	暗淡	地平线	-	线	.

沿着昏暗的地平线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃaɪmz] —

And	from	the	city	comes	the	chimes	—
和	从	这	城市	来	这	编钟	—

城市里传来钟声——

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['sʌmtaɪmz] !

We	have	our	heaven	on	earth	—	sometimes	!
我们	有	我们的	天堂	在	地球	—	有时	!

我们有时也能拥有人间天堂!

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]

Going	Back	to	School
去	后退	到	学校

重返校园

[ðə; ði] [boʊt] ['plaʊd] [ɑːn] .

The	boat	ploughed	on	.
这	船	耕作	在	.

船继续向前驶去。

[naʊ] ['ælkətræz] [wʌz; wəz][pæst]

Now	Alcatraz	was	past
现在	阿尔卡特拉斯	曾是	过去的

现在，阿尔卡特拉斯岛已成为过去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] [fleɪmd] [tuː; tə] [red] [ə'gen]

And	all	the	grey	waves	flamed	to	red	again
和	全部	这	灰色的	波浪	火焰	到	红色的	再次

所有灰色的波浪再次燃烧成红色。

[æt; ət][ðə; ði] [ded] ['sʌnz] [læst] ['glɪmər] .

At	the	dead	sun's	last	glimmer	.
在	这	死的	太阳的	最后的	微光	.

在垂死太阳的最后一缕光芒中。

[fɑːr][ænd; ənd][væst]
Far **and** **vast**
远的 和 广阔的

遥远而广阔

[ðə; ði][ˌsɔsə'liːtoʊ] [laɪts] [bəːnd] ['sʌd(ə)nli]
The **Sausalito** **lights** **burned** **suddenly**
这 索萨利托 灯 烧伤 突然

索萨利托的灯光突然亮了起来。

[ɪn]['lɪt(ə)l]['dɑːts][ænd; ənd] [klʌmps] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pen]
In **little** **dots** **and** **clumps** **,** **as** **if** **a** **pen**
在 小的 点 和 团块 , 作为 如果 一个 笔

像一支笔，点点点点，一团团地往下。

[hæd; həd] [skrɔːld] [veɪg] [laɪnz][ʌv; əv][goʊld][ə'krɔːs][ðə; ði] [hɪlz] ;
Had **scrawled** **vague** **lines** **of** **gold** **across** **the** **hills** **;**
有 潦草的 模糊的 线条 的 金子 穿过 这 丘陵 ;

在山丘上潦草地画着模糊的金色线条;

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kʌp][sʌm; səm] [rer] [waɪn] [fɪlz] ,
The **sky** **was** **like** **a** **cup** **some** **rare** **wine** **fills** **,**
这 天空 曾是 喜欢 一个 杯子 一些 稀有的 葡萄酒 填充 ,

天空就像一只盛满珍稀美酒的杯子，

[ænd; ənd][stɑːrz] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]
And **stars** **came** **as** **he** **watched**
和 明星 来了 作为 他 观看

他观看时，星星出现了。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː]
— **and** **he** **was** **free**
— 和 他 曾是 自由的

——他自由了。

[wʌn] ['splendɪd] ['ɪnstənt] — [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,
One **splendid** **instant** **—** **back** **in** **the** **great** **room** **,**
一 灿烂 立即的 — 后退 在 这 伟大的 房间 ,

一个美好的瞬间——回到大厅，

[kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd]
Curled **in** **a** **chair** **with** **all** **of** **them** **beside**
卷曲 在 一个 椅子 和 全部 的 他们 旁

蜷缩在椅子里，他们都在旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ,
And **the** **whole** **world** **a** **rush** **of** **happy** **voices** **,**
和 这 所有的 世界 一个 匆忙 的 快乐的 声音 ,

全世界都充满了欢声笑语，

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ['biːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klæmərəs] [taɪd] . . . .
With **laughter** **beating** **in** **a** **clamorous** **tide** **. . . .**
和 笑声 殴打 在 一个 喧闹的 潮 . . . .

笑声如潮水般涌来.....

[sɔː] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [fjuːm]
Saw **once** **again** **the** **heat** **of** **harvest** **fume**
锯 一次 再次 这 热 的 收成 烟

再次感受到了收割时散发的热气。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [skaɪ][ɪn] [θredz] [laɪk] [glæs] ,
Up **to** **the** **empty** **sky** **in** **threads** **like** **glass** **,**
向上 到 这 空的 天空 在 线程 喜欢 玻璃 ,

像玻璃丝线一样直冲云霄，

[ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [riˈdʒɔisiz]

And	ran	,	and	was	a	part	of	what	rejoices
和	跑	,	和	曾是	一个	部分	的	什么	欢欣鼓舞

于是奔跑起来，也成为了喜悦的一部分。

[ɪn] [ˈθʌndərəs] [naɪts] [ʌv; əv][reɪn] ; [leɪ][ɪn][ðə; ði] [græs]

In	thunderous	nights	of	rain	;	lay	in	the	grass
在	雷鸣	夜晚	的	雨	;	躺	在	这	草

在雷雨交加的夜晚；躺在草地上

[sʌn] - [beɪkt] [ænd; ənd]['taɪərd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz]

Sun	-	baked	and	tired	,	looking	through	a	maze
太阳	-	烘焙	和	疲劳的	,	寻找	通过	一个	迷宫

被太阳晒得黝黑，疲惫不堪，透过迷宫向外望去。

[ʌv; əv]['taɪni] [stemz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [griːn] [wɜːrld] ;

Of	tiny	stems	into	a	new	green	world	;
的	微小的	茎	进入	一个	新的	绿色的	世界	;

细小的茎秆长成一片崭新的绿色世界;

[wʌns] [mɔːr] [nuː] ['iːvz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , [deɪz] [ə'bleɪz]

Once	more	knew	eves	of	perfume	,	days	ablaze
一次	更多的	知道	伊芙	的	香水	,	天	燃烧

再次知晓香水的夜晚，燃烧的日子

[wɪð; wɪθ] [klɪr] , [draɪ] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] , ['roʊlɪŋ] [fiːldz] ;

With	clear	,	dry	heat	on	the	brown	,	rolling	fields	;
和	清除	,	干燥	热	在	这	棕色的	,	滚动	字段	;

棕色的起伏田野上，空气干燥炎热;

['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['ekstəsi] [ɪn][bed]

Shuddered	with	fearful	ecstasy	in	bed
颤抖	和	可怕	狂喜	在	床

在床上，恐惧与狂喜交织，颤抖不已。

['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ʃiːldz] . . .

Over	a	book	of	knights	and	bloody	shields	.	.	.
超过	一个	书	的	骑士	和	血腥	盾牌	.	.	.

一本讲述骑士和血淋淋盾牌的书.....

[ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] , ['dʒɑːrd][ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	ship	slowed	,	jarred	and	stopped	.
这	船	减速	,	罐装	和	停止	.

船速减慢，剧烈颠簸后停了下来。

[ðer; ðər] , [streɪt] [ə'hed] ,

There	,	straight	ahead	,
那里	,	直的	前方	,

那边，就在前面。

[wɜːr; wər] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] .

Were	dock	and	fellows	.
是	码头	和	伙伴们	.

是码头和伙伴们。

['stʌmbliŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl]

Stumbling	,	he	was	whirled
踉跄	,	他	曾是	旋转

他踉跄着，被旋了起来。

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk]

Out	and	away	to	meet	them	—	and	his	back
出去	和	离开	到	见面	他们	—	和	他的	后退

出去和他们会合——然后他的背

[slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][hæf] - [krɪndʒ] , [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [slæk] ;
Slumped to the old half - cringe , his hands fell slack ;
瘫倒 到 这 老的 一半 - 尴尬 , 他的 双手 跌倒 松弛 ;

他瘫倒在地，半蜷缩着身子，双手无力地垂了下来；

[ə; eɪ][bɪg] ['bɔɪz] [ɑːrm] [went] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst]
A big boy's arm went round him — and a twist
一个 大的 男孩们 手臂 去 圆形的 他 — 和 一个 捻

一个大男孩的胳膊搂住了他——然后扭了一下

[sent] ['ʃætərɪŋ] [peɪn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [rɪst] ,
Sent shattering pain along his tortured wrist ,
发送 破碎 疼痛 沿着 他的 受折磨 手腕 ,

剧痛沿着他饱受折磨的手腕袭来，

[æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][fæt] ,
As a voice cried , a bloated voice and fat ,
作为 一个 嗓音 哭 , 一个 腹胀 嗓音 和 胖的 ,

一声哭喊，一个臃肿而肥胖的声音，

" [waɪ] [its] [mɪs] ['nænsi] ! [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ][ræt] !
" Why it's Miss Nancy ! Come along , you rat !
" 为什么 它是 错过 南希 ! 来 沿着 , 你 鼠 !

“哎呀，是南希小姐！跟我来，你这只老鼠！”

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] -
" Nos Immortales
" 编号 -

“我们的不朽者”

[pər'hæps][wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][klaʊd][ænd; ənd][sʌn] ,
Perhaps we go with wind and cloud and sun ,
也许 我们 去 和 风 和 云 和 太阳 ,

或许我们可以跟随风、云和阳光，

['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [er] ;
Into the free companionship of air ;
进入 这 自由的 友谊 的 空气 ;

进入自由的空气之中；

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['sʌnsets] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Perhaps with sunsets when the day is done ,
也许 和 日落 什么时候 这 天 是 完毕 ,

或许是在一天结束时欣赏日落的时候，

['ɔlz] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][duː][nɑːt] ['greɪtli] [ker] ;
All's one to me — I do not greatly care ;
一切 一 到 我 — 我 做 不是 非常 关心 ;

对我来说都一样——我不太在意；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [braʊn] [hɪlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː]
So long as there are brown hills — and a tree
所以 长的 作为 那里 是 棕色的 丘陵 — 和 一个 树

只要还有棕色的山丘——还有一棵树。

[laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['prɑːfɪt] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [dɜːrθ] —
Like a mad prophet in a land of dearth —
喜欢 一个 疯狂的 先知 在 一个 土地 的 匮乏 —

就像饥荒之地的疯狂先知——

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd] [hɪr] [ɪ'tɜːrnəli]
And I can lie and hear eternally
和 我 能 说谎 和 听到 永恒

我可以永远说谎和倾听

[ðə; ði][væst] [mə'nɑ:tənəs] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
The vast monotonous breathing of the earth .
这 广阔的 单调 呼吸 的 这 地球 .

地球单调而巨大的呼吸。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['aʊərz] , [sloʊ][ænd; ənd]['goʊldən] - ['gloʊɪŋ] ,
I have known hours , slow and golden - glowing ,
我 有 已知 小时 , 慢的 和 金的 - 发光 ,

我曾经历过漫长而金色的时光，

['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Lovely with laughter and suffused with light ,
迷人的 和 笑声 和 弥漫 和 光 ,

充满欢声笑语，洋溢着阳光，

[oʊ][lɔ:rd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ə'pɔɪnt] [maɪ]['goʊɪŋ] ,
O Lord , in such a time appoint my going ,
哦 主 , 在 这样的 一个 时间 委 我的 去 ,

主啊，在这样的时刻，求你安排我离去。

[wen] [ðə; ði][hændz] [klentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [feɪs] [grəuz] [waɪt] ,
When the hands clench , and the cold face grows white ,
什么时候 这 双手 紧握 , 和 这 寒冷的 脸 生长 白色的 ,

当双手紧握，冰冷的脸变得惨白时，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:rk][daɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [breɪn] ,
And the spark dies within the feeble brain ,
和 这 火花 死亡 之内 这 微弱 脑 ,

而那份火花在脆弱的大脑中熄灭了。

['spɪlɪŋ] [ɪts][stɑ:r] - [dʌst] [bæk] [tu:; tə] [dʌst] [ə'gen] .
Spilling its star - dust back to dust again .
溢出 它是 星星 - 灰尘 后退 到 灰尘 再次 .

将它的星尘再次化为尘埃。

[jʌŋ] [blʌd]
Young Blood
年轻的 血

年轻血液

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][mæn][ɪz][laɪk][tu:; tə][daɪ] !
" But , sir , " I said , " they tell me the man is like to die !
" 但 , 先生 , " 我 说 , " 他们 告诉 我 这 男人 是 喜欢 到 死 !

“但是，先生，”我说，“他们告诉我这个人可能要死了！”

" [ðə; ði]['kænən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" The Canon shook his head indulgently .
" 这 佳能 摇晃 他的 头 纵容地 .

教士欣然摇了摇头。

" [jʌŋ] [blʌd] , ['kʌz(ə)n] , " [hi:; hi] [bu:md] .
" Young blood , Cousin , " he boomed .
" 年轻的 血 , 表哥 , " 他 蓬勃发展 .

“年轻人，表哥，”他大声说道。

" [jʌŋ] [blʌd] !
" Young blood !
" 年轻的 血 !

“年轻血液！”

[ju:θ] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] !
Youth will be served !
青年 将要 是 服务 !

青年人将得到服务！

" — - ['fæbliˌoʊz] .
" — D'Hermonville's Fabliaux .
" — - 法布里奥 .

"——德赫蒙维尔的法布利奥。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
He woke up with a sick taste in his mouth
他 觉醒 向上 和 一个 生病的 品尝 在 他的 嘴

他醒来时嘴里感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['hevɪli] , [waɪl] ['dænsɪŋ] [moʊts]
And lay there heavily , while dancing motes
和 躺 那里 重度 , 尽管 跳舞 微粒

沉重地躺在那里，而微尘在舞动

[wɜːrl] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] ['endləs] , ['rɪplɪŋ] [striːmz] ,
Whirled through his brain in endless , rippling streams ,
旋转 通过 他的 脑 在 无尽的 , 涟漪 溪流 ,

在他脑海中如涟漪般翻涌，永无止境。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [weid] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And a grey mist weighed down upon his eyes
和 一个 灰色的 薄雾 称重 向下 之上 他的 眼睛

一层灰蒙蒙的雾气笼罩着他的双眼。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] ['fʊli] .
So that they could not open fully .
所以 那 他们 可以 不是 打开 完全 .

所以它们无法完全打开。

[jet]
Yet
然而

然而

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [blɜːrd] [maɪnd] ['stʌmbld] [bæk]
After some time his blurred mind stumbled back
后 一些 时间 他的 模糊 头脑 踉跄 后退

过了一会儿，他模糊的思绪才渐渐恢复过来。

[tuː; tə] [ɪts] [læst] ['rægɪd] ['meməri] — [ə; eɪ] [ruːm] ;
To its last ragged memory — a room ;
到 它是最后的 破烂不堪 记忆 — 一个 房间 ;

它最后的残存记忆——一个房间;

[er] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ; [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , ['riːlɪŋ] [kraʊd]
Air foul with wine ; a shouting , reeling crowd
空气 犯规 和 葡萄酒 ; 一个 喊叫 , 卷轴 人群

空气中弥漫着酒气；人群喧闹摇晃。

[ʌv; əv] [frendz] [huː] ['drægd] [hɪm; ɪm] , [deɪzd] [ænd; ənd] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk]
Of friends who dragged him , dazed and blind with drink
的 朋友们 WHO 拖拽 他 , 茫然 和 瞎的 和 喝

朋友们把他拖了过来，他当时神情恍惚，醉得睁不开眼。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ; [ə; eɪ] ['kreɪzi] [raʊt] [ʌv; əv] [kæbz] ;
Out to the street ; a crazy rout of cabs ;
出去 到 这 街道 ; 一个 疯狂的 路线 的 出租车 ;

走到街上；出租车排起了长队；

[ðə; ði] ['stedi] ['mʌtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [vɔɪs] ,
The steady mutter of his neighbor's voice ,
这 稳定的 低声 的 他的 邻居 嗓音 ,

邻居低声咕哝的声音持续不断，

['mʌmblɪŋ] [aʊt] [dʌl] [əb'senəti] [baɪ] [roʊt] ;
Mumbling **out** **dull** **obscenity** **by** **rote** **;**
喃喃自语 出去 乏味的 淫秽 经过 死记硬背 ;

机械地嘟囔着乏味的污言秽语;

[ænd; ənd] [ðen] . . . [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
And **then** **.** **.** **.** **well** **,** **they** **had** **brought** **him** **home** **it** **seemed** **,**
和 然后 . . . 出色地 , 他们 有 带来 他 家 它 似乎 ,

然后……嗯，他们似乎把他带回家了。

[sɪns] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [bed] — [oʊ] , [dæm] [ðə; ði] ['bɪznəs] !
Since **he** **awoke** **in** **bed** **—** **oh** **,** **damn** **the** **business** **!**
自从 他 醒来 在 床 — 哦 , 该死 这 商业 !

自从他醒来躺在床上——哦，该死的生意!

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['sɪli] [dʒoʊks] ,
He **had** **not** **wanted** **it** **—** **the** **silly** **jokes** **,**
他 有 不是 通缉 它 — 这 愚蠢的 笑话 ,

他并不想要那些——那些愚蠢的玩笑，

" [wʌn] [læst] , [greɪt] [naɪt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [er] [jʊə(r)] ['mærid] ! "
" **One** **last** **,** **great** **night** **of** **freedom** **ere** **you're** **married** **!** **"**
" 一 最后的 , 伟大的 夜晚 的 自由 埃雷 你是 已婚 ! "

"结婚前，尽情享受最后的自由之夜吧！"

" [ju:l] [get] [noʊ] [fʌn] [ðen] ! "
" **You'll** **get** **no** **fun** **then** **!** **"**
" 你会 得到 不 乐趣 然后 ! "

"那你就一点乐趣都没有了！"

" [eɪtʃ] - [ʃ] , [dəunt] [tel] [ðæt] ['stɔ:ri] !
" **H** **-** **ssh** **,** **don't** **tell** **that** **story** **!**
" H - SSH , 不 告诉 那 故事 !

嘘，别讲那个故事!

['hi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [su:n] !
He'll **have** **a** **wife** **soon** **!**
地狱 有 一个 妻子 很快 !

他很快就会有老婆了!

" — [gɑ:d] !
" **—** **God** **!**
" — 上帝 !

"- 上帝!

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
the **sitting** **down**
这 坐着 向下

坐下

[tu:; tə] [drɪŋk] [tɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:d(ə)n] ! . . .
To **drink** **till** **you** **were** **sodden** **!** **.** **.** **.**
到 喝 直到 你 是 烂 ! . . .

喝到酩酊大醉!

[laɪk] [greɪt] [laɪt]
Like **great** **light**
喜欢 伟大的 光

如同伟大的光芒

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
She **came** **into** **his** **thoughts** **.**
她 来了 进入 他的 想法 .

她进入了他的思绪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

That	was	the	worst	.
那	曾是	这	最差	.

那真是最糟糕的一次。

[tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

To	wallow	in	the	mud	like	this	because
到	泥坑	在	这	泥	喜欢	这	因为

像这样在泥潭里打滚，是因为

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [fuːlz] . . . .

His	friends	were	fools	. . . .
他的	朋友们	是	傻瓜	. . . .

他的朋友们都是傻瓜.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

He	was	not	fit	to	touch	,
他	曾是	不是	合身	到	触碰	,

他根本不适合被人碰。

[tuː; tə] [siː] , [oʊ][fɑːr] , [fɑːr][ɔːf] , [ðæt] ['sɪlvər] [pleɪs]

To	see	,	oh	far	,	far	off	,	that	silver	place
到	看	,	哦	远的	,	远的	离开	,	那	银	地方

去看看，哦，遥远的地方，那银色的地方

[wer] [gɑːd] [stʊd] ['mænɪfest][tuː; tə][mæn][ɪn][hɜːr; hər] . . . .

Where	God	stood	manifest	to	man	in	her	. . . .
在哪里	上帝	站立	显现	到	男人	在	她	. . . .

上帝在她身上向世人显现.....

['faʊlɪŋ] [hɪm'self] . . . .

Fouling	himself	. . . .
污垢	他自己	. . . .

他自毁前程.....

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

One	thing	he	brought	to	her	,
一	事物	他	带来	到	她	,

他给她带了一样东西，

[æt; ət] [liːst] .

At	least	.
在	至少	.

至少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kliːn] ; [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

He	had	been	clean	;	had	taken	it
他	有	到过	干净的	;	有	已采取	它

他一直很干净；他已经服用了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . . .

A	kind	of	point	of	honor	from	the	first	. . .
一个	种类	的	观点	的	荣誉	从	这	第一的	. . .

从一开始就有一种荣誉感.....

['ʌðər] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . . . [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker]

Others	might	do	it	. . .	but	he	didn't	care
其他的	可能	做	它	. . .	但	他	没有	关心

其他人或许会这么做.....但他不在乎。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] . . . .

For	those	things	. . . .
为了	那些	事物	. . . .

至于那些事.....

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] .
Suddenly **his** **vision** **cleared** **.**
突然 他的 想象 已清除 .

突然，他的视线清晰了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] . . . .
And **something** **seemed** **to** **grow** **within** **his** **mind** **. . . .**
和 某物 似乎 到 生长 之内 他的 头脑 . . . .

他心中似乎滋生了某种东西……

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] —
Something **was** **wrong** **—** **the** **color** **of** **the** **wall** **—**
某物 曾是 错误的 — 这 颜色 的 这 墙 —

出了点问题——墙壁的颜色——

[ðə; ði] [kwɪr] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedpoʊst] — ['evriθɪŋ]
The **queer** **shape** **of** **the** **bedposts** **—** **everything**
这 酷儿 形状 的 这 床柱 — 一切

床柱奇特的形状——一切

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , ['sʌmhaʊ] . . . [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Was **changed** **,** **somehow** **. . .** **his** **room** **.**
曾是 已更改 , 不知何故 . . . 他的 房间 .

不知怎么的，他的房间变了……

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ru:m] ? . . .
Was **this** **his** **room** **?** **. . .**
曾是 这 他的 房间 ? . . .

这是他的房间吗?

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
He **turned** **his** **head** **—** **and** **saw** **beside** **him** **there**
他 转向 他的 头 — 和 锯 旁 他 那里

他转过头——看到他旁边有

[ðə; ði] ['sægɪŋ] ['bɑ:di:z][sloʊp] , [ðə; ði][peɪnt] - [smiəd] [feɪs] ,
The **sagging** **body's** **slope** **,** **the** **paint** **-** **smeared** **face** **,**
这 下垂 身体的 坡 , 这 画 - 涂抹 脸 ,

下垂的身躯，沾满颜料的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] , ['oʊpən] [maʊθ] , [læks][ænd; ənd] [ə'raɪ] ,
And **the** **loose** **,** **open** **mouth** **,** **lax** **and** **awry** **,**
和 这 松动的 , 打开 嘴 , 松散 和 错误 ,

还有那松弛、张开、松散且歪斜的嘴巴，

[ðə; ði] [brests] , [ðə; ði] [bli:tʃt] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [her] . . . [ði:z] [θɪŋz] . . . .
The **breasts** **,** **the** **bleached** **and** **brittle** **hair** **. . .** **these** **things** **. . . .**
这 乳房 , 这 漂白 和 脆 头发 . . . 这些 事物 . . . .

乳房，漂白而脆弱的头发……这些东西……

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [hel] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] [tu:; tə][wʌn] [braɪt] [laɪn]
As **if** **all** **Hell** **were** **crushed** **to** **one** **bright** **line**
作为 如果 全部 地狱 是 碎 到 一 明亮的 线

仿佛整个地狱都被压成了一条明亮的线

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Of **lightning** **for** **a** **moment** **.**
的 闪电 为了 一个 片刻 .

闪电划过一瞬间。

[ðen] [hi:; hi][sæŋk] ,
Then **he** **sank** **,**
然后 他 沉没 ,

然后他沉了下去，

[proʊn] [bɪ'niːθ] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [weɪt] .

Prone	beneath	an	intolerable	weight	.
易于	下面	一个	无法容忍	重量	.

俯卧在难以承受的重压之下。

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['loʊðɪŋ] [krept] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

And	bitter	loathing	crept	up	all	his	limbs	.
和	苦的	厌恶	悄悄地爬	向上	全部	他的	四肢	.

一股强烈的厌恶感爬遍了他的全身。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]

The	Quality	of	Courage
这	质量	的	勇气

勇气的品质

[blæk] [triːz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [skaɪ] ,

Black	trees	against	an	orange	sky	,
黑色的	树木	反对	一个	橙子	天空	,

黑色的树木映衬着橙色的天空，

[triːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] ['terəbli] ,

Trees	that	the	wind	shook	terribly	,
树木	那	这	风	摇晃	可怕	,

被风剧烈摇晃的树木，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [spjuːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Like	a	harsh	spume	along	the	road	,
喜欢	一个	残酷的	泡沫	沿着	这	路	,

就像路边刺鼻的浪花，

['kweɪvərɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['wɪðərd] [ɑːrmz] ,

Quavering	up	like	withered	arms	,
颤抖	向上	喜欢	干枯	武器	,

像枯萎的手臂一样颤抖着，

['raɪðɪŋ] [laɪk] [striːmz] , [laɪk] ['twɪstɪd] [tʃɑːrmz]

Writhing	like	streams	,	like	twisted	charms
扭动	喜欢	溪流	,	喜欢	扭曲	魅力

像溪流般蜿蜒，像扭曲的符咒

[ʌv; əv][hɑːt] [liːd] [flʌŋ] [ɪn] [snoʊ] .

Of	hot	lead	flung	in	snow	.
的	热的	带领	扔	在	雪	.

滚烫的铅弹被抛入雪中。

[bɪ'loʊ]

Below
以下

以下

[ðə; ði]['aɪərn][aɪs] [stʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][goʊd] ,

The	iron	ice	stung	like	a	goad	,
这	铁	冰	被蜇了	喜欢	一个	刺激	,

铁冰像刺猬的鞭子一样刺痛着人。

['slæʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn] [ʃuːz] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] ,

Slashing	the	torn	shoes	from	my	feet	,
砍杀	这	撕裂	鞋	从	我的	脚	,

割掉脚上破损的鞋子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [sliːt] .

And	all	the	air	was	bitter	sleet	.
和	全部	这	空气	曾是	苦的	霰	.

空气中弥漫着刺骨的雨夹雪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
And **all** **the** **land** **was** **cramped** **with** **snow** **,**
和 全部 这 土地 曾是 狭窄 和 雪 ,

整个大地都被积雪覆盖着。

[sti:l] - [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [wɑ:n] ,
Steel **-** **strong** **and** **fierce** **and** **glimmering** **wan** **,**
钢 - 强的 和 凶猛的 和 微光 万 ,

钢铁般坚韧而凶猛，闪烁着苍白的光芒，

[laɪk] [peɪl] [pleɪnz] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] .
Like **pale** **plains** **of** **obsidian** **.**
喜欢 苍白 平原 的 黑曜石 .

如同苍白的黑曜石平原。

— [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [stroʊv] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['faɪər]
— **And** **yet** **I** **strove** **—** **and** **I** **was** **fire**
— 和 然而 我 努力 — 和 我 曾是 火

然而我奋力拼搏——我如烈火般燃烧。

[ænd; ənd][aɪs] — [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd][aɪs][wɜ:r; wər][wʌn]
And **ice** **—** **and** **fire** **and** **ice** **were** **one**
和 冰 — 和 火 和 冰 是 一

冰——以及火与冰，原本是一体的。

[ɪn][wʌn][væst]['hʌŋgər][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
In **one** **vast** **hunger** **of** **desire** **.**
在 一 广阔的 饥饿 的 欲望 .

在一种巨大的欲望饥渴中。

[ə; eɪ][dɪm][dɪ'zaɪər] , [ʌv; əv]['plez(ə)nt]['pleɪsɪz] ,
A **dim** **desire** **,** **of** **pleasant** **places** **,**
一个 暗淡 欲望 , 的 令人愉快的 地方 ,

对美好地方的淡淡渴望

[ænd; ənd] [lʌʃ] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,
And **lush** **fields** **in** **the** **summer** **sun** **,**
和 郁郁葱葱 字段 在 这 夏天 太阳 ,

夏日阳光下，田野郁郁葱葱。

[ænd; ənd][lɔ:gz] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
And **logs** **aflame** **,** **and** **walls** **,** **and** **faces** **,**
和 日志 燃烧 , 和 墙壁 , 和 面孔 ,

还有燃烧的木柴、墙壁和面孔。

— [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][oʊld][æm'broʊʒəl] [tɔ:k] ,
— **And** **wine** **,** **and** **old** **ambrosial** **talk** **,**
— 和 葡萄酒 , 和 老的 甘露 讲话 ,

还有美酒，以及那些古老而美好的谈话，

[ə; eɪ]['goʊldən] [bɔ:l] [ɪn] ['fauntinz] ['dænsɪŋ] ,
A **golden** **ball** **in** **fountains** **dancing** **,**
一个 金的 球 在 喷泉 跳舞 ,

喷泉中金色的光球翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ˌʌnfə'^ɔtən] [hændz] .
And **unforgotten** **hands** **.**
和 难以忘怀 双手 .

还有那双令人难忘的手。

([ɑ:] , [gɑ:d] ,
(**Ah** **,** **God** **,**
(啊 , 上帝 ,

（啊，上帝，

[aɪ][trɑːd][ðem; ðəm] [daʊn] [wer] [aɪ][hæv; həv][trɑːd] ,
I trod them down where I have trod ,
我 践踏 他们 向下 在哪里 我 有 践踏 ,

我把他们踩倒在我走过的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] ,
And they remain , and they remain ,
和 他们 保持 , 和 他们 保持 ,

他们依然存在，他们依然存在。

[etʃt] [ɪn] [ʌnˈʌtərəbl] [peɪn] ,
Etched in unutterable pain ,
蚀刻 在 难以言喻 疼痛 ,

刻在难以言喻的痛苦中，

[lʌvd] [lɪps][ænd; ənd]['feɪsɪz] [naʊ] [əˈpɑːrt] ,
Loved lips and faces now apart ,
喜爱 嘴唇 和 面孔 现在 除 ,

曾经深爱的嘴唇和脸庞如今分离。

[ðæt] [wʌns][wɜːr; wər]['kloʊzər][ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] —
That once were closer than my heart —
那 一次 是 更近 比 我的 心 —

那些曾经比我的心更亲近的人——

[ɪn]['ægəni] , [ɪn]['ægəni] ,
In agony , in agony ,
在 痛苦 , 在 痛苦 ,

痛苦万分，痛苦万分，

[ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . . . .
And horribly a part of me . . . .
和 糟糕透了 一个 部分 的 我 . . . .

而且，可怕的是，它也是我的一部分……

[fɔːr; fər] ['liːθi] [ɪz][fɔːr; fər][noʊ][mæn][set] ,
For Lethe is for no man set ,
为了 忘川 是 为了 不 男人 放 ,

因为忘川河不属于任何人，

[ænd; ənd][ɪn] [hel] [meɪ] [noʊ][mæn][fər'get] .)
And in Hell may no man forget .)
和 在 地狱 可能 不 男人 忘记 .)

愿地狱里无人忘记。）

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][dʒʌgz] , [braɪt] - ['glænsɪŋ] ,
And there were flowers , and jugs , bright - glancing ,
和 那里 是 花朵 , 和 水罐 , 明亮的 - 瞥了一眼 ,

还有鲜花和闪闪发光的罐子，

[ænd; ənd][oʊld][ɪˈtæliən][swɔːdz] — [ænd; ənd] [lʊks] ,
And old Italian swords — and looks ,
和 老的 意大利语 剑 — 和 看起来 ,

还有古老的意大利剑——以及外形，

[ə; eɪ]['moʊmənts] [glæns] [ʌv; əv]['faɪər] , [ʌv; əv]['faɪər] ,
A moment's glance of fire , of fire ,
一个 瞬间 瞥一眼 的 火 , 的 火 ,

一瞬间的火焰，一瞬间的火焰，

['spaɪər] , ['liːpɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] ['haɪər] ,
Spiring , leaping , flaming higher ,
尖峰 , 跳跃 , 炽盛 更高 ,

向上攀升，向上跃动，燃烧得更高，

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tens] , [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] ,

Into	**the**	**intense**	**,**	**the**	**cloudless**	**blue**	**,**
进入	这	激烈的	,	这	无云	蓝色的	,

进入那片深邃、无云的蔚蓝之中，

[ʌn'tɪl] [tuː] [soʊlz] [wɜːr; wər] [wʌn] , [ænd; ənd] [fleɪm] ,

Until	**two**	**souls**	**were**	**one**	**,**	**and**	**flame**	**,**
直到	二	灵魂	是	一	,	和	火焰	,

直到两颗灵魂合二为一，火焰燃烧，

[ænd; ənd] ['veri] [fleʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] !

And	**very**	**flesh**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**same**	**!**
和	非常	肉	,	和	然而	这	相同的	!

完全是血肉之躯，却又如此相似!

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ə'nuː]

As	**if**	**all**	**springs**	**were**	**crushed**	**anew**
作为	如果全部		弹簧	是	碎	重新

仿佛所有的弹簧都被重新压碎了。

['ɪntuː][wʌn] [gloʊbd] [drɑːp][ʌv; əv] [duː] !

Into	**one**	**globed**	**drop**	**of**	**dew**	**!**
进入	一	球形	降低	的	露	!

化作一滴晶莹剔透的露珠!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hiːt] ,

But	**for**	**the**	**most**	**I**	**thought**	**of**	**heat**	**,**
但	为了	这	最多	我	想法	的	热	,

但大多数时候，我想到的是炎热。

[di'zaiərɪŋ] ['greɪtli] . . . . [hɑːt] [waɪt] [sænd]

Desiring	**greatly**	**.**	**.**	**.**	**.**	**Hot**	**white**	**sand**
渴望	非常	.	.	.	.	热的	白色的	沙

极度渴望.....滚烫的白沙

[ðə; ði]['leɪzi]['bɑːdi][laɪz][æt; ət][rest][ɪn] ,

The	**lazy**	**body**	**lies**	**at**	**rest**	**in**	**,**
这	懒惰的	身体	谎言	在	休息	在	,

懒散的身体静静地躺着，

[ɔːr][sʌn] - [draɪd] , ['sentɪd] [græs] [tuː; tə] [nest] [ɪn] ,

Or	**sun**	**-**	**dried**	**,**	**scented**	**grass**	**to**	**nest**	**in**	**,**
或者	太阳	-	干燥	,	香味	草	到	巢	在	,

或者用晒干的、有香味的草来筑巢，

[ænd; ənd][fairz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fairz] ,

And	**fires**	**,**	**innumerable**	**fires**	**,**
和	火灾	,	无数	火灾	,

还有火灾，数不胜数的火灾，

[greɪt] ['fægəts] ['hɜːrlɪŋ] ['goʊldən][dʒaɪrz]

Great	**fagots**	**hurling**	**golden**	**gyres**
伟大的	柴捆	投掷	金的	旋涡

巨大的柴堆抛掷着金色的旋涡

[ʌv; əv][spɑːrks][fɑːr][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hɑːrt]

Of	**sparks**	**far**	**up**	**,**	**and**	**the**	**red**	**heart**
的	火花	远的	向上	,	和	这	红色的	心

远处闪烁的火花，还有那颗红色的心

[ɪn] [siː] - [koʊl] , ['kræʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːrt]

In	**sea**	**-**	**coals**	**,**	**crashing**	**as**	**they**	**part**
在	海	-	煤炭	,	崩溃	作为	他们	部分

海煤在分离时发出碰撞声

[tuː; tə]['taɪni] [flers] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ['snæpɪŋ] ,

To	tiny	flares	,	and	kindling	snapping	,
到	微小的	信号弹	,	和	引火物	啪啪	,

微小的火光，以及引火物断裂的声音，

[bʌntʃt] [stɪks] [ðæt] [bɜːrst][ðer; ðər] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ]

Bunched	sticks	that	burst	their	string	and	wrapping
成束的	棍子	那	爆裂	他们的	细绳	和	包装

一束束的木棍，绳子和包裹物断裂

[ænd; ənd][fɔːl] [laɪk] ['dʒækˌstrɔːz] ; [griːn] [ænd; ənd] [bluː]

And	fall	like	jackstraws	;	green	and	blue
和	落下	喜欢	杰克斯特劳斯	;	绿色的	和	蓝色的

像风筝线一样掉落；绿色和蓝色

[ðə; ðiː]['iːv(ə)l] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [tuː] ,

The	evil	flames	of	driftwood	too	,
这	邪恶的	火焰	的	浮木	也	,

漂木燃起的邪恶火焰，也一样。

[ænd; ənd] ['hevi] , ['sʌlən] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊk]

And	heavy	,	sullen	lumps	of	coke
和	重的	,	忧郁	肿块	的	可乐

还有沉甸甸的、闷闷不乐的可卡因块

[wɪð; wɪθ] [stɪl] , [fɪrs] [hiːt] [ænd; ənd] ['ʌgli] [smoʊk] . . . . . .

With	still	,	fierce	heat	and	ugly	smoke	. . . . .
和	仍然	,	凶猛的	热	和	丑陋的	抽烟	. . . . .

空气依然炙热，浓烟滚滚.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	then	the	vision	of	his	face	,
和	然后	这	想象	的	他的	脸	,

然后，我看到了他的脸，

[ænd; ənd] [ðerz] , [ɔːl] [ðerz] , [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

And	theirs	,	all	theirs	,	came	like	a	sword	,
和	他们的	,	全部	他们的	,	来了	喜欢	一个	剑	,

而他们的，他们所有人的，都像利剑一样袭来。

[θraɪs] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɑːrt] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fel]

Thrice	,	to	the	heart	—	and	as	I	fell
三次	,	到	这	心	—	和	作为	我	跌倒

三次，直击心脏——当我坠落

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .

I	thought	I	saw	a	light	before	.
我	想法	我	锯	一个	光	前	.

我之前好像看到过光。

[aɪ] [woʊk] .

I	woke	.
我	觉醒	.

我醒了。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

My	hands	were	blue	and	sore	,
我的	双手	是	蓝色的	和	疮	,

我的双手又青又痛，

[tɔːrn][ɑːn][ðə; ðiː][aɪs] .

Torn	on	the	ice	.
撕裂	在	这	冰	.

被冰撕破了。

[aɪ] ['skersli] [felt]
I scarcely felt
我 几乎 毛毡

我几乎没有感觉

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [sliːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [melt]
The frozen sleet begin to melt
这 冷冻 霰 开始 到 熔化

冰冻的雨夹雪开始融化

[ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [briːðd] [diːpər] ,
Upon my face as I breathed deeper ,
之上 我的 脸 作为 我 呼吸 更深 ,

随着我深呼吸，脸颊上泛起了光晕。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɔːrmli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpər]
But lay there warmly , like a sleeper
但 躺 那里 热情地 , 喜欢 一个 轨枕

但像个睡着的人一样，温暖地躺在那里

[huː] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌns] , [ænd; ənd] [moʊnz] [loʊ] ,
Who shifts his arm once , and moans low ,
WHO 轮班 他的 手臂 一次 , 和 呻吟 低的 ,

他挪动了一下手臂，低声呻吟起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋks] [bæk] [tuː; tə] [naɪt] .
And then sinks back to night .
和 然后 水槽 后退 到 夜晚 .

然后，夜幕再次降临。

[sloʊ] , [sloʊ] ,
Slow , slow ,
慢的 , 慢的 ,

慢点，慢点，

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [keɪm] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ]
And still as Death , came Sleep and Death
和 仍然 作为 死亡 , 来了 睡觉 和 死亡

死亡依旧来临，睡眠和死亡也随之而来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [breθ] .
And looked at me with quiet breath .
和 看起来 在 我 和 安静的 气息 .

她屏住呼吸，看着我。

[ˌʌn'bendɪŋ] ['fɪgjərz] , [blæk] [ænd; ənd][stɑːrk]
Unbending figures , black and stark
不屈 数据 , 黑色的 和 斯塔克

笔直的身影，黑色而冷峻

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
Against the intense deeps of the dark .
反对 这 激烈的 深水 的 这 黑暗的 .

在深邃的黑暗中。

[tɔːl] [ænd; ənd] [laɪk] [triːz] .
Tall and like trees .
高的 和 喜欢 树木 .

高大，像树一样。

[laɪk] [swiːt] [ænd; ənd]['faɪər]
Like sweet and fire
喜欢 甜的 和 火

像甜和火

[rest] [krept] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [veɪnz] ,

Rest	crept	and	crept	along	my	veins	,
休息	悄悄地爬	和	悄悄地爬	沿着	我的	静脉	,

平静的感觉沿着我的血管慢慢渗入，

['dʒentli] .

Gently	.
轻轻地	.

轻轻地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [peɪnz] . . . .

And	there	were	no	more	pains	. . . .
和	那里	是	不	更多的	疼痛	. . . .

疼痛消失了.....

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [soʊ][tuː; tə][laɪ] ?

Was	it	not	better	so	to	lie	?
曾是	它	不是	更好的	所以	到	说谎	?

难道撒谎不是更好吗?

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	fight	was	done	.
这	斗争	曾是	完毕	.

战斗结束了。

['iːv(ə)n][gɔdz]['taɪər]

Even	gods	tire
甚至	神	胎

就连神也会疲倦

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . . . .

Of	fighting	. . . .
的	斗争	. . . .

关于战斗.....

[maɪ] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] .

My	way	was	the	wrong	.
我的	方式	曾是	这	错误的	.

我的方法错了。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɪft][ænd; ənd][drɪft] [ə'lɔːŋ]

Now	I	should	drift	and	drift	along
现在	我	应该	漂移	和	漂移	沿着

现在我应该随波逐流了。

[tuː; tə] ['endləs] ['kwaɪət] , ['goʊldən] [piːs] . . .

To	endless	quiet	,	golden	peace	. . .
到	无尽的	安静的	,	金的	和平	. . .

无尽的宁静，金色的祥和.....

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi] [siːs] .

And	let	the	tortured	body	cease	.
和	让	这	受折磨	身体	停止	.

让受折磨的躯体停止吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [wiŋkt] [laɪk][æn; ən] [aɪ] . . . .

And	then	a	light	winked	like	an	eye	. . . .
和	然后	一个	光	眨眼	喜欢	一个	眼睛	. . . .

然后，一道光像眼睛一样眨了一下.....

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]

And	very	many	miles	away
和	非常	许多	英里	离开

而且距离很远的地方

[ə; eɪ][gɜːrl] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][wɔːrm] , [lɪt] [dɔːr] ,

A	girl	stood	at	a	warm	,	lit	door	,
一个	女孩	站立	在	一个	温暖的	,	点燃	门	,

一个女孩站在一扇温暖明亮的门前，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .

Holding	a	lamp	.
保持	一个	灯	.

手里拿着一盏灯。

[reɪ] [ə'pɑːn] [reɪ]

Ray	upon	ray
射线	之上	射线

光线接光线

[ˌaɪ 'tiː] [kləukt] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [laɪt] .

It	cloaked	the	snow	with	perfect	light	.
它	隐蔽的	这	雪	和	完美的	光	.

它用完美的光线笼罩着积雪。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt]

And	where	she	was	there	was	no	night
和	在哪里	她	曾是	那里	曾是	不	夜晚

她所在的地方，没有夜晚。

[nɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] , ['evər] .

Nor	could	be	,	ever	.
也不	可以	是	,	曾经	.

永远也不可能。

[gɑːd][ɪz] [ʃʊr] ,

God	is	sure	,
上帝	是	当然	,

上帝是确定的，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [θɪŋz] [sɪ'kjʊr] .

And	in	his	hands	are	things	secure	.
和	在	他的	双手	是	事物	安全的	.

在他手中，一切都很安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪs]

It	is	not	given	me	to	trace
它	是	不是	给定	我	到	痕迹

我没有权限追踪。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['læftər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,

The	lovely	laughter	of	that	face	,
这	迷人的	笑声	的	那	脸	,

那张脸上洋溢着甜美的笑容，

[laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] [moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Like	a	clear	brook	most	full	of	light	,
喜欢	一个	清除	溪	最多	满的	的	光	,

像一条清澈见底、充满阳光的小溪，

[ɔːr] ['ɑːlɪvz] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] ,

Or	olives	swaying	on	a	height	,
或者	橄榄	摇晃	在	一个	高度	,

或者高处摇曳的橄榄，

[soʊ]['sɪlvər] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] , ['ɔːlmoʊst] ;

So	silver	they	have	wings	,	almost	;
所以	银	他们	有	翅膀	,	几乎	;

它们银光闪闪，几乎长出了翅膀；

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd][wʌns] [noʊn] [ænd; ənd][lɔːst]
Like a great word once known and lost
喜欢 一个 伟大的 单词 一次 已知 和 丢失的

就像一个曾经为人所知却又失落的伟大词汇

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
And meaning all things .
和 意义 全部 事物 .

意味着一切。

[nɔːr][hɜːr; hər] [vɔɪs]
Nor her voice
也不 她 嗓音

她的声音

[ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] [wer] [lɑːks] [rɪ'dʒɔɪs] ,
A happy sound where larks rejoice ,
一个 快乐的 声音 在哪里 云雀 麾 ,

云雀欢唱的快乐声音

[hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ðæt] [greɪt] ['lʌvlinəs] ,
Her body , that great loveliness ,
她 身体 , 那 伟大的 可爱 ,

她那曼妙的身姿，真是太美了。

[ðə; ði]['tendər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
The tender fashion of her dress ,
这 投标 时尚 的 她 裙子 ,

她穿着的服饰风格柔美时尚，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [peɪnt] [ðem; ðəm] .
I may not paint them .
我 可能 不是 画 他们 .

我可能不会给它们上色。

[ðiːz] [aɪ] [siː] ,
These I see ,
这些 我 看 ,

我看到了这些，

['bleɪzɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Blazing through all eternity ,
炽烈 通过 全部 永恒 ,

闪耀着永恒的光辉，

[ə; eɪ]['faɪər] - [wɪŋd] [saɪn] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [triː] !
A fire - winged sign , a glorious tree !
一个 火 - 有翅膀的 符号 , 一个 辉煌 树 !

火焰翅膀的标志，壮丽的树木！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ] [nuː]
She stood there , and at once I knew
她 站立 那里 , 和 在 一次 我 知道

她站在那里，我立刻就知道

[ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .
The bitter thing that I must do .
这 苦的 事物 那 我 必须 做 .

我不得不做的苦差事。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sə'rendər] [naʊ] ;
There could be no surrender now ;
那里 可以 是 不 投降 现在 ;

现在绝无投降的可能；

[ðoʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [loʊ] .

Though	**Sleep**	**and**	**Death**	**were**	**whispering**	**low**	**.**
尽管	睡觉	和	死亡	是	耳语	低的	.

虽然睡神和死神在低声耳语。

[maɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

My	**way**	**was**	**wrong**	**.**
我的	方式	曾是	错误的	.

我的方法错了。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mend]

Would	**it**	**mend**
会	它	修补

它能修补吗?

[ɪf] [aɪ] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] ?

If	**I**	**shrank**	**back**	**before**	**the**	**end**	**?**
如果	我	缩小	后退	前	这	结尾	?

如果我在结束前退缩呢?

[ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] ?

And	**sank**	**to**	**death**	**and**	**cowardice**	**?**
和	沉没	到	死亡	和	怯懦	?

然后沉沦于死亡和懦弱之中?

[noʊ] , [ðə; ði] [læst] [liːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dreɪnd] [ʌp] ,

No	**,**	**the**	**last**	**lees**	**must**	**be**	**drained**	**up**	**,**
不	,	这	最后的	李子	必须	是	排水	向上	,

不，必须把最后的酒糟都排干。

[beɪs] [waɪn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪg'noʊb(ə)l] [kʌp] ;

Base	**wine**	**from**	**an**	**ignoble**	**cup**	**;**
根据	葡萄酒	从	一个	卑鄙的	杯子	;

用简陋的杯子盛装的基酒;

([jet] [nɑːt] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] [sliːk] ['kɑːntent]

(	**Yet**	**not**	**so**	**base**	**as**	**sleek**	**content**
(	然而	不是	所以	根据	作为	光滑	内容

（然而，它并不像光滑的内容那样低俗）

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt])

When	**I**	**had**	**shrunk**	**from**	**punishment**	**)**
什么时候	我	有	缩小	从	惩罚	)

当我因害怕惩罚而退缩时）

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɑːdi] [streɪn] [ə'nuː] !

The	**wretched**	**body**	**strain**	**anew**	**!**
这	可怜	身体	拉紧	重新	!

这具可怜的躯体再次承受着巨大的压力!

[laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [tuː; tə] ['wɑːndər] [θruː] .

Life	**was**	**a**	**storm**	**to**	**wander**	**through**	**.**
生活	曾是	一个	风暴	到	漫步	通过	.

人生就像一场风暴，需要我们去经历。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

I	**took**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
我	采取	这	错误的	方式	.

我走错路了。

[gʊd] [ænd; ənd] [wel] ,
Good **and** **well** **,**
好的 和 出色地 ,

很好，一切都好。

[æt; ət] [liːst] [maɪ] [fiːt] [sɔːt] [aʊt] [nɑːt] [hel] !
At **least** **my** **feet** **sought** **out** **not** **Hell** **!**
在 至少 我的 脚 寻求 出去 不是 地狱 !

至少我的脚没有坠入地狱!

[ðoʊ] [naɪt] [wɜːr; wər] [wʌn] [kən'suːmɪŋ] [fleɪm]
Though **night** **were** **one** **consuming** **flame**
尽管 夜晚 是 一 消费 火焰

尽管黑夜如同吞噬一切的火焰

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [maɪ] [beɪs] [eɪm] ,
I **must** **go** **on** **for** **my** **base** **aim** **,**
我 必须 去 在 为了 我的 根据 目的 ,

我必须继续朝着我的基本目标前进。

[ænd; ənd] [soʊ] , [pər'hæps] , [meɪk] ['iːv(ə)l] [groʊ]
And **so** **,** **perhaps** **,** **make** **evil** **grow**
和 所以 , 也许 , 制作 邪恶的 生长

所以，或许，这反而会助长邪恶。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kliːn] [baɪ] ['ægəni] . . .
To **something** **clean** **by** **agony** **.** **.** **.**
到 某物 干净的 经过 痛苦 . . .

用痛苦净化.....

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðæt] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] . . .
And **reach** **that** **light** **upon** **the** **snow** **.** **.** **.**
和 抵达 那 光 之上 这 雪 . . .

去触碰雪地上的那束光.....

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [dres] [æt; ət] [læst] . . .
And **touch** **her** **dress** **at** **last** **.** **.** **.**
和 触碰 她 裙子 在 最后的 . . .

最后，她摸了摸她的裙子.....

[soʊ] , [soʊ] ,
So **,** **so** **,**
所以 , 所以 ,

所以，所以，

[aɪ] [krɔːld] .
I **crawled** **.**
我 爬行 .

我爬着走的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [siː]
I **could** **not** **speak** **or** **see**
我 可以 不是 说话 或者 看

我无法说话，也看不见。

[seɪv] ['dɪmli] .
Save **dimly** **.**
节省 依稀 .

保存时保持昏暗。

[ðə; ði] [aɪs] [glɛəd] [laɪk] ['faɪər] ,
The **ice** **glared** **like** **fire** **,**
这 冰 怒目而视 喜欢 火 ,

冰面闪着火光，如同火焰一般。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [braɪt] [hel] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [koʊld] ,

A	long	bright	Hell	of	choking	cold	,
一个	长的	明亮的	地狱	的	窒息	寒冷的	,

漫长而刺骨的寒冷地狱，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [veɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːtnd] ['waɪər] ,

And	each	vein	was	a	tautened	wire	,
和	每个	静脉	曾是	一个	绷紧的	金属丝	,

每一条血管都像一根绷紧的钢丝，

[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] — [ænd; ənd] [aɪ] [krɔːld] .

Throbbing	with	torture	—	and	I	crawled	.
悸动	和	酷刑	—	和	我	爬行	.

痛苦万分——我只能爬行。

[maɪ] [hændz] [wɜːr; wər] ['wuːndz] .

My	hands	were	wounds	.
我的	双手	是	伤口	.

我的双手满是伤口。

[soʊ] [aɪ] [ə'teɪnd]

So	I	attained
所以	我	已达到

所以我达到了

[ðə; ði] ['sekənd] [hel] .

The	second	Hell	.
这	第二	地狱	.

第二层地狱。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [steɪnd]

The	snow	was	stained
这	雪	曾是	染色

雪被弄脏了。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

I	thought	,	and	shook	my	head	at	it
我	想法	,	和	摇晃	我的	头	在	它

我心想，然后摇了摇头。

[haʊ] [red] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

How	red	it	was	!
如何	红色的	它	曾是	!

好红啊！

[blæk] [triː] - [ruːts] [klʌtʃt]

Black	tree	-	roots	clutched
黑色的	树	-	根	紧握

黑色的树根紧紧抓住

[ænd; ənd] [tɔːr] — [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [smʌtʃ]

And	tore	—	and	soon	the	snow	was	smutched
和	撕裂	—	和	很快	这	雪	曾是	污渍

然后撕裂了——很快，雪就被弄脏了。

[ə'nuː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lɜːtʃ] ['bæblɪŋ] [ɑːn] ,

Anew	;	and	I	lurched	babbling	on	,
重新	;	和	我	踉跄了一下	胡说	在	,

我又一次跌跌撞撞地胡言乱语起来，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ,

And	then	fell	down	to	rest	a	bit	,
和	然后	跌倒	向下	到	休息	一个	少量	,

然后倒下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [hel] . . .
And **came** **upon** **another** **Hell** **. . .**
和 来了 之上 其他 地狱 . . .

然后，我又发现了另一个地狱.....

[luːs] [stoʊnz] [ðæt] [aɪs] [meɪd] ['terəb(ə)l] ,
Loose **stones** **that** **ice** **made** **terrible** **,**
松动的 石头 那 冰 制成 糟糕的 ,

冰块融化后形成的松动石块非常可怕，

[ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] [gæʃt] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
That **rolled** **and** **gashed** **men** **as** **they** **fell** **.**
那 滚动 和 裂口 男人 作为 他们 跌倒 .

那东西在人们倒下时翻滚并划破了他们的皮肤。

[aɪ] ['stʌmbld] , [slɪpt] . . . [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn]
I **stumbled** **,** **slipped** **. . .** **and** **all** **was** **gone**
我 踉跄 , 滑倒了 . . . 和 全部 曾是 已消失

我踉跄了一下，滑倒了.....一切都消失了。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [geɪnd] .
That **I** **had** **gained** **.**
那 我 有 获得 .

这是我所获得的。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [leɪ]
Once **more** **I** **lay**
一次 更多的 我 躺

我再次躺下

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [hel] [ʌv; əv] [aɪs] .
Before **the** **long** **bright** **Hell** **of** **ice** **.**
前 这 长的 明亮的 地狱 的 冰 .

在漫长而明亮的冰雪地狱之前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
And **still** **the** **light** **was** **far** **away** **.**
和 仍然 这 光 曾是 远的 离开 .

而灯光依然遥远。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [red] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz]
There **was** **red** **mist** **before** **my** **eyes**
那里 曾是 红色的 薄雾 前 我的 眼睛

眼前一片血红。

[ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [went]
Or **I** **could** **tell** **you** **how** **I** **went**
或者 我 可以 告诉 你 如何 我 去

或者我可以告诉你我的经历。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɜːrməmənt] ,
Across **the** **swaying** **firmament** **,**
穿过 这 摇晃 苍穹 ,

在摇曳的苍穹之上，

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [koʊld] [stɑːrz] ,
A **glittering** **torture** **of** **cold** **stars** **,**
一个 闪闪发光 酷刑 的 寒冷的 明星 ,

闪烁着寒光的星辰带来的折磨，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [fɔːt] [ɪn] ['taɪtn] ['wɔrz] . . .
And **how** **I** **fought** **in** **Titan** **wars** **. . .**
和 如何 我 战斗 在 泰坦 战争 . . .

以及我如何在泰坦战争中战斗.....

[ænd; ənd][daɪd] . . . [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'gen] [ə'pɑːn]

And	died	.	.	.	and	lived	again	upon
和	死亡	.	.	.	和	居住地	再次	之上

然后死去……又复活了

[ðə; ði] [ræk] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [streɪn]

The	rack	.	.	.	and	how	the	horses	strain
这	架子	.	.	.	和	如何	这	马匹	拉紧

刑架……以及马匹是如何挣扎的

[wen] [ðer; ðər] [red] [tæsk][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] . . . .

When	their	red	task	is	nearly	done	.	.	.	.
什么时候	他们的	红色的	任务	是	几乎	完毕	.	.	.	.

当他们的任务即将完成时……

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn] ,

I	only	know	that	there	was	Pain	,
我	仅有的	知道	那	那里	曾是	疼痛	,

我只知道曾有过痛苦，

['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][peɪn] .

Infinite	and	eternal	Pain	.
无限	和	永恒	疼痛	.

无尽的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fel] — [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] .

And	that	I	fell	—	and	rose	again	.
和	那	我	跌倒	—	和	玫瑰	再次	.

我跌倒了——然后又站了起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

So	she	was	walking	in	the	road	.
所以	她	曾是	步行	在	这	路	.

于是她就走在路上。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

And	I	stood	upright	like	a	man	,
和	我	站立	直立	喜欢	一个	男人	,

我像个男人一样挺直了身子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)

[wʌns] , [ænd; ənd] [fel] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] . . .

Once	,	and	fell	blind	,	and	heard	her	cry	.	.	.
一次	,	和	跌倒	瞎的	,	和	听到	她	哭	.	.	.

有一次，他双目失明，听到她的哭声.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [lɔːŋ] ['ægəni] .

And	then	there	came	long	agony	.
和	然后	那里	来了	长的	痛苦	.

然后便是漫长的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] [wen] [aɪ][ə'woʊk] ,

There	was	no	pain	when	I	awoke	,
那里	曾是	不	疼痛	什么时候	我	醒来	,

我醒来时没有感到任何疼痛。

[noʊ][peɪn][æt; ət][ɔːl] .

No	pain	at	all	.
不	疼痛	在	全部	.

一点也不疼。

[rest] , [laɪk][ə; eɪ][goʊd] ,

Rest	,	like	a	goad	,
休息	,	喜欢	一个	刺激	,

休息，像一根刺棒，

[spɜːrd] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] — [ænd; ənd] [laɪt] [broʊk]

Spurred	my	eyes	open	—	and	light	broke
受到刺激	我的	眼睛	打开	—	和	光	打破

我睁开双眼——光线破晓了。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] [swɔːdz] :

Upon	them	like	a	million	swords	:
之上	他们	喜欢	一个	百万	剑	:

他们头顶仿佛有百万把利剑:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	she	was	there	.
和	她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] .

There	are	no	words	.
那里	是	不	字	.

无言以对。

['hevə)n] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts][spæn] .

Heaven	is	for	a	moment's	span	.
天堂	是	为了	一个	瞬间	跨度	.

天堂转瞬即逝。

[ænd; ənd]['evər] .

And	ever	.
和	曾经	.

而且一直如此。

[soʊ][aɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] ,
So I spoke and said ,
所以 我 辐 和 说 ,

于是我开口说道：

" [maɪ] ['ɑːnər] [stændz] [ʌp] [ˌʌnbɪ'treɪd] ,
" My honor stands up unbetrayed ,
" 我的 荣誉 站立 向上 未被背叛 ,

我的荣誉屹立不倒，未被背叛。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
And I have seen you .
和 我 有 已见 你 .

我见过你。

[dɪr] . . .
Dear . . .
亲爱的 . . .

亲爱的...

" [ʃɑːrp] [peɪn]
" Sharp pain
" 锋利的 疼痛

剧痛

[kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] . . . .
Closed like a cloak . . . .
关闭 喜欢 一个 披风 . . . .

像斗篷一样合拢.....

[aɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .
I moaned and died .
我 呻吟 和 死亡 .

我呻吟着死去。

[hɪr] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] .
Here , even here , these things remain .
这里 , 甚至 这里 , 这些 事物 保持 .

即使在这里，这些事情依然存在。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
I shall draw nearer to her side .
我 将 画 更近 到 她 边 .

我将靠近她身边。

[oʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Oh dear and laughing , lost to me ,
哦 亲爱的 和 笑 , 丢失的 到 我 ,

哦，亲爱的，笑着，我迷失了方向。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [greɪ] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Hidden in grey Eternity ,
隐 在 灰色的 永恒 ,

隐藏在灰色的永恒之中，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] ,
I shall attain , with burning feet ,
我 将 达到 , 和 燃烧 脚 ,

我将以燃烧的双脚抵达，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] - [siːt] !
To you and to the mercy - seat !
到 你 和 到 这 怜悯 - 座位 !

愿祢和施恩座都得着祢的恩典！

[ðə; ði]['eɪdʒɪz]['krʌmb(ə)l] [daʊn] [laɪk] [dʌst] ,

The	ages	crumble	down	like	dust	,
这	年龄	崩溃	向下	喜欢	灰尘	,

岁月如尘埃般消逝，

[dɑ:rk]['roʊziz] , ['di:viəsli] [θrʌst]

Dark	roses	,	deviously	thrust
黑暗的	玫瑰	,	狡猾地	推力

黑玫瑰，狡猾地刺入

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] [swi:t] [waɪn] — [bʌt; bət][aɪ] ,

And	scattered	in	sweet	wine	—	but	I	,
和	疏散	在	甜的	葡萄酒	—	但	我	,

散落在甜酒中——但我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ][kraɪ] ,

I	shall	lift	up	to	you	my	cry	,
我	将	举起	向上	到	你	我的	哭	,

我将向你倾诉我的呼求，

[ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [wet] [lɪps] ['prez(ə)ntli]

And	kiss	your	wet	lips	presently
和	吻	你的	湿的	嘴唇	目前

现在就亲吻你湿润的嘴唇吧。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [tri:] .

Beneath	the	ever	-	living	Tree	.
下面	这	曾经	-	活的	树	.

在永生之树下。

[ðɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [ki:p] [fɔ:r; fər][goʊd] !

This	in	my	heart	I	keep	for	goad	!
这	在	我的	心	我	保持	为了	刺激	!

我将此事铭记于心，以备激励!

['sʌmwer] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ðæt] [roʊd] .

Somewhere	,	in	Heaven	she	walks	that	road	.
某处	,	在	天堂	她	散步	那	路	.

在天堂的某个地方，她正走着那条路。

['sʌmwer] . . . [ɪn] ['hev(ə)n] . . .

Somewhere	. . .	in	Heaven	. . .
某处	. . .	在	天堂	. . .

在天堂的某个地方.....

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] . . . [ðæt] . . . [roʊd] . . . .

she	walks	. . .	that	. . .	road	. . . .
她	散步	. . .	那	. . .	路	. . . .

她走在那条路上.....

['kæmpəs] ['sɑ:nəts] : [wʌn] .

Campus	Sonnets	:	1	.
校园	十四行诗	:	1	.

校园十四行诗：1.

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Before	an	Examination
前	一个	考试

考试前

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [dæns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

The	little	letters	dance	across	the	page	,
这	小的	信件	舞蹈	穿过	这	页	,

小字在纸上跳动，

[flɔːnt] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [trɪk] [ðə; ði]['taɪərd] [aɪz] ;
Flaunt and retire , and trick the tired eyes ;
标榜 和 退休 , 和 诡计 这 疲劳的 眼睛 ;

炫耀一番，然后悄然离去，迷惑疲惫的双眼；

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] , [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] , [aɪ][raɪz]
Sick of the strain , the glaring light , I rise
生病的 的 这 拉紧 , 这 刺眼 光 , 我 上升

厌倦了压力和刺眼的灯光，我起身

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['empti] [reɪdʒ]
Yawning and stretching , full of empty rage
打哈欠 和 伸展 , 满的 的 空的 愤怒

打着哈欠，伸着懒腰，心中充满空虚的愤怒

[æt; ət][ðə; ði] [dʌl] ['mɔndɚɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ded] [seɪdʒ] ,
At the dull maunderings of a long dead sage ,
在 这 乏味的 胡言乱语 的 一个 长的 死的 圣人 ,

在一位早已逝去的智者枯燥乏味的絮叨中，

[flɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [flɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][laɪz] ;
Fling up the windows , fling aside his lies ;
一扔 向上 这 视窗 , 一扔 旁边 他的 谎言 ;

推开窗户，扔掉他的谎言；

['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [nɑːt]['staɪf(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][waɪz] ,
Choosing to breathe , not stifle and be wise ,
选择 到 呼吸 , 不是 窒息 和 是 明智的 ,

选择呼吸，而不是窒息，并且要明智。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [er] [pɔːr] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ][keɪdʒ] .
And let the air pour in upon my cage .
和 让 这 空气 倒 在 之上 我的 笼 .

让空气涌入我的笼子。

[ðə; ði] [briːz] [bloʊz] [kuːl]
The breeze blows cool
这 微风 打击 凉爽的

微风吹拂，凉爽宜人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][stɑːrz][ænd; ənd][stɑːrz]
and there are stars and stars
和 那里 是 明星 和 明星

那里有星星，有星星。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] , [sɔːft] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz]
Beyond the dark , soft masses of the elms
超过 这 黑暗的 , 柔软的 群众 的 这 榆树

在榆树那片黑暗、柔软的树丛之外

[ðæt] ['wɪspər] [θɪŋz] [ɪn] ['wɪndi] [toʊnz] [ænd; ənd] [laɪt] .
That whisper things in windy tones and light .
那 耳语 事物 在 刮风 音调 和 光 .

那声音轻柔如风，带着微光，低语着什么。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wiːl] [fɔːr; fər][dɪm] , [sə'lestʃ(ə)l]['wɔrz] ;
They seem to wheel for dim , celestial wars ;
他们 似乎 到 车轮 为了 暗淡 , 天体 战争 ;

它们似乎在为朦胧的、天上的战争而旋转；

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['sɪlvər]['hɛlmz]
And I — I hear the clash of silver helms
和 我 — 我 听到 这 冲突 的 银 舵

我——我听到了银色头盔碰撞的声音

[rɪŋ] ['aɪsi] - [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [diːps] [ʌv; əv] [naɪt] .

Ring	icy	-	clear	from	the	far	deeps	of	night	.
戒指	冰冷的	-	清除	从	这	远的	深水	的	夜晚	.

从深夜深处传来清澈冰冷的铃声。

[ˌtuːˈtuː] . [tɔːk]

2	.	Talk
2	.	讲话

2. 谈话

[təˈbækoʊ] [smoʊk] [drɪfts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['siːlɪŋ]

Tobacco	smoke	drifts	up	to	the	dim	ceiling
烟草	抽烟	漂移	向上	到	这	暗淡	天花板

烟草烟雾飘向昏暗的天花板。

[frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪps][ænd; ənd] [sɪgəˈrets] ,

From	half	a	dozen	pipes	and	cigarettes	,
从	一半	一个	打	管道	和	香烟	,

从六七支烟斗和香烟中，

['kɜːrlɪŋ] [ɪn] ['endləs] [ʃeɪps] , [ɪn] [bluː] [rɪŋz] ['wiːlɪŋ] ,

Curling	in	endless	shapes	,	in	blue	rings	wheeling	,
冰壶	在	无尽的	形状	,	在	蓝色的	戒指	惠灵	,

卷曲成无穷无尽的形状，在蓝色的圆环中旋转，

[æz; əz] ['fɔːrmləs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .

As	formless	as	our	talk	.
作为	无形	作为	我们的	讲话	.

就像我们的谈话一样，毫无章法。

[fɪl] , ['drɔːlɪŋ] , [bets]

Phil	,	drawling	,	bets
菲尔	,	拖长音	,	赌注

菲尔，拖长音，下注

[kɔːrˈnel] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]['riːleɪ][ɪn][ə; eɪ][wɔːk] ,

Cornell	will	win	the	relay	in	a	walk	,
康奈尔大学	将要	赢	这	中继	在	一个	走	,

康奈尔大学将轻松赢得接力赛。

[waɪl] [bɑːb][ænd; ənd][mæk] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]['dʒaiənts] - ['tʃænsɪz] ;

While	Bob	and	Mac	discuss	the	Giants	'	chances	;
尽管	鲍勃	和	苹果	讨论	这	巨人队	-	机会	;

鲍勃和麦克正在讨论巨人队的胜算；

[diːp] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrɪs] - [tʃer] , [bɪl] [skaulz] [æt; ət] " [fɔːk] " ,

Deep	in	a	morris	-	chair	,	Bill	scowls	at	"	Falk	"	,
深的	在	一个	莫里斯	-	椅子	,	账单	皱眉	在	"	福克	"	,

比尔深深地窝在莫里斯椅里，怒视着“福克”。

[dʒɑːn] ['gɪvz] [lɑːrdʒ] [vjuːz] [əˈbaʊt][ðə; ði][læst] [fjuː]['dænsəz, 'dænsɪz] .

John	gives	large	views	about	the	last	few	dances	.
约翰	给予	大的	浏览	关于	这	最后的	很少	舞蹈	.

约翰对最后几支舞发表了独到的见解。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [æn; ən]['aɪd(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ,

And	so	it	goes	—	an	idle	speech	and	aimless	,
和	所以	它	去	—	一个	闲置的	演讲	和	漫无目的	,

事情就是这样——空洞的演讲，漫无目的。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] [freɪzɪz] ; [jet] [aɪ] [siː] [bɪˈhaɪnd]

A	few	chance	phrases	;	yet	I	see	behind
一个	很少	机会	短语	;	然而	我	看	在后面

几句偶然的话语；然而我却看到了背后

[ðə; ði] ['empti] [wɜ:rdz][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] ['teɪmlɪs] ,

The	empty	words	the	gleam	of	a	beauty	tameless	,
这	空的	字	这	闪耀	的	一个	美丽	无驯服的	,

空洞的言辞，闪耀着桀骜不驯的美丽光芒。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd]['faɪər][tu:; tə] [straɪk] [men][blaɪnd] ,

Friendship	and	peace	and	fire	to	strike	men	blind	,
友谊	和	和平	和	火	到	罢工	男人	瞎的	,

友谊、和平与烈火，足以使人失明。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:mz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [braɪt] [tu:; tə][hoʊld] —

Till	the	whole	world	seems	small	and	bright	to	hold	—
直到	这	所有的	世界	似乎	小的	和	明亮的	到	抓住	—

直到整个世界看起来渺小而明亮，仿佛触手可及——

[ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ðɪs] ['aʊər][ɪz] [pjʊr] [goʊld] . [θri:] .

Of	all	our	youth	this	hour	is	pure	gold	.	3	.
的	全部	我们的	青年	这	小时	是	纯的	金子	.	3	.

对我们所有年轻人来说，这一刻是无比珍贵的。

[meɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

May	Morning
可能	早晨

五月清晨

[aɪ][laɪ] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t]

I	lie	stretched	out	upon	the	window	-	seat
我	说谎	拉伸	出去	之上	这	窗户	-	座位

我仰面躺在窗边的座位上。

[ænd; ənd][doʊz] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][doʊz] ,

And	doze	,	and	read	a	page	or	two	,	and	doze	,
和	瞌睡	,	和	读	一个	页	或者	二	,	和	瞌睡	,

然后打盹，读一两页书，再打盹。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [er] [laɪk]['wɔ:tər][ɑ:n][ˌem 'i:][kloʊz] ,

And	feel	the	air	like	water	on	me	close	,
和	感觉	这	空气	喜欢	水	在	我	关闭	,

感觉空气像水一样轻柔地拂过我的身体，

[greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sʌni] [er] [ðæt] [lɪp][ænd; ənd] [bi:t]

Great	waves	of	sunny	air	that	lip	and	beat
伟大的	波浪	的	阳光明媚	空气	那	唇	和	打

阳光普照的大浪拍打着海岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [nɔɪz] , [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] [swi:t] ,

With	a	small	noise	,	monotonous	and	sweet	,
和	一个	小的	噪音	,	单调	和	甜的	,

伴随着轻微的、单调而甜美的声音，

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ku:l] ,

Against	the	window	—	and	the	scent	of	cool	,
反对	这	窗户	—	和	这	香味	的	凉爽的	,

窗外——还有清凉的气息，

[freɪl] ['flaʊərz] [baɪ][sʌm; səm] [braʊn] [ænd; ənd] [du:] - [drentʃt] [pu:l]

Frail	flowers	by	some	brown	and	dew	-	drenched	pool
脆弱	花朵	经过	一些	棕色的	和	露	-	湿透了	水池

一些棕色且沾满露水的水池边，盛开着娇弱的花朵。

[pə'zesiz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['draʊzi] [hed] [tu:; tə] [fi:t] .

Possesses	me	from	drowsy	head	to	feet	.
拥有	我	从	昏昏欲睡	头	到	脚	.

从昏昏欲睡的头到脚，我完全被它控制了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɔːl] - [sə'faisɪŋ] ['læftər]
This is the time of all - sufficing laughter
这 是 这 时间 的 全部 - 足够 笑声

这是充满欢笑的时代

[æt; ət][ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋz] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dʌn] ,
At idiotic things some one has done ,
在 愚蠢的 事物 一些 一 有 完毕 ,

针对某人所做的愚蠢事情,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [pæst][nɔːr] [veɪg] [ˌhɪr'æftər] .
And there is neither past nor vague hereafter .
和 那里 是 两者都不 过去的 也不 模糊的 此后 .

既没有过去，也没有模糊的未来。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['bɑːdi] ['stretʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
And all your body stretches in the sun
和 全部 你的 身体 伸展 在 这 太阳

你的身体在阳光下舒展伸展。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [θɪŋ] ;
And drinks the light in like a liquid thing ;
和 饮料 这 光 在 喜欢 一个 液体 事物 ;

它像液体一样吸收光线;

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['læŋgər] [ʌv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] . [fɔːr] .
Filled with the divine languor of late spring . 4 .
已填 和 这 神圣的 倦怠 的 晚的 春天 . 4 .

充满了晚春时节令人心旷神怡的慵懒气息。4.

[rɪ'tɜːrn] — -
Return — 1917
返回 — -

返回——1917年

" [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [ˌriː'oʊpən] [sept] . — .
" The College will reopen Sept . — .
" 这 大学 将要 重新开放 九月 . — .

学院将于九月重新开放。

" `Catalogue - .
" `Catalogue ' .
" `Catalogue - .

“目录”。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægɪd][hoʊl]
I was just aiming at the jagged hole
我 曾是 只是 瞄准 在 这 锯齿状 洞

我当时只是瞄准了那个锯齿状的洞。

[tɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sændbægz][ʌv; əv][ðer; ðər] [trentʃ] ,
Torn in the yellow sandbags of their trench ,
撕裂 在 这 黄色的 沙袋 的 他们的 沟 ,

被战壕里黄色的沙袋撕破了,

[wen] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] ,
When something threw me sideways with a wrench ,
什么时候 某物 扔 我 侧身 和 一个 扳手 ,

当有什么东西用扳手把我甩到一边时,

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][skroʊl]
And the skies seemed to shrivel like a scroll
和 这 天空 似乎 到 萎缩 喜欢 一个 滚动

天空仿佛像卷轴一样萎缩了。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] . . . [ænd; ənd] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊl]

And	disappear	. . .	and	propped	against	the	bole
和	消失	. . .	和	支撑	反对	这	树干

然后消失了……靠在树干上

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [elm] [aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz]

Of	a	big	elm	I	lay	,	and	watched	the	clouds
的	一个	大的	榆树	我	躺	,	和	观看	这	云

我躺在一棵大榆树上，望着云。

[floʊt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] , [diːp] [skaɪ] [ɪn] ['speklɪs] [kraʊdz] ,

Float	through	the	blue	,	deep	sky	in	speckless	crowds	,
漂浮	通过	这	蓝色的	,	深的	天空	在	无斑点	人群	,

在蔚蓝深邃的天空下，与熙熙攘攘的人群一起漂浮。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hoʊl] .

And	I	was	clean	again	,	and	young	,	and	whole	.
和	我	曾是	干净的	再次	,	和	年轻的	,	和	所有的	.

我又恢复了健康，年轻又完整。

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz] !

Lord	,	what	a	dream	that	was	!
主	,	什么	一个	梦	那	曾是	!

天哪，那真是一场美梦!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [doʊz]

And	what	a	doze
和	什么	一个	瞌睡

真是打盹儿啊

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [klæs] !

Waiting	for	Bill	to	come	along	to	class	!
等待	为了	账单	到	来	沿着	到	班级	!

等比尔来上课!

[aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] — [oʊ] , [hə'loʊ] , [fred] !

I've	cut	it	now	—	and	he	—	Oh	,	hello	,	Fred	!
我已经	切	它	现在	—	和	他	—	哦	,	你好	,	弗雷德	!

我已经剪完了——然后他——哦，你好，弗雷德!

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why	,	what's	the	matter	?
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

— [hɪr] — [dəunt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] ,

—	here	—	don't	be	an	ass	,
—	这里	—	不	是	一个	屁股	,

——在这里——别做混蛋，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] !

Sit	down	and	tell	me	!
坐	向下	和	告诉	我	!

坐下来告诉我!

— [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

—	What	do	you	suppose	?
—	什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

[aɪ] [driːmd] [aɪ] . . . [ˌeɪ 'em] [aɪ] . . . ['wuːndɪd] ?

I	dreamed	I	. . .	AM	I	. . .	wounded	?
我	梦见	我	. . .	是	我	. . .	受伤	?

我梦见我……我……受伤了吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .
" YOU ARE DEAD .
" 你 是 死的 .

“你死定了。”

" [ˌælɪgˈzændər]['vaɪ, 'viː] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv]['kæpjuːə]
" Alexander VI Dines with the Cardinal of Capua
" 亚历山大 六年级 餐厅 和 这 红衣主教 的 卡普阿

亚历山大六世与卡普阿红衣主教共进晚餐

[nekst] , [ðen] , [ðə; ði] ['piːkɑːk] , [gɪlt]
Next , then , the peacock , gilt
下一个 , 然后 , 这 孔雀 , 镀金

接下来，就是镀金的孔雀。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['fɛðɚz] .
With all its feathers .
和 全部它是 羽毛 .

全身羽毛。

[lʊk] , [wʌt] ['gɔːrdʒəs] [daɪz]
Look , what gorgeous dyes
看 , 什么 华丽的 染料

瞧，这些染料真漂亮！

[floʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] !
Flow in the eyes !
流动 在 这 眼睛 !

眼里涌出水来！

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] , ['lʌstrəs] [griːnz] [ɑːr; ər] [splæʃt] [ænd; ənd] [spɪlt]
And how deep , lustrous greens are splashed and spilt
和 如何 深的 , 光泽的 青菜 是 溅起 和 洒了

还有那深邃而富有光泽的绿色泼洒和晕染。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [weɪvz] [krest]
Along the back , that like a sea - wave's crest
沿着 这 后退 , 那 喜欢 一个 海 - 波浪 波峰

背部，就像海浪的浪峰

['skætəz] [sɔːft] ['bjuːti] [ɔː(r)][tiː 'eɪtʃ] - [im'bleizənd] [brest] !
Scatters soft beauty o'er th ' emblazoned breast !
散布 柔软的 美丽 超过 th - 饰有 胸部 !

柔美的光芒洒落在绣满图案的胸脯上！

[ə; eɪ][streɪndʒ] [faʊl] !
A strange fowl !
一个 奇怪的 鸡 !

一只奇怪的家禽！

[bʌt; bət][moʊst][fɪt]
But most fit
但 最多 合身

但大多数适合

[fɔːr; fər] [fiːsts] [laɪk] [ðɪs] , [wer'baɪ] [aɪ] ['ɑːnər] [wʌn]
For feasts like this , whereby I honor one
为了 盛宴 喜欢 这 , 由此 我 荣誉 一

对于像这样的盛宴，我以此来纪念一位

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] !
Pure as the sun !
纯的 作为 这 太阳 !

纯洁如阳光！

[jet] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] [ziːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Yet	**glowing**	**with**	**the**	**fiery**	**zeal**	**of**	**it**	**!**
然而	发光	和	这	火热	热情	的	它	!

然而，它却闪耀着那炽热的热情!

[sʌm; səm][waɪn] ?

Some	**wine**	**?**
一些	葡萄酒	?

来点酒?

[jʊr; jər] ['gɑːblɪts] ['empti] ?

Your	**goblet's**	**empty**	**?**
你的	高脚杯的	空的	?

你的酒杯是空的吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][foʊm] !

Let	**it**	**foam**	**!**
让	它	泡沫	!

让它起泡吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] !

It	**is**	**not**	**often**	**that**	**you**	**come**	**to**	**Rome**	**!**
它	是	不是	经常	那	你	来	到	罗马	!

你可不是经常来罗马的!

[juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['venɪs] [glæs] ?

You	**like**	**the**	**Venice**	**glass**	**?**
你	喜欢	这	威尼斯	玻璃	?

你喜欢威尼斯玻璃吗?

['rɪpld] [wɪð; wɪθ][laɪnz] [ðæt] [floʊt] [laɪk] ['wɪmənz] [kəːlz] ,

Rippled	**with**	**lines**	**that**	**float**	**like**	**women's**	**curls**	**,**
涟漪	和	线条	那	漂浮	喜欢	女性的	卷发	,

波光粼粼，线条飘逸，如同女人的卷发，

[nek] [laɪk][ə; eɪ]['gɝːlz] ,

Neck	**like**	**a**	**girl's**	**,**
脖子	喜欢	一个	女孩们	,

像女孩一样的脖子，

[fɪrs] - ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ?

Fierce	**-**	**glowing**	**as**	**a**	**chalice**	**in**	**the**	**Mass**	**?**
凶猛的	-	发光	作为	一个	圣杯	在	这	大量的	?

像弥撒中的圣杯一样炽热闪耀?

[juː; jʊ][stɑːrt] — - [twʌz] ['ɑːrtɪst] [ðen] , [nɑːt][poʊp] [huː] [spoʊk] !

You	**start**	**—**	**'**	**twas**	**artist**	**then**	**,**	**not**	**Pope**	**who**	**spoke**	**!**
你	开始	—	-	那是	艺术家	然后	,	不是	教皇	WHO	辐	!

你先开口——当时发言的是艺术家，而不是教皇!

['ɑːveɪ][məˈriːə] ['stelə] !

Ave	**Maria**	**stella**	**!**
大道	玛丽亚	斯特拉	!

圣母玛利亚之星!

— [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][broʊk] !

—	**ah**	**,**	**it**	**broke**	**!**
—	啊	,	它	打破	!

啊，它坏了!

- [tɪz] [sed] [ðeɪ] [breɪk] [əˈloʊn]

'	**Tis**	**said**	**they**	**break**	**alone**
-	的	说	他们	休息	独自的

据说他们会独自分手。

[wen] ['pɔɪzn] [raɪðz] [wɪ'ðɪn] .
When poison writhes within .
什么时候 毒 扭动 之内 .

当毒素在体内翻腾。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] !
A foolish tale !
一个 愚蠢 故事 !

真是个愚蠢的故事!

[wʌt] , [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] ?
What , you look pale ?
什么 , 你 看 苍白 ?

什么? 你脸色苍白?

[kə'rɑːfə] , [fetʃ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] ! . . .
Caraffa , fetch a silver cup ! . . .
卡拉法 , 拿来 一个 银 杯子 ! . . .

卡拉法，拿个银杯来!

[juː; jʊ] [oʊn]
You own
你 自己的

你拥有

[ə; eɪ] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [naʊ] — [ɔːr] [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] ,
A Birth of Venus , now — or so I've heard ,
一个 出生 的 金星 , 现在 — 或者 所以 我已经 听到 ,

现在正在上映《维纳斯的诞生》——至少我是这么听说的。

['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] [brest] - ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
Lovely as the breast - plumage of a bird .
迷人的 作为 这 胸部 - 羽毛 的 一个 鸟 .

美得像鸟儿的胸羽。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [fɔːn] ,
Also a Dancing Faun ,
还 一个 跳舞 牧神 ,

还有一位跳舞的牧神，

[hjuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪð] [greɪs] [ʌv; əv] [præk'sitəliːz] ;
Hewn with the lithe grace of Praxiteles ;
凿 和 这 轻盈 优雅 的 普拉克西特勒斯 ;

以普拉克西特列斯的轻盈优雅雕琢而成;

[gloʊbd] [pɜːrlz] [tuː; tə] [pliːz]
Globed pearls to please
球形 珍珠 到 请

圆球形珍珠令人愉悦

[ə; eɪ] ['sʌltən] ; ['goʊldən] [veɪlz] [ðæt] [drɑːp] [laɪk] [lɔːn] —
A sultan ; golden veils that drop like lawn —
一个 苏丹 ; 金的 面纱 那 降低 喜欢 草地 —

一位苏丹；金色的面纱如草坪般垂落——

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪð]
How happy I could be with but a tithe
如何 快乐的 我 可以 是 和 但 一个 什一奉献

我多么希望只奉献十分之一的税款。

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] , ['fɔːrtʃənət] [wʌn] !
Of your possessions , fortunate one !
的 你的 财产 , 幸运 一 !

你的财产真好，幸运儿!

[dəunt] [raɪð]
Don't **writhe**
不 翻腾

不要扭动

[bʌt; bət] [teɪk] [ðiːz] ['kuʃənz] [hɪr] !
But **take** **these** **cushions** **here** **!**
但 拿 这些 靠垫 这里 !

但请把这些垫子拿走!

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fruːt] !
Now **for** **the** **fruit** **!**
现在 为了 这 水果 !

现在轮到水果啦!

[greɪt] ['piːtʃɪz] , ['sætn] - [skɪnd] ,
Great **peaches** **,** **satin** **-** **skinned** **,**
伟大的 桃子 , 缎 - 去皮 ,

极好的桃子，皮如缎，

[rʌf] ['tæmərɪnd] ,
Rough **tamarind** **,**
粗糙的 罗望子 ,

粗罗望子

['pɔmˌgrænɪts] [red] [æz; əz][lɪps] — [oʊ] [ðeɪ] [kʌm] [dɪr] !
Pomegranates **red** **as** **lips** **—** **oh** **they** **come** **dear** **!**
石榴 红色的 作为 嘴唇 — 哦 他们 来 亲爱的 !

红得像嘴唇一样的石榴——哦，亲爱的，它们来了!

[bʌt; bət][men][laɪk][juː; jʊ][wiː; wi] [fiːst] [æt; ət]['eni] [praɪs] —
But **men** **like** **you** **we** **feast** **at** **any** **price** **—**
但 男人 喜欢 你 我们 盛宴 在 任何 价格 —

但像你这样的男人，我们却不惜一切代价也要大吃大喝——

[ə; eɪ] [plʌm] [pər'hæps] ?
A **plum** **perhaps** **?**
一个 李子 也许 ?

或许是颗李子?

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [naɪs] !
They're **looking** **rather** **nice** **!**
它们是 寻找 相当 好的 !

它们看起来真不错!

[aɪl] [kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hæf] .
I'll **cut** **the** **thing** **in** **half** **.**
患病的 切 这 事物 在 一半 .

我把它切成两半。

[ðeəz; ðəz] [jɔːrz] !
There's **yours** **!**
有 你的 !

那是你的!

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [saɪd] - ['pɔɪznd] [naɪf]
Now **,** **with** **a** **one** **-** **side** **-** **poisoned** **knife**
现在 , 和 一个 一 - 边 - 中毒 刀

现在，用一把单面涂毒的刀

[wʌn] [maɪt] [snʌf] [laɪf]
One **might** **snuff** **life**
一 可能 鼻烟 生活

有人可能会扼杀生命

[ænd; ənd] [liːv] [wʌnz] [frend] [wɪð; wɪθ] — " [fuːl] " [fɔːr; fər] ['epɪtæf] !

And	**leave**	**one's**	**friend**	**with**	**—**	**"**	**fool**	**"**	**for**	**epitaph**	**!**
和	离开	一个人的	朋友	和	—	"	傻子	"	为了	墓志铭	!

留给朋友的墓志铭竟然是"傻瓜"!

[æn; ən][oʊld] [trɪk] ?

An	**old**	**trick**	**?**
一个	老的	诡计	?

老套路?

[truːθ] !

Truth	**!**
真相	!

真相!

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ɪtʃ]

But	**when**	**one**	**has**	**the**	**itch**
但	什么时候	一	有	这	痒

但当痒痒的时候，就痒得不行了。

[fɔːr; fər] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['iznt] ['veri] [rɪtʃ] . . . .

For	**pretty**	**things**	**and**	**isn't**	**very**	**rich**	**. . . .**
为了	漂亮的	事物	和	不是	非常	富有的	. . . .

喜欢漂亮的东西，而且不是很富有.....

[ðer; ðər] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɔːr] [aɪl]

There	**,**	**eat**	**it**	**all**	**or**	**I'll**
那里	,	吃	它	全部	或者	患病的

去，全吃掉，不然我就.....

[biː; bi]['æŋgri] !

Be	**angry**	**!**
是	生气的	!

生气吧!

[juː; jʊ] [fiːl] ['gɪdi] ?

You	**feel**	**giddy**	**?**
你	感觉	头晕	?

你感觉头晕吗?

[wel] , [its] [hɑːt] !

Well	**,**	**it's**	**hot**	**!**
出色地	,	它是	热的	!

真热啊!

[ðɪs] ['bɜːrgəmɑːt]

This	**bergamot**
这	佛手柑

这种佛手柑

[teɪk] [hoʊm][ænd; ənd] [smel] — [ˌaɪ 'tiː] [pəːdʒz] [blʌd] [ʌv; əv][baɪl] !

Take	**home**	**and**	**smell**	**—**	**it**	**purges**	**blood**	**of**	**bile**	**!**
拿	家	和	闻	—	它	清洗	血	的	胆汁	!

带回家闻一闻——它能清除血液中的胆汁!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɪs] ['biːɑːŋkəz] ['dɪmpld] [niː] ,

And	**when**	**you**	**kiss**	**Bianca's**	**dimpled**	**knee**	**,**
和	什么时候	你	吻	比安卡的	凹陷的	膝盖	,

当你亲吻比安卡的膝盖上的酒窝时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [poʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !

Think	**of**	**the**	**poor**	**Pope**	**in**	**his**	**misery**	**!**
思考	的	这	贫穷的	教皇	在	他的	苦难	!

想想可怜的教皇，他该有多痛苦啊!

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ] [rɪŋ] !
Now you may kiss my ring !
现在 你 可能 吻 我的 戒指 !

现在你可以亲吻我的戒指了!

[hoʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['lɪtər] !
Ho there , the Cardinal's litter !
何 那里 , 这 红衣主教的 垃圾 !

嚯，红雀的幼崽!

— [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn]
— You must dine
— 你 必须 用餐

你必须用餐

[wen] [ðə; ði] [nuː] [waɪn]
When the new wine
什么时候 这 新的 葡萄酒

新酒

[ɪz][ɪn] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [hɪr] ['baɪs] [sɪŋ] ,
Is in , again with me — hear Bice sing ,
是 在 , 再次 和 我 — 听到 比斯 唱歌 ,

又来了，和我一起——听比斯唱歌，

['iːv(ə)n][əd'maɪər][maɪ] ['freskəʊz] — [ðoʊ] [ðeə(r)] [nɔːt]
Even admire my frescoes — though they're nought
甚至 钦佩 我的 壁画 — 尽管 它们是 零

甚至欣赏我的壁画——尽管它们毫无价值

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːm] [griːk] ['glɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] !
Beside the calm Greek glories you have bought !
旁 这 冷静的 希腊语 荣耀 你 有 买 !

除了你买的那些宁静的希腊荣耀之外!

[ˌgɑːd'spiːd] , [sɜːr] ['kɑːrdɪnl] !
Godspeed , Sir Cardinal !
一路顺风 , 先生 红衣主教 !

一路顺风，红衣主教!

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] ['mænz] ['blesɪŋ] !
And take a weak man's blessing !
和 拿 一个 虚弱的 男人的 祝福 !

接受一个弱者的祝福吧!

[help] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
Help him there
帮助 他 那里

帮他一把

[tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [er] ! . . .
To the cool air ! . . .
到 这 凉爽的 空气 ! . . .

呼吸一下凉爽的空气吧!

[luː'kriːʃə] [hɪr] ?
Lucrezia here ?
卢克雷齐娅 这里 ?

卢克雷齐娅在这里吗?

[jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] ?
You're ready for the ball ?
你是 准备好 为了 这 球 ?

你准备好接球了吗?

— ['hi:l] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['aʊərz] , [aɪ] [sə'poʊz] —
— He'll die within ten hours , I suppose —
— 地狱 死 之内 十 小时 , 我 认为 —

我猜他十小时内就会死。

[əm'hm] ! [kɪs] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] !
MhM ! Kiss your poor old father , little rose !
嗯 ! 吻 你的 贫穷的 老的 父亲 , 小的 玫瑰 !

嗯哼！亲亲你可怜的老爸吧，小玫瑰！

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]
The Breaking Point
这 打破 观点

崩溃点

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
It was not when temptation came ,
它 曾是 不是 什么时候 诱惑 来了 ,

并非在诱惑来临之时，

['swɪftli] [ænd; ənd] [æz; əz] [fleɪm] ,
Swiftly and blastingly as flame ,
迅速地 和 猛烈地 作为 火焰 ,

迅疾如火焰般猛烈，

[ænd; ənd] [sɪəd] [ˌem 'i:] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['skɑ:rz] ;
And seared me white with burning scars ;
和 烤 我 白色的 和 燃烧 疤痕 ;

灼伤了我的皮肤，留下了惨白的伤疤；

[wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] ['wɔrz]
When I stood up for age - long wars
什么时候 我 站立 向上 为了 年龄 - 长的 战争

当我挺身而出反对旷日持久的战争时

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['veri] [fi:nd] [æt; ət] [grɪps] ;
And held the very Fiend at grips ;
和 握住 这 非常 恶魔 在 握把 ;

并牢牢抓住了恶魔；

[wen] [ɔ:l] [maɪ] ['mju:tənəs] ['bɑ:di] [roʊz]
When all my mutinous body rose
什么时候 全部 我的 叛逆的 身体 玫瑰

当我所有叛逆的身躯都起身

[tu:; tə] [reɪndʒ] [ɪt'self] [bɪ'saɪd] [maɪ] [foʊz] ,
To range itself beside my foes ,
到 范围 本身 旁 我的 敌人 ,

为了与我的敌人站在同一阵线，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [slɪps] ,
And , like a greyhound in the slips ,
和 , 喜欢 一个 灵缇犬 在 这 滑倒 ,

就像一只穿着睡衣的猎犬，

[ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [rɔ:rd] ,
The Beast that dwells within me roared ,
这 兽 那 居住地 之内 我 咆哮 ,

我体内的野兽咆哮起来，

['lʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:rd] . . . .
Lunging and straining at his cord . . . .
突进 和 紧张 在 他的 绳索 . . . .

他猛地扑向绳索，拼命挣扎……

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['blʌstəriŋ] [ʌv; əv] [hel] ,
For **all** **the** **blusterings** **of** **Hell** **,**
为了 全部 这 虚张声势 的 地狱 ,

尽管地狱里充斥着各种喧嚣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ;
It **was** **not** **then** **I** **slipped** **and** **fell** **;**
它 曾是 不是 然后 我 滑倒了 和 跌倒 ;

那时我并没有滑倒；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][stɔːrm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [heɪt] ,
For **all** **the** **storm** **,** **for** **all** **the** **hate** **,**
为了 全部 这 风暴 , 为了 全部 这 恨 ,

尽管风雨交加，尽管仇恨重重，

[aɪ] [kept] [maɪ] [soʊl] [ɪn'vaɪələt] !
I **kept** **my** **soul** **inviolate** **!**
我 保留 我的 灵魂 不可侵犯 !

我守护了我的灵魂!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ,
But **when** **the** **fight** **was** **fought** **and** **won** **,**
但 什么时候 这 斗争 曾是 战斗 和 韩元 ,

但当战斗打响并取得胜利后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ]
And **there** **was** **Peace** **as** **still** **as** **Death**
和 那里 曾是 和平 作为 仍然 作为 死亡

那里一片寂静，如同死一般。

[ɑːn] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
On **everything** **beneath** **the** **sun** **.**
在 一切 下面 这 太阳 .

涵盖世间万物。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [drɔː] [breθ] ,
Just **as** **I** **started** **to** **draw** **breath** **,**
只是 作为 我 开始 到 画 气息 ,

正当我开始呼吸的时候，

[ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd] [stretʃ] , [ænd; ənd][pæt][maɪ'self] ,
And **yawn** **,** **and** **stretch** **,** **and** **pat** **myself** **,**
和 打哈欠 , 和 拉紧 , 和 拍 我 ,

然后打了个哈欠，伸了个懒腰，拍了拍自己。

— [ðə; ði] [græs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [θɪŋz] —
— **The** **grass** **began** **to** **whisper** **things** **—**
— 这 草 开始 到 耳语 事物 —

— 草儿开始低语 —

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [bɪ'keɪm] [æn; ən][elf] ,
And **every** **tree** **became** **an** **elf** **,**
和 每一个 树 成为 一个 精灵 ,

每棵树都变成了精灵，

[ðæt] [grɪnd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['kaʊnsəlɪŋ] :
That **grinned** **and** **chuckled** **counsellings** **:**
那 咧嘴一笑 和 轻笑 咨询 :

那次面带笑容、轻声笑着的咨询:

[bɜːrdz] , [biːsts] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [sed] ,
Birds **,** **beasts** **,** **one** **thing** **alone** **they** **said** **,**
鸟类 , 野兽 , 一 事物 独自的 他们 说 ,

鸟兽啊，它们只说了一件事:

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .

Beating	**and**	**dinning**	**at**	**my**	**head**	**.**
殴打	和	餐饮	在	我的	头	.

殴打和攻击我的头部。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

I	**could**	**not**	**fly**	**.**
我	可以	不是	飞	.

我不会飞。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**not**	**shun**	**it**	**.**
我	可以	不是	回避	它	.

我无法回避它。

['slɪmɪli] ['twɪstɪŋ] , [sloʊ] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Slimily	**twisting**	**,**	**slow**	**and**	**blind**	**,**
黏糊糊地	扭曲	,	慢的	和	瞎的	,

黏糊糊地扭动着，缓慢而盲目，

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

It	**crept**	**and**	**crept**	**into**	**my**	**mind**	**.**
它	悄悄地爬	和	悄悄地爬	进入	我的	头脑	.

它悄悄地、一步步地钻进了我的脑海。

['wɪspəd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [sniəd] [ænd; ənd] [læft] ,

Whispered	**and**	**shouted**	**,**	**sneered**	**and**	**laughed**	**,**
低声说道	和	喊叫	,	冷笑	和	笑了	,

他们窃窃私语，大声喊叫，冷笑讥讽，大笑不止。

[skriːmd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][dæft] . . . .

Screamed	**out**	**until**	**my**	**brain**	**was**	**daft**	**.**	**.**	**.**	**.**
尖叫	出去	直到	我的	脑	曾是	愚蠢	.	.	.	.

尖叫声震得我大脑一片空白……

[wʌn] ['sneɪki] [wɜːrd] , " [wʌt] [ɪf] [juːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

One	**snaky**	**word**	**,**	**"**	**WHAT**	**IF**	**YOU'D**	**DONE**	**IT**	**?**
一	蛇形	单词	,	"	什么	如果	你会	完毕	它	?

一句意味深长的话语："如果你做了呢？"

" [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] . . .

"	**And**	**I**	**began**	**to**	**think**	**.**	**.**	**.**
"	和	我	开始	到	思考	.	.	.

于是我开始思考……

[ɑː] , [wel] ,

Ah	**,**	**well**	**,**
啊	,	出色地	,

啊，好吧。

[wʌt] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ?

What	**matter**	**how**	**I**	**slipped**	**and**	**fell**	**?**
什么	事情	如何	我	滑倒了	和	跌倒	?

我怎么滑倒的又有什么关系呢?

[ɔːr][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['gʌtər] - ['sɜːrtʃər] [seɪ] !

Or	**you**	**,**	**you**	**gutter**	**-**	**searcher**	**say**	**!**
或者	你	,	你	排水沟	-	搜索者	说	!

或者你，你这个在阴沟里寻宝的人会这么说!

[tel] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] !

Tell	**where**	**you**	**found**	**me**	**yesterday**	**!**
告诉	在哪里	你	成立	我	昨天	!

告诉我你昨天在哪里找到我的!

['loʊnli] ['beriəl]
Lonely **Burial**
孤独 葬礼

孤独的葬礼

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [æt; ət] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] ,
There **were** **not** **many** **at** **that** **lonely** **place** **,**
那里 是 不是 许多 在 那 孤独 地方 ,

那偏僻的地方人不多。

[wer] [tuː] [skɜːdʒd] [hɪlz] [met] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] .
Where **two** **scourged** **hills** **met** **in** **a** **little** **plain** **.**
在哪里 二 受鞭笞 丘陵 遇见 在 一个 小的 清楚的 .

两座饱受战火蹂躏的山丘在一片小平原上交汇。

[ðə; ði][wɪnd] [kraɪd] [laʊd] [ɪn] [gʌsts] , [ðen] [loʊ] [ə'gen] .
The **wind** **cried** **loud** **in** **gusts** **,** **then** **low** **again** **.**
这 风 哭 大声 在 阵风 , 然后 低的 再次 .

风声时而高亢，时而低沉。

[θriː] [paɪnz] [streɪnd] ['dɑːrkli] , [rʌnəːz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs]
Three **pines** **strained** **darkly** **,** **runners** **in** **a** **race**
三 松树 紧张 黑暗 , 跑步者 在 一个 种族

三棵松树在黑暗中绷紧，如同赛跑中的奔跑者

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] .
Unseen **by** **any** **.**
看不见 经过 任何 .

无人看见。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wʊdz]
Toward **the** **further** **woods**
朝向 这 更远 树林

朝着更远处的树林

[ə; eɪ][dɪm] [hɑːrʃ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊz][ænd; ənd] ['siːst] .
A **dim** **harsh** **noise** **of** **voices** **rose** **and** **ceased** **.**
一个 暗淡 残酷的 噪音 的 声音 玫瑰 和 停止 .

一阵低沉刺耳的人声响起，随即消失。

— [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst]['saɪlənt][ɪn] [ðoʊz] ['spləˌtjuːdz] —
— **We** **were** **most** **silent** **in** **those** **solitudes** **—**
— 我们 是 最多 沉默的 在 那些 孤独 —

— 在那些独处的时刻，我们最为沉默。—

[ðen] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , [ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [priːst] ,
Then **,** **sudden** **as** **a** **flame** **,** **the** **black** **-** **robed** **priest** **,**
然后 , 突然 作为 一个 火焰 , 这 黑色的 - 身着长袍 牧师 ,

随后，如同火焰般骤然出现，身穿黑袍的祭司

[ðə; ði] ['klɑːtɪd] [ɜːrθ] [paɪld] ['rʌfli] [ʌp] [ə'baʊt]
The **clotted** **earth** **piled** **roughly** **up** **about**
这 凝块 地球 堆积 大致 向上 关于

凝结的泥土粗略地堆积起来。

[ðə; ði] [hækt] [red] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [θɪŋ] ,
The **hacked** **red** **oblong** **of** **the** **new** **-** **made** **thing** **,**
这 被黑客攻击红色的 长方形 的 这 新的 - 制成 事物 ,

那块被砍断的红色长方形新造物，

[ʃɔːrt] [wɜːrdz][ɪn] ['sɔrdˌlaɪk] ['lætn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊt]
Short **words** **in** **swordlike** **Latin** **—** **and** **a** **rout**
短的 字 在 剑状 拉丁 — 和 一个 路线

用剑气般的拉丁语写成的简短词语——以及一场溃败

[ʌv; əv] [dri:mz] [moʊst] ['ɪmpətənt] , [ʌn'wɪrɪŋ] .

Of	dreams	most	impotent	,	unwearying	.
的	梦境	最多	阳痿	,	不知疲倦	.

最无力的梦，却永不疲倦。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [dɔ:r] [ʃʌt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kə'raʊz] ,

Then	,	like	a	blind	door	shut	on	a	carouse	,
然后	,	喜欢	一个	瞎的	门	关闭	在	一个	旋转木马	,

然后，就像一扇突然关闭的盲门，结束了一场狂欢。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bernəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [læst] [haʊs] .

The	terrible	bareness	of	the	soul's	last	house	.
这	糟糕的	裸露	的	这	灵魂的	最后的	房子	.

灵魂最后居所的可怕荒凉。

['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [ru:m]

Dinner	in	a	Quick	Lunch	Room
晚餐	在	一个	快的	午餐	房间

在快餐店享用晚餐

[su:p] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['herəldid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meloʊ] [hɔ:rn] ,

Soup	should	be	heralded	with	a	mellow	horn	,
汤	应该	是	被预言	和	一个	醇厚	喇叭	,

汤上桌时应吹响悠扬的号角。

['bloʊɪŋ] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv] [goʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:rz] ;

Blowing	clear	notes	of	gold	against	the	stars	;
吹	清除	笔记	的	金子	反对	这	明星	;

在星空下吹奏出清澈的金音；

[streɪndʒ] ['ɔntreɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒæŋgl] [ʌv; əv] [glæs] [ba:z]

Strange	entrees	with	a	jangle	of	glass	bars
奇怪的	主菜	和	一个	争吵	的	玻璃	酒吧

奇特的开胃菜，配上叮当作响的玻璃吧台

[fæn'tæstɪkli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [skɔ:rn] ;

Fantastically	alive	with	subtle	scorn	;
太棒了	活	和	微妙的	轻蔑	;

充满了微妙的轻蔑，生动而富有活力；

[fɪʃ] , [baɪ] [ə; eɪ] [plɔpɪŋ] , ['gə:gliŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] ,

Fish	,	by	a	plopping	,	gurgling	rush	of	waters	,
鱼	,	经过	一个	扑通一声	,	淙淙	匆忙	的	水	,

鱼儿在汩汩、咕噜咕噜的水流声中游动

[klɪr] , ['vaɪbrənt] ['wɔ:tərz] , ['bju:tɪfli] [ɔ:'stɪr] ;

Clear	,	vibrant	waters	,	beautifully	austere	;
清除	,	充满活力	水	,	非常漂亮	简朴	;

清澈、充满活力的湖水，景色优美而质朴；

[roʊst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [drʌmz] [tu:; tə] [stʌn] [ðə; ði] [ɪr] ,

Roast	,	with	a	thunder	of	drums	to	stun	the	ear	,
烤	,	和	一个	雷	的	鼓	到	眩晕	这	耳朵	,

烤肉声，伴随着震耳欲聋的鼓声，

[ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [faɪf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['slɔ:təz] !

A	screaming	fife	,	a	voice	from	ancient	slaughters	!
一个	尖叫	法夫郡	,	一个	嗓音	从	古老的	屠宰	!

凄厉的笛声，仿佛来自远古屠戮的呐喊!

['oʊvər] [ðə; ði] ['sæləd] [let] [ðə; ði] ['wʊdwɪndz] [moʊn] ;

Over	the	salad	let	the	woodwinds	moan	;
超过	这	沙拉	让	这	木管乐器	呻吟	;

让木管乐器在沙拉上发出低沉的呜咽声；

[ðen] [ðə; ði] [griːn] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] ;
Then the green silence of many watercresses ;
然后 这 绿色的 沉默 的 许多 西洋菜 ;

然后是许多水芹菜的绿色寂静;

[dɪ'zɜːrt] , [ə; eɪ][ˌbælə'laɪkə] , [strʌmd] [ə'loʊn] ;
Dessert , a balalaika , strummed alone ;
甜点 , 一个 巴拉莱卡琴 , 拨弦 独自的 ;

甜点，一把巴拉莱卡琴，独自弹奏;

['kɔːfi] , [ə; eɪ] [sloʊ] , [loʊ] ['sɪŋɪŋ] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] [[stresiz]] ;
Coffee , a slow , low singing no passion stresses ;
咖啡 , 一个 慢的 , 低的 歌唱 不 热情 压力 ;

咖啡，缓慢、低沉的歌声，没有激情，没有压力;

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] [æz; əz] — [klæŋ] ! [kræʃ] !
Such are my thoughts as — clang ! crash !
这样的 是 我的 想法 作为 — 铿 ! 碰撞 !

我的想法是——哐当！砰!

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰!

— [aɪ] [bruːd]
— I brood
— 我 幼虫

我沉思

[ænd; ənd][gɔːrdʒ][ðə; ði] ['stɪki] [mes] [ðiːz] [fuːlz] [kɔːl] [fuːd] !
And gorge the sticky mess these fools call food !
和 峡谷 这 黏 混乱 这些 傻瓜 称呼 食物 !

狼吞虎咽地吃下这些傻瓜称之为食物的黏糊糊的东西吧!

[ðə; ði] [hemp]
The Hemp
这 麻

大麻

([ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['ledʒənd] .)
(A Virginia Legend .)
(一个 弗吉尼亚州 传奇 .)

（弗吉尼亚州的一个传奇故事。）

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] .
The Planting of the Hemp .
这 种植 的 这 麻 .

种植大麻。

['kæptɪn] [hɔːk] [skɜːdʒd] [kliːn] [ðə; ði] ['siːz]
Captain Hawk scourged clean the seas
队长 鹰 受鞭笞 干净的 这 海域

霍克船长肃清了海洋

([blæk] [ɪz][ðə; ði][gæp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][plæŋk])
(Black is the gap below the plank)
(黑色的 是 这 差距 以下 这 板)

（黑色部分为木板下方的缝隙）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəˌbiːz]
From the Great North Bank to the Caribbees
从 这 伟大的 北 银行 到 这 加勒比海

从大北岸到加勒比海

([daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðə; ði] [hemp] [grəuz] [ræŋk]) .

(	Down	by	the	marsh	the	hemp	grows	rank	)	.
(	向下	经过	这	沼泽	这	麻	生长	秩	)	.

(沼泽边长满了茂盛的大麻)。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊnz] ,

His	fear	was	on	the	seaport	towns	,
他的	害怕	曾是	在	这	海港	城镇	,

他担心的是那些海港城镇。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][held][hɑːrd][ðə; ði] [daʊnz] .

The	weight	of	his	hand	held	hard	the	downs	.
这	重量	的	他的	手	握住	难的	这	下坡	.

他那只手的重量牢牢地按住了下坡路段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] , ['bɪtər] [ænd; ənd] [blæk] ,

And	the	merchants	cursed	him	,	bitter	and	black	,
和	这	商人	被诅咒的	他	,	苦的	和	黑色的	,

商人们用恶毒的语言诅咒他,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [fɑːgz] [ræk]

For	a	red	flame	in	the	sea	-	fog's	wrack
为了	一个	红色的	火焰	在	这	海	-	雾	残骸

海雾残骸中的一团红焰

[wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

Was	all	of	their	ships	that	might	come	back	.
曾是	全部	的	他们的	船舶	那	可能	来	后退	.

那是他们所有可能返回的船只。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][wɜːrd][ə'loʊn] ,

For	all	he	had	one	word	alone	,
为了	全部	他	有	一	单词	独自的	,

他只有一句话,

[wʌn][klɑːd][ʌv; əv][dɜːrt][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [θroʊn] ,

One	clod	of	dirt	in	their	faces	thrown	,
一	泥块	的	污垢	在	他们的	面孔	抛掷	,

朝他们脸上扔了一块泥土,

" [ðə; ði][hemp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [groʊn] !

"	The	hemp	that	shall	hang	me	is	not	grown	!
"	这	麻	那	将	悬挂	我	是	不是	生长	!

"要绞死我的麻不是种出来的!"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] ['siːz] [laɪk] [deθ] .

"	His	name	bestrode	the	seas	like	Death	.
"	他的	姓名	贝斯特罗德	这	海域	喜欢	死亡	.

"他的名字响彻大海,如同死神一般。"

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breθ] .

The	waters	trembled	at	his	breath	.
这	水	颤抖	在	他的	气息	.

他的呼吸令水面颤抖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fel] ,

This	is	the	tale	of	how	he	fell	,
这	是	这	故事	的	如何	他	跌倒	,

这是他堕落的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [swel] ,

Of	the	long	sweep	and	the	heavy	swell	,
的	这	长的	扫	和	这	重的	膨胀	,

绵长的波浪和汹涌的巨浪,

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [ðæt] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

And	the	rope	that	dragged	him	down	to	hell	.
和	这	绳索	那	拖拽	他	向下	到	地狱	.

还有那根把他拖入地狱的绳子。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtɪd] [ʃɪp] ,

The	fight	was	done	,	and	the	gutted	ship	,
这	斗争	曾是	完毕	,	和	这	掏空	船	,

战斗结束了，船体被掏空了，

[strɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [strɪp] ,

Stripped	like	a	shark	the	sea	-	gulls	strip	,
脱衣舞	喜欢	一个	鲨鱼	这	海	-	海鸥	条	,

海鸥像鲨鱼一样剥皮，

[lɜːtʃ] ['blaɪndli] , ['iːtn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

Lurched	blindly	,	eaten	out	with	flame	,
踉跄了一下	盲目地	,	吃	出去	和	火焰	,

跌跌撞撞，被火焰吞噬，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Back	to	the	land	from	where	she	came	,
后退	到	这	土地	从	在哪里	她	来了	,

回到她来时的土地，

[ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] ['hɔːrər] , [æn; ən] ['aɪləs] [ʃeɪm] .

A	skimming	horror	,	an	eyeless	shame	.
一个	撇脂	恐怖	,	一个	无眼	耻辱	.

掠过眼帘的恐怖，无形的耻辱。

[ænd; ənd] [hɔːk] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] - [dek] ,

And	Hawk	stood	upon	his	quarter	-	deck	,
和	鹰	站立	之上	他的	四分之一	-	甲板	,

霍克站在他的后甲板上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rek] .

And	saw	the	sky	and	saw	the	wreck	.
和	锯	这	天空	和	锯	这	破坏	.

他看到了天空，也看到了残骸。

[bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər] ['seɪləz] - [dʒɪrz] ,

Below	,	a	butt	for	sailors	'	jeers	,
以下	,	一个	屁股	为了	水手们	-	嘲笑	,

下面，是水手们嘲笑的对象。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] ['nɪrz] ,

White	as	the	sky	when	a	white	squall	nears	,
白色的	作为	这	天空	什么时候	一个	白色的	暴风雨	临近	,

像暴风雪来临前天空一样洁白，

['hʌdld] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

Huddled	the	crowd	of	the	prisoners	.
蜷缩着	这	人群	的	这	囚犯	.

囚犯们挤成一团。

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [plæŋk] ,

Over	the	bridge	of	the	tottering	plank	,
超过	这	桥	的	这	颤巍巍	板	,

越过摇摇欲坠的木板桥，

[wer] [ðə; ði] [siː] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [jɔːnd] [blæŋk] ,

Where	the	sea	shook	and	the	gulf	yawned	blank	,
在哪里	这	海	摇晃	和	这	海湾	打哈欠	空白的	,

大海颤抖，海湾空洞地张开，

[ðeɪ] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ænd; ənd][sæŋk] ,

They	shrieked	and	struggled	and	dropped	and	sank	,
他们	尖叫	和	挣扎	和	掉落	和	沉没	,

他们尖叫、挣扎、倒下、沉没，

['pɪnjənd] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] [baʊnd] [fæst] .

Pinioned	arms	and	hands	bound	fast	.
钉住	武器	和	双手	边界	快速地	.

手臂和双手被牢牢束缚。

[wʌn] [gɜːrl] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [læst] .

One	girl	alone	was	left	at	last	.
一	女孩	独自的	曾是	左边	在	最后的	.

最后只剩下一个女孩孤零零地待在那里。

[sɜːr] ['henri] [gɔːnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːrd] .

Sir	Henry	Gaunt	was	a	mighty	lord	.
先生	亨利	高特	曾是	一个	强大的	主	.

亨利·冈特爵士是一位强大的领主。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [steɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɔːrd] ;

He	sat	in	state	at	the	Council	board	;
他	卫星	在	状态	在	这	理事会	木板	;

他以国宾身份出席了市议会会议；

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	governors	were	as	nought	to	him	.
这	州长们	是	作为	零	到	他	.

在他眼里，那些州长们毫无价值。

[frʌm; frəm][wʌn][rɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪm]

From	one	rim	to	the	other	rim
从	一	轮缘	到	这	其他	轮缘

从一个轮辋到另一个轮辋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn'teɪʃnz] , [flʌŋ] [aʊt] [waɪd]

Of	his	great	plantations	,	flung	out	wide
的	他的	伟大的	种植园	,	扔	出去	宽的

他拥有大片种植园，向四面八方延伸

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mʌnθs] [raɪd] .

Like	a	purple	cloak	,	was	a	full	month's	ride	.
喜欢	一个	紫色的	披风	,	曾是	一个	满的	月份	骑	.

就像披着一件紫色斗篷，整整一个月的路程。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] [leɪ] ,

Life	and	death	in	his	white	hands	lay	,
生活	和	死亡	在	他的	白色的	双手	躺	,

生死掌握在他白皙的手中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ,

And	his	only	daughter	stood	at	bay	,
和	他的	仅有的	女儿	站立	在	湾	,

而他唯一的女儿则站在一旁，无奈地等待着。

[træpt] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ðæt] [deɪ] .

Trapped	like	a	hare	in	the	toils	that	day	.
被困	喜欢	一个	野兔	在	这	辛勤劳作	那	天	.

那天，我像兔子一样被困在了繁重的劳作中。

[hiː; hi][sæt][æt; ət] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪs] ,

He	sat	at	wine	in	his	gold	and	his	lace	,
他	卫星	在	葡萄酒	在	他的	金子	和	他的	蕾丝	,

他身着金饰和蕾丝，坐在酒桌旁。

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [pleɪs] ,

And	far	away	,	in	a	bloody	place	,
和	远的	离开	,	在	一个	血腥	地方	,

远在天边，在一个血腥的地方，

[hɔːk] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Hawk	came	near	,	and	she	covered	her	face	.
鹰	来了	靠近	,	和	她	涵盖	她	脸	.

鹰靠近了，她捂住了脸。

[hiː; hi][roʊd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [breɪv] ,

He	rode	in	the	fields	,	and	the	hunt	was	brave	,
他	骑	在	这	字段	,	和	这	打猎	曾是	勇敢的	,

他骑马驰骋在田野间，狩猎十分英勇。

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [geɪv]

And	far	away	his	daughter	gave
和	远的	离开	他的	女儿	给予

远方，他的女儿给了

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] ,

A	shriek	that	the	seas	cried	out	to	hear	,
一个	尖叫	那	这	海域	哭	出去	到	听到	,

一声令大海都为之呐喊，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] .

And	he	could	not	see	and	he	could	not	save	.
和	他	可以	不是	看	和	他	可以	不是	节省	.

他既看不见，也救不了人。

[hɜːr; hər] [waɪt] [soʊl] [ˈwɪðərd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər]

Her	white	soul	withered	in	the	mire
她	白色的	灵魂	干枯	在	这	沼泽

她洁白的灵魂在泥沼中枯萎了。

[æz; əz][ˈpeɪpər] [ˈʃrɪvəlz] [ʌp][ɪn][ˈfaɪər] ,

As	paper	shrivels	up	in	fire	,
作为	纸	萎缩	向上	在	火	,

纸张在火中会迅速萎缩。

[ænd; ənd] [hɔːk] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

And	Hawk	laughed	,	and	he	kissed	her	mouth	,
和	鹰	笑了	,	和	他	亲吻	她	嘴	,

霍克笑了，然后吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .

And	her	body	he	took	for	his	desire	.
和	她	身体	他	采取	为了	他的	欲望	.

他占有了她的身体以满足自己的欲望。

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] .

The	Growing	of	the	Hemp	.
这	生长	的	这	麻	.

大麻的种植。

[sɜːr] [ˈhenri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænər] [ruːm] ,

Sir	Henry	stood	in	the	manor	room	,
先生	亨利	站立	在	这	庄园	房间	,

亨利爵士站在庄园的房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ˈdʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

And	his	eyes	were	hard	gems	in	the	gloom	.
和	他的	眼睛	是	难的	宝石	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，他的眼睛像两颗坚硬的宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， " [goʊ][dɪg][ˌem ˈiː] ['fɜːrəʊz] [faɪv]
And **he** **said** **，** **"** **Go** **dig** **me** **furrows** **five**
和 他 说 ， " 去 挖 我 沟壑 五

他说："去给我挖五道犁沟。"

[wer] [ðə; ði] [griːn] [mɑːrʃ] [kriːps] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] —
Where **the** **green** **marsh** **creeps** **like** **a** **thing** **alive** **—**
在哪里 这 绿色的 沼泽 令人毛骨悚然 喜欢 一个 事物 活 —

绿色的沼泽像活物一样蔓延——

[ðer; ðər][æt; ət][ɪts] [edʒ] ， [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [θraɪv] .
There **at** **its** **edge** **，** **where** **the** **rushes** **thrive** **.**
那里 在 它是 边缘 ， 在哪里 这 冲刺 蓬勃发展 .

在河岸边缘，芦苇丛生。

" [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [rent][ðə; ði] [graʊnd] ，
" **And** **where** **the** **furrows** **rent** **the** **ground** **，**
" 和 在哪里 这 沟壑 租 这 地面 ，

"而当犁沟撕裂土地的地方，

[hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][hemp] [ə'raʊnd] .
He **sowed** **the** **seed** **of** **hemp** **around** **.**
他 播种 这 种子 的 麻 大约 .

他把大麻种子撒在了周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [ʃrɪŋk] [bæk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sɔːr] [ə'freɪd]
And **the** **blacks** **shrink** **back** **and** **are** **sore** **afraid**
和 这 黑人 收缩 后退 和 是 疮 害怕的

黑人吓得退缩了，他们非常害怕。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [faɪv] [ðæt] [rɪb][ðə; ði] [gleɪd] ，
At **the** **furrows** **five** **that** **rib** **the** **glade** **，**
在 这 沟壑 五 那 肋骨 这 林间空地 ，

在环绕林间空地的五道犁沟处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vuːduː] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [speɪd] .
And **the** **voodoo** **work** **of** **the** **master's** **spade** **.**
和 这 巫毒教 工作 的 这 硕士学位 铲 .

还有大师铁锹的巫术。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃlænd] [nɪr] ，
For **a** **cold** **wind** **blows** **from** **the** **marshland** **near** **，**
为了 一个 寒冷的 风 打击 从 这 沼泽地 靠近 ，

因为一阵寒风从附近的沼泽地吹来，

[ænd; ənd] [waɪt] [θɪŋz] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [drɪr] ，
And **white** **things** **move** **，** **and** **the** **night** **grows** **drear** **，**
和 白色的 事物 移动 ， 和 这 夜晚 生长 凄凉 ，

白色的东西在移动，夜色变得凄凉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
And **they** **chatter** **and** **crouch** **and** **are** **sick** **with** **fear** **.**
和 他们 喋喋不休 和 蹲伏 和 是 生病的 和 害怕 .

他们叽叽喳喳，蜷缩着身子，吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] ， [wer] [ðə; ði] [greɪ] [sleɪvz] [gliːn] ，
But **down** **by** **the** **marsh** **，** **where** **the** **gray** **slaves** **glean** **，**
但 向下 经过 这 沼泽 ， 在哪里 这 灰色的 奴隶 收集 ，

但在沼泽边，灰发奴隶们拾穗的地方，

[ðə; ði][hemp] [spraʊts] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [siːn]
The **hemp** **sprouts** **up** **，** **and** **the** **earth** **is** **seen**
这 麻 芽苗菜 向上 ， 和 这 地球 是 已见

大麻发芽了，露出了泥土。

[veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenjuəs] [mɪst][ʌv; əv] [griːn] .
Veiled **with** **a** **tenuous** **mist** **of** **green** **.**
含蓄 和 一个 脆弱的 薄雾 的 绿色的 .

笼罩在一层淡淡的绿色薄雾之中。

[ænd; ənd] [hɔːk] [stɪl] [skɜːdʒz] [ðə; ði] ['kærəˌbiːz] ,
And **Hawk** **still** **scourges** **the** **Caribbees** **,**
和 鹰 仍然 灾祸 这 加勒比海 ,

霍克依然在蹂躏加勒比人，

[ænd; ənd] ['meni] [men] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] .
And **many** **men** **kneel** **at** **his** **knees** **.**
和 许多 男人 下跪 在 他的 膝盖 .

许多男人跪拜在他的膝前。

[sɜːr] ['henri] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'loʊn] ,
Sir **Henry** **sits** **in** **his** **house** **alone** **,**
先生 亨利 坐着 在 他的 房子 独自的 ,

亨利爵士独自一人坐在屋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] [dʌl] [laɪk] [stoʊn] .
And **his** **eyes** **are** **hard** **and** **dull** **like** **stone** **.**
和 他的 眼睛 是 难的 和 乏味的 喜欢 石头 .

他的眼睛像石头一样冷漠无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [rɔːr] ,
And **the** **waves** **beat** **,** **and** **the** **winds** **roar** **,**
和 这 波浪 打 , 和 这 风 吼 ,

海浪拍打，狂风咆哮，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
And **all** **things** **are** **as** **they** **were** **before** **.**
和 全部 事物 是 作为 他们 是 前 .

一切都和以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [pæs] ,
And **the** **days** **pass** **,** **and** **the** **weeks** **pass** **,**
和 这 天 经过 , 和 这 周 经过 ,

日子一天天过去，一周周周过去，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [græs] .
And **nothing** **changes** **but** **the** **grass** **.**
和 没有什么 变化 但 这 草 .

除了草地，其他一切都没有改变。

[bʌt; bət] [daʊn] [wer] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ɑːr; ər][laɪk] [aɪz] ,
But **down** **where** **the** **fireflies** **are** **like** **eyes** **,**
但 向下 在哪里 这 萤火虫 是 喜欢 眼睛 ,

但是在下面，萤火虫就像眼睛一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmps] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [raɪz] ,
And **the** **damps** **shudder** **,** **and** **the** **mists** **rise** **,**
和 这 潮湿 不寒而栗 , 和 这 薄雾 上升 ,

潮湿的空气颤抖，雾气升腾。

[ðə; ði] [hemp] - [stɔːks] [stænd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪz] .
The **hemp** **-** **stalks** **stand** **up** **toward** **the** **skies** **.**
这 麻 - 茎 站立 向上 朝向 这 天空 .

麻秆直插云霄。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp]
And **down** **from** **the** **poop** **of** **the** **pirate** **ship**
和 向下 从 这 船尾 的 这 海盗 船

然后从海盗船的船尾下来

[ə; eɪ]['bɑːdi] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːrks] [grɪp] .

A	body	falls	,	and	the	great	sharks	grip	.
一个	身体	瀑布	,	和	这	伟大的	鲨鱼	紧握	.

一具尸体倒下，巨鲨们紧紧咬住。

['ɪnəs(ə)nt] , ['lʌvli] , [goʊ][ɪn] [greɪs] !

Innocent	,	lovely	,	go	in	grace	!
清白的	,	迷人的	,	去	在	优雅	!

天真可爱，愿你安息！

[æt; ət][læst][ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

At	last	there	is	peace	upon	your	face	.
在	最后的	那里	是	和平	之上	你的	脸	.

你的脸上终于露出了平静的表情。

[ænd; ənd] [hɔːk] [lɑːfs] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] [θroʊn] ,

And	Hawk	laughs	loud	as	the	corpse	is	thrown	,
和	鹰	笑声	大声	作为	这	尸体	是	抛掷	,

霍克大笑着，看着尸体被扔了出去。

" [ðə; ði] [hemp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [groʊn] !

"	The	hemp	that	shall	hang	me	is	not	grown	!
"	这	麻	那	将	悬挂	我	是	不是	生长	!

“要绞死我的麻不是种出来的！”

" [sɜːr] ['hɛnriːz] [feɪs] [ɪz]['aɪərn][tuː; tə][mɑːrk] ,

"	Sir	Henry's	face	is	iron	to	mark	,
"	先生	亨利的	脸	是	铁	到	标记	,

“亨利爵士的脸色铁青，难以辨认。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geiziz] ['evər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

And	he	gazes	ever	in	the	dark	.
和	他	凝视	曾经	在	这	黑暗的	.

他始终凝视着黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [pæs] ,

And	the	days	pass	,	and	the	weeks	pass	,
和	这	天	经过	,	和	这	周	经过	,

日子一天天过去，一周周周过去，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] .

And	the	world	is	as	it	always	was	.
和	这	世界	是	作为	它	总是	曾是	.

世界还是老样子。

[bʌt; bət] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðə; ði] ['sɪkəlz] [biːm] ,

But	down	by	the	marsh	the	sickles	beam	,
但	向下	经过	这	沼泽	这	镰刀	光束	,

但是，在沼泽地边，镰刀的光束.....

['glɪtər] [ɑːn] ['glɪtər] , [gliːm] [ɑːn] [gliːm] ,

Glitter	on	glitter	,	gleam	on	gleam	,
闪光	在	闪光	,	闪耀	在	闪耀	,

闪闪发光，层层叠叠。

[ænd; ənd][ðə; ði][hemp] [fɔːlz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['stægnənt] [striːm] .

And	the	hemp	falls	down	by	the	stagnant	stream	.
和	这	麻	瀑布	向下	经过	这	停滞不前	溪流	.

麻秆顺着死水般的溪流倾泻而下。

[ænd; ənd] [hɔːk] [biːts] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəˌbiːz] ,

And	Hawk	beats	up	from	the	Caribbees	,
和	鹰	节拍	向上	从	这	加勒比海	,

霍克击败了加勒比海盗队，

[swuːp] [tuː; tə] [paʊns] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] .
Swooping to pounce in the Northern seas .
俯冲 到 猛扑 在 这 北方 海域 .

在北方海域俯冲捕食。

[sɜːr] ['henri] [sɪts] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Sir Henry sits sunk deep in his chair ,
先生 亨利 坐着 沉没 深的 在 他的 椅子 ,

亨利爵士深深地陷在椅子里，

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [groʊn] [hɪz; ɪz] [her] .
And white as his hand is grown his hair .
和 白色的 作为 他的 手 是 生长 他的 头发 .

他的头发像他的手一样白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [pæs] ,
And the days pass , and the weeks pass ,
和 这 天 经过 , 和 这 周 经过 ,

日子一天天过去，一周周周过去，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] - [glæs] .
And the sands roll from the hour - glass .
和 这 沙子 卷 从 这 小时 - 玻璃 .

时间从沙漏中流逝。

[bʌt; bət] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
But down by the marsh in the blazing sun
但 向下 经过 这 沼泽 在 这 炽烈 太阳

但在烈日炙烤下的沼泽地里

[ðə; ði] [hemp] [ɪz] [smuːðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [spʌn] ,
The hemp is smoothed and twisted and spun ,
这 麻 是 平滑 和 扭曲 和 旋转 ,

大麻纤维经过抚平、捻合和纺纱处理。

[ðə; ði] [roʊp] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] .
The rope made , and the work done .
这 绳索 制成 , 和 这 工作 完毕 .

绳子做好了，工作完成了。

[ðə; ði] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] .
The Using of the Hemp .
这 使用 的 这 麻 .

大麻的用途。

['kæptɪn] [hɔːk] [skɜːdʒd] [kliːn] [ðə; ði] ['siːz]
Captain Hawk scourged clean the seas
队长 鹰 受鞭笞 干净的 这 海域

霍克船长肃清了海洋

([blæk] [ɪz][ðə; ði][gæp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][plæŋk])
(Black is the gap below the plank)
(黑色的 是 这 差距 以下 这 板)

（黑色部分为木板下方的缝隙）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəˌbiːz]
From the Great North Bank to the Caribbees
从 这 伟大的 北 银行 到 这 加勒比海

从大北岸到加勒比海

([daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðə; ði][hemp] [grəuz] [ræŋk]) .
(Down by the marsh the hemp grows rank) .
(向下 经过 这 沼泽 这 麻 生长 秩) .

（沼泽边长满了茂盛的大麻）。

[hiː; hi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [træk] ,
He **sailed** **in** **the** **broad** **Atlantic** **track** **,**
他 航行 在 这 广阔 大西洋 追踪 ,

他沿着宽阔的大西洋航线航行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [keɪm] [nɑːt] [bæk] .
And **the** **ships** **that** **saw** **him** **came** **not** **back** **.**
和 这 船舶 那 锯 他 来了 不是 后退 .

目睹他出现的船只再也没有回来。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði][waɪd] [taɪdz][ræn] ,
And **once** **again** **,** **where** **the** **wide** **tides** **ran** **,**
和 一次 再次 , 在哪里 这 宽的 潮汐 跑 ,

再一次，在宽阔的潮水奔涌之处，

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] ['hæri] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] .
He **stooped** **to** **harry** **a** **merchantman** **.**
他 弯腰 到 哈利 一个 商船 .

他竟然卑躬屈膝地骚扰一名商人。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] .
He **bade** **her** **stop** **.**
他 巴德 她 停止 .

他命令她停下。

[ten] ['gʌnz] [speɪk] [truː]
Ten **guns** **spake** **true**
十 枪支 说 真的

十声枪响，句句属实

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hɪd(ə)n][pɔːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [kruː] ,
From **her** **hidden** **ports** **,** **and** **a** **hidden** **crew** **,**
从 她 隐 端口 , 和 一个 隐 全体人员 ,

从她隐蔽的港口和隐蔽的船员，

['lækɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Lacking **his** **great** **ship** **through** **and** **through** **.**
缺乏 他的 伟大的 船 通过 和 通过 .

他完全没有他那艘伟大的船。

[deɪzd] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Dazed **and** **dumb** **with** **the** **sudden** **death** **,**
茫然 和 哑的 和 这 突然 死亡 ,

猝然离世，我茫然不知所措。

[hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ]
He **scarce** **had** **time** **to** **draw** **a** **breath**
他 稀少 有 时间 到 画 一个 气息

他几乎没有时间喘口气

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz][bɪt] [diːp] ,
Before **the** **grappling** **-** **irons** **bit** **deep** **,**
前 这 格斗 - 熨斗 少量 深的 ,

在抓钩深入之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəz] [sluː] [hɪz; ɪz] [kruː] [laɪk] [ʃiːp] .
And **the** **boarders** **slew** **his** **crew** **like** **sheep** **.**
和 这 寄宿生 一万 他的 全体人员 喜欢 羊 .

那些登船的人像屠杀绵羊一样屠杀了他的船员。

[hɔːk] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] ;
Hawk **stood** **up** **straight** **,** **his** **breast** **to** **the** **steel** **;**
鹰 站立 向上 直的 , 他的 胸部 到 这 钢 ;

霍克挺直身子，胸膛紧贴着钢铁；

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wi:l] .

His	cutlass	made	a	bloody	wheel	.
他的	弯刀	制成	一个	血腥	车轮	.

他的弯刀砍出了一个血淋淋的轮子。

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [meɪd] [ə; eɪ] [wi:l] [ʌv; əv] [fleɪm] .

His	cutlass	made	a	wheel	of	flame	.
他的	弯刀	制成	一个	车轮	的	火焰	.

他的弯刀燃起一团火焰。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .

They	shrank	before	him	as	he	came	.
他们	缩小	前	他	作为	他	来了	.

他走近时，他们都畏缩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraʊd] ,

And	the	bodies	fell	in	a	choking	crowd	,
和	这	身体	跌倒	在	一个	窒息	人群	,

尸体倒在了拥挤不堪的人群中。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] ['θʌndəd] [aʊt] [ə'laʊd] ,

And	still	he	thundered	out	aloud	,
和	仍然	他	雷鸣	出去	大声	,

他依然大声咆哮着，

" [ðə; ði] [hemp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌem 'i:][ɪz][nɑ:t] [groʊn] !

"	The	hemp	that	shall	hang	me	is	not	grown	!
"	这	麻	那	将	悬挂	我	是	不是	生长	!

"要绞死我的麻不是种出来的！"

" [ðeɪ] [fled] [æt; ət] [læst] .

"	They	fled	at	last	.
"	他们	逃亡	在	最后的	.

他们最终逃走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

He	was	left	alone	.
他	曾是	左边	独自的	.

他被独自留下了。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][foʊ][sɜ:r] ['henri] [stʊd] .

Before	his	foe	Sir	Henry	stood	.
前	他的	敌人	先生	亨利	站立	.

他的敌人亨利爵士就站在他面前。

" [ðə; ði] [hemp] [ɪz] [groʊn] , [ænd; ənd][maɪ][wɜ:rd] [meɪd] [gʊd] !

"	The	hemp	is	grown	,	and	my	word	made	good	!
"	这	麻	是	生长	,	和	我的	单词	制成	好的	!

"大麻已经种好了，我的话也兑现了！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtləs] [klæŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [wɜ:r]

"	And	the	cutlass	clanged	with	a	hissing	whir
"	和	这	弯刀	叮当作响	和	一个	嘶嘶声	嗡嗡

弯刀发出嘶嘶的响声，叮当作响。

[ɑ:n][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪpiər] .

On	the	lashing	blade	of	the	rapier	.
在	这	鞭打	刀刃	的	这	细剑	.

在细剑的劈砍刃上。

[hɔ:k] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['mædənd] [bʌk] .

Hawk	roared	and	charged	like	a	maddened	buck	.
鹰	咆哮	和	带电	喜欢	一个	疯狂的	巴克	.

鹰咆哮着，像一头发狂的雄鹿般冲锋。

[æz; əz][ðə; ði]['koʊbrə] [straɪks] , [sɜːr] ['henri] [strʌk] ,

As	the	cobra	strikes	,	Sir	Henry	struck	,
作为	这	眼镜蛇	罢工	,	先生	亨利	击	,

眼镜蛇发起攻击的同时，亨利爵士也出手了。

['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] ,

Pouring	his	life	in	a	single	thrust	,
浇注	他的	生活	在	一个	单身的	推力	,

他将自己的一生倾注于一次冲刺之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtləs] ['ʃivəd] [tuː; tə][spɑːrks][ænd; ənd] [dʌst] .

And	the	cutlass	shivered	to	sparks	and	dust	.
和	这	弯刀	瑟瑟发抖	到	火花	和	灰尘	.

弯刀颤抖着化作火花和尘埃。

[sɜːr] ['henri] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [dek] ,

Sir	Henry	stood	on	the	blood	-	stained	deck	,
先生	亨利	站立	在	这	血	-	染色	甲板	,

亨利爵士站在血迹斑斑的甲板上，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [foʊz] [nek] .

And	set	his	foot	on	his	foe's	neck	.
和	放	他的	脚	在	他的	敌人的	脖子	.

他一脚踩在敌人的脖子上。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] , [wer] [ðə; ði][rent] [deks] [sloʊp] ,

Then	from	the	hatch	,	where	the	rent	decks	slope	,
然后	从	这	孵化	,	在哪里	这	租	甲板	坡	,

然后从舱口，也就是出租甲板倾斜的地方，

[wer] [ðə; ði] [ded] [roʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [groʊp] ,

Where	the	dead	roll	and	the	wounded	grope	,
在哪里	这	死的	卷	和	这	受伤	摸索	,

死者翻滚，伤者摸索的地方

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

He	dragged	the	serpent	of	the	rope	.
他	拖拽	这	蛇	的	这	绳索	.

他拖着那条蛇形的绳子。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

The	sky	was	blue	,	and	the	sea	was	still	,
这	天空	曾是	蓝色的	,	和	这	海	曾是	仍然	,

天空湛蓝，大海平静。

[ðə; ði] [weɪvz] [læpt] ['sɔːftli] , [hɪl] [ɑːn] [hɪl] ,

The	waves	lapped	softly	,	hill	on	hill	,
这	波浪	圈速	轻轻	, 爬坡道		在	爬坡道	,

海浪轻轻拍打着山丘，一波接一波。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wʌn] [weɪv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [weɪv]

And	between	one	wave	and	another	wave
和	之间	一	海浪	和	其他	海浪

在一波波浪和另一波波浪之间

[ðə; ði] [duːmd] ['mænz][kraɪz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃrɪl] .

The	doomed	man's	cries	were	little	and	shrill	.
这	注定失败	男人的	哭泣	是	小的	和	尖锐	.

那个注定要死的人的哭喊声微弱而尖锐。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][kɑːm] ;

The	sea	was	blue	,	and	the	sky	was	calm	;
这	海	曾是	蓝色的	,	和	这	天空	曾是	冷静的	;

大海湛蓝，天空平静；

[ðə; ði] [er] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bɑ:m] .

The	air	dripped	with	a	golden	balm	.
这	空气	滴落	和	一个	金的	香脂	.

空气中弥漫着金色的香膏。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] [fru:t] [bɪ'twi:n] [si:] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Like	a	wind	-	blown	fruit	between	sea	and	sun	,
喜欢	一个	风	-	吹	水果	之间	海	和	太阳	,

就像风吹拂过大海和阳光的果实，

[ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [raɪðd] [æt; ət] [ə; eɪ] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] .

A	black	thing	writhed	at	a	yard	-	arm	.
一个	黑色的	事物	扭动	在	一个	院子	-	手臂	.

一根桅杆臂上，一个黑色的东西扭动着身子。

['sloʊli] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔ:səmli] ,

Slowly	then	,	and	awesomely	,
缓慢地	然后	,	和	太棒了	,

然后慢慢地，令人惊叹地，

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæloʊz] - [tri:] ,

The	ship	sank	,	and	the	gallows	-	tree	,
这	船	沉没	,	和	这	绞刑架	-	树	,

船沉了，绞刑架也倒塌了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bɪ'twi:n] [si:] [ænd; ənd] [sʌn] —

And	there	was	nought	between	sea	and	sun	—
和	那里	曾是	零	之间	海	和	太阳	—

大海与太阳之间空无一物——

[nɔ:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] .

Nought	but	the	sun	and	the	sky	and	the	sea	.
零	但	这	太阳	和	这	天空	和	这	海	.

除了太阳、天空和大海，什么也没有。

[bʌt; bət] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wer] [ðə; ði] ['fi:vər] [bri:dz] ,

But	down	by	the	marsh	where	the	fever	breeds	,
但	向下	经过	这	沼泽	在哪里	这	发烧	品种	,

但在瘟疫滋生的沼泽地边，

['oʊnli] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] [pli:dz] ;

Only	the	water	chuckles	and	pleads	;
仅有的	这	水	轻笑	和	恳求	;

只有水在轻笑和哀求；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hemp] [klɪŋz] [fæst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [θroʊt] ,

For	the	hemp	clings	fast	to	a	dead	man's	throat	,
为了	这	麻	黏附	快速地	到	一个	死的	男人的	喉	,

因为麻绳会紧紧缠住死者的喉咙，

[ænd; ənd] [blaɪnd] [feɪt] ['gæðərz] [bæk] [hɜ:r; hər] [si:dz] .

And	blind	Fate	gathers	back	her	seeds	.
和	瞎的	命运	聚集	后退	她	种子	.

而盲目的命运又将她的种子收集起来。

[pʊr] ['dev(ə)l] !

Poor	Devil	!
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙!

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] ['sɪli] [foʊk] ,

Well	,	I	was	tired	of	life	;	the	silly	folk	,
出色地	,	我	曾是	疲劳的	的	生活	;	这	愚蠢的	民间	,

我厌倦了生活；那些愚蠢的人，

[ðə; ði] ['taɪərsəm] ['nɔɪzɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɪŋz]

The	tiresome	noises	,	all	the	common	things
这	令人厌烦	噪音	, 全部		这	常见的	事物

那些令人厌烦的噪音，所有那些寻常事

[aɪ] [lʌvd] [wʌns] , [krʌʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [joʊk] .

I	loved	once	,	crushed	me	with	an	iron	yoke	.
我	喜爱	一次	,	碎	我	和	一个	铁	轭	.

我曾深爱过的人，却用铁枷将我压垮。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:l] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ,

I	longed	for	the	cool	quiet	and	the	dark	,
我	渴望	为了	这	凉爽的	安静的	和	这	黑暗的	,

我渴望凉爽的宁静和黑暗。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɑ:d] [wer] [laʊts] [ænd; ənd] [kɪŋz]

Under	the	common	sod	where	louts	and	kings
在下面	这	常见的	草皮	在哪里	流氓	和	国王

在平民百姓和国王居住的公共草皮下

[laɪ] [daʊn] , [sə'ri:n] , [ˌʌn'hidɪŋ] , ['kerləs] , [stɑ:rk] ,

Lie	down	,	serene	,	unheeding	,	careless	,	stark	,
说谎	向下	,	安详	,	不理会	,	粗心	,	斯塔克	,

躺下，平静的，不加注意的，漫不经心的，冷漠的，

['nevər] [tu:; tə][raɪz][ɔ:r] [mu:v] [ɔ:r] [fi:l] [ə'gen] ,

Never	to	rise	or	move	or	feel	again	,
绝不	到	上升	或者	移动	或者	感觉	再次	,

再也不会起身、移动或感受。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ded] . . . .

Filled	with	the	ecstasy	of	being	dead	.	.	.	.
已填	和	这	狂喜	的	存在	死的	.	.	.	.

充满了死亡的狂喜.....

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪst(ə)l][tu:; tə][maɪ] [hed]

I	put	the	shining	pistol	to	my	head
我	放	这	灼灼	手枪	到	我的	头

我把那把闪亮的枪抵在头上

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [hɑ:rd] — [aɪ][felt][noʊ][peɪn] ,

And	pulled	the	trigger	hard	—	I	felt	no	pain	,
和	拉	这	扳机	难的	—	我	毛毡	不	疼痛	,

我用力扣动扳机——我没有感觉到疼痛。

[noʊ][peɪn][æt; ət][ɔ:l] ; [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [mɪst] ['faɪər]

No	pain	at	all	;	the	pistol	had	missed	fire
不	疼痛	在	全部	;	这	手枪	有	错过	火

一点也不疼；手枪没开火。

[aɪ] [θɔ:t] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] , [aɪ] [sɔ:]

I	thought	;	then	,	looking	at	the	floor	,	I	saw
我	想法	;	然后	,	寻找	在	这	地面	,	我	锯

我心想；然后，我低头看向地板，看到了

[maɪ] ['hʌdld] ['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɔ:]

My	huddled	body	lying	there	—	and	awe
我的	蜷缩着	身体	说谎	那里	—	和	敬畏

我蜷缩着身子躺在那里——敬畏

[swept] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

Swept	over	me	.
扫荡	超过	我	.

席卷了我。

[aɪ] ['trembld] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
I trembled — and looked up .
我 颤抖 — 和 看起来 向上 .

我浑身颤抖——抬起头来。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] — [nɑːt] [ðæt] , [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
About me was — not that , my heart's desire ,
关于 我 曾是 — 不是 那 , 我的 心脏的 欲望 ,

关于我——不是那样，而是我内心深处的渴望，

[ðæt] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [piːs] —
That small and dark abode of death and peace —
那 小的 和 黑暗的 住所 的 死亡 和 和平 —

那座狭小而阴暗的死亡与安宁之所——

[bʌt; bət] [ɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [veɪn] [rɪ'liːs] !
But all from which I sought a vain release !
但 全部 从 哪个 我 寻求 一个 徒劳 发布 !

但我所寻求的一切，最终都徒劳无功!

[ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [sʌn]
The sky , the people and the staring sun
这 天空 , 这 人们 和 这 凝视 太阳

天空、人群和凝视的太阳

[glɛəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Glared at me as before .
怒目而视 在 我 作为 前 .

他像之前一样怒视着我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .
I was undone .
我 曾是 未完成 .

我彻底崩溃了。

[maɪ] [læst] [steɪt] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] .
My last state ten times worse than was my first .
我的 最后的 状态 十 时代 更糟 比 曾是 我的 第一的 .

我上一次遇到的情况比第一次糟糕十倍。

['helpləs] [aɪ] [stʊd] , [bɪ'fuːl] , [bɪ'treɪd] , [ə'kɜːrsɪd] ,
Helpless I stood , befooled , betrayed , accursed ,
无助 我 站立 , 愚弄 , 背叛 , 被诅咒的 ,

我无助地站在那里，被愚弄，被背叛，被诅咒。

['fetəd] [tuː; tə] [laɪf] [fər'evər] , ['hɔːrəbli] ;
Fettered to Life forever , horribly ;
束缚 到 生活 永远 , 糟糕透了 ;

永远被束缚于生命之中，真是可怕;

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Caught in the meshes of Eternity ,
捕捉 在 这 网格 的 永恒 ,

被困于永恒的罗网之中，

[noʊ] ['fɜːrðər] [dɔːz] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr] [baːz] [tuː; tə] [bɜːrst] !
No further doors to break or bars to burst !
不 更远 门 到 休息 或者 酒吧 到 爆裂 !

再也没有门需要破开，也没有栏杆需要撬开了!

['goʊsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm]
Ghosts of a Lunatic Asylum
鬼魂 的 一个 疯子 庇护所

疯人院的幽灵

[hɪr] , [wer] [menz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt]
Here , where men's eyes were empty and as bright
这里 , 在哪里 男士 眼睛 是 空的 和 作为 明亮的

这里，男人们的眼神空洞而明亮

[æz; əz][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndoʊz] [set][ɪn] ['glerɪŋ] [brɪk] ,
As the blank windows set in glaring brick ,
作为 这 空白的 视窗 放 在 刺眼 砖 ,

如同镶嵌在刺眼砖墙上的空白窗户，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['streŋθnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [naɪt]
When the wind strengthens from the sea — and night
什么时候 这 风 加强 从 这 海 — 和 夜晚

当海风渐强时——以及夜晚

[drɑːps][laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [breθ] [kʌm] [θɪk] ;
Drops like a fog and makes the breath come thick ;
滴 喜欢 一个 多雾路段 和 制作 这 气息 来 厚的 ;

像雾一样落下，使呼吸变得困难；

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pæðz] , [ðə; ði]['veɪkənt] [hɔːlz] ,
By the deserted paths , the vacant halls ,
经过 这 荒凉的 路径 , 这 空缺 大厅 ,

在荒凉的小路旁，在空荡荡的大厅里，

[wʌn] [meɪ] [siː] ['fɪgjərz] , ['twɪstɪd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [liːn] ,
One may see figures , twisted shades and lean ,
一 可能 看 数据 , 扭曲 色调 和 倾斜 ,

人们可能会看到人影、扭曲的阴影和瘦削的身躯，

[laɪk] [ðə; ði][mæd] [ʃeɪps] [ðæt] [krɔːl] [æn; ən] ['ɪndiən] [skriːn] ,
Like the mad shapes that crawl an Indian screen ,
喜欢 这 疯狂的 形状 那 爬行 一个 印度 屏幕 ,

就像印度屏幕上爬行的那些疯狂的形状一样，

[ɔːr] ['pɔːntʃi] [smɪrz] [juː; jʊ][faɪnd][ɑːn] ['prɪzn] [wɔːlz] .
Or paunchy smears you find on prison walls .
或者 大肚腩 涂片 你 寻找 在 监狱 墙壁 .

或者像监狱墙上那些肥胖的污渍。

[tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] ['dʒentli] !
Turn the knob gently !
转动 这 旋钮 轻轻地 !

轻轻转动旋钮！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['θʌmˌlɛs] [mæn] ,
There's the Thumbless Man ,
有 这 无拇指 男人 ,

那是无拇指人，

[stɪl] ['wiːvɪŋ] [glæs] [ænd; ənd][sɪlk]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] ,
Still weaving glass and silk into a dream ,
仍然 编织 玻璃 和 丝绸 进入 一个 梦 ,

依然将玻璃和丝绸编织成梦境，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɔːl] [ʃoʊz] [θruː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn]
Although the wall shows through him — and the Khan
虽然 这 墙 演出 通过 他 — 和 这 可汗

尽管墙壁透过他显现出来——还有可汗

['dʒəːniz] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] [striːm] .
Journeys Cathay beside a paper stream .
旅程 国泰 旁 一个 纸 溪流 .

国泰之旅，途经纸河。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wʊmən] ['tʃɪtə] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] —
A Rabbit Woman chitters by the door —
一个 兔子 女士 叽叽喳喳 经过 这 门 —

门口传来兔女的叽叽喳喳声——

— ['tʃɪli] [ðə; ði] [greɪv] - [smel] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɜ:rnd] [sɑ:d] —
— Chilly the grave - smell comes from the turned sod —
— 寒冷 这 严重 - 闻 来 从 这 转向 草皮 —

——坟墓的气味从翻动的草皮中散发出来，令人不寒而栗。

[kʌm] — [lɪft][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] — [ænd; ənd][bi:; bi][koʊld] [bɪ'fɔ:r]
Come — lift the curtain — and be cold before
来 — 举起 这 窗帘 — 和 是 寒冷的 前

来吧——揭开帷幕——然后感受寒冷

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][gɑ:d] !
The silence of the eight men who were God !
这 沉默 的 这 八 男人 WHO 是 上帝 !

八位神明般的男人，沉默不语!

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:kɑ:k]
The White Peacock
这 白色的 孔雀

白孔雀

([fræns] — ['eɪnʃənt] [reɪ'ʒi:m] .)
(France — Ancient Regime .)
(法国 — 古老的 政权 .)

（法国——旧制度时期。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

[goʊ] [ə'weɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Go away ; I will not confess to you !
去 离开 ; 我 将要 不是 承认 到 你 !

走开！我不会向你坦白!

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪ'retə] [klɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] [kæp] ; ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgərz]
His black biretta clings like a hangman's cap ; under his twitching fingers
他的 黑色的 比雷塔 黏附 喜欢 一个 刽子手 帽 ; 在下面 他的 抽搐 手指

他的黑色方帽像刽子手的帽子一样紧紧地贴在他抽搐的手指下

[ðə; ði] [bi:dz] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [klɪk] ,
the beads shiver and click ,
这 珠子 颤抖 和 点击 ,

珠子颤动并发出咔哒声，

[æz; əz][hi:; hi] ['mʌmblz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['di:pənz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
As he mumbles in his corner , the shadow deepens upon him ;
作为 他 咕哝 在 他的 角落 , 这 阴影 加深 之上 他 ;

他蜷缩在角落里喃喃自语，阴影越来越深地笼罩着他;

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'fes] ! . . .
I will not confess ! . . .
我 将要 不是 承认 ! . . .

我不会认罪!

[ɪz][hiː; hi][ðər; ðər][ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtɛnsər] [ˈʃædoʊ] ?
Is he there or is it intenser shadow ?
是 他 那里 或者 是 它 更强烈 阴影 ?

他是在那里吗？还是只是更浓重的阴影？

[dɑːrk] [ˈhʌdld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈsiːn] [depθs] ,
Dark huddled coilings from the obscene depths ,
黑暗的 蜷缩着 卷绕 从 这 猥亵 深度 ,

来自污秽深渊的黑暗蜷缩的线圈，

[blæk] , [ˈfɔːrmləs] [ˈʃædoʊ] ,
Black , formless shadow ,
黑色的 , 无形 阴影 ,

黑色、无形的阴影，

[ˈʃædoʊ] .
Shadow .
阴影 .

阴影。

[dɔːz] [kriːk] ; [frʌm; frəm][ˈsiːkrət][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [kʌm] [ðə; ði][ˈskʌf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜːri]
Doors creak ; from secret parts of the chateau come the scuffle and worry
门 吱嘎声 ; 从 秘密 部分 的 这 城堡 来 这 扭打 和 担心

门吱呀作响；从城堡的隐秘角落传来争吵和担忧。

[ʌv; əv][ræts] .
of rats .
的 老鼠 .

老鼠。

[ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [drips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtərɪŋ] [ˈkændlz] ,
Orange light drips from the guttering candles ,
橙子 光 滴 从 这 排水沟 蜡烛 ,

橙色的光芒从摇曳的蜡烛缝隙中滴落，

[ˈediɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [imˈbrɔidəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
Eddying over the vast embroideries of the bed
涡流 超过 这 广阔的 刺绣 的 这 床

水流在床上巨大的刺绣图案上回荡。

[ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈtæpɪstriːz] ,
Stirring the monstrous tapestries ,
搅拌 这 滔天 挂毯 ,

搅动着怪诞的挂毯，

[rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ɪmˈpendɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænəpi]
Retreating before the sable impending gloom of the canopy
撤退 前 这 黑貂 即将到来的 愁云 的 这 树冠

在浓重的树冠阴影下退却

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [θrʌst] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv][goʊld] ,
With a swift thrust and sparkle of gold ,
和 一个 迅速 推力 和 火花 的 金子 ,

伴随着迅猛的刺击和闪耀的金光，

[ˈlɪpɪŋ] [maɪ][hændz] ,
Lipping my hands ,
唇部 我的 双手 ,

舔我的手，

[ðen]
Then
然后

然后

['rɪplɪŋ]	[bæk]	[ə'bæʃt]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	['ɑ:mɪnəs]	['sailənsiz]
Rippling	**back**	**abashed**	**before**	**the**	**ominous**	**silences**
涟漪	后退	羞愧	前	这	不祥的	沉默

涟漪羞愧地退缩在不祥的寂静面前

[laɪk]	[ðə; ði]	[swɪft]	[tɜ:rnz]	[ænd; ənd]	['stɑ:rts]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌəʊvə'paʊəd]	['fensər]
Like	**the**	**swift**	**turns**	**and**	**starts**	**of**	**an**	**overpowered**	**fencer**
喜欢	这	迅速	转弯	和	开始	的	一个	实力悬殊	击剑手

就像一个实力强大的击剑手的迅捷转身和起步一样

[hu:]	[si:z]	[bɪ'fɔ:r]	[hɪm; ɪm]	['hɔ:rər]
Who	**sees**	**before**	**him**	**Horror**
WHO	看到	前	他	恐怖

谁在他面前看到了恐怖

[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	['dɑ:rknəs]	,
Behind	**him**	**darkness**	**,**
在后面	他	黑暗	,

他身后是一片黑暗。

['ʃædoʊ]	.
Shadow	**.**
阴影	.

阴影。

[ðə; ði]	[klɑ:k]	['dʒɑ:rz]	[ænd; ənd]	[straɪks]	,	[ə; eɪ]	[θɪn]	,	['sʌd(ə)n]	[noʊt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌes oʊ 'bi:]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]
The	**clock**	**jars**	**and**	**strikes**	**,**	**a**	**thin**	**,**	**sudden**	**note**	**like**	**the**	**sob**	**of**	**a**	**child**
这	钟	罐子	和	罢工	,	一个	薄的	,	突然	笔记	喜欢	这	哭泣	的	一个	孩子

.

:

.

钟声骤然响起，发出细弱而突兀的声响，如同孩童的啜泣。

[klɑ:k]	,	[bʊl]	[klɑ:k]	[ðæt]	[tikt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['tɔ:rtʃuəs]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[bɜ:rθ]	,
Clock	**,**	**buhl**	**clock**	**that**	**ticked**	**out**	**the**	**tortuous**	**hours**	**of**	**my**	**birth**	**,**
钟	,	布尔	钟	那	勾选	出去	这	曲折	小时	的	我的	出生	,

那座钟，那座滴答作响的钟，记录着我痛苦的出生时刻。

[klɑ:k]	,	['i:v(ə)l]	,	['wɪznd]	[dwɔ:rf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[klɑ:k]	,	[haʊ]	['meni]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['ægəni]
Clock	**,**	**evil**	**,**	**wizened**	**dwarf**	**of**	**a**	**clock**	**,**	**how**	**many**	**years**	**of**	**agony**
钟	,	邪恶的	,	干瘪	矮人	的	一个	钟	,	如何	许多	年	的	痛苦

钟，邪恶的，干瘪的矮胖钟，多少年的痛苦？

[hæv; həv]	[ju:; jʊ]	[rɪ'lentləsli]	['meʒərd]	,
have	**you**	**relentlessly**	**measured**	**,**
有	你	毫不留情	测量	,

你是否一直不懈地衡量？

['jɑ:rdstɪk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['staɪflɪŋ]	[ʃraʊd]	?
Yardstick	**of**	**my**	**stifling**	**shroud**	**?**
尺度	的	我的	令人窒息	裹尸布	?

衡量我这令人窒息的裹尸布的标准是什么？

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	-	[di:]	[ˌmɔ:n'trɜ:l]	;	[wʌns]	[kwɪk]	,	[su:n]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['i:tn]	[ʌv; əv]	[wə:mz, vɔ:rms]	.
I	**am**	**Aumaury**	**de**	**Montreuil**	**;**	**once**	**quick**	**,**	**soon**	**to**	**be**	**eaten**	**of**	**worms**	**.**
我	是	-	德	蒙特勒伊	;	一次	快的	,	很快	到	是	吃	的	蠕虫	.

我是奥莫里·德·蒙特勒伊；曾经敏捷，如今却即将被虫子吃掉。

[ju:; jʊ]	[hɪr]	,	['fɑ:ðər]	?
You	**hear**	**,**	**Father**	**?**
你	听到	,	父亲	?

听到了吗，父亲？

[ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [kloʊk] .

Hsh	**,**	**he**	**is**	**asleep**	**in**	**the**	**night's**	**cloak**	**.**
hsh	,	他	是	睡着了	在	这	夜晚	披风	.

嘘，他已在夜幕的掩护下沉睡。

['oʊvər][ˌem 'iː] [tuː] [stiːlz] [sliːp] .

Over	**me**	**too**	**steals**	**sleep**	**.**
超过	我	也	偷窃	睡觉	.

它也让我失眠。

[sliːp] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst][ɑːn][ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz][ænd; ənd][gɔdz]

Sleep	**like**	**a**	**white**	**mist**	**on**	**the**	**rotting**	**paintings**	**of**	**cupids**	**and**	**gods**
睡觉	喜欢	一个	白色的	薄雾	在	这	腐烂	绘画	的	丘比特	和	神

像一团白雾般沉睡在腐朽的丘比特与神祇画像上。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

on	**the**	**ceiling**	**;**
在	这	天花板	;

在天花板上；

[sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːvən] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [nɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Sleep	**on**	**the**	**carven**	**shields**	**and**	**knots**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**,**
睡觉	在	这	卡文	盾牌	和	绳结	在	这	脚	的	这	床	,

睡在床脚的雕花盾牌和绳结上，

['uːzɪŋ] , [blɜːrɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] ['kʌlɚz] ,

Oozing	**,**	**blurring**	**outlines**	**,**	**obliterating**	**colors**	**,**
渗出	,	模糊	概述	,	彻底摧毁	颜色	,

渗出，轮廓模糊，色彩消失，

[deθ] .

Death	**.**
死亡	.

死亡。

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [sliːp] !

Father	**,**	**Father**	**,**	**I**	**must**	**not**	**sleep**	**!**
父亲	,	父亲	,	我	必须	不是	睡觉	!

爸爸，爸爸，我不能睡觉！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] — [ðæt] ['ʃædoʊ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . . .

It	**does**	**not**	**hear**	**—**	**that**	**shadow**	**crouched**	**in**	**the**	**corner**	**.**	**.**	**.**
它	做	不是	听到	—	那	阴影	蹲着	在	这	角落	.	.	.

它听不见——角落里蜷缩着的那个影子.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)
第4/5页

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] ?
Is it a shadow ?
是 它 一个 阴影 ?

这是影子吗?

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪnˈdiːd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːm] [feɪs] , [ˈjeloʊ] [æz; əz][wæks] ,
One might think so indeed , save for the calm face , yellow as wax ,
一 可能 思考 所以 的确 , 节省 为了 这 冷静的 脸 , 黄色的 作为 蜡 ,

人们或许会这么想，但唯独那张平静如蜡的黄脸例外。

[ðæt] [lɪfts] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
that lifts like the face of a drowned man from the choking darkness .
那 电梯 喜欢 这 脸 的 一个 溺水 男人 从 这 窒息 黑暗 .

那张脸如同溺水者的脸庞，从令人窒息的黑暗中浮现出来。

[iː] .
II .
二 .

二、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [fɑːg] [maɪ][ˈbɑːdi] [kriːps] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Out of the drowsy fog my body creeps back to me .
出去 的 这 昏昏欲睡 多雾路段 我的 身体 令人毛骨悚然 后退 到 我 .

从昏昏欲睡的迷雾中，我的身体渐渐恢复了意识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .
It is the white time before dawn .
它 是 这 白色的 时间 前 黎明 .

这是黎明前的白色时光。

[ˈmuːnlaɪt] , [ˈwɔːtəri] , [pəˈluːsɪd] , [ˈlaɪfləs] , [ˈrɪpəlz] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
Moonlight , watery , pellucid , lifeless , ripples over the world .
月光 , 水状的 , 透明 , 无生命 , 涟漪 超过 这 世界 .

月光如水，清澈透明，毫无生气，在世界表面泛起涟漪。

[ðə; ði] [græs] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪ] ; [ðə; ði][stɑːrz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The grass beneath it is gray ; the stars pale in the sky .
这 草 下面 它 是 灰色的 ; 这 明星 苍白 在 这 天空 .

树下的草是灰色的；天上的星星也黯淡无光。

[ðə; ði] [naɪt] [duː] [hæz; həz][ˈfɔːlən] ;
The night dew has fallen ;
这 夜晚 露 有 倒下 ;

夜露已落;

[æn; ən][ɪnˈfɪnəti][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][drɑːps] , [ˈkrɪstl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
An infinity of little drops , crystals from which all light has been taken ,
一个 无穷大 的 小的 滴 , 晶体 从 哪个 全部 光 有 到过 已采取 ,

无数细小的水滴，如同水晶般，所有的光芒都从中流逝。

[glɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .
Glint on the sighing branches .
闪烁 在 这 叹息 分支 .

枝头闪烁着微光。

[ɔ:l][ɪz]['pjʊrəti] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] , [wɪ'ðaʊt] [stɜ:r] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .

All	**is**	**purity**	**,**	**without**	**color**	**,**	**without**	**stir**	**,**	**without**	**passion**	**.**
全部	是	纯度	,	没有	颜色	,	没有	搅拌	,	没有	热情	.

一切都是纯粹的，没有色彩，没有波澜，没有激情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [skri:mz] .

Suddenly	**a**	**peacock**	**screams**	**.**
突然	一个	孔雀	尖叫	.

突然，一只孔雀发出尖叫。

[maɪ] [hɑ:rt] [ʃɑ:ks] [ænd; ənd]['stɑ:ps] ;

My	**heart**	**shocks**	**and**	**stops**	**;**
我的	心	冲击	和	停止	;

我的心脏猛地一震，停止了跳动;

[swet] , [koʊld] [kɔ:rps] - [swet]

Sweat	**,**	**cold**	**corpse**	**-**	**sweat**
汗	,	寒冷的	尸体	-	汗

汗水，冰冷的尸汗

['kʌvərz] [maɪ]['rɪdʒɪd]['bɑ:di] .

Covers	**my**	**rigid**	**body**	**.**
封面	我的	死板的	身体	.

它遮住了我僵硬的身体。

[maɪ] [her] [stændz][ɑ:n][end] .

My	**hair**	**stands**	**on**	**end**	**.**
我的	头发	站立	在	结尾	.

我汗毛倒竖。

[aɪ]['kænɑ:t][stɜ:r] .

I	**cannot**	**stir**	**.**
我	不能	搅拌	.

我无法搅拌。

[aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] .

I	**cannot**	**speak**	**.**
我	不能	说话	.

我无法说话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['terər] , ['terər] [ðæt] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [sɪk] ['ga:dnz]

It	**is**	**terror**	**,**	**terror**	**that**	**is**	**walking**	**the**	**pale**	**sick**	**gardens**
它	是	恐怖	,	恐怖	那	是	步行	这	苍白	生病的	花园

那是恐惧，那恐惧正徘徊在苍白病态的花园里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləs] [feɪs] [noʊ][mæn] [meɪ] [si:] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

And	**the**	**eyeless**	**face**	**no**	**man**	**may**	**see**	**and**	**live**	**!**
和	这	无眼	脸	不	男人	可能	看	和	居住	!

没有眼睛的脸，任何人都不能看到而活下来!

[ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

Ah	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**
啊	-	h	-	h	-	h	-	h	!

啊啊啊!

['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] , [weɪk] !

Father	**,**	**Father**	**,**	**wake**	**!**
父亲	,	父亲	,	唤醒	!

父亲，父亲，醒醒!

[weɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:] !

wake	**and**	**save**	**me**	**!**
唤醒	和	节省	我	!

快醒醒，救救我!

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ɔːl][ɪz] ['ʃædoʊ] .

In	his	corner	all	is	shadow	.
在	他的	角落	全部	是	阴影	.

在他的角落里，只有阴影。

[ded] [θɪŋz] [kriːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Dead	things	creep	from	the	ground	.
死的	事物	潜行者	从	这	地面	.

死物从地里爬出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

It	is	so	long	ago	that	she	died	,	so	long	ago	!
它	是	所以	长的	前	那	她	死亡	,	所以	长的	前	!

她去世已经是很久以前的事了，真的很久以前了!

[dʌst] [krʌʃiz] [hɜːr; hər] , [ɜːrθ] [hoʊldz][hɜːr; hər] , [moʊld][grɪps][hɜːr; hər] .

Dust	crushes	her	,	earth	holds	her	,	mold	grips	her	.
灰尘	暗恋	她	,	地球	持有	她	,	模具	握把	她	.

尘埃压垮她，泥土包裹她，霉菌紧紧抓住她。

[fiːndz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? . . .

Fiends	,	do	you	not	know	that	she	is	dead	?	.	.	.
恶魔	,	做	你	不是	知道	那	她	是	死的	?	.	.	.

恶魔们，你们难道不知道她已经死了吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [dæns] [ðə; ði]['pɑːvən] !

"	Let	us	dance	the	pavon	!
"	让	我们	舞蹈	这	帕冯	!

让我们跳帕文舞吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðə; ði] ['glitəd] [laɪk] [swɔːdz]

"	she	said	;	the	waxlights	glittered	like	swords
"	她	说	;	这	蜡灯	闪闪发光	喜欢	剑

她说："蜡灯闪闪发光，像剑一样。"

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

on	the	polished	floor	.
在	这	抛光	地面	.

在光洁的地板上。

['twɪŋklɪŋ] [ɑːn] ['dʒuːəld] ['snʌfbɑːks] , ['biːmɪŋ] ['sævɪdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræs] [goʊld]

Twinkling	on	jewelled	snuffboxes	,	beaming	savagely	from	the	crass	gold
闪烁	在	珠宝	鼻烟盒	,	光芒四射	野蛮地	从	这	粗俗	金子

在镶满宝石的鼻烟盒上闪闪发光，在粗俗的黄金中凶狠地闪耀着光芒

[ʌv; əv][ˌkændə'lɑːbrə] ,

of	candelabra	,
的	烛台	,

烛台，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdərd] [wɪgz][ʌv; əv][men] . .

From	the	white	shoulders	of	girls	and	the	white	powdered	wigs	of	men	.	.
从	这	白色的	肩膀	的	女孩们	和	这	白色的	粉末状	假发	的	男人	.	.

.

:

.

从少女白皙的肩膀和男人们扑着粉的白色假发.....

[ɔːl] [laɪf][wʌz; wəz][ðæt] [dæns] .

All	life	was	that	dance	.
全部	生活	曾是	那	舞蹈	.

人生就是那场舞蹈。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] , [rɪ'zɪstlɪs] ['kɜːrənt] ,
The mocking , resistless current ,
这 嘲讽 , 无力抵抗 当前的 ,

那股嘲讽的、无法抗拒的潮流，

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['perələs] ['mædnəs] —
The beauty , the passion , the perilous madness —
这 美丽 , 这 热情 , 这 危险的 疯狂 —

美丽，激情，危险的疯狂——

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spred] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [laɪk] [petlz] ,
As she took my hand , released it and spread her dresses like petals ,
作为 她 采取 我的 手 , 发布 它 和 传播 她 连衣裙 喜欢 花瓣 ,

她握住我的手，松开后，裙摆如花瓣般散开。

['tɜːrnɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] ,
Turning , swaying in beauty ,
转弯 , 摇晃 在 美丽 ,

旋转，摇曳，美丽动人，

[ə; eɪ] ['lɪli] , [boʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , —
A lily , bowed by the rain , —
一个 百合 , 鞠躬 经过 这 雨 , —

一朵被雨水打弯的百合花——

['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][foʊm] ,
Moonlight she was , and her body of moonlight and foam ,
月光 她 曾是 , 和 她 身体 的 月光 和 泡沫 ,

她宛如月光，她的身体由月光和泡沫构成。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [stɑːrz] .
And her eyes stars .
和 她 眼睛 明星 .

她的眼睛闪闪发光。

[oʊ][ðə; ði] [dæns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pætərn] !
Oh the dance has a pattern !
哦 这 舞蹈 有 一个 图案 !

哦，这舞蹈是有规律的!

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪəl] ,
But the clear grace of her thrilled through the notes of the viols ,
但 这 清除 优雅 的 她 激动不已 通过 这 笔记 的 这 维奥尔斯 ,

但她那清澈优雅的气质透过维奥尔琴的音符，令人心醉神迷。

['tremjələs] , ['pliːdɪŋ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ˌʌn'teɪmd] ,
Tremulous , pleading , escaping , immortal , untamed ,
颤抖的 , 恳求 , 逃脱 , 不朽 , 未驯服的 ,

颤抖的，恳求的，逃脱的，不朽的，未驯服的

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['endɪd] ,
And , as we ended ,
和 , 作为 我们 结束 ,

最后，

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [waɪt] ['blɑːsəm] —
She blew me a kiss from her hand like a drifting white blossom —
她 吹 我 一个 吻 从 她 手 喜欢 一个 漂流 白色的 开花 —

她从手中向我送上一个飞吻，像一朵飘落的白色花朵——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːʃain] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ʌp][ðə; ði] [ster] .
And the starshine was gone ; and she fled like a bird up the stair .
和 这 星光闪耀 曾是 已消失 ; 和 她 逃亡 喜欢 一个 鸟 向上 这 楼梯 .

星光消失了；她像鸟儿一样飞上了楼梯。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [skriːmz] ,
Underneath the window a peacock screams ,
下 这 窗户 一个 孔雀 尖叫 ,

窗下传来孔雀的鸣叫声。

[ænd; ənd] [klɔːz] [klɪk] , [skreɪp]
And claws click , scrape
和 爪子 点击 , 刮

爪子咔哒咔哒地刮擦

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['lækərd] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] .
Like little lacquered boots on the rough stone .
喜欢 小的 漆面 靴子 在 这 粗糙的 石头 .

就像穿着漆皮小靴子踩在粗糙的石头上一样。

[oʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] ; [ðə; ði] ['siːsləs] ['hʌŋgər] , ['siːsləsli] ,
Oh the long fantasy of the kiss ; the ceaseless hunger , ceaselessly ,
哦 这 长的 幻想 的 这 吻 ; 这 不停歇 饥饿 , 不停地 ,

哦，那吻的漫长幻想；那永无止境的渴望，永无止境地，

[dɪ'vaɪnli] [ə'piːzd] !
divinely appeased !
神圣地 安抚 !

神明已平息怒火!

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] ['bjuːti] !
The aching presence of the beloved's beauty !
这 疼痛 在场 的 这 心爱之人 美丽 !

爱人的美丽令人心痛!

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['ɪnsens] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] !
The wisdom , the incense , the brightness !
这 智慧 , 这 香 , 这 亮度 !

智慧，香气，光明!

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [braɪt] [flɔːr] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði]['pɑːvən]
Once more on the ice - bright floor they danced the pavon
一次 更多的 在 这 冰 - 明亮的 地面 他们 跳舞 这 帕冯

他们再次在冰亮的地板上跳起了孔雀舞。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz] .
But I turned to the garden and her from the lighted candles .
但 我 转向 到 这 花园 和 她 从 这 照明 蜡烛 .

但我转过身，看向花园，看向她，目光从点燃的蜡烛间移开。

['sɔːftli] [aɪ][trɑːd][ðə; ði] [lʌʃ] [græs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [hedʒz] [ʌv; əv][bɑːks] .
Softly I trod the lush grass between the black hedges of box .
轻轻 我 践踏 这 郁郁葱葱 草 之间 这 黑色的 对冲 的 盒子 .

我轻手轻脚地走过黑黄杨树篱间茂盛的草地。

['sɔːftli] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Softly , for I should take her unawares and catch her arms ,
轻轻 , 为了 我 应该 拿 她 不知情 和 抓住 她 武器 ,

轻柔地，因为我要趁她不备抓住她的手臂。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] , [dɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] .
And embrace her , dear and startled .
和 拥抱 她 , 亲爱的 和 惊慌 .

拥抱她，亲爱的，又惊又喜。

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrbər][ɔːl][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [floʊd] [ɪn]['sɪlvər]
By the arbor all the moonlight flowed in silver
经过 这 乔木 全部 这 月光 流动 在 银

月光洒在凉亭下，银光闪闪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

And	her	head	was	on	his	breast	.
和	她	头	曾是	在	他的	胸部	.

她的头枕在他的胸膛上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] [ɔːr] ['ʃʌdər]

She	did	not	scream	or	shudder
她	做过	不是	尖叫	或者	不寒而栗

她既没有尖叫，也没有颤抖。

[wen] [maɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [wer] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd][leɪn]

When	my	sword	was	where	her	head	had	lain
什么时候	我的	剑	曾是	在哪里	她	头	有	莱恩

当我的剑抵着她头颅所在的地方时

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['muːnlaɪt] ;

In	the	quiet	moonlight	;
在	这	安静的	月光	;

在静谧的月光下;

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn] [peɪl] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

But	turned	to	me	with	one	pale	hand	uplifted	,
但	转向	到	我	和	一	苍白	手	提升	,

但他转过身来，举起一只苍白的手看着我，

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sætn] ['faɪəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] ,

All	her	satins	fiery	with	the	starshine	,
全部	她	缎子	火热	和	这	星光闪耀	,

她所有的缎子都闪耀着星光，

['nekrɪəs] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['wiːpɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,

Nacreous	,	shimmering	,	weeping	,	iridescent	,
珍珠层	,	闪闪发光	,	哭泣	,	彩虹色	,

珠光的，闪闪发光的，流泪的，虹彩的

[laɪk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkɑːk] . . .

Like	the	quivering	plumage	of	a	peacock	. . .
喜欢	这	颤抖	羽毛	的	一个	孔雀	. . .

就像孔雀颤动的羽毛.....

[ðen] [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ænd; ənd][aɪ] [gript] [hɜːr; hər] [her] ,

Then	her	head	drooped	and	I	gripped	her	hair	,
然后	她	头	下垂	和	我	紧握	她	头发	,

然后她的头垂了下来，我抓住了她的头发。

[oʊ] [sɔːft] , ['sentɪd] [klaʊd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fɪŋgərz] ! —

Oh	soft	,	scented	cloud	across	my	fingers	!	—
哦	柔软的	,	香味	云	穿过	我的	手指	!	—

哦，指尖仿佛飘过一团柔软芬芳的云朵!

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] [bæk] . . . .

Bending	her	white	neck	back	.	.	.	.
弯曲	她	白色的	脖子	后退	.	.	.	.

她向后仰着白皙的脖颈.....

[blʌd] [raɪðd] [ɑːn][maɪ][hændz] ; [aɪ][trɑːd][ɪn] [blʌd] . . . .

Blood	writhed	on	my	hands	;	I	trod	in	blood	.	.	.	.
血	扭动	在	我的	双手	;	我	践踏	在	血	.	.	.	.

鲜血染红了我的双手；我踩在了血泊中.....

['stuːpɪdli] [ə'geɪz]

Stupidly	agaze
愚蠢地	注视

愚蠢地凝视

[æt; ət] [ðæt] ['krʌmpld] [hiːp] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ,

At	that	crumpled	heap	of	silk	and	moonlight	,
在	那	皱巴巴的	堆	的	丝绸	和	月光	,

在那堆皱巴巴的丝绸和月光下，

[wer] [laɪk] ['twɪtʃɪŋ] ['pɪnjənz] , [æn; ən] [ɑːrm] ['twɪstɪd] ,

Where	like	twitching	pinions	,	an	arm	twisted	,
在哪里	喜欢	抽搐	小齿轮	,	一个	手臂	扭曲	,

就像抽搐的翅膀，扭曲的手臂，

['peɪlli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl]

Palely	,	and	was	still
苍白	,	和	曾是	仍然

脸色苍白，而且仍然

[æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

As	the	face	of	chalk	.
作为	这	脸	的	粉笔	.

如同粉笔的表面。

[ðə; ði] [bʊl] [klɑːk] [straɪks] .

The	buhl	clock	strikes	.
这	布尔	钟	罢工	.

布尔钟敲响了。

['θɜːrti] ['jɪrz] .

Thirty	years	.
三十	年	.

三十年。

[kraɪst] , ['θɜːrti] ['jɪrz] !

Christ	,	thirty	years	!
基督	,	三十	年	!

我的天，三十年了!

['ægəni] .

Agony	.
痛苦	.

痛苦。

['ægəni] .

Agony	.
痛苦	.

痛苦。

['sʌmθɪŋ] [stəːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Something	stirs	in	the	window	,
某物	搅拌	在	这	窗户	,

窗外有什么东西在动，

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Shattering	the	moonlight	.
破碎	这	月光	.

打破月光。

[waɪt] [wɪŋz] [fæn] .

White	wings	fan	.
白色的	翅膀	扇子	.

白翼队球迷。

['fɑːðər] , ['fɑːðər] !

Father	,	Father	!
父亲	,	父亲	!

父亲，父亲!

[ɔ:l] [ɪts] ['plu:mɪdʒ] ['faɪəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:ʃain] ,

All	**its**	**plumage**	**fiery**	**with**	**the**	**starshine**	**,**
全部	它是	羽毛	火热	和	这	星光闪耀	,

它全身的羽毛都闪耀着星光，

['nekrɪəs] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['wi:pɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,

Nacreous	**,**	**shimmering**	**,**	**weeping**	**,**	**iridescent**	**,**
珍珠层	,	闪闪发光	,	哭泣	,	彩虹色	,

珠光的，闪闪发光的，流泪的，虹彩的

[ˌaɪ 'ti:] [drɪfts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði][bed] ,

It	**drifts**	**across**	**the**	**floor**	**and**	**mounts**	**the**	**bed**	**,**
它	漂移	穿过	这	地面	和	安装	这	床	,

它滑过地板，爬上床。

[tu:; tə][ðə; ði][tæp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['sætn] [ʃu:z] .

To	**the**	**tap**	**of**	**little**	**satin**	**shoes**	**.**
到	这	轻敲	的	小的	缎	鞋	.

轻柔的缎子鞋敲击地面的声音。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [aɪz] .

Gazing	**with**	**infernal**	**eyes**	**.**
凝视	和	地狱	眼睛	.

用地狱般的眼神凝视着。

[ɪts] [kwɪk] [bi:k] ['θrʌstɪŋ] , ['rendɪŋ] , ['dɛvəlz]['krɪmz(ə)n] . . .

Its	**quick**	**beak**	**thrusting**	**,**	**rending**	**,**	**devil's**	**crimson**	**.**	**.**	**.**
它是	快的	喙	推进	,	渲染	,	魔鬼的	赤红	.	.	.

它快速地用喙刺穿、撕裂，发出魔鬼般的深红色.....

[skri:mz] , [greɪt] ['tɔ:rtʃərd] [skri:mz] [ʃeɪk] [ðə; ði][dɑ:rk]['kænəpi] .

Screams	**,**	**great**	**tortured**	**screams**	**shake**	**the**	**dark**	**canopy**	**.**
尖叫	,	伟大的	受折磨	尖叫	摇	这	黑暗的	树冠	.

凄厉的惨叫声震动着黑暗的夜空。

[ðə; ði] [laɪt] ['flɪkɝz] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][stə:z] ;

The	**light**	**flickers**	**,**	**the**	**shadow**	**in**	**the**	**corner**	**stirs**	**;**
这	光	闪烁	,	这	阴影	在	这	角落	搅拌	;

灯光闪烁，角落里的影子动了动；

[ðə; ði][wæks] [feɪs] [lɪfts] ; [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpən] .

The	**wax**	**face**	**lifts**	**;**	**the**	**eyes**	**open**	**.**
这	蜡	脸	电梯	;	这	眼睛	打开	.

蜡像提拉后，眼睛睁开了。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [wə:mz, vɔ:rms]['dɑ:rkli] [ə'genst] [ðə; ði][væst] [red] ['kʌvərlət]

A	**thin**	**trickle**	**of**	**blood**	**worms**	**darkly**	**against**	**the**	**vast**	**red**	**coverlet**
一个	薄的	涓涓细流	的	血	蠕虫	黑暗	反对	这	广阔的	红色的	床单

一丝细细的血迹在巨大的红色床罩上隐隐约约地流淌。

[ænd; ənd] [spredz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	**spreads**	**to**	**a**	**pool**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	传播	到	一个	水池	在	这	地面	.

并蔓延到地板上，形成一滩液体。

['kʌlɝz]

Colors
颜色

颜色

([fɔ:r; fər][di:] . [em] . [si:] .)

(	**For**	**D**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**)**
(	为了	D	.	M	.	C	.	)

(针对DMC)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [bɪrd] [ænd; ənd] [gaɪz]

The	little	man	with	the	vague	beard	and	guise
这	小的	男人	和	这	模糊的	胡须	和	伪装

那个留着稀疏胡须、戴着面具的小个子男人

[pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

Pulled	at	the	wicket	.
拉	在	这	便门	.

击球出局。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] !

"	Come	inside	!
"	来	里面	!

进来吧!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][saɪz]

"	I'll	show	you	all	we've	got	now	—	it	was	size
"	患病的	展示	你	全部	我们已经	得到	现在	—	它	曾是	尺寸

“我现在就给你们展示一下我们所有的装备——尺寸。”

[juː; jʊ]['wɑːntɪd] ?

You	wanted	?
你	通缉	?

你想要什么?

— [oʊ] , [draɪ] ['kʌlɚz] !

—	oh	,	dry	colors	!
—	哦	,	干燥	颜色	!

— 哦，干巴巴的颜料!

[wel] " — [hiː; hi][led]

Well	"	—	he	led
出色地	"	—	他	引领

“嗯”——他说道。

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] ['æli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['mʌsti] [bɪnz] ,

To	a	dim	alley	lined	with	musty	bins	,
到	一个	暗淡	胡同	衬里	和	发霉的	垃圾箱	,

通往一条昏暗的小巷，巷子两旁摆满了发霉的垃圾桶，

[ænd; ənd] [pʊld] [wʌn] ['fɪrsli] . ['vaɪələnt][ænd; ənd][boʊld]

And	pulled	one	fiercely	.	Violent	and	bold
和	拉	一	激烈地	.	暴力	和	大胆的

然后猛地一拉。狂暴而大胆

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [ʌv; əv][mæd] , [ʃriːk] [sɪnz]

A	sudden	tempest	of	mad	,	shrieking	sins
一个	突然	暴风雨	的	疯狂的	,	尖叫	罪孽

一场突如其来的、疯狂的、尖叫的罪恶风暴

['skɑːrlət] [skriːmd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætərd] [goʊld]

Scarlet	screamed	out	above	the	battered	gold
猩红	尖叫	出去	多于	这	伤痕累累	金子

猩红的尖叫声响彻破败的金墙之上。

[ʌv; əv][tɪnz][ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [freɪmz] .

Of	tins	and	picture	-	frames	.
的	罐头	和	图片	-	框架	.

罐头和相框。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] .
I held my breath .
我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[hiː; hi] [tʌgd] [əˈnʌðər] [hɑːrd] — [ænd; ənd] [ˈsæfaɪər] [skaɪz]
He tugged another hard — and sapphire skies
他 拉扯 其他 难的 — 和 蓝宝石 天空

他用力拉了一下——还有蓝宝石般的天空

[spred] [ɪn][væst][ˈkwaɪətuːd] , [səˈriːn] [æz; əz] [deθ] ,
Spread in vast quietude , serene as death ,
传播 在 广阔的 寂静 , 安详 作为 死亡 ,

一片广袤的静谧，宁静得如同死亡，

[ɔː(r)] [weɪvz] [laɪk] [ˈkrækld] [ˈtɜːrkwɔɪz] — [ænd; ənd][maɪ] [aɪz]
O'er waves like crackled turquoise — and my eyes
超过 波浪 喜欢 噼啪作响 绿松石 — 和 我的 眼睛

波光粼粼，如同裂纹斑驳的碧绿——还有我的眼睛

[bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblaɪndɪŋ] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][kɑːm] [siː] !
Burnt with the blinding brilliance of calm sea !
烧焦的 和 这 失明 辉煌 的 冷静的 海 !

被平静大海耀眼的光芒灼伤!

" [wɪə(r)] [ˈselɪŋ] [ðæt] [lɑːt][ðer; ðər] [aʊt] [tʃiːp] ! " [sed] [hiː; hi] .
" We're selling that lot there out cheap ! " said he .
" 是 销售 那 很多 那里 出去 便宜的 ! " 说 他 .

"那块地我们要低价出售！"他说。

[ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈpoʊət]
A Minor Poet
一个 次要的 诗人

一位名不见经传的诗人

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ʃel] .
I am a shell .
我 是 一个 壳 .

我只是一具空壳。

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr]
From me you shall not hear
从 我 你 将 不是 听到

你不会从我这里听到

[ðə; ði][ˈsplendɪd] [træmplɪŋz] [ʌv; əv][ɪnˈsɪstənt] [drʌmz] ,
The splendid tramplings of insistent drums ,
这 灿烂 践踏 的 坚持 鼓 ,

铿锵有力的鼓声，

[ðə; ði] [ɔːbd] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - [vɔɪs] [ðæt] [kʌmz] ,
The orbed gold of the viol's voice that comes ,
这 奥贝德 金子 的 这 - 嗓音 那 来 ,

那如金球般闪耀的提琴之声，

[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪdiəns] , [ˈlæŋgərəs] [ænd; ənd] [klɪr] .
Heavy with radiance , languorous and clear .
重的 和 辐射 , 慵懒的 和 清除 .

光芒四射，慵懒而清澈。

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem ˈiː][kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪr] ,
Yet , if you hold me close against the ear ,
然而 , 如果 你 抓住 我 关闭 反对 这 耳朵 ,

但是，如果你把我紧紧贴在耳边，

[ə; eɪ][dɪm] , [fɑːr] ['wɪspər] ['raɪzɪz] ['klæmərəsli] ,

A	dim	,	far	whisper	rises	clamorously	,
一个	暗淡	,	远的	耳语	上升	喧闹地	,

远处传来一阵微弱的低语声，渐渐变得嘈杂起来。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [biːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	thunderous	beat	and	passion	of	the	sea	,
这	雷鸣	打	和	热情	的	这	海	,

大海雷鸣般的节奏和激情，

[ðə; ði] [sloʊ] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] [ðæt] [draʊn] [ðə; ði] [mɪr] .

The	slow	surge	of	the	tides	that	drown	the	mere	.
这	慢的	涌	的	这	潮汐	那	溺水	这	仅仅	.

潮水缓缓涌来，淹没了湖泊。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [hændz] [meɪ] [plʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

Others	with	subtle	hands	may	pluck	the	strings	,
其他的	和	微妙的	双手	可能	采摘	这	字符串	,

另一些心灵手巧的人可能会拨动琴弦。

['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [lʌv] [ɪn]['mjuːzɪk] ['ɔːdəbl] ,

Making	even	Love	in	music	audible	,
制作	甚至	爱	在	音乐	可听见的	,

甚至让音乐中的爱也能被听见，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌn]['glɔːri] .

And	earth	one	glory	.
和	地球	一	荣耀	.

地球一片荣耀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel]

I	am	but	a	shell
我	是	但	一个	壳

我只是一具空壳

[ðæt] [muːvz] , [nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [sɪŋz] ;

That	moves	,	not	of	itself	,	and	moving	sings	;
那	移动	,	不是	的	本身	,	和	移动	唱歌	;

那东西本身并不运动，而运动本身就是歌唱；

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] , [feɪnt] [æz; əz] [waɪn] [nuː] - [ʃed] ,

Leaving	a	fragrance	,	faint	as	wine	new	-	shed	,
离开	一个	香味	,	头晕的	作为	葡萄酒	新的	-	棚	,

留下淡淡的香气，如同新酿的葡萄酒一般。

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [greɪt] [deɪz] [lɔːŋ] [ded] .

A	tremulous	murmur	from	great	days	long	dead	.
一个	颤抖的	低语	从	伟大的	天	长的	死的	.

来自早已逝去的美好时代的颤抖低语。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn] [hel]

The	Lover	in	Hell
这	情人	在	地狱

地狱里的情人

[ɪ'tɜːrnəli] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [stiːm] [goʊz] [ʌp]

Eternally	the	choking	steam	goes	up
永恒	这	窒息	蒸汽	去	向上

令人窒息的蒸汽永不停歇地向上涌动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [puːlz] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] [ɔɪl] . . . .

From	the	black	pools	of	seething	oil	.	.	.	.
从	这	黑色的	游泳池	的	沸腾	油	.	.	.	.

从滚烫的黑色油池中.....

[haʊ] ['meri]
How **merry**
如何 欢乐

多么快乐

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['dɛvəlz][ɑːr; ər] !
Those **little** **devils** **are** **!**
那些 小的 魔鬼 是 !

这些小恶魔真是!

[ðeɪv] ['stoʊlən][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk]
They've **stolen** **the** **pitchfork**
他们有 被盗 这 叉

他们偷走了干草叉

[frʌm; frəm][bel] , [ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][slept] . . .
From **Bel** **,** **there** **,** **as** **he** **slept** **. . .**
从 贝尔 , 那里 , 作为 他 睡着了 . . .

从贝尔那里，当他睡着的时候.....

[lʊk] ! —
Look **!** **—**
看 ! —

看! -

[oʊ] [lʊk] , [lʊk] !
oh **look** **,** **look** **!**
哦 看 , 看 !

哦，快看!

[ðeɪv] [gɑːt][æt; ət]['nɪroʊ] !
They've **got** **at** **Nero** **!**
他们有 得到 在 尼禄 !

他们已经盯上尼禄了!

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] !
Oh **it** **isn't** **fair** **!**
哦 它 不是 公平的 !

这太不公平了!

[lɔːrd] , [haʊ] [hiː; hi] [skwiːlz] !
Lord **,** **how** **he** **squeals** **!**
主 , 如何 他 尖叫 !

我的天哪，他叫得好厉害!

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . . .
Stop **it** **. . .**
停止 它 . . .

住手.....

[its] , [wel] — [ɪn'diːsnt] !
it's **,** **well** **—** **indecent** **!**
它是 , 出色地 — 不雅 !

这简直——太没品了!

[bʌt; bət] ['fʌni] ! . . .
But **funny** **!** **. . .**
但 有趣的 ! . . .

但真有趣!

[siː] , [bɛlz] [weɪkt] .
See **,** **Bel's** **waked** **.**
看 , 贝尔的 醒来 .

瞧，贝尔醒了。

[ðeɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ！ . . .
They'll catch it now ! . . .
他们会 抓住 它 现在 ！ . . .

他们现在肯定能抓住它！

[ɪ'tɜːrnəli] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [riːk] [ɝ'aɪzɪz] ,
Eternally that stifling reek arises ,
永恒 那 令人窒息 臭 出现 ,

那令人窒息的恶臭永不停息地升起。

['blɔtiŋ] [ðə; ði] [doʊm] [wɪð; wɪθ] ['smoʊki] , ['terəb(ə)l] ['taʊərz] ,
Blotting the dome with smoky , terrible towers ,
印迹法 这 穹顶 和 烟 , 糟糕的 塔楼 ,

用烟雾弥漫的可怕高塔遮蔽穹顶，

[blæk] , ['stræŋglɪŋ] [triːz] , ['wɪspərɪŋ] [əb'siːn] [θɪŋz]
Black , strangling trees , whispering obscene things
黑色的 , 勒死 树木 , 耳语 猥亵 事物

黑色的、缠绕的树木，低语着淫秽的话语

[ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪmd] [hændz] ,
Amongst their branches , clutching with maimed hands ,
在 他们的 分支 , 紧握 和 残废 双手 ,

在它们的枝桠间，用残缺的手紧紧抓住，

[ɔːr] ['uːzɪŋ] ['sloʊli] , [laɪk] [blaɪnd] ['təntəklz]
Or oozing slowly , like blind tentacles
或者 渗出 缓慢地 , 喜欢 瞎的 触手

或者像盲目的触手一样缓慢渗出

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] ; ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiːpt] [brɪk]
Up to the gates ; higher than that heaped brick
向上 到 这 大门 ; 更高 比 那 堆积如山 砖

一直到大门；比那堆砖块还高

[mæn] [paɪld] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [sʌn] .
Man piled to smite the sun .
男人 堆积 到 惩击 这 太阳 .

众人堆起石块，意图击退太阳。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
And all around
和 全部 大约

以及周围

[ɑːr; ər] ['dɛvəlz] .
Are devils .
是 魔鬼 .

都是魔鬼。

[wʌn] [kæn; kən] [læf] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [hʌntʃt] [ʃeɪp]
One can laugh . . . but that hunched shape
一 能 笑 . . . 但 那 弓着背 形状

人们可能会笑……但那驼背的身形

[ðə; ði] [feɪs] [wʌn] [stoʊn] , [laɪk] [ðoʊz] [ə'sɪriən] [kɪŋz] !
The face one stone , like those Assyrian kings !
这 脸 一 石头 , 喜欢 那些 亚述人 国王 !

像那些亚述国王一样，把脸埋在一块石头里！

[wʌn] [siːz] [ɪn] ['kɑːrvɪŋz] , ['wɑtʃɪŋ] [men] [fleɪd] [red]
One sees in carvings , watching men flayed red
一 看到 在 雕刻 , 观看 男人 剥皮 红色的

在雕刻中，可以看到被剥皮的男人们。

['hɔːrəbli] ['læfəbl] [ɪn] [liːps] [ænd; ənd] [raɪðz] ;
Horribly laughable in leaps and writes ;
糟糕透了 可笑 在 跳跃 和 扭动 ;

跳跃和扭动的动作滑稽可笑;

[ðæt] [feɪs] — ['ʌtərli] ['iːv(ə)l] , ['klaʊdɪd] [raʊnd]
That face — utterly evil , clouded round
那 脸 — 完全地 邪恶的 , 阴天 圆形的

那张脸——邪恶至极，阴沉沉的。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][laɪk][ə; eɪ][smoʊk] — [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][smaɪlz]['saʊər] ! . . .
With evil like a smoke — it turns smiles sour ! . . .
和 邪恶的 喜欢 一个 抽烟 — 它 转弯 微笑 酸的 ! . . .

邪恶如同烟雾，它能让笑容变苦涩!

[ænd; ənd]['nɪroʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['flæbi] [tʃiːks] [ə'streɪn]
And Nero there , the flabby cheeks astrain
和 尼禄 那里 , 这 松弛 脸颊 菌株

还有尼禄，他那松弛的脸颊绷得紧紧的。

[ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['ægəni] . . . [lɔːŋ] ['ægəni] . . .
And sweating agony . . . long agony . . .
和 出汗 痛苦 . . . 长的 痛苦 . . .

汗流浃背，痛苦不堪.....漫长的痛苦.....

[ɪm'perɪʃəbl] , [ˌʌnə'pizəbl]
Imperishable , unappeasable
不朽的 , 无法平息

不朽的，不可平息的

[fɔːr; fər]['evər] . . .
For ever . . .
为了 曾经 . . .

永远...

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地...

[ˌaɪ 'tiː] [druːps] [ðə; ði] [maʊθ] .
it droops the mouth .
它 下垂 这 嘴 .

它的嘴巴耷拉着。

[tɪl] [aɪ]
Till I
直到 我

直到我

[lʊk] [ʌp] .
Look up .
看 向上 .

抬头。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bluː] [pætʃ] [noʊ] [smoʊk] [dɛəz] [tʌtʃ] .
There's one blue patch no smoke dares touch .
有 一 蓝色的 修补 不 抽烟 敢于 触碰 .

有一片蓝色的区域，烟雾都不敢触及。

[skaɪ] , [klɪr] , [ɪn'efəb(ə)l] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Sky , clear , ineffable , alive with light ,
天空 , 清除 , 难以言喻的 , 活 和 光 ,

天空，清澈，难以言喻，充满光芒，

['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] . . .
Always the same . . .
总是 这 相同的 . . .

总是这样……

[bɪ'fɔ:r] , [aɪ]['nevər] [nu:]
Before , I never knew
前 , 我 绝不 知道

以前，我从未知道

[rest] [ænd; ənd] [gri:n] [pi:s] .
Rest and green peace .
休息 和 绿色的 和平 .

休憩与绿色宁静。

[ʃi:; ʃi][stændz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] . . . .
She stands there in the sun . . . .
她 站立 那里 在 这 太阳 . . . .

她站在阳光下……

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][kweɪnt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [goʊld] [wɪŋz] .
It seems so quaint she should have long gold wings .
它 似乎 所以 古雅 她 应该 有 长的 金子 翅膀 .

她长着金色的长翅膀，看起来真是太别致了。

[aɪ]['nevər][hæv; həv][gɑ:t] [ju:st] — ['foʊldɪd] [ə'krɔ:s]
I never have got used — folded across
我 绝不 有 得到 用过的 — 折叠 穿过

我从来没习惯过——折叠起来

[hɜ:r; hər] [brest] , [ɔ:r] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] , [pjʊr] [laɪt] ,
Her breast , or fluttering with fierce , pure light ,
她 胸部 , 或者 飘动 和 凶猛的 , 纯的 光 ,

她的胸脯，或闪耀着炽烈纯净的光芒，

[laɪk] ['ʃeɪkən] [sti:l] .
Like shaken steel .
喜欢 摇晃 钢 .

如同摇晃的钢铁。

[hɜ:r; hər] [kraʊn] [tu:] .
Her crown too .
她 王冠 也 .

她的王冠也是如此。

[wel] , [its] [kwɪr] !
Well , it's queer !
出色地 , 它是 酷儿 !

真是奇怪！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hɑ:rp]
And then she never cared much for the harp
和 然后 她 绝不 关心 很多 为了 这 竖琴

而且她对竖琴也一直不太感兴趣。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
On earth .
在 地球 .

在地球上。

[hɪr] , [ðoʊ] . . .
Here , though . . .
这里 , 尽管 . . .

不过，这里……

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [piːs] , [ɔːl]['kwaɪət] ,
She is all peace , all quiet ,
她 是 全部 和平 , 全部 安静的 ,

她平和宁静，

[ɔːl] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['θʌndər]
All passionate desires , the eloquent thunder
全部 热情的 欲望 , 这 雄辩 雷

所有炽热的欲望，雄辩的雷霆

[ʌv; əv] [nuː] , [glæd] [sʌnz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
Of new , glad suns , shouting aloud for joy ,
的 新的 , 高兴的 太阳 , 喊叫 大声 为了 喜悦 ,

崭新而欢欣的太阳，欢呼雀跃，

['oʊvər] [freʃ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [kliːn] , ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [er]
Over fresh worlds and clean , trampling the air
超过 新鲜的 世界 和 干净的 , 践踏 这 空气

在清新洁净的世界之上，践踏着空气

[laɪk] ['stuːpɪŋ] [hɔːks] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd][ʌv; əv][hɔːrnz] ,
Like stooping hawks , to the long wind of horns ,
喜欢 弯腰 老鹰 , 到 这 长的 风 的 角 ,

如同俯冲的雄鹰，伴着悠长的号角声，

[flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] . . .
Flung from the bastions of Eternity . . .
扔 从 这 堡垒 的 永恒 . . .

从永恒的堡垒中抛掷而出.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [loʊ] [leɪk] , ['draʊzi] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
And she is the low lake , drowsy and gentle ,
和 她 是 这 低的 湖 , 昏昏欲睡 和 温和的 ,

她就像低矮的湖泊，宁静而温柔。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrdz]['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [frendz] ,
And good words spoken from the tongues of friends ,
和 好的 字 说 从 这 舌头 的 朋友们 ,

还有朋友们口中说出的美好话语，

[ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [diːp] [θɔːts] ,
And calmness in the evening , and deep thoughts ,
和 平静 在 这 晚上 , 和 深的 想法 ,

夜晚的平静和深沉的思考，

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [driːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] - ['sɑːləm] [maʊðz] .
Falling like dreams from the stars ' solemn mouths .
坠落 喜欢 梦境 从 这 明星 - 庄严 嘴 .

如同梦境般从星辰庄严的口中坠落。

[ɔːl] [ðiːz] .
All these .
全部 这些 .

所有这些。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [wʌns] .
They said she was unfaithful once .
他们 说 她 曾是 不忠 一次 .

他们说她曾经出轨过。

[ɔːr][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Or I remembered it — and so , for that ,
或者 我 记得 它 — 和 所以 , 为了 那 ,

或者我记得这件事——因此，就因为这件事，

[aɪ][laɪ] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I lie here , I suppose .
我 说谎 这里 , 我 认为 .

我想我只能躺在这里了。

[jes] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] .
Yes , so they said .
是的 , 所以 他们 说 .

是的，他们是这么说的。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['trʌbld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
You see she is so troubled , looking down ,
你 看 她 是 所以 麻烦 , 寻找 向下 ,

你看她很忧虑，一直低着头。

['sɒrəʊ] ['diːpli] [fɔːr; fər][maɪ] ['tɔːments] .
Sorrowing deeply for my torments .
悲伤 深 为了 我的 折磨 .

我为我的痛苦深感悲痛。

[aɪ]
I
我

我

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fiːl] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] — [seɪv]
Of course , feel nothing while I see her — save
的 课程 , 感觉 没有什么 尽管 我 看 她 — 节省

当然，当我看到她时，我什么感觉都没有——除了

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ,
That sometimes when I think the matter out ,
那 有时 什么时候 我 思考 这 事情 出去 ,

有时当我仔细思考这件事时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [sed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And what earth - people said of us , of her ,
和 什么 地球 - 人们 说 的 我们 , 的 她 ,

而地球上的人们又是如何评价我们，评价她呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [hɪr] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,
It seems as if I must be , here , in heaven ,
它 似乎 作为 如果 我 必须 是 , 这里 , 在 天堂 ,

我感觉自己仿佛置身天堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
And she —
和 她 —

而她——

. . . [ðen] [aɪ] [groʊ] [praʊd] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
. . . Then I grow proud ; and suddenly
. . . 然后 我 生长 自豪的 ; 和 突然

然后我变得骄傲；突然

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ə'genst] [maɪ][skɪn] ,
There comes a splatter of oil against my skin ,
那里 来 一个 飞溅 的 油 反对 我的 皮肤 ,

一团油溅到了我的皮肤上，

['hɜːrtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Hurting this time .
受伤 这 时间 .

这次真的受伤了。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get][maɪ][praɪd]：

And	I	forget	my	pride	:
和	我	忘记	我的	自豪	：

我忘记了我的骄傲：

[ænd; ənd][maɪ][feɪs] [raɪðz] .

And	my	face	writhes	.
和	我的	脸	扭动	.

我的脸扭曲起来。

[sʌm; səm][deɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lædər]

Some	day	the	little	ladder
一些	天	这	小的	梯子

总有一天，小梯子

[ʌv; əv] [waɪt] [wɜ:rdz][ðæt][aɪ] [bɪld] [ʌp] , [ʌp] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Of	white	words	that	I	build	up	,	up	,	to	her
的	白色的	字	那	我	建造	向上	,	向上	,	到	她

我用白色的词语，一层层地堆砌，直到她

[meɪ] [fetʃ] [ˌem 'i:][aʊt] .

May	fetch	me	out	.
可能	拿来	我	出去	.

或许可以把我接出来。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:]['iznt][bæd] . . . .

Meanwhile	it	isn't	bad	.	.	.	.
同时	它	不是	坏的	.	.	.	.

但情况也并非那么糟糕.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][gɑ:d][mʌst; məst][hæv; həv] !

But	what	a	sense	of	humor	God	must	have	!
但	什么	一个	感觉	的	幽默	上帝	必须	有	！

上帝的幽默感真是令人惊叹！

[wɪŋd] [mæn]

Winged	Man
有翅膀的	男人

翼人

[ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] , ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:rmi] [streɪts] ,

The	moon	,	a	sweeping	scimitar	,	dipped	in	the	stormy	straits	,
这	月亮	,	一个	扫荡	弯刀	,	浸入	在	这	暴风雨	海峡	,

月亮像一把划破夜空的弯刀，低垂在波涛汹涌的海峡中。

[ðə; ði] [dɑ:n] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kætərækt] , [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['i:stərn] [geɪts] ,

The	dawn	,	a	crimson	cataract	,	burst	through	the	eastern	gates	,
这	黎明	,	一个	赤红	白内障	,	爆裂	通过	这	东	大门	,

黎明时分，一道绯红的瀑布从东门倾泻而下。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜ:r; wər][roʊbd][ɪn]['skɑ:rlət] , [ðə; ði][sændz][wɜ:r; wər] ['sɪnəbɑ:r] ,

The	cliffs	were	robed	in	scarlet	,	the	sands	were	cinnabar	,
这	悬崖	是	身着长袍	在	猩红	,	这	沙子	是	辰砂	,

悬崖披上了猩红色的外衣，沙子变成了朱砂色。

[wer] [fɜ:rst] [tu:] [men] [spred] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [flaɪt] [ænd; ənd] [derd] [ðə; ði] [hɔ:k] [ə'fɑ:r] .

Where	first	two	men	spread	wings	for	flight	and	dared	the	hawk	afar	.
在哪里	第一的	二	男人	传播	翅膀	为了	航班	和	敢于	这	鹰	远方	.

最初，两个人展开双翼，向远处的鹰发起挑战。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rkmən] , [ðə; ði]['kræfti][pæst][ɔ:l] [preɪz] ,

There	stands	the	cunning	workman	,	the	crafty	past	all	praise	,
那里	站立	这	狡猾	工人	,	这	狡猾	过去的	全部	称赞	,

那里站着一位狡猾的工匠，一位技艺超群、令人叹为观止的巧匠。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʃeɪnd] [ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [meɪz] .

The	man	who	chained	the	Minotaur	,	the	man	who	built	the	Maze	.
这	男人	WHO	连锁	这	弥诺陶	,	这	男人	WHO	建造	这	迷宫	.

囚禁弥诺陶洛斯的人，建造迷宫的人。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ,

His	young	son	is	beside	him	and	the	boy's	face	is	a	light	,
他的	年轻的	儿子	是	旁	他	和	这	男孩们	脸	是	一个	光	,

他年幼的儿子在他身边，男孩的脸上洋溢着笑容。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vælər] ['ɪnfɪnət] .

A	light	of	dawn	and	wonder	and	of	valor	infinite	.
一个	光	的	黎明	和	想知道	和	的	勇气	无限	.

黎明之光，奇迹之光，以及无限的勇气之光。

[ðer; ðər] [greɪt] [vænz] [biːt] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [er] , [laɪk] ['iːgəlz] [ðeɪ] [maʊnt] [ʌp] ,

Their	great	vans	beat	the	cloven	air	,	like	eagles	they	mount	up	,
他们的	伟大的	货车	打	这	裂瓣	空气	,	喜欢	老鹰	他们	山	向上	,

他们的大型货车在凛冽的寒风中驰骋，如同雄鹰翱翔。

[moʊts] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [speks] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][kʌp] ,

Motes	in	the	wine	of	morning	,	specks	in	a	crystal	cup	,
微粒	在	这	葡萄酒	的	早晨	,	斑点	在	一个	水晶	杯子	,

清晨美酒中的微粒，水晶杯中的斑点，

[ænd; ənd] [lest] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ə'peɪs] [oʊld] ['dedələs] [flaɪz] [loʊ] ,

And	lest	his	wings	should	melt	apace	old	Daedalus	flies	low	,
和	免得	他的	翅膀	应该	熔化	迅速	老的	代达罗斯	苍蝇	低的	,

为了防止翅膀迅速融化，老代达罗斯低空飞行。

[bʌt; bət] ['ɪkərəs] [biːts] [ʌp] , [biːts] [ʌp] , [hiː; hi] [goʊz] [wer] ['laɪtnɪŋ] [goʊ] .

But	Icarus	beats	up	,	beats	up	,	he	goes	where	lightnings	go	.
但	伊卡洛斯	节拍	向上	,	节拍	向上	,	他	去	在哪里	闪电	去	.

但伊卡洛斯奋力拼搏，他飞向闪电所及之处。

[hiː; hi] ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['wɔːnɪŋz] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

He	cares	no	more	for	warnings	,	he	rushes	through	the	sky	,
他	关心	不	更多的	为了	警告	,	他	冲刺	通过	这	天空	,

他不再理会警告，径直冲向天空。

['breɪvɪŋ] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv] ['iːθər] , ['derɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ɑːn] [haɪ] ,

Braving	the	crags	of	ether	,	daring	the	gods	on	high	,
勇敢	这	峭壁	的	醚	,	大胆	这	神	在	高的	,

勇闯以太的险峻峭壁，挑战高高在上的神明，

[blæk] - [genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] , ['goʊldən] [ɔː(r)] ['klaʊdi] [snəuz] ,

Black	-	gainst	the	crimson	sunset	,	golden	o'er	cloudy	snows	,
黑色的	-	对抗	这	赤红	日落	,	金的	超过	多云	雪	,

黑色映衬着绯红的夕阳，金色覆盖着阴沉的雪地，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [əd'ventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪŋd] [mæn][ə'roʊz] .

With	all	Adventure	in	his	heart	the	first	winged	man	arose	.
和	全部	冒险	在	他的	心	这	第一的	有翅膀的	男人	出现	.

怀着一颗充满冒险精神的心，第一个长着翅膀的人诞生了。

['drɑːpɪŋ] [goʊld] , ['drɑːpɪŋ] [goʊld] , [wer] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [roʊld] ,

Dropping	gold	,	dropping	gold	,	where	the	mists	of	morning	rolled	,
下降	金子	,	下降	金子	,	在哪里	这	薄雾	的	早晨	滚动	,

金子散落，金子散落，在晨雾弥漫之处。

[ɑːn][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breθs] [wɜːr; wər][stæbz][ʌv; əv][koʊld] ,

On	he	kept	his	way	undaunted	,	though	his	breaths	were	stabs	of	cold	,
在	他	保留	他的	方式	无所畏惧	,	尽管	他的	呼吸	是	刺伤	的	寒冷的	,

他毫不畏惧地继续前行，尽管呼吸如同针扎般寒冷。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [bɪ'hoʊld] .

Through	the	mystery	of	dawning	that	no	mortal	may	behold	.
通过	这	神秘	的	黎明	那	不	凡人	可能	看哪	.

透过凡人无法窥见的黎明之谜。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃaʊts] , [naʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Now	he	shouts	,	now	he	sings	in	the	rapture	of	his	wings	,
现在	他	喊叫	,	现在	他	唱歌	在	这	狂喜	的	他的	翅膀	,

现在他欢呼，现在他乘风破浪，歌唱，沉浸在狂喜之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [bɜːrn] [ɪn'tɛnsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

And	his	great	heart	burns	intenser	with	the	strength	of	his	desire	,
和	他的	伟大的	心	烧伤	更强烈	和	这	力量	的	他的	欲望	,

他那颗伟大的心因强烈的渴望而燃烧得更加炽烈。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrkl] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , ['wiːlɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] , ['dʒaɪər][ɑːn]['dʒaɪər] .

As	he	circles	like	a	swallow	,	wheeling	,	flaming	,	gyre	on	gyre	.
作为	他	界	喜欢	一个	吞	,	惠灵	,	炽盛	,	旋涡	在	旋涡	.

他像燕子一样盘旋，旋转，燃烧，一圈又一圈地旋转。

[geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [hæf][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] ,

Gazing	straight	at	the	sun	,	half	his	pilgrimage	is	done	,
凝视	直的	在	这	太阳	,	一半	他的	朝圣	是	完毕	,

他直视着太阳，朝圣之旅已完成一半。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɜːri] [ɑːn] , [riːlz] ['bækwərd] , [swəːvz]

And	he	staggers	for	a	moment	,	hurries	on	,	reels	backward	,	swerves
和	他	踉跄	为了	一个	片刻	,	匆忙	在	,	卷轴	落后	,	急转弯

他踉跄了一下，加快脚步，又踉跄后退，猛地转向。

[ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['skætərd] ['fɛðɚz] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn]['broʊkən] ['kɚːvz] .

In	a	rain	of	scattered	feathers	as	he	falls	in	broken	curves	.
在	一个	雨	的	疏散	羽毛	作为	他	瀑布	在	破碎的	曲线	.

他坠落时，羽毛如雨般散落，他以破碎的曲线跌倒在地。

['ɪkərəs] , ['ɪkərəs] , [ðoʊ] [ðə; ði][end][ɪz] ['pɪtiəs] ,

Icarus	,	Icarus	,	though	the	end	is	piteous	,
伊卡洛斯	,	伊卡洛斯	,	尽管	这	结尾	是	可怜的	,

伊卡洛斯，伊卡洛斯，虽然结局悲惨，

[jet] [fər'evər] , [jeɪ] , [fər'evər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] ['raɪzɪŋ] [ðʌs] ,

Yet	forever	,	yea	,	forever	we	shall	see	thee	rising	thus	,
然而	永远	,	是的	,	永远	我们	将	看	你	上升	因此	,

然而，我们将永远，永远看到你如此升起。

[siː] [ðə; ði][fɜːrst] [sʊ'pɜːrnl] ['glɔːri] , [nɑːt][ðə; ði]['ruːɪn] ['hɪdiəs] .

See	the	first	supernal	glory	,	not	the	ruin	hideous	.
看	这	第一的	超凡	荣耀	,	不是	这	废墟	可怕	.

看到最初的辉煌，而不是可怕的废墟。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][mæn] , [juː; jʊ] [huː] [ræn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kæn; kən][skæn] ,

You	were	Man	,	you	who	ran	farther	than	our	eyes	can	scan	,
你	是	男人	,	你	WHO	跑	更远	比	我们的	眼睛	能	扫描	,

你曾是人，你奔跑的距离远超我们双眼所能及。

[mæn][əb'sɜːrd] , [dʒaɪ'gæntɪk] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['roʊmæns] ,

Man	absurd	,	gigantic	,	eager	for	impossible	Romance	,
男人	荒诞	,	巨大	,	渴望的	为了	不可能的	浪漫	,

男人荒诞、巨大，渴望不可能的浪漫，

[ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ɔːl] ['hɛlz] ['liːdʒənz][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɔːrpt] [ænd; ənd]['broʊkən] [læns] .

Overthrowing	all	Hell's	legions	with	one	warped	and	broken	lance	.
推翻	全部	地狱的	军团	和	一	扭曲的	和	破碎的	槊	.

用一根扭曲断裂的长矛，击败了地狱的所有军团。

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stiːps] [ʌv; əv] [speɪs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

On	the	highest	steeps	of	Space	he	will	have	his	dwelling	-	place	,
在	这	最高	陡峭	的	空间	他	将要	有	他的	住宅	-	地方	,

在宇宙的最高处，他将拥有自己的居所。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] , [tə'rɪfɪk] ['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði][koʊld] [kʌmz] [daʊn] [laɪk] [deθ]

In	those	far	,	terrific	regions	where	the	cold	comes	down	like	Death
在	那些	远的	,	了不起	地区	在哪里	这	寒冷的	来	向下	喜欢	死亡

在那些遥远而可怕的地区，寒冷如同死神般降临。

[gliːmz] [ðə; ði] [red] [glɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪnjənz] , ['smoʊks][ðə; ði]['veɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .

Gleams	the	red	glint	of	his	pinions	,	smokes	the	vapor	of	his	breath	.
闪光	这	红色的	闪烁	的	他的	小齿轮	,	烟雾	这	汽	的	他的	气息	.

他的羽翼闪烁着红光，呼出的气息冒着烟。

['floʊtɪŋ] ['daʊnwərd] , ['veri] [klɪr] , [stɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪr]

Floating	downward	,	very	clear	,	still	the	echoes	reach	the	ear
漂浮的	向下	,	非常	清除	,	仍然	这	回声	抵达	这	耳朵

声音向下飘荡，非常清晰，但回声依然传入耳中

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [hiː; hi] ['hwislz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] ,

Of	a	little	tune	he	whistles	and	a	little	song	he	sings	,
的	一个	小的	调	他	哨声	和	一个	小的	歌曲	他	唱歌	,

他吹着小调，唱着小歌，

['maʊntɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [stɪl] , [traɪ'ʌmfənt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən] [wɪŋz] !

Mounting	,	mounting	still	,	triumphant	,	on	his	torn	and	broken	wings	!
安装	,	安装	仍然	,	凯	,	在	他的	撕裂	和	破碎的	翅膀	!

他奋力攀登，奋力攀登，凯旋而归，用他残破的双翼！

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

[maɪ] [frend] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ; [spʌn] [ðə; ði] [stuːl]

My	friend	went	to	the	piano	;	spun	the	stool
我的	朋友	去	到	这	钢琴	;	旋转	这	凳子

我的朋友走到钢琴前，转动了琴凳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ; [left][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə] [kuːl] ;

A	little	higher	;	left	his	pipe	to	cool	;
一个	小的	更高	;	左边	他的	管道	到	凉爽的	;

再往上一点；让他的烟斗冷却；

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fæt] [griːn] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] ;

Picked	up	a	fat	green	volume	from	the	chest	;
挑选	向上	一个	胖的	绿色的	体积	从	这	胸部	;

从箱子里捡起一本厚厚的绿色书；

[ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

And	propped	it	open	.
和	支撑	它	打开	.

然后把它撑开。

['waɪtli] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

Whitely	without	rest	,
惠特利	没有	休息	,

白白地不停歇，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [swept] [ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] [swɔːdz] ,

His	fingers	swept	the	keys	that	flashed	like	swords	,
他的	手指	扫荡	这	钥匙	那	闪光灯	喜欢	剑	,

他的手指快速扫过那些闪着利剑光芒的钥匙，

. . . [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [drʌmz] [ʌv; əv][bɑːr'beriən] ['hɔːdz] ,

. . .	And	to	the	brute	drums	of	barbarian	hordes	,
. . .	和	到	这	蛮力	鼓	的	野蛮人	成群结队	,

.....伴随着蛮族部落粗犷的鼓声，

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [ænd; ənd] ['wepən] - [ber] ,

Roaring	and	thunderous	and	weapon	-	bare	,
咆哮	和	雷鸣	和	武器	-	裸	,

咆哮、雷鸣般响亮，赤手空拳，

[æn; ən]['ɑːrmi] ['stɔrmd] [ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] !

An	army	stormed	the	bastions	of	the	air	!
一个	军队	暴风雨	这	堡垒	的	这	空气	!

一支军队攻占了空中堡垒!

['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] , ['faɪər][tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [pɑːrtʃ] ,

Dreadful	with	banners	,	fire	to	slay	and	parch	,
可怕	和	横幅	,	火	到	杀戮	和	胨	,

旗帜飘扬，烈火焚烧，令人胆寒。

[maːtʃiŋ] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

Marching	together	as	the	lightnings	march	,
行军	一起	作为	这	闪电	行进	,

像闪电一样并肩前进，

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][stɔːrm] - [klaʊdz] .

And	swift	as	storm	-	clouds	.
和	迅速	作为	风暴	-	云	.

迅如暴风云。

['breɪz(ə)n] ['hɛlmz] [ænd; ənd][kɑːrz]

Brazen	helms	and	cars
厚颜无耻	舵	和	汽车

厚颜无耻的头盔和汽车

[klæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'sɜːrdʒəns] [ʌv; əv][oʊld]['wɔrz]

Clanged	to	a	fierce	resurgence	of	old	wars
叮当作响	到	一个	凶猛的	再起	的	老的	战争

旧战争的激烈复苏令人震惊

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hɔːrnz] .

Above	the	screaming	horns	.
多于	这	尖叫	角	.

在刺耳的号角声之上。

[ɪn] [steɪt] [ðeɪ] [pæst] ,

In	state	they	passed	,
在	状态	他们	通过了	,

他们通过了州议会。

['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][væst] —

Trampling	and	splendid	on	and	sought	the	vast	—
践踏	和	灿烂	在	和	寻求	这	广阔的	—

践踏并辉煌地探索广阔——

['rendɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [naɪf] ,

Rending	the	darkness	like	a	leaping	knife	,
渲染	这	黑暗	喜欢	一个	跳跃	刀	,

撕裂黑暗，如同跃起的利刃，

[ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['pædʒənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] !

The	flame	,	the	noble	pageant	of	our	life	!
这	火焰	,	这	高贵	盛会	的	我们的	生活	!

火焰，我们生命中高贵的盛会!

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [siːl] [ðæt] [stæmps]['mænz] [haɪ] [ɪn'dentʃər]
The burning seal that stamps man's high indenture
这 燃烧 海豹 那 邮票 男人的 高的 契约

烙印人类崇高契约的灼热印记

[tuː; tə][veɪn] [ə'tempt] [ænd; ənd][moʊst][fər'lɔːrn] [əd'ventʃər] ;
To vain attempt and most forlorn adventure ;
到 徒劳 试图 和 最多 绝望 冒险 ;

徒劳的尝试和最悲惨的冒险;

['roʊmæns] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['siːz] , [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] [taʊnz] ,
Romance , and purple seas , and toppling towns ,
浪漫 , 和 紫色的 海域 , 和 倾倒 城镇 ,

浪漫、紫色的海洋和倾覆的城镇,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] ['væljəns] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [daʊnz] ;
And the wind's valiance crying o'er the downs ;
和 这 风的 勇气 哭泣 超过 这 下坡 ;

风在丘陵上发出英勇的呼喊;

[ðæt] [nəːvs] [ðə; ði] ['sɪli] [hænd] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [breɪn] ,
That nerves the silly hand , the feeble brain ,
那 神经 这 愚蠢的 手 , 这 微弱 脑 ,

那会刺激那只笨拙的手，那脆弱的大脑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] [net][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [diːdz] [ə'gen]
From the loose net of words to deeds again
从 这 松动的 网 的 字 到 契约 再次

从言语的松散之网再次转化为行动

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] ! ['perələs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]
And to all courage ! Perilous and sharp
和 到 全部 勇气 ! 危险的 和 锋利的

向所有勇敢者致敬！危险而尖锐

[ðə; ði][læst] [kɔːrd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][wɪnd] ['ʃeɪks] [ə; eɪ][hɑːrp] ! . . .
The last chord shook me as wind shakes a harp ! . . .
这 最后的 弦 摇晃 我 作为 风 奶昔 一个 竖琴 ! . . .

最后一个和弦震撼了我，就像风吹动竖琴一样!

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][gɔdz][wiː; wi][wɜːr; wər]
And my friend swung round on his stool , and from gods we were
和 我的 朋友 摇摆 圆形的 在 他的 凳子 , 和 从 神 我们 是
[men] ,
men ,
男人 ,

我的朋友坐在凳子上转过身来，我们便从神变成了人。

" [haʊ] ['prɪti] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 !

“好漂亮！”

" [wiː; wi] [sed] ; [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ə'gen] .
" we said ; and went on with our talk again .
" 我们 说 ; 和 去 在 和 我们的 讲话 再次 .

我们说完，又继续我们的谈话。

[ðə; ði] ['ɪnəveɪtər]
The Innovator
这 创新者

创新者

([ə; eɪ] ['feroʊ] [spi:ks] .)
(A Pharaoh Speaks .)
(一个 法老 说话 .)

（法老讲话。）

[aɪ] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]
I said , " Why should a pyramid
我 说 , " 为什么 应该 一个 金字塔

我说："为什么金字塔要建？"

[stænd] ['ɔ:lweɪz] ['dʌlli] [ɑ:n][ɪts] [beɪs] ?
Stand always dully on its base ?
站立 总是 沉闷地 在 它是 根据 ?

总是呆呆地立在底座上?

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] !
I'll change it !
患病的 改变 它 !

我会改的!

[let] [ðə; ði][tɑ:p][bi:; bi][hɪd] ,
Let the top be hid ,
让 这 顶部 是 隐藏 ,

让顶部隐藏起来，

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [teɪk] [ðə; ði]['eɪpeks] - [pleɪs] !
The bottom take the apex - place !
这 底部 拿 这 顶点 - 地方 !

底层占据了顶峰!

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [beɪd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And as I bade they did .
" 和 作为 我 巴德 他们 做过 .

"他们照我说的做了。"

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [ɪn] , [skɔ:rz] [ɑ:n] [skɔ:rz] ,
The people flocked in , scores on scores ,
这 人们 成群结队的 在 , 得分 在 得分 ,

人们蜂拥而至，成群结队。

[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['bæləns] [ɑ:n][ɪts][tɪp] .
To see it balance on its tip .
到 看 它 平衡 在 它是 提示 .

看看它如何保持平衡。

[ðeɪ] [preɪzd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [bɔ:z] ,
They praised me with the praise that bores ,
他们 赞扬 我 和 这 称赞 那 钻孔 ,

他们用那种令人厌烦的赞美来赞美我，

[maɪ]['gɑ:dlaɪk][maɪnd][ɑ:n] ['evri] [lɪp] .
My godlike mind on every lip .
我的 神一般的 头脑 在 每一个 唇 .

我神一般的思想流露在每个人的唇边。

— [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
— Until it fell , of course .
— 直到 它 跌倒 , 的 课程 .

——当然，直到它倒塌为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ]['bɑ:di][aʊt]
And then they took my body out
和 然后 他们 采取 我的 身体 出去

然后他们把我的遗体抬走了。

[frʌm; frəm][maɪ] [krʌʃt] ['pæləs] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
From **my** **crushed** **palace** **,** **mad** **with** **rage** **,**
从 我的 碎 宫殿 , 疯狂的 和 愤怒 ,

从我那被摧毁的宫殿里，我怒火中烧，

— [wel] , [hæf][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [rekt] , [noʊ] [daʊt] —
— Well , half the town WAS wrecked , no doubt —
— 出色地 , 一半 这 镇 曾是 损毁 , 不 怀疑 —

——毫无疑问，半个镇子都被毁了。

[ðer; ðər]['kreɪzi]['æŋgər][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]
Their crazy anger to assuage
他们的 疯狂的 愤怒 到 缓和

他们疯狂的愤怒是为了平息

[baɪ] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
By dragging it about .
经过 拖拽 它 关于 .

拖着它走。

[ðə; ði][end] ?
The end ?
这 结尾 ?

结束了吗?

[faʊl] [bɜːrdz] [dɪ'faɪl] [maɪ] [skʌl] .
Foul birds defile my skull .
犯规 鸟类 亵渎 我的 颅骨 .

污秽的鸟儿玷污了我的头骨。

[ðə; ði] [nuː] ['kɪŋz] ['preɪzɪz] [fɪl] [ðə; ði][lænd] .
The new king's praises fill the land .
这 新的 国王的 赞扬 充满 这 土地 .

新王的赞誉响彻大地。

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] ['priːsept] , ['sɪmp(ə)l] , [dʌl] ;
He clings to precept , simple , dull ;
他 黏附 到 戒律 , 简单的 , 乏味的 ;

他坚持教条，简单、乏味；

[hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪdz] [ɑːn]['beɪsiːz][stænd] .
HIS pyramids on bases stand .
他的 金字塔 在 基地 站立 .

他的金字塔矗立在基座上。

[bʌt; bət] — [lɔːrd] , [haʊ] ['juːʒuəl] !
But — Lord , how usual !
但 — 主 , 如何 通常 !

但是——老天，这太寻常了!

[lʌv] [ɪn] ['twaɪlaɪt]
Love in Twilight
爱 在 暮

暮光之恋

[ðer; ðər][ɪz] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [drips]
There is darkness behind the light — and the pale light drips
那里 是 黑暗 在后面 这 光 — 和 这 苍白 光 滴

光明背后隐藏着黑暗——而那苍白的光芒正在滴落。

[koʊld][ɑːn] [veɪg] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [ðæt] , [hæf] - [siːn] [luːm]
Cold on vague shapes and figures , that , half - seen loom
寒冷的 在 模糊的 形状 和 数据 , 那 , 一半 - 已见 织布机

模糊的形状和轮廓，半隐半现的身影，令人感到寒冷。

[laɪk] [ðə; ði][ˈkɑːvən] [praʊd] [ʌv; əv] [praʊd] , [fɑːr] - [ˈtraiəmfɪŋ] [ʃɪps] —

Like	the	carven	prows	of	proud	,	far	-	triumphing	ships	—
喜欢	这	卡文	船首	的	自豪的	,	远的	-	胜利	船舶	—

如同骄傲凯旋的战舰上雕刻精美的船首——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈweɪvərz][ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	the	firelight	wavers	and	changes	about	the	room	,
和	这	火光	摇摆不定	和	变化	关于	这	房间	,

房间里的火光摇曳不定，不断变换着形状。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [lɔːgz] [ˈkrækl] [ænd; ənd][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪl] [saʊnd] ;

As	the	three	logs	crackle	and	burn	with	a	small	still	sound	;
作为	这	三	日志	裂纹	和	烧伤	和	一个	小的	仍然	声音	;

三根木柴噼啪作响，燃烧着，发出轻微而静谧的声音;

[hæf] - [ˈblɔtiŋ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ðə; ði] [diːpər] [dɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

Half	-	blotting	with	dark	the	deeper	dark	of	her	hair	,
一半	-	印迹法	和	黑暗的	这	更深	黑暗的	的	她	头发	,

用深色颜料涂抹她头发深浅不一的部位，

[wer] [ʃiː; ʃi][laɪz] , [hed] [ˈpɪloʊd] [ɑːn][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [kɜːrvd] [raʊnd]

Where	she	lies	,	head	pillowed	on	arm	,	and	one	hand	curved	round
在哪里	她	谎言	,	头	枕头	在	手臂	,	和	一	手	弯曲	圆形的

她躺着，头枕在手臂上，一只手弯曲着。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði][feɪnt] [θɪn] [gler] .

To	shield	the	white	face	and	neck	from	the	faint	thin	glare	.
到	盾	这	白色的	脸	和	脖子	从	这	头晕的	薄的	强光	.

为了遮挡苍白的脸庞和脖颈，避免受到微弱的阳光照射。

[ˈdʒentli][ʃiː; ʃi] [briːðz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪmz] [laɪ][æt; ət] [iːz] ,

Gently	she	breathes	—	and	the	long	limbs	lie	at	ease	,
轻轻地	她	呼吸	—	和	这	长的	四肢	说谎	在	舒适	,

她呼吸轻柔——修长的四肢放松地垂着，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [slɪm] , [ˈvɜːrdʒɪnl] [brest]

And	the	rise	and	fall	of	the	young	,	slim	,	virginal	breast
和	这	上升	和	落下	的	这	年轻的	,	苗条的	,	处女	胸部

以及年轻、苗条、纯洁的乳房的兴衰

[ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] - [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sloʊ] [wɪnd] [θruː] [triːz] ,

Is	as	certain	-	sweet	as	the	march	of	slow	wind	through	trees	,
是	作为	肯定	-	甜的	作为	这	行进	的	慢的	风	通过	树木	,

就像微风拂过树林般，甜美而确定。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [sɔːft] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][æt; ət] [rest] .

Or	the	great	soft	passage	of	clouds	in	a	sky	at	rest	.
或者	这	伟大的	柔软的	通道	的	云	在	一个	天空	在	休息	.

或是静止的天空中，云朵轻柔飘过。

[aɪ] [niːl] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ɪnˈleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪs] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] .

I	kneel	,	and	our	arms	enlace	,	and	we	kiss	long	,	long	.
我	下跪	,	和	我们的	武器	缠绕	,	和	我们	吻	长的	,	长的	.

我跪下，我们手臂相扣，我们长时间地亲吻。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [draʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn] [sliːp] .

I	am	drowned	in	her	as	in	sleep	.
我	是	溺水	在	她	作为	在	睡觉	.

我像沉睡一般沉浸在她之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [peɪn] .

There	is	no	more	pain	.
那里	是	不	更多的	疼痛	.

不再感到疼痛。

['oʊnli][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [fleɪmz] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] [sɔːŋ]

Only	**the**	**rustle**	**of**	**flames**	**like**	**a**	**broken**	**song**
仅有的	这	沙沙	的	火焰	喜欢	一个	破碎的	歌曲

只有火焰沙沙作响，如同一首破碎的歌

[ðæt] [rɪŋz] [hæf] - [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

That	**rings**	**half**	**-**	**heard**	**through**	**the**	**dusty**	**halls**	**of**	**the**	**brain**	**.**
那	戒指	一半	-	听到	通过	这	尘土飞扬	大厅	的	这	脑	.

那声音在大脑尘封的走廊里断断续续地回响着。

[wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

One	**shaking**	**and**	**fragile**	**moment**	**of**	**ecstasy**	**,**
一	摇晃	和	脆弱的	片刻	的	狂喜	,

一个颤抖而脆弱的狂喜瞬间，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [gluːm] ['flʌtəz] [ænd; ənd] [biːts] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [ə'bʌv] .

While	**the**	**grey**	**gloom**	**flutters**	**and**	**beats**	**like**	**an**	**owl**	**above**	**.**
尽管	这	灰色的	愁云	颤动	和	节拍	喜欢	一个	猫头鹰	多于	.

灰蒙蒙的夜空如同猫头鹰般在空中飘动、拍打。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ðə; ði][skaɪ]

And	**I**	**would**	**not**	**move**	**or**	**speak**	**for**	**the**	**sea**	**or**	**the**	**sky**
和	我	会	不是	移动	或者	说话	为了	这	海	或者	这	天空

我不会为大海或天空而动，也不会为它们说话。

[ɔːr][ðə; ði] [fleɪm] - [braɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [dʌv] !

Or	**the**	**flame**	**-**	**bright**	**wings**	**of**	**the**	**miraculous**	**Dove**	**!**
或者	这	火焰	-	明亮的	翅膀	的	这	神奇	鸽子	!

或者神奇鸽子那火焰般明亮的翅膀！

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [wʊd]

The	**Fiddling**	**Wood**
这	拉琴	木头

小提琴林

[gɔdz] , [wʌt] [ə; eɪ] [blæk] , [fɪrs] [deɪ] !

Gods	**,**	**what**	**a**	**black**	**,**	**fierce**	**day**	**!**
神	,	什么	一个	黑色的	,	凶猛的	天	!

天哪，多么黑暗、多么可怕的一天啊！

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['aɪərn] ,

The	**clouds**	**were**	**iron**	**,**
这	云	是	铁	,

云层呈铁灰色。

[rentʃt] [tuː; tə][streɪndʒ] , ['rʌgɪd] [ʃeɪps] ; [ðə; ði] [red] [sʌn] [wiŋkt]

Wrenched	**to**	**strange**	**,**	**rugged**	**shapes**	**;**	**the**	**red**	**sun**	**winked**
扭动	到	奇怪的	,	崎岖	形状	;	这	红色的	太阳	眨眼

扭曲成奇异、崎岖的形状；红日眨了眨眼

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [krest][ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] [wʊd]

Over	**the**	**rough**	**crest**	**of**	**the**	**hairy**	**wood**
超过	这	粗糙的	波峰	的	这	毛茸茸	木头

越过毛茸茸的树林的粗糙山脊

[ɪn]['æŋgri][skɔːrn] ; [ðə; ði] [greɪ] [roʊd] ['twɪstɪd] , [kiŋkt] ,

In	**angry**	**scorn**	**;**	**the**	**grey**	**road**	**twisted**	**,**	**kinked**	**,**
在	生气的	轻蔑	;	这	灰色的	路	扭曲	,	扭曲的	,

愤怒的蔑视；灰色的道路蜿蜒曲折，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['sɜːrpənt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪrən]

Like	**a**	**sick**	**serpent**	**,**	**seeming**	**to**	**environ**
喜欢	一个	生病的	蛇	,	似乎	到	环境

像一条病蛇，似乎在周围

[ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] .
The trees with magic .
这 树木 和 魔法 .

有魔法的树。

[ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] —
All the wood was still —
全部 这 木头 曾是 仍然 —

所有的木头都静止不动——

[krækt] , ['krænid] [paɪnz] [bent] [laɪk] [mə'lɪʃəs] ['kriplz]
Cracked , crannied pines bent like malicious cripples
裂纹 , 狭窄的 松树 弯曲 喜欢 恶意 残疾人

开裂、布满裂缝的松树弯曲成恶毒的残疾人模样

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][noʊz] ,
Before the gusty wind ; they seemed to nose ,
前 这 阵风 风 ; 他们 似乎 到 鼻子 ,

在狂风吹拂之前，它们似乎在嗅着，

[nʌdʒ] , [poʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kækəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [mɜːrθ] —
Nudge , poke each other , cackling with ill mirth —
轻推 , 戳 每个 其他 , 咯咯笑 和 患病的 欢笑 —

互相推搡、戳弄，发出猥琐的笑声——

[ɛntʃæntmənts] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] — [ʃ] !
Enchantment's days were over — sh !
魔法的 天 是 超过 — 什 !

魔法时代结束了——嘘!

— [sə'poʊz]
— Suppose
— 认为

- 认为

[ðæt] ['kraʊtʃɪŋ] [lɔːg][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] ['stɪpəlz]
That crouching log there , where the white light stipples
那 蹲伏 日志 那里 , 在哪里 这 白色的 光 点描

那根蜷缩的圆木，白色的光线在那里点缀其间

[ʃʊd; ʃəd] — [breɪk] [ɪts]['kwaɪət] !
Should — break its quiet !
应该 — 休息 它是 安静的 !

应该——打破沉默!

[wʌz; wəz] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] — [ɜːrθ] ?
WAS THAT CRIMSON — EARTH ?
曾是 那 赤红 — 地球 ?

那是猩红色的地球吗?

[ˌaɪ 'tiː] [smɜːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [luːd] ['wɪspər] , " ['deɪndʒər] ! " —
It smirched the ground like a lewd whisper , " Danger ! " —
它 污秽 这 地面 喜欢 一个 猥亵 耳语 , " 危险 ! " —

它像一声淫秽的低语，在地面上留下污迹："危险！"

[aɪ] [hʌntʃt] [maɪ] [kloʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ðen] , [ə'pɔːld] ,
I hunched my cloak about me — then , appalled ,
我 弓着背 我的 披风 关于 我 — 然后 , 震惊 ,

我赶紧用斗篷裹住自己——然后，惊恐万分，

[tɜːrnd] [aɪs][ænd; ənd]['faɪər][baɪ][tɜːrnz] — [fɔːr; fər] — ['sʌmwʌn] [stɜːrd]
Turned ice and fire by turns — for — someone stirred
转向 冰 和 火 经过 转弯 — 为了 — 某人 搅拌

冰与火交替燃烧——因为——有人搅动

[ðə; ði] [braʊn] , [draɪ] ['niːdlz] ['ʃɑːrpli] !

The	brown	,	dry	needles	sharply	!
这	棕色的	,	干燥	针	尖锐地	!

棕色的、干枯的针叶尖锐地扎人!

['terər] [krɔːld]

Terror	crawled
恐怖	爬行

恐惧悄然袭来

[ə'lɔːŋ] [maɪ] [spaɪn] , [æz; əz] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [stept] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] !

Along	my	spine	,	as	forth	there	stepped	—	a	Stranger	!
沿着	我的	脊柱	,	作为	前进	那里	步	—	一个	陌生人	!

沿着我的脊背，一个陌生人走了过来!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪnz] [kruːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊzi] [bɜːrd] !

And	all	the	pines	crooned	like	a	drowsy	bird	!
和	全部	这	松树	低吟浅唱	喜欢	一个	昏昏欲睡	鸟	!

所有的松树都像困倦的小鸟一样发出低沉的鸣叫!

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [wʌz; wəz] [blæk] .

His	stock	was	black	.
他的	库存	曾是	黑色的	.

他的股票是黑色的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃuː] - ['bʌklz] ['glɪsənd] .

His	great	shoe	-	buckles	glistened	.
他的	伟大的	鞋	-	扣环	闪闪发光	.

他鞋上硕大的鞋扣闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [fɜːr] [kʌfs] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [rɪŋz] .

His	fur	cuffs	ended	in	a	sheen	of	rings	.
他的	毛皮	袖口	结束	在	一个	光泽	的	戒指	.

他的皮草袖口末端闪着一圈圈光泽。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [bʌldʒd] ['blækli] —

And	underneath	his	coat	a	case	bulged	blackly	—
和	下	他的	外套	一个	案件	鼓胀	黑	—

他外套下面鼓鼓囊囊地藏着一个黑乎乎的箱子——

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['biːvər] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] !

He	swept	his	beaver	in	a	rush	of	wings	!
他	扫荡	他的	海狸	在	一个	匆忙	的	翅膀	!

他挥动翅膀，带着他的海狸飞奔而去!

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪdl] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] ['lisnd] ,

Then	took	the	fiddle	out	,	and	,	as	I	listened	,
然后	采取	这	小提琴	出去	,	和	,	作为	我	听着	,

然后他拿出小提琴，我一边听着，

['taɪtnd] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ðə; ði] ['jeləud] [strɪŋz] , [hʌŋ] ['slækli] .

Tightened	and	tuned	the	yellowed	strings	,	hung	slackly	.
收紧	和	调谐	这	泛黄	字符串	,	悬挂	松散地	.

琴弦泛黄，拉紧并调好音，松弛地垂着。

[pɪŋ] ! [pæŋ] !

Ping	!	Pang	!
平	!	庞	!

叮！砰!

[ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [swuːp] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ,

The	clear	notes	swooped	and	curved	and	darted	,
这	清除	笔记	俯冲	和	弯曲	和	飞镖	,

清澈的音符时而俯冲，时而弯曲，时而疾驰。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [gʌlz] .
Rising **like** **gulls** **.**
崛起 喜欢 海鸥 .

像海鸥一样升空。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['skɪni] ,
Then **,** **with** **a** **finger** **skinny** **,**
然后 , 和 一个 手指 瘦骨嶙峋的 ,

然后，用一根细长的手指，

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]['rɑːzn] , [sed] , " [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]
He **rubbed** **the** **bow** **with** **rosin** **,** **said** **,** **"** **Your** **pardon**
他 摩擦 这 弓 和 松香 , 说 , " 你的 赦免

他用松香擦拭弓身，说道："请原谅。"

[siː'njɔːr] ! — ['maɪstroʊ]['nɪkɔˌloʊ][ˌpægə'niːni]
Signor **!** **—** **Maestro** **Nicolo** **Paganini**
签名者 ! — 大师 尼科洛 帕格尼尼

先生！ — 大师尼科洛·帕格尼尼

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] !
They **used** **to** **call** **me** **!**
他们 用过的 到 称呼 我 !

他们以前会给我打电话！

- !
Tchk **!**
- !

啧！

— [ðə; ði][koʊld][grɪps][hɑːrd][ɑːn]
— **The** **cold** **grips** **hard** **on**
— 这 寒冷的 握把 难的 在

寒冷紧紧地笼罩着

[ə; eɪ] [pʊr] [mjuː'zɪʃənz] ['fɪŋgərz] !
A **poor** **musician's** **fingers** **!**
一个 贫穷的 音乐家的 手指 !

可怜的音乐家的手指！

" — [hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd] .
" **—** **His** **lips** **parted** **.**
" — 他的 嘴唇 分手了 .

"——"他的嘴唇微微张开。

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][laʊd] ,
A **tortured** **soul** **screamed** **suddenly** **and** **loud** **,**
一个 受折磨 灵魂 尖叫 突然 和 大声 ,

一个饱受折磨的灵魂突然发出凄厉的尖叫，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] , ['kwɪvərɪŋ] [keɪs] ! [ðen] , ['fæstər] , ['fæstər] ,
From **the** **brown** **,** **quivering** **case** **!** **Then** **,** **faster** **,** **faster** **,**
从 这 棕色的 , 颤抖 案件 ! 然后 , 快点 , 快点 ,

从那棕色的、颤抖的箱子里！然后，更快，更快，

['dænsɪŋ] [ɪn] [fleɪm] - [laɪk][()hwəːlz] , [waɪld] , ['biːtɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ,
Dancing **in** **flame** **-** **like** **whorls** **,** **wild** **,** **beating** **,** **screaming** **,**
跳舞 在 火焰 - 喜欢 螺旋纹 , 荒野 , 殴打 , 尖叫 ,

像火焰般旋转起舞，狂野地，跳动着，尖叫着，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [weɪld] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'zæstər] ;
The **music** **wailed** **unutterable** **disaster** **;**
这 音乐 哀嚎 难以言喻 灾难 ;

音乐哀鸣着，预示着无法言喻的灾难；

['hɑ:rtbroʊkən] ['mə:məz] [frʌm; frəm] [peɪl] [lɪps] [wʌns] [praʊd] ,
Heartbroken murmurs from pale lips once proud ,
肠断 低语 从 苍白 嘴唇 一次 自豪的 ,

曾经骄傲的双唇，如今苍白无力，发出心碎的低语。

[ded] , ['tʃoʊkɪŋ] [moʊnz] [frʌm; frəm] ['hɑ:rts] [wʌns] ['noʊbli] ['dri:miŋ] .
Dead , choking moans from hearts once nobly dreaming .
死的 , 窒息 呻吟 从 心 一次 高贵地 做梦 .

曾经怀揣高尚梦想的心灵，如今只剩下死寂、窒息的呻吟。

[tɪl] [ɔ:l] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] — [daɪd] [ə'weɪ]
Till all resolved in anguish — died away
直到 全部 已解决 在 痛苦 — 死亡 离开

直到所有痛苦都消散殆尽

[ə'pɑ:n] [wʌn] ['maɪnər] [kɔ:rd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'zju:md]
Upon one minor chord , and was resumed
之上 一 次要的 弦 , 和 曾是 恢复

以一个小调和弦为基调，然后继续演奏。

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; [fel] [ə'gen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] ,
In anguish ; fell again to a low cry ,
在 痛苦 ; 跌倒 再次 到 一个 低的 哭 ,

痛苦万分；再次低声呻吟，

[ðen] [roʊz] [traɪ'ʌmfənt] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [fairz] [fju:md] ,
Then rose triumphant where the white fires fumed ,
然后 玫瑰 凯 在哪里 这 白色的 火灾 怒气冲冲 ,

然后，她从白火熊熊燃烧的地方凯旋而归。

['terəb(ə)l] , [ma:tʃiŋ] , ['træmplɪŋ] , ['ri:lɪŋ] , [geɪ] ,
Terrible , marching , trampling , reeling , gay ,
糟糕的 , 行军 , 践踏 , 卷轴 , 同性恋 ,

可怕的，行进的，践踏的，摇摇晃晃的，快乐的

['hɜ:rlɪŋ] [mæd] , ['broʊkən] ['li:dʒənz] [daʊn] [tu:; tə] [daɪ]
Hurling mad , broken legions down to die
投掷 疯狂的 , 破碎的 军团 向下 到 死

疯狂地、溃败的军团被抛向死亡

[θru:] [ˌevər'læstɪŋ] ['hɛlz] — [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [sɔ:lt]
Through everlasting hells — The tears were salt
通过 永恒 地狱 — 这 眼泪 是 盐

穿越永恒的地狱——泪水化作盐

[ə'pɑ:n] [maɪ] ['fɪŋgərz] — [ðen] , [aɪ] [sɔ:] , [bɪ'haɪnd]
Upon my fingers — Then , I saw , behind
之上 我的 手指 — 然后 , 我 锯 , 在后面

我的指尖——然后，我看到，在后面

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪər] , [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z]
The fury of the player , all the trees
这 愤怒 的 这 玩家 , 全部 这 树木

玩家的愤怒，所有的树木

[kraʊtʃt] [laɪk] [vaɪə'lɪnɪsts] , [baʊz] ['krʊkɪd] , [dʒə:kiŋ] , [blaɪnd] ,
Crouched like violinists , boughs crooked , jerking , blind ,
蹲着 喜欢 小提琴手 , 树枝 歪 , 抽搐 , 瞎的 ,

像小提琴手一样蹲着，树枝弯曲，抽搐，盲目，

['swi:pɪŋ] [mæd] ['baʊz, 'boʊz] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] ,
Sweeping mad bows to music without fault ,
扫荡 疯狂的 弓 到 音乐 没有 过错 ,

疯狂地、毫无瑕疵地向音乐鞠躬，

[greɪ] [tʃiːks] [tuː; tə] ['greɪər] ['fidlz] , ['wɪðərd] [niːz] .

Grey	**cheeks**	**to**	**greyer**	**fiddles**	**,**	**withered**	**knees**	**.**
灰色的	脸颊	到	灰蒙蒙的	小提琴	,	干枯	膝盖	.

灰白的脸颊，更灰白的琴弦，萎缩的膝盖。

['gæspɪŋ] , [aɪ][fled] !

Gasping	**,**	**I**	**fled**	**!**
喘息	,	我	逃亡	!

我气喘吁吁地逃走了!

— [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] ['devəlɪʃ] [tuːn]

—	**but**	**still**	**that**	**devilish**	**tune**
—	但	仍然	那	恶魔般的	调

——但那邪恶的旋律依然萦绕耳畔。

[stʌnd] [ɪrz] [ænd; ənd][breɪn][ə'laɪk] — [tɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst]

Stunned	**ears**	**and**	**brain**	**alike**	**—**	**till**	**clouds**	**of**	**dust**
目瞪口呆	耳朵	和	脑	同样	—	直到	云	的	灰尘

耳朵和大脑都震惊了——直到尘埃落定。

[blɔtid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [dɪm] —

Blotted	**the**	**picture**	**,**	**and**	**the**	**noise**	**grew**	**dim**	**—**
印迹	这	图片	,	和	这	噪音	生长	暗淡	—

照片模糊了，噪音也渐渐消失了——

['ʃeɪkɪŋ] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] — [ɪn] [trʌst] —

Shaking	**,**	**I**	**reached**	**the**	**town**	**—**	**and**	**turned**	**—**	**in**	**trust**	**—**
摇晃	,	我	达到	这	镇	—	和	转向	—	在	相信	—

我颤抖着到达了镇上——然后转身——满怀信任地——

[wɪnd] - ['smɪtn] , [dred] , [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - ['laɪnz] [rɪm] ,

Wind	**-**	**smitten**	**,**	**dread**	**,**	**against**	**the**	**sky**	**-**	**line's**	**rim**	**,**
风	-	迷恋	,	恐惧	,	反对	这	天空	-	线	轮缘	,

狂风肆虐，恐惧笼罩着天际线的边缘，

[blæk] , ['drægən] ['bræntʃɪz] [wɪpt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [muːn] !

Black	**,**	**dragon**	**branches**	**whipped**	**below**	**a**	**moon**	**!**
黑色的	,	龙	分支	鞭打	以下	一个	月亮	!

黑龙的枝条在月光下抽打!

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

Portrait	**of**	**a**	**Boy**
肖像	的	一个	男生

男孩肖像

['æftər][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][bed] ,

After	**the**	**whipping**	**he**	**crawled**	**into**	**bed**	**,**
后	这	鞭打	他	爬行	进入	床	,

挨完鞭子后，他爬上床。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [fækt][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['wiːpɪŋ] .

Accepting	**the**	**harsh**	**fact**	**with**	**no**	**great**	**weeping**	**.**
接受	这	残酷的	事实	和	不	伟大的	哭泣	.

坦然接受残酷的现实，没有大哭大哭。

[haʊ] ['fʌni] ['ʌŋkəlz] [hæt][hæd; həd] [lʊkt] [straɪpt] [red] !

How	**funny**	**uncle's**	**hat**	**had**	**looked**	**striped**	**red**	**!**
如何	有趣的	叔叔的	帽子	有	看起来	有条纹的	红色的	!

真滑稽，叔叔的帽子看起来像是条纹红的!

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['saɪləntli] .

He	**chuckled**	**silently**	**.**
他	轻笑	默默	.

他低声笑了笑。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] , ['swiːpɪŋ]
The moon came , sweeping
这 月亮 来了 , 扫荡

月亮升起，扫过大地。

[ə; eɪ] [blæk] , [freɪd] [ræg][ʌv; əv] ['tætərd] [klaʊd] [bɪ'fɔːr]
A black , frayed rag of tattered cloud before
一个 黑色的 , 磨损的 抹布 的 破烂 云 前

一片黑色、破烂的云朵，在……之前

[ɪn] [skɔːnɪŋ] ; ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
In scorning ; very pure and pale she seemed ,
在 蔑视 ; 非常 纯的 和 苍白 她 似乎 ,

她带着轻蔑的神情，看起来非常纯洁苍白。

['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] .
Flooding his bed with radiance .
洪水 他的 床 和 辐射 .

光芒洒满他的床榻。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
On the floor
在 这 地面

在地板上

[fæt] [moʊts] [dɑːnst] .
Fat motes danced .
胖的 微粒 跳舞 .

肥胖的微粒在跳舞。

[hiː; hi] ['sɒbd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [driːmd] .
He sobbed , closed his eyes and dreamed .
他 啜泣 , 关闭 他的 眼睛 和 梦见 .

他啜泣着，闭上眼睛，做了个梦。

[wɔːrm] [sænd] [floʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Warm sand flowed round him .
温暖的 沙 流动 圆形的 他 .

温暖的沙子在他周围流淌。

[blə:ts] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt]
Blurts of crimson light
脱口而出 的 赤红 光

一道道绯红的光芒闪过

[splæʃt] [ðə; ði] [waɪt] [greɪnz] [laɪk] [blʌd] .
Splashed the white grains like blood .
溅起 这 白色的 谷物 喜欢 血 .

白色谷粒飞溅，如同鲜血。

[pæst][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ]
Past the cave's mouth
过去的 这 洞穴的 嘴

穿过洞口

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fɪrs] ['splendər] , ['waɪldli] [braɪt] ,
Shone with a large , fierce splendor , wildly bright ,
肖恩 和 一个 大的 , 凶猛的 辉煌 , 疯狂地 明亮的 ,

闪耀着巨大而猛烈的光芒，无比耀眼，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
The crooked constellations of the South ;
这 歪 星座 的 这 南 ;

南方的歪斜星座；

[hɪr] [ðə; ði] [krɔːs] [swʌŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'frʌnt] [mɑːrz] ,
Here **the** **Cross** **swung** **;** **and** **there** **,** **affronting** **Mars** **,**
这里 这 叉 摇摆 ; 和 那里 , 冒犯 火星 ,

十字架在此摇摆；在那里，它冒犯了战神玛尔斯。

[ðə; ði] ['sentɔːr] ['stɔrmd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv][stɑːrz] .
The **Centaur** **stormed** **aside** **a** **froth** **of** **stars** **.**
这 半人马 暴风雨 旁边 一个 泡沫 的 明星 .

半人马掀开一片星云。

[wɪ'ðɪn] , [greɪt] [kæsk] , [laɪk] ['wɑːtld] ['ɔːldəmən] ,
Within **,** **great** **casks** **,** **like** **wattled** **aldermen** **,**
之内 , 伟大的 酒桶 , 喜欢 垂柳 市议员 ,

里面是巨大的木桶，就像戴着花边帽的市议员一样，

[said] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [fiːsts] , [ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld]
Sighed **of** **enormous** **feasts** **,** **and** **cloth** **of** **gold**
叹了口气 的 巨大的 盛宴 , 和 布 的 金子

叹息着盛大的宴会和金丝锦缎

[gləud] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk][hɑːt][dɪ'zaɪər] .
Glowed **on** **the** **walls** **like** **hot** **desire** **.**
发光 在 这 墙壁 喜欢 热的 欲望 .

像炽热的欲望一样在墙上闪耀。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[bɪ'saɪd] [webd] ['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm] [-] [hoʊld] ,
Beside **webbed** **purples** **from** **some** **galleon's** **hold** **,**
旁 蹼状的 紫色 从 一些 盖伦的 抓住 ,

除了来自某艘大型帆船货舱的网状紫色生物之外，

[ə; eɪ] [blæk] [tʃest] [bɔːr] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [boʊnz] [ɪn] [waɪt]
A **black** **chest** **bore** **the** **skull** **and** **bones** **in** **white**
一个 黑色的 胸部 钻孔 这 颅骨 和 骨头 在 白色的

一个黑色的箱子上印着白色的头骨和骨头。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [skrɔːld] " ['gʌnpaʊdər] ! " [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Above **a** **scrawled** **"** **Gunpowder** **!** **"** **By** **the** **flames** **,**
多于 一个 潦草的 " 火药 ! " 经过 这 火焰 ,

火焰旁潦草地写着"火药！"

[dekt] [aʊt] [ɪn]['krɪmz(ə)n] , [gɛmd] [wɪð; wɪθ]['saɪəˌnaɪt] ,
Decked **out** **in** **crimson** **,** **gemmed** **with** **syenite** **,**
甲板 出去 在 赤红 , 宝石 和 正长岩 ,

通体深红，镶嵌着正长石，

[heilɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [aʊt'reɪdʒəs] [neɪmz] ,
Hailing **their** **fellows** **with** **outrageous** **names** **,**
欢呼 他们的 伙伴们 和 令人愤慨 姓名 ,

他们用古怪的名字称呼同伴，

[ðə; ði]['paiərits][sæt][ænd; ənd] [daɪst] .
The **pirates** **sat** **and** **diced** **.**
这 海盗 卫星 和 切丁 .

海盗们坐下来掷骰子。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [muːnz] .
Their **eyes** **were** **moons** **.**
他们的 眼睛 是 月亮 .

他们的眼睛像月亮一样。

" [də'bluːn] !
" **Doubloons** **!**
" 金币 !

“金币！”

" [ðeɪ] [sed] .
" **they** **said** **.**
" 他们 说 .

他们说。

[ðə; ði][wɜːrdz] [kræʃt] [goʊld] .
The **words** **crashed** **gold** **.**
这 字 崩溃了 金子 .

这些话如同暴跌的黄金。

" [də'bluːn] !
" **Doubloons** **!**
" 金币 !

“金币！”

" ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]
" **Portrait** **of** **a** **Baby**
" 肖像 的 一个 婴儿

《婴儿肖像》

[hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] , [sɔːft][wɜːrld]
He **lay** **within** **a** **warm** **,** **soft** **world**
他 躺 之内 一个 温暖的 , 柔软的 世界

他躺在一个温暖柔软的世界里。

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] . ['kʌlɚz] [bluːmd] [ænd; ənd][fled] ,
Of **motion** **.** **Colors** **bloomed** **and** **fled** **,**
的 运动 . 颜色 盛开 和 逃亡 ,

动态的色彩。色彩绽放又消逝，

[mə'ruːn] [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] , ['sæfrən] , [red] ,
Maroon **and** **turquoise** **,** **saffron** **,** **red** **,**
栗色 和 绿松石 , 藏红花 , 红色的 ,

栗色和绿松石色，藏红花色，红色，

[weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] [ðæt] [broʊk][ænd; ənd] [wɜːrl]
Wave **upon** **wave** **that** **broke** **and** **whirled**
海浪 之上 海浪 那 打破 和 旋转

一波又一波的巨浪拍打着海岸，翻滚旋转

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [gluːm] ,
To **vanish** **in** **the** **grey** **-** **green** **gloom** **,**
到 消失 在 这 灰色的 - 绿色的 愁云 ,

消失在灰绿色的昏暗中，

[pər'spɛktɪvlɪs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .
Perspectiveless **and** **shadowy** **.**
无视角 和 阴暗的 .

没有透视感，一片昏暗。

[ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [wɔːlz] ,
A **bulging** **world** **that** **had** **no** **walls** **,**
一个 凸起 世界 那 有 不 墙壁 ,

一个没有围墙的、鼓胀的世界，

[ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [wɜːrld] , [moʊst][laɪk][ðə; ði] [siː] ,
A **flowing** **world** **,** **most** **like** **the** **sea** **,**
一个 流动 世界 , 最多 喜欢 这 海 ,

一个流动的世界，最像大海，

['kʌmpəsɪŋ] [ɔ:l] [ɪn'fɪnəti]
Compassing all infinity
罗盘 全部 无穷大

涵盖一切无限

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , [ebɪŋ] [ru:m] ,
Within a shapeless , ebbing room ,
之内 一个 无形 , 退潮 房间 ,

在一个形状不规则、潮水缓缓流淌的房间里，

[æn; ən] ['endləs] [taɪd] [ðæt] [swelz] [ænd; ənd] [fɔ:lz] . . .
An endless tide that swells and falls . . .
一个 无尽的 潮 那 涌浪 和 瀑布 . . .

潮起潮落，永无止境……

[hi:; hi] [slept] [ænd; ənd] [woʊk] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .
He slept and woke and slept again .
他 睡着了 和 觉醒 和 睡着了 再次 .

他睡着了，醒了，又睡着了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] [drɑ:ps] [taɪm] [drɑ:pt] [ə'weɪ] ;
As a veil drops Time dropped away ;
作为 一个 面纱 滴 时间 掉落 离开 ;

时间如面纱落下，随即消逝；

[speɪs] [gru:] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ,
Space grew a toy for children's play ,
空间 生长 一个 玩具 为了 孩子们的 玩 ,

太空孕育了一种儿童玩具，

[sli:p] ['boʊltɪd] [fæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sens] —
Sleep bolted fast the gates of Sense —
睡觉 螺栓连接 快速地 这 大门 的 感觉 —

睡眠迅速关闭了感官之门——

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] ['neɪkɪd] ['ɪmpətəns] ;
He lay in naked impotence ;
他 躺 在 裸 阳痿 ;

他赤身裸体地躺在那里，无能为力；

[laɪk] [ə; eɪ] [drentʃt] [mɔ:θ] [ðæt] [kri:ps] [ænd; ənd] [krɔ:lz]
Like a drenched moth that creeps and crawls
喜欢 一个 湿透了 蛾 那 令人毛骨悚然 和 爬行

像一只浑身湿透的飞蛾，缓慢爬行

['hevɪli] [ʌp] [braʊn] , [laɪt] - [beɪkt] [wɔ:lz] ,
Heavily up brown , light - baked walls ,
重度 向上 棕色的 , 光 - 烘焙 墙壁 ,

深棕色、浅色烤漆的墙壁，

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [rek] , [hɜ:r; hər] [tæsk] [ʌn'dʌn] ,
To fall in wreck , her task undone ,
到 落下 在 破坏 , 她 任务 未完成 ,

遭遇不幸，任务失败，

[jet] ['sʌmhaʊ] ['straɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] .
Yet somehow striving toward the sun .
然而 不知何故 努力 朝向 这 太阳 .

然而，却依然努力朝着太阳前进。

[soʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] [taɪtər] ,
So , as he slept , his hands clenched tighter ,
所以 , 作为 他 睡着了 , 他的 双手 紧握 更紧 ,

于是，他睡着的时候，双手握得更紧了。

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtər] ,

Shut	in	the	old	way	of	the	fighter	,
关闭	在	这	老的	方式	的	这	战斗机	,

以老式战斗机的方式封闭，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kɜːrld] [ʌp][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	feet	curled	up	to	grip	the	ground	,
他的	脚	卷曲	向上	到	紧握	这	地面	,

他蜷起双脚，紧紧抓住地面。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['tɔːtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baʊnd] ;

His	muscles	tautened	for	a	bound	;
他的	肌肉	绷紧的	为了	一个	边界	;

他的肌肉绷紧，准备跳跃;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][felt] , [ænd; ənd][felt][ə'loʊn] ,

And	though	he	felt	,	and	felt	alone	,
和	尽管	他	毛毡	,	和	毛毡	独自的	,

尽管他感到孤独，

[streɪndʒ] ['braɪtnəs] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

Strange	brightness	stirred	him	to	the	bone	,
奇怪的	亮度	搅拌	他	到	这	骨	,

奇异的光芒让他感到毛骨悚然。

['kreɪvɪŋz] [tuː; tə][raɪz] — [tɪl] [diːpər] [sliːp]

Cravings	to	rise	—	till	deeper	sleep
渴望	到	上升	—	直到	更深	睡觉

渴望醒来——直到更深的睡眠

['berid] [ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði][kɔːl] , [ðə; ði] [liːp] ;

Buried	the	hope	,	the	call	,	the	leap	;
埋葬	这	希望	,	这	称呼	,	这	飞跃	;

埋葬了希望、呼唤和飞跃;

[ə; eɪ][wɪnd] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz]['maɪndz][feɪnt][spɑːrk] .

A	wind	puffed	out	his	mind's	faint	spark	.
一个	风	膨胀的	出去	他的	心灵的	头晕的	火花	.

一阵风吹灭了他脑海中微弱的火花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

He	was	absorbed	into	the	dark	.
他	曾是	吸收	进入	这	黑暗的	.

他被黑暗吞噬了。

[hiː; hi][woʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ]

He	woke	again	and	felt	a	surge
他	觉醒	再次	和	毛毡	一个	涌

他再次醒来，感到一阵涌动。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɜːrdʒ]

Within	him	,	a	mysterious	urge
之内	他	,	一个	神秘	敦促

他内心深处，涌动着一种神秘的冲动。

[ðæt] [gruː] [wʌn] ['hʌŋgri] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

That	grew	one	hungry	flame	of	passion	;
那	生长	一	饥饿的	火焰	的	热情	;

那燃起了一团炽热的激情;

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ɔːltərd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

The	whole	world	altered	shape	and	fashion	.
这	所有的	世界	已修改	形状	和	时尚	.

整个世界都改变了形态和时尚。

[di'si:vd] , [bɪ'fu:l] , [bɪ'reft] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
Deceived , befooled , bereft and torn ,
受骗 , 愚弄 , 失去 和 撕裂 ,

受骗、愚弄、失去亲人、心力交瘁

[hi:; hi] [skɜ:dʒd] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɔ:rn] ,
He scourged the heavens with his scorn ,
他 受鞭笞 这 天 和 他的 轻蔑 ,

他以蔑视之语鞭挞苍天，

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [vɔɪs] [tu:; tə][kraɪ]
Lifting a bitter voice to cry
举重 一个 苦的 嗓音 到 哭

发出痛苦的哭声

[ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tretʃəri] —
Against the eternal treachery —
反对 这 永恒 背信弃义 —

对抗永恒的背叛——

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [brest] ,
Till , suddenly , he found the breast ,
直到 , 突然 , 他 成立 这 胸部 ,

直到突然间，他发现了乳房。

[ænd; ənd] ['si:st] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][rest] ,
And ceased , and all things were at rest ,
和 停止 , 和 全部 事物 是 在 休息 ,

于是一切都停止了，万物都归于平静。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [gru:] [wʌn][wɔ:rm]['læŋgwɪd] [si:]
The earth grew one warm languid sea
这 地球 生长 一 温暖的 慵懒的 海

地球变成了一片温暖而慵懒的海洋。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [weɪv] .
And he a wave .
和 他 一个 海浪 .

他挥动着波浪。

[dʒɔɪ] , ['tɪŋglɪŋ] , [krept]
Joy , tingling , crept
喜悦 , 刺痛感 , 悄悄地爬

喜悦，酥麻，悄然袭来

[θru:'aʊt] [hɪm; ɪm] .
Throughout him .
自始至终 他 .

他一直都在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwentʃt] [ænd; ənd] [slept] .
He was quenched and slept .
他 曾是 淬火 和 睡着了 .

他喝饱了水，睡着了。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [meɪd] [brɔ:d] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] ,
So , while the moon made broad her ring ,
所以 , 尽管 这 月亮 制成 广阔 她 戒指 ,

于是，当月亮扩大了她的光环时，

[hi:; hi] [slept] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
He slept and cried and was a king .
他 睡着了 和 哭 和 曾是 一个 国王 .

他时而沉睡，时而哭泣，却是一位国王。

[soʊ] , ['wɜːrðɪli] , [hiː; hi]['æktɪd][ɔː(r)]
So , worthily , he acted o'er
所以 , 值得地 , 他 行动 超过

所以，他理所当然地采取了行动。

[ðə; ði] ['endləs] ['mɪrək(ə)l][wʌns] [mɔːr] .
The endless miracle once more .
这 无尽的 奇迹 一次 更多的 .

无尽的奇迹再次上演。

['feɪsɪŋ] [ɪ'mens] [əd'ventʃəz] ['deɪli] ,
Facing immense adventures daily ,
面向 巨大 冒险 日常的 ,

每天都面临着巨大的冒险，

[hiː; hi] [stroʊv] [stɪl] ['ɑːnwərd] , ['wiːpɪŋ] , ['geɪli] ,
He strove still onward , weeping , gaily ,
他 努力 仍然 向前 , 哭泣 , 兴高采烈地 ,

他一边哭一边欢快地继续前进，

['kɔŋkəd] [ɔːr][fled][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [gruː]
Conquered or fled from them , but grew
征服 或者 逃亡 从 他们 , 但 生长

被征服或逃离他们，但成长

[æz; əz][sɔɪl] - [stɑːrvd] , [rʌf] [paɪn] - ['sæplɪŋz] [duː] .
As soil - starved , rough pine - saplings do .
作为 土壤 - 饥饿 , 粗糙的 松树 - 树苗 做 .

就像缺土的粗糙松树幼苗一样。

[tɪl] , [wʌn] [deɪ] , ['krɔːlɪŋ] [siːmd] [sə'spekt] .
Till , one day , crawling seemed suspect .
直到 , 一 天 , 爬行 似乎 怀疑 .

直到有一天，爬行行为似乎变得可疑起来。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt]
He gripped the air and stood erect
他 紧握 这 空气 和 站立 直立

他抓住空气，直立起来。

[ænd; ənd] ['splendɪd] .
And splendid .
和 灿烂 .

太棒了。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [reɪdʒ]
With immortal rage
和 不朽 愤怒

带着不朽的愤怒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)
第5/5页

[hiː; hi] ['entərd] [ɑːn]['mænz] ['herɪtɪdʒ] !
He **entered** **on** **man's** **heritage** **!**
他 进入 在 男人的 遗产 !

他踏入了人类的遗产!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]
The **General** **Public**
这 一般的 民众

公众

" [ɑː] , [dɪd][juː; jʊ][wʌns] [siː] ['ʃeli] [pleɪn] ? " — ['braʊnɪŋ] .
" **Ah** **,** **did** **you** **once** **see** **Shelley** **plain** **?** **"** **—** **Browning** **.**
" 啊 , 做过 你 一次 看 雪莱 清楚的 ? " — 勃朗宁 .

“啊，你曾亲眼见过雪莱吗？”——勃朗宁。

" ['ʃeli] ?
" **Shelley** **?**
" 雪莱 ?

“雪莱？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ðen] ,
Oh **,** **yes** **,** **I** **saw** **him** **often** **then** **,**
哦 , 是的 , 我 锯 他 经常 然后 ,

哦，是的，那时候我经常见到他。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
" **The** **old** **man** **said** **.**
" 这 老的 男人 说 .

老人说道。

[ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] [kriːst] [hɪz; ɪz] [feɪs]
A **dry** **smile** **creased** **his** **face**
一个 干燥 微笑 褶皱 他的 脸

他脸上浮现出一丝苦笑。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['rɪŋklz] . " [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] , [naʊ] !
With **many** **wrinkles** **.** **"** **That's** **a** **great** **poem** **,** **now** **!**
和 许多 皱纹 . " 那就是 一个 伟大的 诗 , 现在 !

满脸皱纹。“这真是一首很棒的诗！”

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] !
That **one** **of** **Browning's** **!**
那 一 的 勃朗宁 !

那是勃朗宁的作品之一!

['ʃeli] ?
Shelley **?**
雪莱 ?

雪莱?

['ʃeli] [pleɪn] ?
Shelley **plain** **?**
雪莱 清楚的 ?

雪莱平原?

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [best] [ɪz] [ðɪs] —
The time that I remember best is this —
这 时间 那 我 记住 最好的 是 这 —

我记忆最深刻的时光是这样的——

[ə; eɪ] [θɪn] ['maɪər] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [weɪz] ,
A thin mire crept along the rutted ways ,
一个 薄的 沼泽 悄悄地爬 沿着 这 车辙 方式 ,

一条细细的泥沼沿着崎岖的道路蔓延开来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['hærɪd] [baɪ] [koʊld] [reɪn]
And all the trees were harried by cold rain
和 全部 这 树木 是 疲惫不堪 经过 寒冷的 雨

所有的树木都饱受冷雨的侵袭。

[ðæt] [droʊv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [ðen] ['siːst] ,
That drove a moment fiercely and then ceased ,
那 驾驶 一个 片刻 激烈地 和 然后 停止 ,

那股动力猛烈地持续了一会儿，然后就停止了。

['fɔːlɪŋ] [soʊ] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst]
Falling so slow it hung like a grey mist
坠落 所以 慢的 它 悬挂 喜欢 一个 灰色的 薄雾

下落得如此缓慢，宛如一层灰色的薄雾。

['oʊvər] [ðə; ði] [skuːl] .
Over the school .
超过 这 学校 .

学校上方。

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [laɪk] [blɜːrd] [glæs] .
The walks were like blurred glass .
这 散步 是 喜欢 模糊 玻璃 .

行走的路途如同模糊的玻璃。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [riːkt] [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] , [blæk] [ænd; ənd] [hɑːrʃ]
The buildings reeked with vapor , black and harsh
这 建筑物 臭气熏天 和 汽 , 黑色的 和 残酷的

建筑物里弥漫着刺鼻的蒸汽味，黑乎乎的，令人作呕。

[ə'genst] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Against the deepening darkness of the sky ;
反对 这 加深 黑暗 的 这 天空 ;

在越来越深的夜空映衬下;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [læmp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['jeloʊ] [muːn] ,
And each lamp was a hazy yellow moon ,
和 每个 灯 曾是 一个 朦胧 黄色的 月亮 ,

每盏灯都像一轮朦胧的黄色月亮。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [moʊts] ,
Filling the space about with golden motes ,
填充 这 空间 关于 和 金的 微粒 ,

用金色微粒填满周围的空间，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And making all things larger than they were .
和 制作 全部 事物 更大的 比 他们 是 .

并将所有事物都放大。

[wʌn] ['jeloʊ] ['heɪloʊ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
One yellow halo hung above a door ,
一 黄色的 光环 悬挂 多于 一个 门 ,

一扇门上方悬挂着一个黄色光环，

[ðæt] [geɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['pæsɪdʒ] .
That gave on a black passage .
那 给予 在 一个 黑色的 通道 .

那之后出现了一条黑色通道。

[raʊnd] [ə'baʊt]
Round about
圆形的 关于

周围

['strʌgld] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [pel] - [mel] ,
Struggled a howling crowd of boys , pell - mell ,
挣扎 一个 嚎叫 人群 的 男孩们 , 佩尔 - 梅尔 ,

一群嚎叫着的男孩，乱成一团，挣扎着，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['stɔːrmi] [siː] ,
Pushing and jostling like a stormy sea ,
推动 和 推搡 喜欢 一个 暴风雨 海 ,

像暴风雨中的大海一样推推搡搡，

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ['feɪsɪz] , [tɜːrnd] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt]
With shouting faces , turned a pasty white
和 喊叫 面孔 , 转向 一个 糊状物 白色的

哭喊的脸变成了惨白的

[baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt] , [fɔːr; fər][foʊm] .
By the strange light , for foam .
经过 这 奇怪的 光 , 为了 泡沫 .

透过奇异的光线，看到泡沫。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][klɔdz] ,
They all had clods ,
他们 全部 有 土块 ,

它们都有土块，

[ɔːr]['slaɪmi][bɔːlz][ʌv; əv][mʌd] .
Or slimy balls of mud .
或者黏糊糊的 球 的 泥 .

或者黏糊糊的泥球。

[ə; eɪ][fjuː] [gript] [stoʊnz] .
A few gripped stones .
一个 很少 紧握 石头 .

几块紧握的石头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætərd] [dɔːr] ,
And there , his back against the battered door ,
和 那里 , 他的 后退 反对 这 伤痕累累 门 ,

他背靠着那扇破旧的门，

[hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] ['skætərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
His pile of books scattered about his feet ,
他的 桩 的 图书 疏散 关于 他的 脚 ,

他脚边散落着一堆书。

[stʊd] ['ʃeli] [waɪl] [tuː] ['ʌðər] [held][hɪm; ɪm][fæst] ,
Stood Shelley while two others held him fast ,
站立 雪莱 尽管 二 其他的 握住 他 快速地 ,

雪莱站在那里，另外两个人紧紧地按住他。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɔdz] [biːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
And the clods beat upon him .
和 这 土块 打 之上 他 .

泥土砸在他身上。

`Shelley ! [ˈʃeli] ! -
`Shelley ! Shelley ! '
`Shelley ! 雪莱 ! -

“雪莱！雪莱！”

[ðə; ði] [haɪ] [ʃaʊts] [ræŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
The high shouts rang through all the corridors ,
这 高的 喊叫 响铃 通过 全部 这 走廊 ,

走廊里回荡着高亢的喊叫声。

`Shelley ! [mæd] [ˈʃeli] ! [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][help] ! -
`Shelley ! Mad Shelley ! Come along and help ! '
`Shelley ! 疯狂的 雪莱 ! 来 沿着 和 帮助 ! -

“雪莱！疯雪莱！快来帮忙！”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [dʌg] [ˈmædli][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And all the crowd dug madly at the earth ,
和 全部 这 人群 挖 疯狂地 在 这 地球 ,

人群疯狂地挖掘着泥土，

[ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [mʌd] ,
Scratching and clawing at the streaming mud ,
抓挠 和 爪子 在 这 流媒体 泥 ,

在湍急的泥浆中抓挠、撕扯，

[ænd; ənd] [faʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] .
And fouled each other and themselves .
和 犯规 每个 其他 和 他们自己 .

他们互相伤害，也伤害了自己。

[ænd; ənd] [stɪl]
And still
和 仍然

而且仍然

[ˈʃeli] [stʊd] [ʌp] .
Shelley stood up .
雪莱 站立 向上 .

雪莱站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm]
His eyes were like a flame
他的 眼睛 是 喜欢 一个 火焰

他的眼睛如同火焰一般。

[set][ɪn][sʌm; səm] [waɪt] , [stɪl] [ruːm] ; [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs]
Set in some white , still room ; for all his face
放 在 一些 白色的 , 仍然 房间 ; 为了 全部 他的 脸

置身于一间洁白静谧的房间；尽管他面容

[wʌz; wəz] [waɪt] , [ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [laɪk][noʊ][ˈhjuːmən][ˈkʌlər] ,
Was white , a whiteness like no human color ,
曾是 白色的 , 一个 白人 喜欢 不 人类 颜色 ,

是白色的，一种非人类肤色的白。

[bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [æz; əz] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈfaɪər] .
But white and dreadful as consuming fire .
但 白色的 和 可怕 作为 消费 火 .

但却像吞噬一切的烈火一样洁白可怕。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ˈslendər][kɔːrdz]
His hands shook now and then , like slender cords
他的 双手 摇晃 现在 和 然后 , 喜欢 苗条 绳索

他的双手不时颤抖，像细绳一样。

[wɪtʃ] [ber] [tuː] ['hevi] [weɪts] .
Which bear too heavy weights .
哪个 熊 也 重的 重量 .

承受着过重的负担。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

[soʊ][aɪ] [sɔː] ['ʃeli] [pleɪn] . "
So I saw Shelley plain . "
所以 我 锯 雪莱 清楚的 . "

所以我看到了雪莱的原貌。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[aɪ] [θruː] [streɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I threw straighter than the most of them ,
我 扔 更直 比 这 最多 的 他们 ,

我的投掷比他们大多数人都更直。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɜːrm] [klɔdz] .
And had firm clods .
和 有 公司 土块 .

而且有坚实的土块。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] — [wel] , [æt; ət] [liːst]
I hit him — well , at least
我 打 他 — 出色地 , 在 至少

我打了他——好吧，至少是这样。

[θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Thrice in the face .
三次 在 这 脸 .

打中脸部三次。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [spɔːrt] [ðæt] [naɪt] .
He made good sport that night .
他 制成 好的 运动 那 夜晚 .

那天晚上他表现得很有风度。

" [roʊd] [ænd; ənd] [hɪlz]
" Road and Hills
" 路 和 丘陵

道路和山丘

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ]
I shall go away
我 将 去 离开

我将离开

[tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] , [ðə; ði]['kwaɪət][wʌnz] ,

To	the	brown	hills	,	the	quiet	ones	,
到	这	棕色的	丘陵	,	这	安静的	一个	,

到那片棕色的山丘，那些静谧的山丘，

[ðə; ði][væst] , [ðə; ði] ['maʊntənəs] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ,

The	vast	,	the	mountainous	,	the	rolling	,
这	广阔的	,	这	多山	,	这	滚动	,

广袤无垠，山峦叠嶂，绵延起伏

[sʌn] - ['faɪərd][ænd; ənd] ['draʊzi] !

Sun	-	fired	and	drowsy	!
太阳	-	被解雇	和	昏昏欲睡	!

晒得我昏昏欲睡！

[maɪ] [hɔːrs] [snʌfs] ['delɪkətli]

My	horse	snuffs	delicately
我的	马	鼻烟	轻柔地

我的马轻轻地吸着气

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [wɪnd] ;

At	the	strange	wind	;
在	这	奇怪的	风	;

在这奇异的风中；

[hiː; hi] ['setlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] ; [hɪz; ɪz] [huːf] [træmp][ðə; ði] [dʌst] .

He	settles	to	a	swinging	trot	;	his	hoofs	tramp	the	dust	.
他	定居点	到	一个	摇摆	小跑	;	他的	蹄子	流浪汉	这	灰尘	.

他迈着轻快的步伐小跑起来；他的蹄子踩在尘土上。

[ðə; ði][roʊd]['waɪndz] , ['streɪtnz] ,

The	road	winds	,	straightens	,
这	路	风	,	伸直	,

道路蜿蜒曲折，时而笔直。

['slæʃɪz] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,

Slashes	a	marsh	,
斜杠	一个	沼泽	,

砍伐沼泽地，

['ʃəuldəz] [aʊt][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

Shoulders	out	a	bridge	,
肩膀	出去	一个	桥	,

肩膀伸出桥面，

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后 -

[ə'gen] [ðə; ði] [hɪlz] .

Again	the	hills	.
再次	这	丘陵	.

又是山丘。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

Unchanged	,	innumerable	,
未更改	,	无数	,

未改变的，数不胜数的，

['bəuiŋ] [hjuːdʒ] , [raʊnd] [bæks] ;

Bowing	huge	,	round	backs	;
鞠躬	巨大的	,	圆形的	背部	;

巨大的、圆润的背部向后弯曲；

['hoʊldɪŋ] ['siːkrət] , [ɪ'mens] [kən'vɜːrs] :
Holding secret , immense converse :
保持 秘密 , 巨大 交谈 :

保守秘密，进行着巨大的对话：

[ɪn] ['gʌsti] ['vɔɪsɪz] ,
In gusty voices ,
在 阵风 声音 ,

用急促的声音，

['fruːtf(ə)l] , ['fiːkənd] , ['tɔɪlɪŋ]
Fruitful , fecund , toiling
卓有成效 , 多产的 , 辛勤劳作

硕果累累，多产，辛勤劳作

[laɪk] [joʊkt] [blæk] ['ɑːksn] .
Like yoked black oxen .
喜欢 轭 黑色的 牛 .

就像套上轭的黑牛。

[ðə; ði] [klaʊdz] [pæs] [laɪk] [greɪt] , [sloʊ] [θɔːts]
The clouds pass like great , slow thoughts
这 云 经过 喜欢 伟大的 , 慢的 想法

云朵像缓慢而巨大的思绪般飘过。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ]
And vanish
和 消失

然后消失

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] .
In the intense blue .
在 这 激烈的 蓝色的 .

在浓郁的蓝色中。

[maɪ] [hɔːrs] [loʊps] ; [ðə; ði]['sæd(ə)l] [kriːks] [ænd; ənd] [sweɪz] .
My horse lopes ; the saddle creaks and sways .
我的 马 长角兔 ; 这 鞍 吱嘎声 和 摇摆 .

我的马儿轻快地跑着；马鞍嘎吱作响，摇晃不定。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] [spiə] [ʌv; əv][sʌn][slænt][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
A thousand glittering spears of sun slant from on high .
一个 千 闪闪发光 长矛 的 太阳 倾斜 从 在 高的 .

千道闪耀的太阳光束从高空斜射而下。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] , [ðə; ði]['speɪsɪz] ,
The immensity , the spaces ,
这 浩瀚无垠 , 这 空间 ,

浩瀚无垠，空间辽阔

[ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['speɪsɪz]
Are like the spaces
是 喜欢 这 空间

就像这些空间一样

[bɪ'twiːn] [stɑːr][ænd; ənd][stɑːr] .
Between star and star .
之间 星星 和 星星 .

在星星和星星之间。

[ðə; ði] [hɪlz] [sliːp] .
The hills sleep .
这 丘陵 睡觉 .

山峦沉睡。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [wʌn] ,
If I put my hand on one ,
如果 我 放 我的 手 在 一 ,

如果我把手放在其中一个上面，

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [væst] [hiːv] [ʌv; əv] [ɪts] [breθ] .
I would feel the vast heave of its breath .
我 会 感觉 这 广阔的 举 的 它是 气息 .

我会感受到它巨大的呼吸。

[aɪ] [wʊd] [stɑːrt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd]
I would start away before it awakened
我 会 开始 离开 前 它 觉醒

我会在它醒来之前离开。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃəuldəz] .
And shook the world from its shoulders .
和 摇晃 这 世界 从 它是 肩膀 .

它撼动了世界的根基。

[ə; eɪ] - [kraɪ] ['diːpənz] [ðə; ði] [hɑːt] ['saɪləns] .
A cicada's cry deepens the hot silence .
一个 - 哭 加深 这 热的 沉默 .

蝉鸣声加深了闷热的寂静。

[ðə; ði] [hɪlz] ['oʊpən]
The hills open
这 丘陵 打开

山峦豁然开朗

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] ,
To show a slope of poppies ,
到 展示 一个 坡 的 罂粟花 ,

为了展示一片罂粟花田，

['ɑːrd(ə)nt] , ['noʊb(ə)l] , [hə'roʊɪk] ,
Ardent , noble , heroic ,
热心 , 高贵 , 英勇 ,

热忱的、高贵的、英勇的

[ə; eɪ] [fler] , [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ;
A flare , a great flame of orange ;
一个 耀斑 , 一个 伟大的 火焰 的 橙子 ;

一道闪光，一道巨大的橙色火焰；

['gɪvɪŋ] ['sliːpi] , ['brɪt(ə)l] [sent]
Giving sleepy , brittle scent
给予 困 , 脆 香味

散发出昏昏欲睡、脆弱的气味

[ðæt] [stɪŋz] [ðə; ði] [lʌŋz] .
That stings the lungs .
那 刺痛 这 肺 .

这会刺激肺部。

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [wɪnd] [slɪps] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪt] ; [ðeɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [dæns] ,
A creeping wind slips through them like a ferret ; they bow and dance ,
一个 爬行 风 滑倒 通过 他们 喜欢 一个 雪貂 ; 他们 弓 和 舞蹈 ,

一阵微风像雪貂一样悄悄地穿过它们；它们鞠躬跳舞，

['ænsər] ['bjuːtiz] [vɔɪs] . . .
answering Beauty's voice . . .
回答 美的 嗓音 . . .

回应着美女的声音.....

[ðə; ði] [hɔːrs] ['hwɪniːz] .

The	horse	whinnies	.
这	马	嘶鸣	.

马嘶鸣。

[aɪ] [dɪs'maʊnt]

I	dismount
我	下马

我下马

[ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wɔːrn] [fens] .

And	tie	him	to	the	grey	worn	fence	.
和	领带	他	到	这	灰色的	磨损	栅栏	.

把他绑在破旧的灰色栅栏上。

[aɪ][set][maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒævlɪn][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][sʌn] ;

I	set	myself	against	the	javelins	of	grass	and	sun	;
我	放	我	反对	这	标枪	的	草	和	太阳	;

我奋力抵抗青草和阳光的攻击;

[ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [brest] ,

And	climb	the	rounded	breast	,
和	爬	这	圆润	胸部	,

攀上圆润的胸膛,

[ðæt] [floʊz] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [weɪv] .

That	flows	like	a	sea	-	wave	.
那	流量	喜欢	一个	海	-	海浪	.

它像海浪一样涌动。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['kræklz] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃeltər] , [noʊ]['hɑːloʊ][frʌm; frəm]

The	summit	crackles	with	heat	,	there	is	no	shelter	,	no	hollow	from
这	首脑	噼啪声	和	热	,	那里	是	不	庇护所	,	不	空洞的	从

山顶热浪滚滚，没有遮蔽处，也没有空地。

[ðə; ði]['flædʒəˌleɪtɪŋ] [gler] .

the	flagellating	glare	.
这	鞭毛	强光	.

鞭笞般的目光。

[aɪ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

I	lie	down	and	look	at	the	sky	,	shading	my	eyes	.
我	说谎	向下	和	看	在	这	天空	,	阴影	我的	眼睛	.

我躺下，望着天空，用手遮住眼睛。

[maɪ]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [streɪndʒ] , [ðə; ði][sʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

My	body	becomes	strange	,	the	sun	takes	it	and	changes	it	,	it	does	not
我的	身体	变成	奇怪的	,	这	太阳	需要	它	和	变化	它	,	它	做	不是

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

我的身体变得很奇怪，太阳晒着它，改变了它，我感觉不到它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

it	is	like	the	body	of	another	.
它	是	喜欢	这	身体	的	其他	.

它就像是另一个人的身体。

[ðə; ði] [er] ['bleɪzɪz] .

The	air	blazes	.
这	空气	火焰	.

空气中弥漫着火焰。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['daɪmənd] .
The air is diamond .
这 空气 是 钻石 .

空气中弥漫着钻石的光泽。

[smɔːl] ['nɔɪzɪz] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] . . .
Small noises move among the grass . . .
小的 噪音 移动 之中 这 草 . . .

草丛中传来细微的声响.....

['blækli] ,
Blackly ,
黑 ,

布莱克利，

[ə; eɪ] [hɔːk] [maʊnts] , [maʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'neɪn]
A hawk mounts , mounts in the inane
一个 鹰 安装 , 安装 在 这 无聊

一只鹰盘旋，盘旋在愚蠢之中

['siːkɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] - [roʊd] ,
Seeking the star - road ,
寻求 这 星星 - 路 ,

寻找星路，

['siːkɪŋ] [ðə; ði][end] . . .
Seeking the end . . .
寻求 这 结尾 . . .

寻求终点.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] .
But there is no end .
但 那里 是 不 结尾 .

但这一切没有尽头。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] . . . .
Here , in this light , there is no end . . . .
这里 , 在 这 光 , 那里 是 不 结尾 . . . .

在此，在这种光线下，没有尽头.....

['elədʒi][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi]
Elegy for an Enemy
挽歌 为了 一个 敌人

悼念敌人的挽歌

([fɔːr; fər][dʒiː] . [eɪtʃ] .)
(For G . H .)
(为了 G . H .)

（针对 GH）

[seɪ] , [dʌz] [ðæt] ['stuːpɪd] [ɜːrθ]
Say , does that stupid earth
说 , 做 那 愚蠢的 地球

话说，那愚蠢的地球

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər] ,
Where they have laid her ,
在哪里 他们 有 铺设 她 ,

他们把她安葬的地方，

[baɪnd] [stɪl] [hɜːr; hər] ['sʌlən] [mɜːrθ] ,
Bind still her sullen mirth ,
绑定 仍然 她 忧郁 欢笑 ,

束缚住她那阴郁的笑容，

[mɜːrθ] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ?
Mirth **which** **betrayed** **her** **?**
欢笑 哪个 背叛 她 ?

是欢乐背叛了她?

[duː][ðə; ði] [lʌʃ] ['graːsiz][hoʊld] ,
Do **the** **lush** **grasses** **hold** **,**
做 这 郁郁葱葱 草 抓住 ,

茂盛的草地能保持形状吗?

['griːnli] [ænd; ənd][glæd] ,
Greenly **and** **glad** **,**
格林利 和 高兴的 ,

绿意盎然，欣喜不已

[ðæt] ['brɪt(ə)l] - ['pɜːrfɪkt][goʊld]
That **brittle** **-** **perfect** **gold**
那 脆 - 完美的 金子

那脆而完美的黄金

[ʃiː; ʃi][ə'loʊn][hæd; həd] ?
She **alone** **had** **?**
她 独自的 有 ?

只有她一个人吗?

['smʌgli] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kruː] ,
Smugly **the** **common** **crew** **,**
沾沾自喜 这 常见的 全体人员 ,

沾沾自喜的普通船员们,

['oʊvər][ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] ,
Over **their** **knitting** **,**
超过 他们的 针织 ,

在她们编织毛衣的时候,

[mɔːrn] [hɜːr; hər] — [æz; əz] ['butʃəz] [duː]
Mourn **her** **—** **as** **butchers** **do**
哀悼 她 — 作为 屠夫 做

像屠夫那样哀悼她

[ʃiːp] - [θroʊt] [ðeə(r)] ['slɪtɪŋ] !
Sheep **-** **throats** **they're** **slitting** **!**
羊 - 喉咙 它们是 切缝 !

他们正在割开羊喉!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['enəmi] ,
She **was** **my** **enemy** **,**
她 曾是 我的 敌人 ,

她曾是我的敌人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
One **of** **the** **best** **of** **them** **.**
一 的 这 最好的 的 他们 .

其中最优秀的之一。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Would **she** **come** **back** **to** **me** **,**
会 她 来 后退 到 我 ,

她会回到我身边吗?

[gɑːd] [dæm] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
God **damn** **the** **rest** **of** **them** **!**
上帝 该死 这 休息 的 他们 !

其他人都该死!

[dæm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['flæbi] , [fæt] ,
Damn them , the flabby , fat ,
该死 他们 , 这 松弛 , 胖的 ,

该死的，那些肥胖、松弛的家伙，

[sliːk] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] !
Sleek little darlings !
光滑 小的 亲爱的们 !

精致的小可爱们!

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][tɪt][fɔːr; fər][tæt] ,
We gave them tit for tat ,
我们 给予 他们 山雀 为了 塔特 ,

我们以牙还牙，

[fɔːr; fər] !
Snarlings for snarlings !
咆哮 为了 咆哮 !

以牙还牙!

['skwɑːʃi] [ˌpɑːm'pɑːsətiz] ,
Squashy pomposities ,
软绵绵的 浮夸 ,

软弱的自负，

[ʃɑːkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['vaɪələns] ,
Shocked at our violence ,
震惊 在 我们的 暴力 ,

对我们的暴力行为感到震惊，

[let] [nɑːt][wʌn] ['tæktfl] [hɪs]
Let not one tactful hiss
让 不是 一 委婉 嘶

不要发出任何委婉的嘘声

[breɪk] [hɜːr; hər] [nuː] ['saɪləns] !
Break her new silence !
休息 她 新的 沉默 !

打破她新近的沉默!

[meɪdz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
Maids of antiquity ,
女佣 的 古代 ,

古代的少女们，

[lʊk] [wel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
Look well upon her ;
看 出色地 之上 她 ;

好好看看她；

[aɪs][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] ,
Ice was her chastity ,
冰 曾是 她 贞洁 ,

冰是她的贞洁，

['spɑːtləs] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
Spotless her honor .
一尘不染 她 荣誉 .

她清白无辜。

['nebəz] , [wɪð; wɪθ] [brests] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Neighbors , with breasts of snow ,
邻居 , 和 乳房 的 雪 ,

邻居们，胸脯雪白，

[deɪmz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] ,
Dames of much virtue ,
女士们 的 很多 美德 ,

品德高尚的女士们，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fleɪm] [ænd; ənd] [gloʊ] !
How she could flame and glow !
如何 她 可以 火焰 和 辉光 !

她简直光芒四射！

[lɔːrd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːrt][juː; jʊ] !
Lord , how she hurt you !
主 , 如何 她 伤害 你 !

主啊，她对你伤得多么深！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]
She was a woman , and
她 曾是 一个 女士 , 和

她是一名女性，而且

['tendər] — [æt; ət][taɪmz] !
Tender — at times !
投标 — 在 时代 !

温柔——有时！

(['delɪkət] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hænd])
(Delicate was her hand)
(精美的 曾是 她 手)

（她的手很纤细）

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪmz] !
One of her crimes !
一 的 她 犯罪 !

这是她犯下的罪行之一！

[her] [ðæt] [streɪd] - ,
Hair that strayed elfinly ,
头发 那 迷路了 - ,

飘逸的秀发，精灵般地垂落着。

[lɪps] [red] [æz; əz] [hɔːz] ,
Lips red as haws ,
嘴唇 红色的 作为 山楂 ,

嘴唇红得像山楂树，

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [laɪ] ,
You , with the ready lie ,
你 , 和 这 准备好 说谎 ,

你，带着现成的谎言，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] ?
Was that the cause ?
曾是 那 这 原因 ?

那是原因吗?

[rest] [juː; jʊ] , [maɪ] ['enəmi] ,
Rest you , my enemy ,
休息 你 , 我的 敌人 ,

安息吧，我的敌人。

[sleɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] ,
Slain without fault ,
被杀 没有 过错 ,

无辜被杀，

[laɪf] [smæks] [bʌt; bət] ['teɪstləsli]
Life **smacks** **but** **tastelessly**
生活 拍打 但 无味地

生活令人沮丧，但却毫无品味。

['lækɪŋ] [jʊr; jər][sɔ:lt] !
Lacking **your** **salt** **!**
缺乏 你的 盐 !

缺盐!

[stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g] [wens] [nɔ:t]
Stuck **in** **a** **bog** **whence** **naught**
卡住 在 一个 沼泽 何处 零

困在沼泽里，一无所有

[meɪ] ['kætəpʌlt][ˌem 'i:] ,
May **catapult** **me** **,**
可能 弹射 我 ,

或许会把我弹射出去，

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] ,
Come **from** **the** **grave** **,** **long** **-** **sought** **,**
来 从 这 严重 , 长的 - 寻求 ,

从坟墓中归来，人们长久以来的期盼，

[kʌm] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] !
Come **and** **insult** **me** **!**
来 和 侮辱 我 !

来侮辱我啊!

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['ʃʊgər] [stʌf]
WE **knew** **that** **sugared** **stuff**
我们 知道 那 糖 东西

我们知道那些含糖的东西

['pɔɪznd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
Poisoned **the** **other** **;**
中毒 这 其他 ;

毒死了另一个人;

[rʌf] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [rʌf] ,
Rough **as** **the** **wind** **is** **rough** **,**
粗糙的 作为 这 风 是 粗糙的 ,

像风一样狂暴，

['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] !
Sister **and** **brother** **!**
姐姐 和 兄弟 !

姐弟俩!

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['i:θər] [klɪr]
Breathing **the** **ether** **clear**
呼吸 这 醚 清除

呼吸着清澈的以太

['ʌðər] [fər'lɔ:rn][hæv; həv][faʊnd] —
Others **forlorn** **have** **found** **—**
其他的 绝望 有 成立 —

另一些孤独的人则找到了——

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [pi:s] [ɔ:'stɪr]
Oh **,** **for** **that** **peace** **austere**
哦 , 为了 那 和平 简朴

哦，多么渴望那份宁静的肃穆。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][skɔːrn][hæv; həv][faʊnd] !

She	and	her	scorn	have	found	!
她	和	她	轻蔑	有	成立	！

她和她的蔑视找到了！

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt] :

Biographical	Note	:
传记	笔记	：

人物简介：

['stiːvən] ['vɪnsnt] (- [dʒʊ'laɪ] - - - [mɑːrtʃ] -) [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli]

Stephen	Vincent	Bene't	(	22	July	1898	-	13	March	1943	)	was	from	a	family
史蒂芬	文森特	贝内特	(	-	七月	-	-	-	行进	-	)	曾是	从	一个	家庭

[wɪð; wɪθ] [ruːts] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

with	roots	in	Florida	,
和	根	在	佛罗里达	，

斯蒂芬·文森特·贝内特（1898年7月22日－1943年3月13日）出身于一个祖籍佛罗里达州的家庭。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [neɪm] .

which	explains	the	Spanish	name	.
哪个	解释	这	西班牙语	姓名	.

这就解释了它的西班牙语名称。

[ɔːl'ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] , [ˌpensl'veɪniə] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][juː] .

Although	born	in	Bethlehem	,	Pennsylvania	,	his	father	was	a	colonel	in	the	U	.
虽然	出生	在	伯利恒	,	宾夕法尼亚州	,	他的	父亲	曾是	一个	上校	在	这	U	.

[es] . ['ɑːrmi] ,

S	.	Army	,
S	.	军队	，

虽然他出生于宾夕法尼亚州的伯利恒，但他的父亲是美国陆军上校。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .

and	hence	he	grew	up	in	California	and	Georgia	.
和	因此	他	生长	向上	在	加利福尼亚州	和	乔治亚州	.

因此，他在加利福尼亚州和佐治亚州长大。

[hiː; hi] [ə'tendid] [jeɪl] ['staːtiŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [jɪr] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk]

He	attended	Yale	starting	in	1915	and	that	same	year	published	his	first	book
他	参加	耶鲁大学	开始	在	-	和	那	相同的	年	已发布	他的	第一的	书

[ʌv; əv]['poʊəmz] ,

of	poems	,
的	诗歌	，

他于1915年进入耶鲁大学学习，同年出版了他的第一本诗集。

`Five [men][ænd; ənd] ['pɔmpi] - .

`Five	Men	and	Pompey	'	.
`Five	男人	和	庞贝	-	.

《五个男人和庞培》。

`Young [əd'ventʃər] - (-) [ɪz] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [mə'tʃʊr] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

`Young	Adventure	'	(	1918	)	is	considered	his	first	mature	book	of	poetry	,
`Young	冒险	-	(	-	)	是	经过考虑的	他的	第一的	成熟	书	的	诗	，

《少年冒险》（1918）被认为是他的第一部成熟诗集。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][wɪn] [tuː] ['pulitsə; 'pjuː-]['praɪzɪz] ,

and	he	went	on	to	win	two	Pulitzer	Prizes	,
和	他	去	在	到	赢	二	普利策	奖品	，

后来他获得了两项普利策奖。

[ɪn] - [fɔːr; fər] `John ['braʊnz] ['bɑːdi] - [ænd; ənd][ɪn] - [fɔːr; fər] `Western [stɑːr] - .

in	1929	for	`John	Brown's	Body	'	and	in	1944	for	`Western	Star	'	.
在	-	为了	`John	布朗的	身体	-	和	在	-	为了	`Western	星星	-	.

1929 年凭借《约翰·布朗的遗体》和 1944 年凭借《西部之星》获得奥斯卡奖。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] [greɪt] ['tælənts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

It	appears	that	the	whole	family	had	great	talents	,	as	his	grandfather
它	出现	那	这	所有的	家庭	有	伟大的	天赋	,	作为	他的	祖父

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,

was	a	Brigadier	General	,
曾是	一个	准将	一般的	,

看来他们全家都很有才华，因为他的祖父是一位准将。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,

his	father	a	Colonel	,
他的	父亲	一个	上校	,

他的父亲是一名上校。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stiːvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] [roʊz] ['benət] [wʌn] ['pulitsə; 'pjuː-]['praɪzɪz]

and	both	Stephen	and	his	brother	William	Rose	Benet	won	Pulitzer	Prizes
和	两个都	史蒂芬	和	他的	兄弟	威廉	玫瑰	贝内特	韩元	普利策	奖品

[fɔːr; fər]['poʊətri] .

for	poetry	.
为了	诗	.

斯蒂芬和他的兄弟威廉·罗斯·贝内特都曾获得普利策诗歌奖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神